

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Akwizycja języka dla potrzeb zawodowych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	10	Zaliczenie z oceną	1
		W	5	Egzamin	2
Razem			15		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu klasyczne i współczesne teorie uczenia się pierwszego języka i języków obcych oraz ich implikacje praktyczne dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego m.in. w aspekcie psychologicznym, społecznym, biologicznym	LS1_W01	egzamin
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię klasycznych i współczesnych teorii uczenia się pierwszego języka i języków obcych, jak również wybrane fakty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające zależności między nimi	LS1_W02	egzamin
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi zastosować ustrukturyzowaną wiedzę na temat klasycznych i współczesnych teorii uczenia się pierwszego języka i języków obcych, aby formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy oraz wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U01	dyskusja, wykonanie zadania
4	potrafi prowadzić obserwacje i analizy dotyczące przyswajania języka angielskiego jako języka obcego, wykorzystując wiedzę na temat klasycznych i współczesnych teorii uczenia się pierwszego języka i języków obcych, w celu zaspokajania potrzeb przyszłych klientów w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U02	dyskusja, wykonanie zadania
5	potrafi samodzielnie planować i realizować własny rozwój jako lektora/tłumacza języka angielskiego, korzystając z wiedzy o klasycznych i współczesnych teoriach uczenia się języków obcych	LS1_U12	dyskusja, wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
6	jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy o klasycznych i współczesnych teoriach uczenia się pierwszego języka i języków obcych w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych związanych z działalnością zawodową lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K02	dyskusja, wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza:			
egzamin (egzamin pisemny w formie testu wielokrotnego wyboru; testu wyboru Tak/Nie; oraz 5 pytań otwartych wymagających krótkiej			

wypowiedzi pisemnej)
umiejętności:
ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji)
ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach (analiza studium przypadku i prezentacja wyników analizy, ocena wykonania i prezentacji projektu grupowego))
kompetencje społeczne:
ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji)
ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach (analiza studium przypadku i prezentacja wyników analizy, ocena wykonania i prezentacji projektu grupowego))
Warunki zaliczenia
Warunkiem uzyskania zaliczenia z ćwiczeń jest uzyskanie pozytywnej oceny z każdego zadania wykonanego podczas ćwiczeń. Wszystkie zadania mają taką samą wagę. Warunkiem zaliczenia wykładu jest uzyskanie pozytywnej oceny z egzaminu. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Celem zajęć jest przedstawienie kierunków współczesnej myśli językoznawczo-glottodydaktycznej i przygotowanie studentów do korzystania z określonych teorii akwizycji w praktyce obcojęzycznej w praktyce zawodów lektora/tłumacza języka angielskiego.
Treści programowe
Semestr: 1
Forma zajęć: wykład
1. Teorie przyswajania pierwszego języka - natywistyczne (Chomsky), behawiorystyczne (Skinner), interakcjonistyczne (Vygotsky, Bruner) 2. Wprowadzenie do przyswajania języka - Definicje: L1, L2, wielojęzyczność - Kluczowe koncepcje w psycholingwistyce 3. Etapy przyswajania pierwszego języka - Fonologia, leksykon, rozwój składni - Hipoteza okresu krytycznego 4. Mózg i przyswajanie języka - Neurolingwistyka: obszary Broki i Wernickego - Mózg dwujęzyczny, korzyści poznawcze 5. Przyswajanie pierwszego a drugiego języka - Transfer, interjęzyk, fosylizacja - Podobieństwa i różnice w uczeniu się L1 i L2 6. Teorie przyswajania drugiego języka (SLA) - Hipoteza danych wejściowych Krashena, Hipoteza interakcji, Teoria socjokulturowa 7. Motywacja i afekt w SLA - Rola emocji, tożsamości, teorie motywacji (Gardner, Dörnyei) 8. Dwujęzyczność i wielojęzyczność — rodzaje osób dwujęzycznych, przełączanie kodów, dyglosja 9. Strategie uczenia się i różnice indywidualne — strategie poznawcze i metapoznawcze, wiek, zdolności, style uczenia się 10. Dyskusja i interakcja w klasie w SLA — rozmowy nauczyciela, negocjowanie znaczenia, korygujące informacje zwrotne 11. Rola technologii w nabywaniu języka — sztuczna inteligencja, zasoby online, samodzielna nauka 12. Uczący się języka dziedzicznego i nabywanie trzeciego języka (L3) — Uczący się języka dziedzicznego, wpływ wielu języków na naukę L3 13. Czynniki poznawcze i społeczne w tłumaczeniu — wysiłek przetwarzania, pamięć dwujęzyczna, kompetencja pragmatyczna 14. Błędy, fosylizacja i korygujące informacje zwrotne — przyczyny fosylizacji, skuteczne strategie sprzężenia zwrotnego 15. Ostateczny przegląd: stosowanie nabywania języka w praktyce zawodowej — podsumowanie kluczowych pojęć i ich znaczenie dla nauczania i tłumaczenia
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Debata: „Czy język jest wrodzony?” - Studenci są podzieleni na zespoły, aby przedyskutować rolę natury i wychowania w nabywaniu L1 2. Analiza mowy - Studenci analizują próbki mowy dzieci (transkrypcje lub nagrania), aby zidentyfikować etapy językowe 3. Eksperyment: Zadanie Stroopa i dwujęzyczność - Uczniowie testują i porównują czasy reakcji w dwujęzycznym eksperymencie Stroopa 4. Warsztat analizy błędów - Studenci analizują i poprawiają błędy językowe, omawiając implikacje dla nauczania i tłumaczenia 5. Porównanie metod nauczania - Studenci analizują różne metody nauczania L2 (gramatyka-tłumaczenie, metoda bezpośrednia, podejście komunikacyjne) i określają optymalne konteksty ich stosowania 6. Planowanie dla motywacji - Studenci opracowują krótkie aktywności integrujące strategie motywacyjne i ćwiczenia językowe

7. Warsztat tłumaczeniowy - Studenci analizują teksty dwujęzyczne, aby zidentyfikować skutki interferencji językowej
8. Samoocena i plan nauki L2- Studenci tworzą własne plany nauki L2, korzystając ze strategii SLA
9. Symulowana aktywność dydaktyczna - Studenci ćwiczą techniki informacji zwrotnej w pozorowanej klasie
10. Ewaluacja EdTech - Studenci testują i sprawdzają aplikacje do nauki języków pod kątem mocnych stron i słabości
11. Zadanie z profesjonalnego tłumaczenia - Studenci tłumaczą i analizują teksty, biorąc pod uwagę wysiłek poznawczy i pragmatykę
12. Prezentacje projektów grupowych - Studenci prezentują wybrane tematy związane z nabywaniem języka i praktyką zawodową

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Analiza dyskursu - komunikacja pisemna w środowisku zawodowym I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanych stopniu system języka angielskiego (słownictwo specjalistyczne i kontekstowe terminy związane z tematami społeczno-ekonomicznymi i zawodowymi oraz struktury i funkcje językowe) umożliwiające komunikację pisemną w środowisku zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	praca pisemna
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa, aby analizować i tworzyć złożone teksty, identyfikując kluczowe argumenty i strategie retoryczne w celu wykonywania zadań zawodowych lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, praca pisemna
3	potrafi posługiwać się językiem angielskim na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	praca pisemna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena pracy pisemnej (ocena wybranych wypowiedzi pisemnych w języku angielskim w kontekście zawodowym)			
umiejętności: ocena pracy pisemnej (ocena wybranych wypowiedzi pisemnych w języku angielskim w kontekście zawodowym) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach, ocena umiejętności analizy wybranych tekstów zawodowych)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną na podstawie wykonanych zadań. Skala ocen zgodnie z obowiązującym Regulaminem studiów. Obecność na co najmniej 85% zajęć.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Przedmiot koncentruje się na rozwijaniu umiejętności analizy i tworzenia złożonych wypowiedzi pisemnych w języku angielskim w kontekście zawodowym lektora i tłumacza. Studenci uczą się rozpoznawać style tekstów, strategie retoryczne i konwencje językowe stosowane w różnych formach komunikacji pisemnej. Zajęcia obejmują analizę autentycznych materiałów, redagowanie tekstów użytkowych, opiniotwórczych i formalnych oraz doskonalenie przejrzystości i poprawności językowej wypowiedzi. Duży nacisk położony jest na dostosowanie tekstu do odbiorcy, posługiwanie się słownictwem specjalistycznym oraz uwzględnianie aspektów kulturowych i etycznych w komunikacji pisemnej.			
Treści programowe			
Semestr: 3			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			

1. Tworzenie tekstów pisemnych na potrzeby komunikacji zawodowej w kontekstach społeczno-gospodarczych

Analiza autentycznych tekstów pisanych (np. raportów, e-maili, analiz branżowych, komunikatów), a następnie tworzenie własnych wypowiedzi z wykorzystaniem specjalistycznego słownictwa i struktur charakterystycznych dla języka zawodowego. Zajęcia rozwijają zdolność formułowania treści pisemnych przydatnych w pracy tłumacza i lektora, np. w komunikacji z klientem, partnerem biznesowym czy słuchaczem.

2. Pisemna prezentacja ścieżki zawodowej i profilu kompetencyjnego

Ćwiczenia polegające na redagowaniu dokumentów zawodowych (CV, list motywacyjny, bio zawodowe, portfolio), z uwzględnieniem standardów językowych obowiązujących w międzynarodowym środowisku pracy. Analiza stylu i konwencji typowych dla formalnej komunikacji zawodowej.

3. Opracowywanie pisemnych analiz trendów rynkowych i społecznych

Redagowanie tekstów użytkowych i informacyjnych (np. notatek służbowych, streszczeń artykułów branżowych, komentarzy analitycznych) dotyczących rozwoju rynku pracy, edukacji, mobilności zawodowej, z wykorzystaniem odpowiedniego rejestru i specjalistycznego słownictwa.

4. Modelowanie komunikacji pisemnej w sytuacjach zawodowych (e-mail, komunikaty, ogłoszenia, raporty)

Ćwiczenia z zakresu pisania profesjonalnych wiadomości, raportów i ogłoszeń w języku angielskim – z naciskiem na przejrzystość, intencję komunikacyjną, spójność tekstu oraz dostosowanie tonu do odbiorcy.

5. Uwzględnianie różnic kulturowych i zasad etyki zawodowej w wypowiedziach pisemnych

Analiza i tworzenie tekstów zorientowanych na odbiorcę z innego kręgu kulturowego; rozwijanie świadomości kulturowej i kompetencji interkulturowej w pracy pisemnej tłumacza i lektora. Ujęcie aspektów etycznych (np. neutralność językowa, inkluzywność).

6. Rozpoznawanie stylu, struktury i strategii retorycznych w tekstach pisanych oraz ich zastosowanie w praktyce zawodowej

Analiza różnych stylów pisarskich (akademicki, urzędowy, promocyjny, informacyjny) oraz identyfikacja technik retorycznych i argumentacyjnych. Tworzenie własnych tekstów zgodnie z celem komunikacyjnym – np. recenzji językowej, opinii zawodowej, tekstu dydaktycznego.

7. Wyrażanie złożonych poglądów i argumentów w formie pisemnej na tematy zawodowe i społeczne

Ćwiczenia w redagowaniu wypowiedzi argumentacyjnych (np. eseje, listy otwarte, stanowiska zawodowe) – z uwzględnieniem poprawności językowej, spójności tekstu i adekwatności stylistycznej.

8. Wzajemna analiza prac, przekazywanie informacji zwrotnej i korekta tekstów

Warsztatowy charakter zajęć: praca w parach i grupach, analiza mocnych i słabych stron tekstów pisanych przez uczestników, formułowanie konstruktywnej informacji zwrotnej, wprowadzanie korekt i udoskonaleń zgodnie z celem zawodowym (np. poprawa tekstu tłumaczeniowego, komunikatu dydaktycznego).

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Analiza dyskursu - komunikacja pisemna w środowisku zawodowym II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafił/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu system języka angielskiego (słownictwo specjalistyczne oraz złożone kontekstowe terminy związane z tematyką społeczno-ekonomiczną i zawodową, a także zaawansowane struktury i funkcje językowe) oraz jego praktyczne zastosowanie w celu osiągnięcia precyzyjnej oraz skutecznej komunikacji pisemnej w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	praca pisemna
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę, aby analizować i tworzyć złożone teksty, precyzyjnie identyfikując kluczowe argumenty oraz strategie retoryczne, a następnie stosuje je w praktyce, samodzielnie konstruując teksty o wysokim stopniu spójności i perswazyjności, w celu skutecznego wykonywania zadań zawodowych lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, praca pisemna
3	potrafi posługiwać się językiem angielskim na poziomie B2+/C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	praca pisemna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena pracy pisemnej (ocena wybranych wypowiedzi pisemnych w języku angielskim w kontekście zawodowym)			
umiejętności: ocena pracy pisemnej (ocena wybranych wypowiedzi pisemnych w języku angielskim w kontekście zawodowym) ocena wykonania zadania (Ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach, ocena umiejętności analizy wybranych tekstów zawodowych)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną na podstawie wykonanych zadań. Obecność na co najmniej 85% zajęć. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Zajęcia rozwijają zaawansowane umiejętności analityczne i twórcze w zakresie komunikacji pisemnej, niezbędne w pracy lektora i tłumacza języka angielskiego. Studenci uczą się krytycznej analizy języka, struktur narracyjnych oraz strategii retorycznych w tekstach perswazyjnych i zawodowych. Kładzie się nacisk na planowanie i tworzenie spójnych, precyzyjnych oraz przekonujących wypowiedzi pisemnych. Rozwijane jest specjalistyczne słownictwo i zdolność udzielania konstruktywnej informacji zwrotnej, co sprzyja praktycznemu doskonaleniu warsztatu zawodowego			

Treści programowe
Semestr: 4
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Rozwijanie zaawansowanych umiejętności analitycznych w dyskursie pisany Ćwiczenia: Analiza autentycznych tekstów zawodowych (np. tłumaczenia dokumentów korporacyjnych, tekstów promocyjnych, raportów, artykułów branżowych) pod kątem wyborów językowych, stylu, retoryki oraz komunikacyjnej efektywności. Identyfikacja niuansów językowych – praca z fragmentami tekstów, gdzie ważne są: złożone struktury składniowe, idiomatyka, funkcje pragmatyczne (np. eufemizmy, zwroty formalne) oraz wyrażenia fachowe, które determinują odbiór tekstu. Ćwiczenia w wykrywaniu i interpretacji strategii komunikacyjnych – jak wybór metafor, aluzji lub technik perswazyjnych wpływa na emocjonalne i racjonalne oddziaływanie tekstu. Symulacja sytuacji, w których lektor/tłumacz musi dokonać oceny jakości językowej i pragmatycznej dokumentów, wskazać potencjalne problemy komunikacyjne i zaproponować poprawki lub warianty tekstowe. 2. Krytyczna analiza języka, retoryki i strategii komunikacyjnych w tekstach perswazyjnych i narracyjnych Ćwiczenia: Analiza narracji i argumentacji – praca na przykładach tekstów perswazyjnych, takich jak listy motywacyjne, teksty reklamowe, opinie eksperckie, blogi branżowe oraz narracje korporacyjne. Identyfikacja i rozbiór argumentów (argumentum, counter-argumentum, hedging, emphatic statements) i technik retorycznych (np. powtórzenia, pytania retoryczne, tonacja). Tworzenie map argumentacyjnych i planowanie tekstu (outline) pod kątem skuteczności komunikacyjnej. Analiza funkcji stylistycznych i języka figuratywnego (metafory, metonimia, ironia) i ocena ich roli w zawodowych tekstach pisanych oraz tłumaczeniach. Tłumaczenie i redagowanie fragmentów tekstów perswazyjnych z zachowaniem siły argumentacji i adekwatności stylistycznej. Ćwiczenia polegające na korekcie tekstów pod kątem retoryki i spójności przekazu, zgodnie z normami i oczekiwaniami klientów lub odbiorców dokumentów. 3. Identyfikacja i wykorzystywanie stylów pisarskich oraz kluczowych argumentów do planowania własnych tekstów zawodowych Ćwiczenia: Analiza różnych stylów tekstów specjalistycznych (formalny, półformalny, techniczny, promocyjny, informacyjny) i ich cech charakterystycznych. Tworzenie własnych tekstów o wysokim stopniu spójności i adekwatności – pisemnych wypowiedzi informacyjnych, argumentacyjnych, promocyjnych dostosowanych do konkretnych sytuacji zawodowych (np. raport, streszczenie, notatka, list formalny). Planowanie i szkicowanie tekstów z uwzględnieniem retoryki i celów komunikacyjnych, w tym opracowywanie efektywnych wstępów, argumentacji i zakończeń. Tworzenie i interpretowanie briefów zleceń, dostosowywanie stylu i leksyki do profilu klienta lub grupy docelowej. Praktyka w redagowaniu tekstów na podstawie analiz i konsultacji, z naciskiem na precyzyjne formułowanie idei i przekonania. 4. Wyrażanie złożonych idei i poglądów w formie pisemnej Ćwiczenia: Pisanie tekstów wymagających precyzyjnej argumentacji i logicznej konstrukcji myśli, np. opinii, analiz, interpretacji lub rekomendacji branżowych. Ćwiczenia z użyciem kohezji tekstu, łączników logicznych i środków językowych umożliwiających jasne wyrażanie relacji przyczynowo-skutkowych, kontrastów i wniosków.

Ćwiczenia w parafrazowaniu i skracaniu tekstów zachowując ich sens i intencję, które są kluczowymi umiejętnościami w pracy tłumacza i lektora.

5. Poszerzanie specjalistycznego słownictwa i terminologii kontekstowej

Praca ze słownikami branżowymi, glosariuszami terminologicznymi, bazami korpusowymi dla leksyki specjalistycznej.

Tworzenie własnych zestawień terminów i wyrażień kontekstowych zgodnych z różnymi dziedzinami (społeczno-ekonomiczne, biznesowe, techniczne).

Integracja terminologii i przydatnych zwrotów z tekstami w trakcie tłumaczenia lub redagowania.

Symulowane zadania polegające na doborze adekwatnego słownictwa do tłumaczenia, adaptacji lub opracowania tekstu specjalistycznego.

Korekta i weryfikacja terminologii we fragmentach dokumentów przygotowanych przez innych, z uwzględnieniem kontekstu i celów komunikacyjnych.

6. Wzajemna analiza i korekta prac pisemnych – warsztat zawodowy

Cwiczenia:

Wymiana prac pisemnych studenckich, ocena, konstruktywny feedback i wspólne wypracowywanie propozycji poprawek.

Ćwiczenia prowadzone w formule „peer review” – rozwijanie wrażliwości krytycznej i umiejętności profesjonalnej korekty tekstów.

Symulacje sesji redakcyjnych lub korektorskich, gdzie studenci muszą uzasadnić swoje decyzje i negocjować zmiany w tekście.

Doskonalenie kompetencji w zakresie udzielania jasnej i profesjonalnej informacji zwrotnej w środowisku zespołowym.

Ćwiczenie wyrażania i przyjmowania krytyki oraz argumentacji poprawek w pracy własnej i współpracowników z perspektywy lektora/tłumacza.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Analiza dyskursu - komunikacja ustna w środowisku zawodowym I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu system języka angielskiego (słownictwo, struktury i funkcje językowe) oraz jego praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
2	zna i rozumie podstawowe koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury i relacji społecznych w kontekście specyfiki komunikacji międzykulturowej oraz realiów społeczno-kulturowych krajów anglojęzycznych istotnych w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W08	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi posługiwać się językiem angielskim na poziomie B1+/B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
4	potrafi brać udział w debacie oraz innych formach interakcji typowych dla środowiska zawodowego lektora/tłumacza języka angielskiego, wyrażać własne opinie, formułować pytania i wątpliwości oraz proponować rozwiązania w sytuacjach komunikacyjnych związanych z wykonywaniem zawodu	LS1_U09	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
5	jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy językoznawczej w rozwiązywaniu praktycznych problemów w komunikacji językowej	LS1_K02	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena wykonania zadania (ocena projektów wykonanych i prezentowanych indywidualnie i w grupach) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena wystąpienia podczas prezentacji multimedialnej; ocena odgrywania ról zawodowych w symulacjach językowych; ocena umiejętności improwizacji językowej z wykorzystaniem improwizacji i odgrywania ról) umiejętności: ocena wykonania zadania (ocena projektów wykonanych i prezentowanych indywidualnie i w grupach) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena wystąpienia podczas prezentacji multimedialnej; ocena odgrywania ról zawodowych w symulacjach językowych; ocena umiejętności improwizacji językowej z wykorzystaniem improwizacji i odgrywania ról) kompetencje społeczne: ocena wykonania zadania (ocena projektów wykonanych i prezentowanych indywidualnie i w grupach)			

ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena wystąpienia podczas prezentacji multimedialnej; ocena odgrywania ról zawodowych w symulacjach językowych; ocena umiejętności improwizacji językowej z wykorzystaniem improwizacji i odgrywania ról)
Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną na podstawie wykonanych zadań (prezentacje indywidualne i grupowe). Obecność na co najmniej 85% zajęć. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Przedmiot rozwija umiejętności analizy dyskursu i komunikacji ustnej w kontekście pracy lektora i tłumacza języka angielskiego. Studenci uczą się rozpoznawać funkcje językowe, strategie komunikacyjne i różnice kulturowe w wypowiedziach zawodowych i medialnych. Zajęcia obejmują interpretację autentycznych materiałów, udział w debatach, symulacjach zawodowych oraz analizę przypadków. Szczególny nacisk położony jest na zastosowanie wiedzy językoznawczej w praktyce oraz na rozwijanie kompetencji międzykulturowych i zawodowych w środowisku międzynarodowym.
Treści programowe
Semestr: 1
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Zastosowanie wiedzy językoznawczej w analizie dyskursu medialnego i zawodowego Zajęcia koncentrują się na praktycznym wykorzystaniu wiedzy z zakresu językoznawstwa (np. funkcji językowych, rejestrów, struktur dyskursywnych, pragmatyki i socjolingwistyki) do analizy tekstów medialnych i zawodowych. Studenci uczą się rozpoznawać cechy stylu, intencji nadawcy, struktur argumentacyjnych i mechanizmów perswazji, co pozwala im świadomie operować językiem w roli tłumacza i lektora. Zagadnienia omawiane w kontekście typowych zadań zawodowych, takich jak: przygotowanie materiałów dydaktycznych, analiza języka źródłowego przed tłumaczeniem, adaptacja językowa tekstów i wypowiedzi. 2. Analiza i parafraza treści medialnych jako ćwiczenie przedtłumaczeniowe i dydaktyczne Praktyczne ćwiczenia polegające na streszczaniu, parafrazowaniu i analizie treści z gazet, portali informacyjnych i materiałów audiowizualnych w celu rozwijania kompetencji przekładowych i dydaktycznych przy pracy z autentycznymi materiałami językowymi. 3. Symulacje debat i dyskusji w kontekście zawodowym Udział w moderowanych debatach i dyskusjach na tematy społeczno-polityczne, gospodarcze i kulturowe, z wykorzystaniem języka formalnego i argumentacyjnego. Zajęcia przygotowują do prowadzenia zajęć konwersacyjnych, udziału w zebraniach oraz reprezentowania własnych opinii w środowisku zawodowym. 4. Rozpoznawanie i interpretacja realiów kulturowych w krajach anglojęzycznych na potrzeby tłumaczeń i dydaktyki Analiza materiałów ukazujących specyfikę kulturową i społeczną krajów anglojęzycznych w celu rozpoznawania różnic międzykulturowych oraz ich wpływu na komunikację językową i skuteczność tłumaczenia. 5. Formułowanie opinii, sugestii i rozwiązań w kontekście zadań zawodowych Ćwiczenie wyrażania własnych opinii, zadawania pytań oraz proponowania rozwiązań w sytuacjach komunikacyjnych typowych dla pracy tłumacza i lektora, takich jak konsultacje językowe, rozmowy z klientem czy ustalanie celów dydaktycznych. 6. Analiza przypadków zawodowych i rozwiązywanie problemów komunikacyjnych Praca z rzeczywistymi lub symulowanymi studiami przypadków ilustrującymi problemy w pracy tłumacza i lektora (np. nieporozumienia kulturowe, błędy językowe, trudności w adaptacji materiału). Analiza sytuacji i wypracowanie możliwych rozwiązań.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Analiza dyskursu - komunikacja ustna w środowisku zawodowym II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu system języka angielskiego (specjalistyczne słownictwo, bardziej złożone struktury i zaawansowane funkcje językowe) oraz jego praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
2	zna i rozumie podstawowe koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury i relacji społecznych w aspektach związanych z zawodem lektora/tłumacza języka angielskiego, ze szczególnym uwzględnieniem bardziej złożonych kontekstów i niuansów kulturowych charakterystycznych dla krajów anglojęzycznych	LS1_W08	wypowiedź ustna
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi posługiwać się językiem angielskim na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	wykonanie zadania
4	potrafi planować pracę zespołową w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego związaną z wykonywaniem przydzielonych zadań komunikacyjnych	LS1_U11	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
5	jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy językoznawczej w rozwiązywaniu praktycznych problemów w komunikacji językowej w kontekście zawodowym	LS1_K02	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania związanego z odgrywaniem ról zawodowych) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi w trakcie dyskusji i debaty)			
umiejętności: ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania związanego z odgrywaniem ról zawodowych)			
kompetencje społeczne: ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania związanego z odgrywaniem ról zawodowych) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi w trakcie dyskusji i debaty)			
Warunki zaliczenia Obecność na co najmniej 13 z 15 zajęć, przygotowanie do zajęć, realizacja wszystkich przydzielonych zadań. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			

Treści programowe (opis skrócony)	
Zajęcia rozwijają zaawansowane kompetencje ustne niezbędne w pracy lektora i tłumacza języka angielskiego. Obejmują analizę przemówień, debat i komunikacji cyfrowej z perspektywy językowej, kulturowej i pragmatycznej. Studenci ćwiczą rozpoznawanie strategii retorycznych, stosowanie tonu, intonacji i środków niewerbalnych oraz prowadzenie profesjonalnych wypowiedzi ustnych. Praca zespołowa, symulacje zawodowe i analiza wypowiedzi rówieśniczych sprzyjają rozwijaniu skutecznej, świadomej komunikacji w różnorodnych sytuacjach zawodowych.	
Treści programowe	
Semestr: 2	
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne	
1.	Zaawansowane techniki analizy wypowiedzi ustnych w kontekstach zawodowych
2.	Analiza struktury i funkcji wypowiedzi w komunikacji profesjonalnej
3.	Analiza przemówień, debat i wywiadów z perspektywy zawodowej
4.	Strategie pragmatyczne w realnych sytuacjach komunikacji ustnej
5.	Strategie retoryczne w wypowiedziach ustnych
6.	Techniki perswazyjne w komunikacji zawodowej
7.	Analiza dyskursu w mediach cyfrowych
8.	Język mówiony w środowisku online a praktyka zawodowa
9.	Ton, intonacja i komunikacja niewerbalna
10.	Studia przypadków w komunikacji zawodowej
11.	Rozwiązywanie problemów pragmatycznych i międzykulturowych
12.	Prezentacje ustne w kontekście zawodowym
13.	Symulacje i odgrywanie ról zawodowych
14.	Debaty grupowe i rozwijanie płynności wypowiedzi
15.	Analiza i ocena wypowiedzi rówieśniczych

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Analiza i interpretacja tekstów pisanych I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu strategię i techniki analizy tekstu pisanego oraz zależności między składnią i leksyką niezbędne do efektywnej interpretacji tekstu w języku angielskim na poziomie B1+/B2 według ESOKJ, a także ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	kolokwium, wypowiedź ustna
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę w celu zrozumienia, analizy i interpretacji tekstu pisanego w języku angielskim na poziomie B1+/B2 według ESOKJ w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wypowiedź ustna

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

- ocena kolokwium (test wyboru, uzupełnianie luk w tekście, weryfikacja informacji, dobieranie tytułów i nagłówków, wyszukiwanie w tekście słów i wyrażen o wskazanym znaczeniu)
- ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej dotyczącej analizowanego tekstu)

umiejętności:

- ocena kolokwium (test wyboru, uzupełnianie luk w tekście, weryfikacja informacji, dobieranie tytułów i nagłówków, wyszukiwanie w tekście słów i wyrażen o wskazanym znaczeniu)
- ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej dotyczącej analizowanego tekstu)

Warunki zaliczenia

Zaliczenie z oceną na podstawie wyników testów pisemnych oraz wypowiedzi ustnych. Obecność na co najmniej 13 z 15 zajęć. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.

Treści programowe (opis skrócony)

Rozwijanie sprawności czytania, analizy i interpretacji tekstów pisanych w języku angielskim na poziomie B1+/B2 według ESOKJ z uwzględnieniem kontekstu zawodowego.

Treści programowe

Semestr: 1

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

Zajęcia służą rozwijaniu kompetencji w zakresie analizy, rozumienia i przetwarzania tekstów pisanych na poziomie B1+/B2 zgodnie z ESOKJ. Ćwiczenia bazują na tekstach autentycznych i przygotowują do pracy z tekstem w różnych kontekstach zawodowych (nauczanie, tłumaczenie, redakcja).

1. Identyfikacja typu tekstu i jego funkcji komunikacyjnej

- rozpoznawanie intencji autora, stylu i odbiorcy tekstu,
 - określanie funkcji tekstu (np. informacyjna, perswazyjna, instruktażowa).
2. Czytanie selektywne i globalne w pracy z tekstem zawodowym
- wyszukiwanie informacji głównych i szczegółowych; określanie głównej myśli i struktury tekstu.
 - przygotowanie konspektu lub planu treści, przydatnego zarówno w tłumaczeniu, jak i nauczaniu.
3. Rozpoznawanie i przetwarzanie słownictwa w kontekście
- ustalanie znaczenia słów z kontekstu, tworzenie własnych glosariuszy tematycznych,
 - wyjaśnianie słów w języku angielskim, synonimy, parafrazy, kolokacje.
4. Streszczanie i parafrazowanie tekstów
- przygotowanie uproszczonych materiałów,
 - tworzenie krótkich streszczeń, parafrazowanie akapitów.
5. Odróżnianie faktów od opinii
- analiza tekstów medialnych, edukacyjnych i informacyjnych,
 - identyfikowanie funkcji poszczególnych fragmentów tekstu,
 - ocena wiarygodności źródła.
6. Praca z tekstem pod kątem adaptacji
- dostosowywanie poziomu językowego tekstu do różnych odbiorców,
 - redagowanie wersji uproszczonej tekstu źródłowego; wskazywanie potencjalnych trudności językowych i kulturowych.
7. Elementy krytycznej analizy tekstu
- refleksja nad przekazem, rejestrami językowymi i potencjalnym wpływem tekstu na odbiorcę,
 - ocena tekstu pod kątem przejrzystości i efektywności komunikacyjnej.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Analiza i interpretacja tekstów pisanych II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu strategię i techniki analizy tekstu pisanego oraz zależności między składnią i leksyką niezbędne do efektywnej interpretacji tekstu w języku angielskim na poziomie B2+ według ESOKJ, a także ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	kolokwium, wypowiedź ustna
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę w celu zrozumienia, analizy i interpretacji tekstu pisanego w języku angielskim na poziomie B2+ według ESOKJ w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów do krytycznej oceny analizowanych tekstów w kontekście działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	dyskusja
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (test wyboru, uzupełnianie luk w tekście, pytania otwarte, porządkowanie akapitów i zdań, weryfikacja informacji, określanie znaczenia słów na podstawie kontekstu) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi dotyczącej analizowanego tekstu)			
umiejętności: ocena kolokwium (test wyboru, uzupełnianie luk w tekście, pytania otwarte, porządkowanie akapitów i zdań, weryfikacja informacji, określanie znaczenia słów na podstawie kontekstu) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi dotyczącej analizowanego tekstu)			
kompetencje społeczne: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną na podstawie wyników testów pisemnych oraz wypowiedzi ustnych. Obecność na co najmniej 13 z 15 zajęć. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Rozwijanie sprawności czytania, analizy i interpretacji tekstów pisanych w języku angielskim na poziomie B2+ według ESOKJ z uwzględnieniem kontekstu zawodowego.			

Treści programowe
Semestr: 2
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
Zajęcia rozwijają umiejętności pracy z bardziej złożonymi tekstami w języku angielskim (poziom B2/B2+ wg ESOKJ), przygotowując studentów do zadań analitycznych i praktycznych typowych dla pracy lektora i tłumacza. Wykorzystywane są teksty autentyczne o charakterze użytkowym, edukacyjnym, publicystycznym i specjalistycznym. Zakres tematyczny: 1. Zaawansowana identyfikacja funkcji tekstu i jego organizacji – analiza struktury i hierarchii informacji w tekście (wstęp, rozwinięcie, konkluzje); rozpoznawanie zabiegów retorycznych, – tworzenie schematów logicznych, analiza struktury argumentacyjnej tekstów. 2. Czytanie globalne i selektywne pod kątem zadań zawodowych – rozpoznawanie kluczowych informacji i selekcjonowanie treści przydatnych do streszczenia, omówienia lub przetłumaczenia, – selektywna analiza tekstu do przygotowania glosariusza, fragmentu lekcji lub wersji tłumaczenia. 3. Przewidywanie toku argumentacji i wyciąganie wniosków – rozwijanie umiejętności interpretacji nieoczywistych treści i intencji autora, – uzupełnianie luk, analiza logiki wyводу. 4. Analiza spójności i kohezji tekstu – wskazywanie powiązań językowych (np. zaimków, spójników, struktur referencyjnych) i logicznych (przyczynowość, kontrast, chronologia), – rozpoznawanie powiązań wewnętrznych, modyfikowanie tekstu pod kątem przejrzystości. 5. Praca nad precyzją językową i rejestrem – rozpoznawanie rejestru i przekształcanie struktur formalnych i potocznych, – stosowanie parafraz i synonimii. 6. Interpretacja i adaptacja tekstu pod kątem zastosowań zawodowych – przygotowywanie materiałów do zajęć językowych lub wstępna adaptacja do tłumaczenia. 7. Krytyczna ocena jakości i wiarygodności tekstu – ocena tekstu jako źródła informacji, rozpoznawanie manipulacji językowej, analiza tonu i intencji autora, – identyfikacja opinii ukrytych i jawnych.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Dydaktyka języka angielskiego - nauczanie młodzieży w edukacji pozaszkolnej				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
		W	15	Zaliczenie z oceną	1
Razem			30		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane metody, techniki i cele nauczania języka angielskiego, teorie związane z motywacją ucznia, techniki planowania lekcji i zarządzania klasą, strategie uczenia się, sposoby oceniania uczniów, stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu dydaktyki języka angielskiego oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora języka angielskiego w kontekście nauczania młodzieży w edukacji pozaszkolnej	LS1_W02	kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu dydaktyki języka angielskiego, aby formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy (np. związane z różnorodnością potrzeb uczniów, trudnościami motywacyjnymi, dostosowywaniem metod nauczania do zmieniających się warunków) oraz wykonywać zadania typowe (np. projektowanie lekcji, tworzenie materiałów dydaktycznych, planowanie ćwiczeń rozwijających umiejętności językowe, wdrażanie metod motywacyjnych) dla działalności zawodowej lektora języka angielskiego w kontekście nauczania młodzieży w edukacji pozaszkolnej w warunkach nie w pełni przewidywalnych (np. zmiany w grupach uczniów, nagłe zmiany w harmonogramie zajęć, trudności z integracją uczniów o różnych poziomach zaawansowania)	LS1_U01	obserwacja wykonania zadań
3	potrafi dobierać oraz stosować właściwe metody i narzędzia (np. metody oparte na pracy w grupach, ćwiczenia indywidualne, gry językowe, aplikacje edukacyjne, technologie e-learningowe) w kontekście działalności zawodowej lektora języka angielskiego młodzieży w edukacji pozaszkolnej, aby np. dostosować metody nauczania i materiały dydaktyczne do indywidualnych potrzeb uczniów, zastosować metody interaktywne, projektować i wdrażać lekcje oparte na różnorodnych technikach i narzędziach	LS1_U05	obserwacja wykonania zadań, obserwacja zachowań
4	potrafi brać udział w debacie, a także prezentować własne opinie i oceny oraz formułować wątpliwości i rozwiązania w kontekście pracy lektora języka angielskiego w zakresie nauczania młodzieży w edukacji pozaszkolnej	LS1_U09	obserwacja wykonania zadań, obserwacja zachowań
5	potrafi planować i organizować pracę indywidualną oraz zespołową w ramach działań dydaktycznych, takich jak np. projektowanie lekcji, dobór odpowiednich metod nauczania czy tworzenie materiałów	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań, obserwacja zachowań

5	edukacyjnych, biorąc pod uwagę cele dydaktyczne i potrzeby uczniów w różnych kontekstach edukacyjnych, z uwzględnieniem specyfiki grupy młodzieżowej w edukacji pozaszkolnej	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań, obserwacja zachowań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
6	jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych i współorganizowania działań na rzecz środowiska w zakresie aktywności dydaktycznych, uwzględniając specyfikę pracy z młodzieżą w edukacji pozaszkolnej	LS1_K04	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (kolokwium w formie pisemnej z wiedzy teoretycznej zdobytej podczas wykładów (pytania zamknięte i otwarte)) umiejętności: obserwacja wykonania zadań (ocena z wykonanych projektów (indywidualnego i grupowego) mających charakter aplikacyjny zdobytej na zajęciach wiedzy (tj. sprawdzających umiejętność wykorzystania przez studentów posiadanej wiedzy do rozwiązania wybranego problemu edukacyjnego lub innowacyjnego wykonania zadania)) obserwacja zachowań (obserwacja zachowań studenta podczas zajęć) kompetencje społeczne: obserwacja zachowań (obserwacja zachowań studenta podczas zajęć)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną z ćwiczeń praktycznych uzyskuje się na podstawie wykonania 2 projektów (indywidualnego i grupowego) dotyczących zastosowania zdobytej wiedzy w praktycznych zadaniach dydaktycznych, które muszą zostać ocenione co najmniej na poziomie dostatecznym (ocena 3). Dodatkowo, konieczne jest uzyskanie pozytywnej oceny z obserwacji, która potwierdzi osiągnięcie założonych efektów uczenia się. Zaliczenie z oceną z wykładów uzyskuje się na podstawie zaliczenia kolokwium na co najmniej na ocenę dostateczną (3.0) z wiedzy teoretycznej zdobytej na wykładzie. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Zajęcia z dydaktyki języka angielskiego-nauczanie młodzieży w edukacji pozaszkolnej mają na celu przygotowanie studentów do skutecznego nauczania młodzieży w różnych pozaszkolnych formach edukacji. Na wykładach studenci zdobywają wiedzę teoretyczną na temat celów nauczania, metod oraz form pracy z młodzieżą, zapoznając się również z różnymi podejściami dydaktycznymi, w tym postmetodycznym. Następnie, w trakcie ćwiczeń praktycznych, uczą się projektować i wdrażać lekcje, opracowując ćwiczenia językowe, planując interakcje w klasie oraz stosując techniki motywacyjne. Studenci analizują także metody oceny postępów uczniów, przygotowują ich do egzaminów językowych oraz dostosowują materiały do indywidualnych potrzeb. Ćwiczenia praktyczne pozwalają na rozwijanie umiejętności w tworzeniu i prowadzeniu lekcji, a także na analizowanie nowoczesnych narzędzi edukacyjnych, takich jak aplikacje i gry online.			
Treści programowe			
Semestr: 3			
Forma zajęć: wykład			
1. Podstawy dydaktyki języka angielskiego w edukacji pozaszkolnej – cele, metody i formy nauczania; 2. Wybrane metody nauczania języka dostosowane do potrzeb młodzieży; 3. Era postmetodyczna a nauczanie języka angielskiego; 4. Nauczanie umiejętności językowych wśród młodzieży w edukacji pozaszkolnej; 5. Motywacja wewnętrzna i zewnętrzna uczniów; 6. Projektowanie i wdrażanie lekcji językowych w edukacji pozaszkolnej; 7. Planowanie lekcji: techniki i materiały dydaktyczne w nauczaniu młodzieży; 8. Inicjowanie interakcji w klasie; 9. Zarządzanie klasą; 10. Strategie uczenia się na lekcji języka angielskiego;			

11. Ocenianie umiejętności językowych w edukacji pozaszkolnej: formatywna i sumatywna ocena postępów uczniów;
12. Przygotowywanie uczniów do egzaminów i certyfikatów językowych;
13. Personalizacja nauczania języka angielskiego w edukacji pozaszkolnej: dostosowanie materiałów do indywidualnych potrzeb uczniów;
14. Interaktywne metody nauczania języka angielskiego w edukacji pozaszkolnej: gry, aplikacje i narzędzia online;
15. Aktualne trendy i wyzwania w dydaktyce języka angielskiego;

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Podstawy dydaktyki języka angielskiego w edukacji pozaszkolnej – cele, metody i formy nauczania

Ćwiczenia praktyczne: Studenci zapoznają się z podstawowymi celami nauczania języka angielskiego oraz podstawowymi formami nauczania (np. praca w grupach, ćwiczenia indywidualne, nauka przez zabawę). Następnie w parach tworzą prostą strukturę lekcji dla wybranej grupy uczniów, w której określają cel ogólny i szczegółowe, a także planowane formy pracy (np. rozmowy, ćwiczenia pisemne). Każda para dzieli się swoimi pomysłami z grupą.

2. Wybrane metody nauczania języka dostosowane do potrzeb młodzieży

Ćwiczenia praktyczne: Po zapoznaniu się z podstawowymi metodami nauczania, studenci wybierają jedną z metod i tworzą przykładowe ćwiczenie dla młodzieży, które bazuje na tej metodzie. Każdy student przedstawia swoje ćwiczenie, a grupa omawia, jakie korzyści przynosi dana metoda i jak można ją dostosować do poziomu uczniów.

3. Era postmetodyczna a nauczanie języka angielskiego

Ćwiczenie praktyczne: Studenci pracują w grupach, analizując przykłady różnych podejść dydaktycznych w kontekście ery postmetodycznej. Następnie opracowują krótką prezentację, w której porównują tradycyjne metody nauczania języka angielskiego z podejściem postmetodycznym, wskazując na zalety i wyzwania każdego z nich. Grupy omawiają, jak podejście postmetodyczne może wpłynąć na codzienną praktykę nauczyciela języka angielskiego.

4. Nauczanie umiejętności językowych wśród młodzieży w edukacji pozaszkolnej

Ćwiczenia praktyczne: Studenci przygotowują bardzo proste ćwiczenie rozwijające jedną z umiejętności językowych (np. mówienie, słuchanie, pisanie lub czytanie). Na przykład: dla umiejętności mówienia – przygotowanie prostych pytań do rozmowy, dla słuchania – odtworzenie krótkiego nagrania i zadanie polegające na uzupełnieniu brakujących słów. Studenci testują ćwiczenia w parach, a potem omawiają, jak rozwinąć daną umiejętność.

5. Motywacja wewnętrzna i zewnętrzna uczniów

Ćwiczenia praktyczne: Studenci zastanawiają się, co motywuje młodzież do nauki języka angielskiego, a następnie tworzą krótkie ćwiczenie, które może pomóc w budowaniu zarówno motywacji wewnętrznej, jak i zewnętrznej. Każdy student prezentuje swój pomysł, a grupa dyskutuje, jak jeszcze można wprowadzać motywacyjne elementy do lekcji.

6. Projektowanie i wdrażanie lekcji językowych w edukacji pozaszkolnej

Ćwiczenia praktyczne: Studenci wybierają temat lekcji (np. "Wprowadzenie do gramatyki czasów teraźniejszych") i opracowują prosty plan lekcji. Muszą określić cele lekcji, zaplanować formy pracy i wybrać materiały (np. teksty, karty pracy, obrazki). Następnie przedstawiają swoje plany grupie, a grupa ocenia, jak różne elementy mogą wspierać uczniów w nauce.

7. Planowanie lekcji: techniki i materiały dydaktyczne w nauczaniu młodzieży

Ćwiczenia praktyczne: Studenci dobierają prostą metodę pracy (np. praca w parach, zabawa językowa) i dobierają do niej odpowiednie materiały (np. obrazki, karty do gry, pytania). Tworzą ćwiczenie, które pomogłoby uczniom nauczyć się podstawowego słownictwa (np. jedzenie, rodzina) lub wyrażenia prostych zdań. Każdy ze studentów testuje swoje materiały z innymi osobami, a potem omawiają, co w ćwiczeniach można by poprawić.

8. Inicjowanie interakcji w klasie

Ćwiczenia praktyczne: Studenci tworzą krótkie ćwiczenie, które sprzyja interakcji między uczniami. Może to być np. ćwiczenie, w którym uczniowie muszą w parach odpowiadać na pytania lub opisać coś za pomocą kilku zdań. Po wykonaniu ćwiczenia w parach omawiają, jak można zwiększyć zaangażowanie uczniów i jak rozwiązać potencjalne problemy z interakcją.

9. Zarządzanie klasą

Ćwiczenia praktyczne: Studenci omawiają typowe trudności, które mogą napotkać nauczyciele w pracy z młodzieżą (np. uczniowie rozmawiają między sobą, nie słuchają nauczyciela). Następnie studenci w parach odgrywają krótkie scenki, w których nauczyciel musi poradzić sobie z takimi trudnymi sytuacjami, np. poprzez przypomnienie zasad zachowania lub skierowanie uwagi na uczniów, którzy pracują dobrze. Po każdej scenie omawiają, co można było zrobić lepiej.

10. Strategie uczenia się na lekcji języka angielskiego

Ćwiczenia praktyczne: Studenci tworzą proste ćwiczenie wspomagające naukę słownictwa, które bazuje na jednej z popularnych strategii uczenia się, np. mnemotechnice (tworzenie rymów, obrazków) lub powtarzaniu. Następnie testują ćwiczenie na innych studentach i omawiają, jak może to pomóc w zapamiętywaniu nowego słownictwa.

11. Ocenianie umiejętności językowych w edukacji pozaszkolnej: formatywna i sumatywna ocena postępów uczniów

Ćwiczenie praktyczne: Studenci analizują wybrany test (np. test sprawdzający umiejętność rozumienia tekstu, gramatyki, czy słownictwa) pod kątem jego struktury, klarowności pytań, adekwatności do poziomu uczniów oraz skuteczności w mierzeniu rzeczywistych umiejętności językowych. Następnie studenci odpowiadają na refleksyjne pytania dotyczące tego testu.

12. Przygotowywanie uczniów do egzaminów i certyfikatów językowych

Ćwiczenie praktyczne: Studenci zapoznają się z różnymi egzaminami językowymi (np. IELTS, TOEFL, FCE, CAE) i analizują ich strukturę oraz typy zadań. Następnie dyskutują o tym, jak skutecznie przygotować uczniów do tych testów w sposób motywujący, np. przez techniki zmniejszania stresu i budowania pewności siebie przed egzaminem.

13. Personalizacja nauczania języka angielskiego w edukacji pozaszkolnej: dostosowanie materiałów do indywidualnych potrzeb uczniów

Ćwiczenie praktyczne: Studenci wybierają przykładowe materiały edukacyjne (np. tekst do przeczytania) i dostosowują go do różnych poziomów uczniów (np. A1, A2). Przedstawiają swoje pomysły na dostosowanie materiałów, omawiając, jak można je uprościć lub wzbogacić, by pasowały do różnych uczniów.

14. Interaktywne metody nauczania języka angielskiego w edukacji pozaszkolnej: gry, aplikacje i narzędzia online

Ćwiczenie praktyczne: Studenci zapoznają się z prostymi aplikacjami do nauki języka angielskiego (np. Quizlet, Kahoot) i przygotowują krótką aktywność wykorzystującą jedną z nich. Każdy uczestnik prezentuje swoją aktywność i omawia, jak można ją zastosować w nauczaniu młodzieży.

15. Aktualne trendy i wyzwania w dydaktyce języka angielskiego

Ćwiczenie praktyczne: Studenci dzielą się swoimi spostrzeżeniami na temat aktualnych trendów w nauczaniu języka angielskiego, takich jak e-learning, gry edukacyjne czy wykorzystanie sztucznej inteligencji. Po dyskusji omawiają, jak te trendy mogą być zastosowane w pracy z młodzieżą.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Dydaktyka języka angielskiego - nauczanie osób dorosłych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
		W	15	Egzamin	1
Razem			30		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię, metody i techniki dydaktyczne dotyczące nauczania języka angielskiego dorosłych, wpływ psychologii dorosłych uczniów na ich proces nauki języka, zasady tworzenia efektywnych planów lekcji, techniki zarządzania klasą, w tym strategie motywowania i angażowania uczniów, procesy oceny postępów uczniów i dostosowywania metod oceny do specyficznych celów edukacyjnych, stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu dydaktyki języka angielskiego oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora języka angielskiego w kontekście nauczania dorosłych	LS1_W02	egzamin
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu dydaktyki języka angielskiego, aby formułować i rozwiązywać złożone oraz nietypowe problemy (np. związane z różnorodnością potrzeb edukacyjnych dorosłych uczniów i ich trudnościami motywacyjnymi), oraz wykonywać zadania typowe (np. projektowanie lekcji, tworzenie materiałów dydaktycznych, planowanie ćwiczeń rozwijających umiejętności językowe, wdrażanie efektywnych metod motywacyjnych) dla działalności zawodowej lektora języka angielskiego w kontekście nauczania dorosłych w edukacji pozaszkolnej w warunkach nie w pełni przewidywalnych (np. trudności z integracją uczniów o różnych doświadczeniach i poziomach zaawansowania)	LS1_U01	wykonanie zadania
3	potrafi dobierać oraz stosować właściwe metody i narzędzia (np. metody oparte na pracy w grupach, metody interaktywne i komunikacyjne, technologie e-learningowe, narzędzia do nauki online) w kontekście działalności zawodowej lektora języka angielskiego osób dorosłych, aby np. dostosować metody nauczania i materiały dydaktyczne do indywidualnych potrzeb dorosłych uczniów	LS1_U05	wykonanie zadania
4	potrafi brać udział w debacie na temat dydaktyki dorosłych uczniów w kontekście pracy lektora języka angielskiego, a także prezentować własne opinie i oceny oraz formułować wątpliwości i rozwiązania	LS1_U09	wykonanie zadania
5	potrafi planować i organizować pracę indywidualną oraz zespołową w ramach działań dydaktycznych, takich jak np. projektowanie lekcji, dobór odpowiednich metod nauczania, tworzenie materiałów	LS1_U11	wykonanie zadania

5	edukacyjnych oraz opracowywanie strategii motywacyjnych, biorąc pod uwagę cele dydaktyczne, potrzeby uczniów i specyficzne uwarunkowania dorosłych uczniów (np. doświadczenie życiowe, motywacja wewnętrzna) w różnych kontekstach edukacyjnych	LS1_U11	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
6	jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych i współorganizowania działań na rzecz środowiska w zakresie aktywności dydaktycznych, uwzględniając specyfikę dorosłych uczniów (np. ich doświadczenie życiowe, motywację wewnętrzną oraz różnorodność celów edukacyjnych)	LS1_K04	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny z wiedzy teoretycznej zdobytej podczas zajęć (pytania zamknięte i otwarte))			
umiejętności: ocena wykonania zadania (ocena z wykonanych projektów (indywidualnego i grupowego) mających charakter aplikacyjny zdobytej na zajęciach wiedzy (tj. sprawdzających umiejętność wykorzystania przez studentów posiadanej wiedzy do rozwiązywania wybranego problemu edukacyjnego lub innowacyjnego wykonania zadania))			
kompetencje społeczne: obserwacja zachowań (obserwacja zachowań studentów podczas przygotowywania projektów oraz pracy na zajęciach)			
Warunki zaliczenia			
Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnej oceny z ćwiczeń praktycznych. Warunkiem zaliczenia ćwiczeń praktycznych jest wykonanie dwóch projektów (indywidualnego i grupowego), które demonstrują zastosowanie zdobytej wiedzy w praktyce, ocenionych na ocenę co najmniej dostateczną (3.0). Dodatkowo, konieczne jest uzyskanie pozytywnej oceny z obserwacji, która potwierdzi osiągnięcie założonych efektów uczenia się. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Zajęcia z Nauczania języka angielskiego dorosłych mają na celu przygotowanie studentów do nauczania języka angielskiego dorosłych w różnych formach edukacji pozaszkolnej. W trakcie wykładów studenci zdobywają wiedzę na temat celów, metod i form nauczania, takich jak np. podejście zadaniowe czy komunikacyjne. Poznają również aspekty psychologiczne związane z dorosłymi uczniami, w tym motywację, doświadczenia życiowe i potrzeby edukacyjne oraz ich wpływ na nauczanie języka angielskiego. W trakcie ćwiczeń praktycznych studenci rozwijają umiejętności planowania lekcji, dostosowywania materiałów oraz tworzenia aktywności, które odpowiadają na wyzwania, przed którymi stają dorośli uczniowie. Dodatkowo, uczą się strategii motywowania uczniów, integracji technologii w klasie oraz wspierania nauki przez całe życie. Zajęcia obejmują także nauczanie języka angielskiego w kontekście zawodowym oraz adaptację do nauki online i hybrydowej w czasach po pandemii.			
Treści programowe			
Semestr: 4			
Forma zajęć: wykład			
1. Podstawy dydaktyki języka angielskiego w edukacji dorosłych – cele, metody i formy nauczania; 2. Psychologia dorosłych uczniów języka angielskiego – motywacja, doświadczenie i potrzeby edukacyjne; 3. Metody i techniki nauczania języka angielskiego dostosowane do dorosłych uczniów; 4. Uczenie się języka angielskiego przez dorosłych – strategie, trudności i bariery; 5. Nauczanie umiejętności komunikacyjnych wśród dorosłych; 6. Nauczanie języka angielskiego w kontekście zawodowym i biznesowym – kursy specjalistyczne; 7. Adaptacja materiałów dydaktycznych do specyfiki nauczania dorosłych – przykłady praktyczne; 8. Well-being i mindfulness w nauce języka angielskiego dla dorosłych – jak tworzyć wspierającą atmosferę w klasie; 9. Zarządzanie klasą dorosłych uczniów – wyzwania i strategie; 10. Indywidualizacja nauczania w grupach dorosłych uczniów – dostosowanie treści i metod do poziomu i celów edukacyjnych; 11. Wykorzystanie kontekstów życia codziennego i pracy zawodowej w nauczaniu dorosłych; 12. Motywowanie dorosłych uczniów do nauki języka angielskiego – techniki i metody podtrzymywania zaangażowania; 13. Rola technologii w nauczaniu dorosłych – wykorzystanie aplikacji, platform online i narzędzi cyfrowych; 14. Nauczanie języka angielskiego w erze post-pandemicznej – adaptacja do nauki online i hybrydowej; 15. Wspieranie samodzielności uczniów dorosłych w nauce języka angielskiego – rozwijanie umiejętności uczenia się przez całe życie.			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			
1. Podstawy dydaktyki języka angielskiego w edukacji dorosłych – cele, metody i formy nauczania Ćwiczenia praktyczne: Tworzenie szczegółowego planu lekcji dla dorosłych uczniów, uwzględniając cele, metodę nauczania			

(np. komunikacyjną, zadaniową), formy pracy (np. praca w grupach, gry językowe) i konkretne materiały (np. teksty, nagrania). Prezentacja planów lekcji w małych grupach. Dyskusja na temat mocnych stron i możliwych usprawnień. Opracowanie jednej aktywności na lekcji, uwzględniając różne style uczenia się dorosłych (np. wizualni, kinestetyczni).

2. Psychologia dorosłych uczniów języka angielskiego – motywacja, doświadczenie i potrzeby edukacyjne

Ćwiczenia praktyczne: Analiza fikcyjnych profili dorosłych uczniów pod kątem ich motywacji, doświadczeń edukacyjnych i trudności (np. uczniowie pracujący, rodzice). Opracowanie strategii motywacyjnych dostosowanych do różnych typów uczniów (np. osobiste cele, nawiązywanie do doświadczeń życiowych). Dyskusja na temat wyzwań w pracy z dorosłymi uczniami i wymiana doświadczeń.

3. Metody i techniki nauczania języka angielskiego dostosowane do dorosłych uczniów

Ćwiczenia praktyczne: W parach studenci przygotowują mini-lekcję wykorzystując metodę zadaniową lub komunikacyjną (np. analiza przypadku, symulacja rozmowy). Prezentacja przygotowanej lekcji przez studentów, analiza mocnych stron i obszarów do poprawy. Refleksja nad tym, jak wprowadzać różne metody w pracy z dorosłymi, z uwzględnieniem ich potrzeb i doświadczeń.

4. Uczenie się języka angielskiego przez dorosłych – strategie, trudności i bariery

Ćwiczenia praktyczne: Studium przypadku – studenci analizują sytuacje, w których dorosły uczeń napotyka trudności w nauce (np. brak czasu, lęk przed błędami). Opracowanie strategii pokonywania trudności, np. przez czasową organizację nauki lub wsparcie emocjonalne. Prezentacja rozwiązań w grupach, wymiana doświadczeń i pomysłów na temat technik ułatwiających naukę dorosłym.

5. Nauczanie umiejętności komunikacyjnych wśród dorosłych

Ćwiczenia praktyczne: Przygotowanie i przeprowadzenie symulacji rozmów w kontekście zawodowym (np. spotkanie z klientem, rozmowa telefoniczna w pracy). Analiza i feedback: Jakie elementy komunikacji mogą być trudne dla dorosłych uczniów? Co warto poprawić? Praca w grupach nad opracowaniem ćwiczeń poprawiających umiejętności komunikacyjne dorosłych uczniów.

6. Nauczanie języka angielskiego w kontekście zawodowym i biznesowym – kursy specjalistyczne

Ćwiczenia praktyczne: Przygotowanie materiałów dydaktycznych do kursu biznesowego w języku angielskim (np. e-maili, prezentacji, negocjacji). Prezentacja przygotowanych materiałów i omówienie, jak dostosować je do różnych branż (np. finanse, marketing). Dyskusja na temat wyzwań w nauczaniu specjalistycznego języka angielskiego dla dorosłych i jak skutecznie angażować uczniów.

7. Adaptacja materiałów dydaktycznych do specyfiki nauczania dorosłych – przykłady praktyczne

Ćwiczenia praktyczne: Studenci modyfikują wybrane materiały (np. teksty, ćwiczenia) na potrzeby dorosłych uczniów, uwzględniając ich doświadczenie i cele edukacyjne. Prezentacja modyfikowanych materiałów w grupach i omawianie zalet oraz ewentualnych problemów związanych z adaptacją. Praca w małych grupach nad dalszą personalizacją materiałów dydaktycznych pod kątem różnych typów dorosłych uczniów (np. pracujących, rodziców).

8. Well-being i mindfulness w nauce języka angielskiego dla dorosłych – jak tworzyć wspierającą atmosferę w klasie

Ćwiczenia praktyczne: Krótkie ćwiczenie mindfulness (np. medytacja, techniki oddechowce) wprowadzające do zajęć. Dyskusja na temat znaczenia zdrowia psychicznego i dobrego samopoczucia uczniów dorosłych oraz metod wspierania ich w klasie. Zaplanowanie lekcji języka angielskiego, w której mindfulness będzie elementem wprowadzającym do nauki, oraz opracowanie konkretnych ćwiczeń.

9. Zarządzanie klasą dorosłych uczniów – wyzwania i strategie

Ćwiczenia praktyczne: Symulacja sytuacji problemowych w klasie dorosłych uczniów (np. brak aktywności, brak motywacji uczniów). Opracowanie strategii radzenia sobie z tymi wyzwaniami w grupach (np. angażowanie uczniów, zasady współpracy). Prezentacja opracowanych strategii i analiza ich zastosowania w różnych typach grup dorosłych uczniów.

10. Indywidualizacja nauczania w grupach dorosłych uczniów – dostosowanie treści i metod do poziomu i celów edukacyjnych

Ćwiczenia praktyczne: Tworzenie indywidualnych planów nauki dla uczniów o różnych celach (np. zawodowych, akademickich) i poziomach zaawansowania. Prezentacja planów w grupach i analiza, jak dostosować materiały oraz metody pracy. Praca w parach nad stworzeniem ćwiczenia dostosowanego do poziomu zaawansowania ucznia.

11. Wykorzystanie kontekstów życia codziennego i pracy zawodowej w nauczaniu dorosłych

Ćwiczenia praktyczne: Tworzenie materiałów dydaktycznych opartych na kontekstach życia codziennego i pracy zawodowej (np. e-maile, rozmowy telefoniczne, dialogi w sklepie, spotkania w pracy). Prezentacja opracowanych materiałów w małych grupach i omówienie, jak dostosować je do różnych grup zawodowych i grup zaawansowania dorosłych uczniów. Symulacja sytuacji z życia codziennego (np. zakupy, rozmowa z kolegą z pracy) w klasie, a następnie analiza trudności i efektywności.

12. Motywowanie dorosłych uczniów do nauki języka angielskiego – techniki i metody podtrzymywania zaangażowania

Ćwiczenia praktyczne: Opracowanie planu lekcji, w którym uwzględnia się różne techniki motywacyjne (np. ustalanie celów osobistych, gry edukacyjne, projekt grupowy). Prezentacja planów w grupach, dyskusja na temat metod angażowania uczniów i podtrzymywania ich motywacji przez cały kurs. Tworzenie ćwiczeń, które mogą być zastosowane w nauce dorosłych uczniów do utrzymania ich motywacji w długim okresie, np. system nagród, zadania do wykonania poza lekcją.

13. Rola technologii w nauczaniu dorosłych – wykorzystanie aplikacji, platform online i narzędzi cyfrowych

Ćwiczenia praktyczne: Zapoznanie się z wybranymi aplikacjami i narzędziami online (np. Duolingo, Quizlet, Google Classroom) i zaplanowanie lekcji, w której te technologie będą użyteczne. Prezentacja pomysłów na wykorzystanie narzędzi technologicznych w nauczaniu dorosłych w grupach, wymiana doświadczeń. Opracowanie konkretnej aktywności z użyciem aplikacji (np. interaktywne ćwiczenie gramatyczne, zadanie do wykonania online) i omówienie trudności w pracy z technologią.

14. Nauczanie języka angielskiego w erze post-pandemicznej – adaptacja do nauki online i hybrydowej

Ćwiczenia praktyczne: Przygotowanie fragmentu lekcji w formie online (np. wykorzystanie narzędzi takich jak Zoom, MS Teams, Padlet). Prezentacja zaplanowanej lekcji online w grupach, omówienie wyzwań, które mogą wystąpić w nauczaniu online (np. techniczne problemy, interakcje z uczniami). Planowanie hybrydowej lekcji, która łączy zajęcia online z tradycyjnymi formami nauczania w klasie.

15. Wspieranie samodzielności uczniów dorosłych w nauce języka angielskiego – rozwijanie umiejętności uczenia się przez całe życie

Ćwiczenia praktyczne: Tworzenie planu lekcji, który rozwija umiejętności samodzielnego uczenia się u dorosłych (np. wykorzystywanie materiałów samodzielnych, aplikacji do nauki, praca z książkami i Internetem). Prezentacja przygotowanych planów lekcji i dyskusja na temat metod, które mogą pomóc dorosłym uczniom rozwijać autonomię w nauce języka. Zaplanowanie zadań i projektów, które uczniowie mogą realizować samodzielnie między lekcjami (np. projekty w grupach online, ćwiczenia w aplikacjach, nauka przez oglądanie materiałów wideo).

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Fonetyka korektywna				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi artykułować problematyczne samogłoski w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, kolokwium
2	potrafi stosować redukcję samogłosek w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, kolokwium
3	potrafi wymawiać problematyczne spółgłoski angielskie w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, kolokwium
4	potrafi poprawnie akcentować wyrazy i zdania w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wypowiedź ustna
5	potrafi łączyć wyrazy we frazach i dłuższych wypowiedziach w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, kolokwium
6	potrafi stosować wybrane wzory intonacyjne w sposób typowy w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena kolokwium (sprawdziany ustne śródsesemestralne: czytanie list słów, zwrotów, fragmentów tekstów dla sprawdzenia wybranych aspektów, końcowy test zaliczeniowy: czytanie dłuższego tekstu ze zwróceniem uwagi na aspekty omawiane podczas zajęć) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach w laboratorium językowym: czytanie list słów, zwrotów, fragmentów tekstu) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej pod kątem akcentowania oraz intonacji)			
Warunki zaliczenia			
Obecność na zajęciach. Ocena pozytywna z każdej wypowiedzi ustnej podczas wykonywania ćwiczeń. Ocena pozytywna z ustnych testów zaliczeniowych śródsesemestralnych: czytanie list słów, zwrotów, fragmentów tekstów dla sprawdzenia: wybranych artykulacji samogłosek oraz spółgłosek, redukcji samogłoskowej, artykulacji wybranych spółgłosek, akcentowania wyrazów/zdań, stosowania łączy międzywyrazowych, stosowania wybranych wzorów intonacyjnych. Ocena pozytywna z końcowego testu zaliczeniowego: czytanie dłuższego tekstu ze zwróceniem uwagi na aspekty omawiane podczas zajęć. Każda wypowiedź i test ustny są oceniane pod kątem poprawności fonetycznej, stosując się do skali oceniania zgodnie z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Korygowanie artykulacji wybranych angielskich samogłosek długich i krótkich oraz artykulacji wybranych spółgłosek; korekcja umiejętności			

właściwego akcentowania wyrazów prostych i złożonych, oraz stosowania akcentu w zdaniach, poprawa umiejętności stosowania łączy międzywyrazowych oraz stosowania głównych wzorów intonacyjnych. Korekcja wypowiedzi ustnej (także w oparciu o tekst), tak aby wymowa była zbliżona do wymowy native-speaker'a języka angielskiego, w pracy tłumacza ustnego, w komunikacji z klientem w tłumaczeniach pisemnych, oraz w komunikacji ustnej w działalności lektora języka angielskiego.

Treści programowe

Semestr: 1

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Symbole fonemów samogłoskowych – ich znaczenie i interpretacja; wybrane samogłoski krótkie: /i/ oraz /ae/ i problemy z ich artykulacją.
2. Wybrane samogłoski długie: /i:/, /a:/, /o:/, /e:/ - korekta barwy oraz iloczasu.
3. Korekta redukcji samogłosek; użycie głoski „schwa” - kontekst wyrazowy i zdaniowy.
4. Wybrane dyftongi /ou/, /au/ – barwa współczesna; w kierunku monoftongizacji – korekta barwy.
5. Symbole fonemów spółgłoskowych – przypadki problematyczne.
6. Przydech w spółgłoskach /p/ oraz /k/; przydech i działliwość głoski /t/.
7. Spółgłoski szczelinowe zębowe /th/, /dh/ – unikanie polskich zamienników; „miękka” artykulacja głosek /sh/, /zh/, /tch/ /dge/.
8. Krtaniowa artykulacja głoski /h/ i jej pomijanie w swobodnej artykulacji zaimków i czasowników posiłkowych; welarna głoska nosowa /ng/ – unikanie błędnych artykulacji.
9. Korekta akcentowania w wyrazów prostych i złożonych.
10. Poprawne akcentowanie w dłuższych wypowiedziach – nacisk w zdaniu.
11. Korekta łączy międzywyrazowych typu: spółgłoska-samogłoska, samogłoska-samogłoska.
12. Problematiczne wzory intonacyjne – pytania szczegółowe z kadencją; korekta intonacji w narracji – unikanie antykadencji.
13. Problematiczne wzory intonacyjne – doczepki pytaniowe z kadencją, intonacja opadająco-wznosząca.
14. Korekta zróżnicowania intonacji – informacja „stara” i „nowa”.
15. Końcowy test ustny.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Gramatyka i stylistyka języka polskiego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	1
Razem			15		1

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane zagadnienia z zakresu gramatyki oraz stylistyki języka polskiego zorientowane na zastosowania praktyczne w sferze działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W01	wykonanie zadania, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi dokonać zaawansowanej analizy zjawisk językowych na różnych poziomach współczesnej polszczyzny oraz analizy językowej wypowiedzi należących do różnych odmian języka polskiego i do różnych gatunków tekstów, posługując się właściwą terminologią	LS1_U01	wykonanie zadania, kolokwium
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy w zakresie gramatyki i stylistyki języka polskiego w kontekście działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi, kryteria oceny zgodne z Regulaminem Studiów Uczelni) ocena wykonania zadania (wykonywanie ćwiczeń praktycznych w trakcie zajęć, aktywny udział w zajęciach) umiejętności: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi, kryteria oceny zgodne z Regulaminem Studiów Uczelni) ocena wykonania zadania (wykonywanie ćwiczeń praktycznych w trakcie zajęć, aktywny udział w zajęciach) kompetencje społeczne: ocena wykonania zadania (wykonywanie ćwiczeń praktycznych w trakcie zajęć, aktywny udział w zajęciach)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną. Obecność na zajęciach i aktywny w nich udział; pozytywna ocena z kolokwium - kryteria oceny zgodne z Regulaminem Studiów Uczelni. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Uzyskanie wiedzy dotyczącej wybranych zagadnień z zakresu gramatyki oraz stylistyki języka polskiego.			

Treści programowe
Semestr: 3
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
Język jako system znaków, funkcje języka. Gramatyka i jej działy. Fonetyka i fonologia współczesnej polszczyzny: głoska; zasady klasyfikacji artykulacyjnej spółgłosek i samogłosek, zmiany fonetyczne wynikające z tempa i staranności mówienia; zróżnicowanie regionalne w wymowie; akcent wyrazowy; fonem, cecha dystynktywna, warianty fonemu. Fleksja: charakterystyka części mowy – odmiennych i nieodmiennych; analiza fleksyjna poszczególnych odmiennych części mowy. Słowotwórstwo: kategorie i typy derywatów słowotwórczych; skrótowce; analiza słowotwórcza różnorodnych derywatów. Składnia: części zdania i ich funkcje; typy zdań złożonych współrzędnie i podrzędnie, sposoby połączenia; analiza składniowa zdań złożonych. Współczesna polszczyzna – style i odmiany; język mówiony – język pisany (analiza różnic na poziomie fonetycznym, słowotwórczym, fleksyjnym, leksykalnym i składniowym w różnych rodzajach tekstów i wypowiedzi); posługiwanie się językiem w różnych sytuacjach komunikacyjnych. Style funkcjonalne polszczyzny.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Gramatyka kontrastywna dla lektora i tłumacza				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu mechanizmy funkcjonowania morfologii i składni języka angielskiego w porównawczym odniesieniu do języka polskiego oraz ich praktyczne zastosowanie w pracy lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W05	wykonanie zadania, praca pisemna
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa porównawczego celem formułowania i rozwiązywania problemów wynikających z różnic między językami angielskim i polskim w kontekście zadań typowych dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, praca pisemna, wypowiedź ustna
3	potrafi dobierać metody i narzędzia umożliwiające rozwiązanie problemów występujących w pracy lektora/tłumacza języka angielskiego w zakresie angielsko-polskiego językoznawstwa porównawczego	LS1_U05	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena pracy pisemnej (testy pisemne - zadania sprawdzające właściwe użycie terminologii językoznawczej i praktyczne zastosowanie wiedzy: tłumaczenie wyrażen i zdań z języka polskiego na język angielski, analiza i poprawa błędów w zdaniach w języku angielskim) ocena wykonania zadania (ocena przeprowadzonej indywidualnie lub zespołowo analizy porównawczej polskiego i angielskiego materiału językowego)			
umiejętności: ocena pracy pisemnej (testy pisemne - zadania sprawdzające właściwe użycie terminologii językoznawczej i praktyczne zastosowanie wiedzy: tłumaczenie wyrażen i zdań z języka polskiego na język angielski, analiza i poprawa błędów w zdaniach w języku angielskim) ocena wykonania zadania (ocena przeprowadzonej indywidualnie lub zespołowo analizy porównawczej polskiego i angielskiego materiału językowego)			
ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi w trakcie dyskusji)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną na podstawie aktywnego udziału w zajęciach oraz wyników prac pisemnych. Obecność na co najmniej 85% zajęć. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Analiza wybranych obszarów morfologii, składni i leksykonu języka angielskiego i polskiego pod kątem różnic i podobieństw istotnych w działalności zawodowej lektora i tłumacza języka angielskiego.			
Treści programowe			
Semestr: 4			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			

1. Podstawowe pojęcia analizy kontrastywnej: kongruencja, ekwiwalencja, transfer

- identyfikowanie obszarów, gdzie zachodzi pełna zgodność gramatyczna i leksykalna między polszczyzną a angielszczyzną, np. w przypadku pytań o podmiot,
- rozpoznawanie struktur, gdzie pełna zgodność nie jest możliwa i tłumacz musi stosować ekwiwalenty funkcjonalne,
- analiza zjawiska przenoszenia struktur językowych z języka ojczystego na język obcy; praktyczne wykrywanie transferu leksykalnego i składniowego w tłumaczeniach i wypowiedziach studentów.

2. Kontrasty składniowe

- ćwiczenia w rozpoznawaniu różnych typów kontrastu.

3. Praktyczne wprowadzenie do analizy kontrastywnej

- analiza materiału językowego i identyfikacja różnic między językiem polskim i angielskim na poziomie frazy rzeczownikowej i czasownikowej oraz zdania.

4. Porównywanie polskich i angielskich zdań i wyrażen - wybrane różnice szczegółowe w tłumaczeniach

- pozycja przymiotnika w polskich i angielskich frazach rzeczownikowych,
- przymyki w języku angielskim a przypadki zależne w języku polskim,
- przedimki w języku angielskim a wyrażanie określoności w języku polskim,
- użycie strony biernej, strona bierna i konstrukcje bezosobowe,
- wyrażanie modalności przy użyciu czasowników modalnych, niemodalnych i przysłówków: porównanie sposobów wyrażania konieczności i przypuszczeń,
- szyk wyrazów i organizacja tematyczna zdania, szyk neutralny i nacechowany.

5. Korekta błędów językowych:

- identyfikowanie problemów językowych i korygowanie błędów wynikających z różnic między językiem angielskim a polskim,
- transfer leksykalny, wyrazy często mylone („false friends”),
- problemy z użyciem kategorii czasu i aspektu,
- poprawa błędnych wypowiedzi i tłumaczeń.

6. Analiza fragmentów autentycznych przekładów - przygotowanie do samodzielnej analizy porównawczej polskiego i angielskiego materiału językowego

- praca w parach: komentowanie różnic, dyskusja i samoocena.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Gramatyka opisowa języka angielskiego dla lektora i tłumacza: Morfologia, składnia i semantyka				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	4
		W	15	Egzamin	3
Razem			45		7

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane fakty i zjawiska z zakresu morfologia, fleksja, składnia, takich jak analiza składniowa zdań angielskich, budowa grup czasownikowych i zaawansowanych konstrukcji syntaktycznych w języku angielskim oraz dotyczących ich teorii, a także wybrane zagadnienia z zakresu opisu języka i ich zastosowanie w pracy zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	obserwacja wykonania zadań, egzamin
2	zna i rozumie terminologię z zakresu gramatyki opisowej języka angielskiego, zaawansowaną terminologię dotyczącą budowy grup czasownikowych (dopełnienie, orzeczenie) oraz budowę predykatów i struktur składniowych (strona czynna, strona bierna, transformacje syntaktyczne) oraz praktyczne zastosowanie tej wiedzy w pracy zawodowej lektora/ tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	obserwacja wykonania zadań, egzamin
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu gramatyki opisowej na temat funkcjonowania języka angielskiego w celu rozwiązywania problemów gramatycznych oraz poprawnego budowania własnych wypowiedzi, a także wykonywania zadań typowych dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego, w tym poprawnego budowania i opisywania grup rzeczownikowych, przymiotnikowych i przysłówkowych w języku angielskim	LS1_U01	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
4	potrafi zastosować podstawowe procedury opisu zjawisk gramatycznych w 4 pracy zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U03	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
5	potrafi samodzielnie rozwijać i doskonalić własne kompetencje językowe w celu podnoszenia kwalifikacji związanych z działalnością zawodową lektora/tłumacza języka angielskiego oraz wykorzystać posiadaną wiedzę w rozwiązywaniu pojawiających się w pracy zawodowej problemów gramatycznych	LS1_U12	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
6	jest gotów do krytycznej ewaluacji wiedzy z zakresu morfologii, fleksji i składni języka angielskiego	LS1_K01	obserwacja wykonania zadań

7	jest gotów to rozpoznawania i rozwiązywania problemów gramatycznych w zakresie morfologii, fleksji i składni języka angielskiego związanych z wykonywaniem zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K02	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (Egzamin pisemny po 2. semestrze.) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania zadania właściwego dla lektora/tłumacza języka angielskiego)			
umiejętności: ocena kolokwium (testy pisemne odnoszących się do wybranych aspektów morfologii i fleksji angielskich części mowy) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania zadania właściwego dla lektora/tłumacza języka angielskiego)			
kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania zadania właściwego dla lektora/tłumacza języka angielskiego)			
Warunki zaliczenia			
Warunkiem zaliczenia wykładów jest obecność na obowiązkowych wykładach (13 z 15 obecności). Warunkiem zaliczenia ćwiczeń jest obecność na zajęciach oraz zaliczenia testów kontrolnych z poszczególnych działów morfologii, fleksji i składni, oraz pozytywne oceny z wykonywanych zadań. Wszystkie zadania muszą być wykonane i wszystkie testy kontrolne muszą być zaliczone na ocenę pozytywną. Wszystkie oceny mają taką samą wagę. Warunkiem zaliczenia egzaminu jest minimum 60% poprawnych odpowiedzi na egzaminie pisemnym. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Kurs zapoznaje studenta z gramatyką języka angielskiego w zakresie morfologii, fleksji oraz składni, a także z semantyką struktur syntaktycznych. Program obejmuje opis budowy słów i procesów słowotwórczych, charakterystykę głównych części mowy (w tym: rzeczownika, czasownika, przysłówka i przymiotnika) oraz ich fleksji. Studenci zdobywają podstawową wiedzę na temat morfologii, fleksji i funkcji części mowy. Kurs wprowadza również zagadnienia związane ze składnią języka angielskiego, w tym budową zdań oraz bardziej złożonymi strukturami syntaktycznymi. Wykład obejmuje ponadto problematykę semantyki struktur syntaktycznych oraz użycia języka w kontekście z perspektywy składni.			
Treści programowe			
Semestr: 2			
Forma zajęć: wykład			
1. Morfologia i składnia w systemie gramatycznym języka Definicja morfologii i składni, ich miejsce w gramatyce opisowej oraz relacje z semantyką i pragmatyką. Rola obu poziomów analizy w komunikacji językowej oraz podstawowe terminy stosowane w analizie języka. 2. Jednostki analizy językowej: słowo, leksem i morfem Słowo i leksem jako podstawowe jednostki morfologii. Morfem, morf i alomorf – definicje, typy i kryteria identyfikacji w analizie językowej. 3. Forma i znaczenie w strukturze wyrazu Relacje między formą a znaczeniem: synkretyzm, homonimia morfologiczna oraz ich wpływ na interpretację w kontekście zdania. 4. Budowa wyrazów i podstawowe procesy słowotwórcze Wyrazy proste, pochodne, złożone i skrócone. Wprowadzenie do mechanizmów tworzenia nowych leksemów. 5. Derywacja i afiksacja Typy afiksacji (prefiksacja, sufiksacja) oraz ich rola w tworzeniu nowych leksemów i zmianie kategorii gramatycznych. 6. Złożenia i inne procesy słowotwórcze Rodzaje złożzeń i ich struktura. Inne procesy: konwersja (zero-derywacja), blending, skrótownce, back-formation oraz zapożyczenia. 7. Fleksja w języku angielskim Charakter fleksji w języku angielskim i jej ograniczony zakres. Podstawowe kategorie fleksyjne oraz ich funkcje gramatyczne. 8. Fleksja części mowy Fleksja rzeczownika (liczba, przypadek), przymiotnika i przysłówka (stopniowanie i formy nieregularne) oraz ich rola w strukturze zdania. 9. Morfologia a składnia Relacje między kategoriami fleksyjnymi a funkcjami składniowymi. Różnice między częściami mowy a częściami zdania oraz			

wpływ cech morfosyntaktycznych na interpretację i tłumaczenie.

10. Podstawowa struktura zdania w języku angielskim

Hierarchia elementów zdania: podmiot, orzeczenie, dopełnienie, przydawka i okolicznik. Pojęcie frazy i organizacja składniowa zdania.

11. Typy fraz w języku angielskim

Fraza rzeczownikowa, czasownikowa, przymiotnikowa, przysłówkowa i przyimkowa – budowa, funkcje i znaczenie dla precyzji komunikatu.

12. Typy zdań i porządek wyrazów

Zdania oznajmujące, pytające, rozkazujące i wykrzyknikowe. Rola szyku wyrazów i zależności międzywyrazowych w języku angielskim.

13. Zdania złożone i zależności składniowe

Zdania współrzędne i podrzędne. Typy zdań podrzędnych (przydawkowe, okolicznikowe, dopełnieniowe) oraz funkcja spójników i interpunkcji w organizacji tekstu.

14. Zjawiska szczególne w składni

Inwersja, emfaza, konstrukcje rozszczerzone (cleft sentences), strona bierna oraz elipsa. Ich funkcje stylistyczne i komunikacyjne.

15. Metody analizy morfosyntaktycznej i zastosowania praktyczne

Segmentacja morfologiczna, analiza paradygmatów, drzewa składniowe i rozbiór zdania. Zastosowanie analizy morfologiczno-składniowej w tłumaczeniu, nauczaniu języka i analizie tekstów specjalistycznych.

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Wprowadzenie do morfologii, składni i semantyki języka angielskiego. Podstawowe pojęcia i terminologia. Relacje między strukturą wyrazu, strukturą zdania i znaczeniem. Przegląd głównych kategorii gramatycznych.

2. Części mowy i ich funkcje syntaktyczne. Analiza i rozróżnianie części mowy w zdaniach angielskich oraz ich funkcji syntaktycznych (podmiot, orzeczenie, dopełnienie, okolicznik).

3. Morfemy i budowa wyrazu. Klasyfikacja morfemów: wolne i związane, leksykalne i gramatyczne. Rola morfemów w strukturze wyrazu.

4. Procesy słowotwórcze w języku angielskim. Derywacja, kompozycja i konwersja jako podstawowe mechanizmy tworzenia nowych jednostek leksykalnych.

5. Prefiksy, sufiksy i słowotwórstwo negatywne. Analiza przedrostków i przyrostków oraz ich wpływu na znaczenie wyrazu.

6. Skracanie i neologizmy. Akronimy, inicjalizmy, klipping, blending oraz nowe formy słowotwórcze w języku technologii i internetu.

7. Morfologia rzeczownika. Liczba, przypadek, posiadanie, rzeczowniki zbiorowe oraz nieregularne formy.

8. Morfologia zaimków. Typy zaimków, ich funkcje syntaktyczne i różnice między użyciem formalnym a nieformalnym.

9. Morfologia przymiotników i przysłówków. Tworzenie przymiotników odrzeczownikowych i odczasownikowych, stopniowanie oraz funkcje składniowe.

10. Morfologia czasownika. System czasów, aspektów, trybów i strony w języku angielskim.

11. Grupa czasownikowa w zdaniu. Struktura i funkcje grupy czasownikowej: czasowniki główne, pomocnicze i modalne.

12. Modalność i czasowniki modalne. Funkcje semantyczne modali oraz ich wpływ na interpretację wypowiedzi.

13. Phrasal verbs i rola partykuł. Mechanizmy tworzenia nowych znaczeń przez czasowniki frazowe.

14. Czas i aspekt w strukturze zdania. Różnice między kategorią czasu a aspektem oraz ich wpływ na znaczenie wypowiedzi.

15. Struktura zdania angielskiego. Schematy morfosyntaktyczne zdania oraz ich wizualizacja w postaci diagramów.

16. Funkcje syntaktyczne a znaczenie. Rola podmiotu, dopełnienia i okolicznika w interpretacji semantycznej zdania.

17. Zdania złożone i podrzędne. Rodzaje zdań podrzędnych (przydawkowe, okolicznikowe, dopełnieniowe) i ich funkcje w strukturze wypowiedzi.

18. Strona bierna, inwersja i konstrukcje emfaticzne. Transformacje syntaktyczne oraz ich wpływ na styl i perspektywę wypowiedzi.

19. Konstrukcje warunkowe i hipotetyczne. Zero, First, Second i Third Conditional oraz ich funkcje semantyczne.

20. Słowa funkcyjne w strukturze zdania. Rola przyimków, spójników i zaimków w budowaniu spójnych i precyzyjnych wypowiedzi.

21. Kolokacje i frazeologia w analizie morfologicznej. Stałe związki wyrazowe i ich znaczenie dla poprawności językowej.
22. Internacjonalizmy i zapożyczenia w języku angielskim. Wpływ kontaktów językowych na słowotwórstwo i leksykę.
23. Dialektalne i regionalne warianty morfologiczne. Różnice między angielskim brytyjskim i amerykańskim (pisownia, fleksja, słowotwórstwo).
24. Dwuznaczność i ambiwalencja syntaktyczna. Analiza wieloznaczności wynikającej ze struktury zdania i sposoby jej eliminowania.
25. Styl i ekspresja morfologiczna. Archaizmy, formy poetyckie oraz stylistyczne funkcje morfologii w literaturze i mediach.

Zajęcia szczególnie powiązane z praktyką tłumacza i lektora (5)

26. Analiza kontrastywna morfologii angielskiej i polskiej. Identyfikacja różnic systemowych oraz przewidywanie typowych błędów tłumaczeniowych.
27. Korekta morfologiczna i stylistyczna tekstów autentycznych. Redagowanie i poprawa esejów, artykułów oraz treści marketingowych w języku angielskim.
28. Tłumaczenie struktur morfosyntaktycznych. Ćwiczenia w przekładzie złożonych struktur z języka polskiego na angielski i odwrotnie.
29. Analiza tekstów specjalistycznych i tworzenie glosariusza. Badanie terminów branżowych (np. prawniczych, technicznych, biznesowych) oraz budowanie glosariusza słowotwórczego.
30. Analiza językowa tekstów autentycznych i przygotowanie materiałów dydaktycznych. Rozpoznawanie części mowy i struktur gramatycznych w tekstach oraz opracowywanie materiałów dla kursantów.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Gramatyka opisowa języka angielskiego dla lektora i tłumacza: Fonetyka i fonologia				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	4
		W	15	Egzamin	3
Razem			45		7

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce i sposoby artykulacji głosek angielskich, zasady kontrastu fonologicznego, transkrypcji fonematycznej, mechanizmy stosowania akcentu wyrazowego, zjawiska mowy łączonej, zjawiska prozodyczne oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	egzamin
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane metody badań językoznawczych w zakresie diagnozowania artykulacji głosek angielskich, nacisku wyrazowego, zjawisk prozodycznych w języku angielskim oraz ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W03	egzamin
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi artykułować głoski angielskie zachowując poprawny kontrast fonologiczny w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wykonanie zadania, wypowiedź ustna
4	potrafi czytać transkrypcję fonematyczną słów, w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wykonanie zadania, wypowiedź ustna
5	potrafi poprawnie odczytywać akcent w wyrazach prostych w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wykonanie zadania, wypowiedź ustna
6	potrafi stosować zasady mowy łączonej z uwzględnieniem akcentu zdaniowego i form słabych w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wykonanie zadania, wypowiedź ustna
7	potrafi wymawiać słowa złożone w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wykonanie zadania, wypowiedź ustna
8	potrafi stosować właściwe wzory intonacyjne w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wykonanie zadania, wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny: - pytania otwarte (podanie definicji/przykładów, określenie metod diagnostycznych), - test wielokrotnego wyboru celem przyporządkowania: głosek do miejsc i sposobów artykulacji, transkrypcji fonetycznej do wyrazów,			

typów intonacji do typów wypowiedzi; zaznaczania akcentów w wyrazach prostych, - zaznaczanie akcentów w wyrazach złożonych i zdaniach ze wskazaniem form słabych i mocnych) umiejętności: ocena kolokwium (ustne testy śródsesemestralne: czytanie par minimalnych lub użycie ich w kontekście, czytanie transkrypcji fonematycznej słów prostych z właściwym stawianiem akcentów wyrazowych; czytanie tekstu o charakterze zawodowym, dialogów, listy wyrazów złożonych, z właściwym stawianiem akcentów wyrazowych, oraz użyciem właściwych wzorów intonacyjnych; końcowy test ustny sprawdzający: czytanie tekstu z zachowaniem właściwych cech prozodycznych) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach w laboratorium: czytanie list słów, zwrotów, zdań, fragmentów tekstu; czytanie par minimalnych osobno lub w kontekście, czytanie transkrypcji fonematycznej słów prostych z poprawnym akcentowaniem; czytanie tekstu, dialogów, listy wyrazów złożonych, z właściwym akcentowaniem i poprawną intonacją) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej podczas wykonywania ćwiczeń)
Warunki zaliczenia Wykład: -obecność na wykładach według zasad określonych Regulaminem Studiów Uczelni, - pozytywna ocena egzaminu pisemnego. Ćwiczenia: zaliczenie z oceną po spełnieniu następujących warunków: - obecność na zajęciach według zasad określonych Regulaminem Studiów Uczelni, - pozytywne oceny z zadań podczas ćwiczeń na zajęciach, - pozytywna ocena ze sprawdzianów śródsesemestralnych, - pozytywna ocena z końcowego testu sprawdzającego
Treści programowe (opis skrócony) System samogłosek i spółgłosek języka angielskiego, akcent w wyrazach prostych, kontrast fonologiczny, zasady transkrypcji fonematycznej, akcent wyrazowy w słownictwie złożonym/specjalistycznym, elementy mowy łączącej, prozodia języka angielskiego oraz metody jej instrumentalnego diagnozowania dla skutecznego i poprawnego posługiwania się językiem angielskim w sytuacjach zawodowych. Umiejętność przygotowania wypowiedzi ustnej (także w oparciu o tekst) z wymową poprawną, zbliżoną do wymowy native-speakera języka angielskiego, w pracy tłumacza lub lektora.
Treści programowe Semestr: 1 Forma zajęć: wykład 1/2. Fonemy/alofony – symbole i zasady transkrypcji i interpretacji. 3. Kontrast fonologiczny – pary minimalne. 4. System samogłosek angielskich/ich opis – samogłoski proste (monoftongi). 5. System samogłosek angielskich i ich opis – samogłoski złożone (dyftongi). 6. System spółgłosek angielskich – miejsca artykulacji. 7. System spółgłosek angielskich – sposoby artykulacji. 8. Akcent wyrazowy - wyrazy proste. 9. Akcent wyrazowy - wyrazy złożone. 10. Akcent zdaniowy – formy mocne i słabe. 11/12. Mowa łącząca – łączenia, asymilacje, fuzja, elizja. 13/14. Wzory intonacyjne – intonacja opadająca, wznosząca, opadająco-wznosząca. 15. Podział wypowiedzi na frazy intonacyjne. Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne 1/2. Fonemy/alofony – symbole, zasady transkrypcji i interpretacji. 3. Samogłoski proste przednie oraz niskie. 4. Samogłoski proste tylne wysokie oraz scentralizowane. 5. Redukcja samogłoskowa – głoska „schwa”. 6/7. Samogłoski złożone – dyftongi. 8. Spółgłoski zwarte. 9. Spółgłoski szczelinowe. 10. Spółgłoski zwarto-szczelinowe oraz sonorne. 11. Spółgłoski na wygłosie – zachowanie kontrastu. 12. Ćwiczenia praktyczne w rozpoznawaniu i poprawnym stosowaniu fonemów w tłumaczeniu ustnym (interpretacja w czasie rzeczywistym). 13/14. Ćwiczenia powtórzeniowe w czytaniu transkrypcji. 15/16. Akcent w wyrazach złożonych.

17. Słownictwo specjalistyczne.
18. Formy mocne i słabe – rozpoznawanie i stosowanie w interpretacji tekstów podczas tłumaczenia ustnego.
19. Akcent zdaniowy.
20. Łączenia międzywyrazowe – poprawne wykorzystanie łączów w płynnej wymowie podczas prowadzenia zajęć lektorskich.
- 21/22. Asymilacje/fuzje międzywyrazowe, elizje.
- 23/24. Intonacja opadająca – stwierdzenia, pytania szczegółowe, doczepki pytaniowe.
25. Intonacja wznosząca – pytania typu „Yes/No”.
26. Intonacja opadająco-wznosząca: aluzje, implikacje.
27. Zróżnicowanie intonacyjne pomiędzy „starym” i „nowym kontekstem” – zastosowanie w modulacji głosu przy interpretacji tekstów literackich i nagrań lektorskich.
28. Podział wypowiedzi na frazy intonacyjne według kontekstu.
29. Ćwiczenia powtórzeniowe – czytanie dłuższych tekstów (opcjonalnie prezentacje na wybrany temat) – symulacja nagrania ścieżki lektorskiej z poprawną intonacją i akcentowaniem.
30. Końcowy test zaliczeniowy.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Gramatyka stosowana I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu rzeczowniki, przedimki, przymiotniki, przysłówki, czasowniki modalne i półmodalne i zna przykłady praktycznego zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę o rzeczownikach, przedimkach, przymiotnikach, przysłówkach, czasownikach modalnych i półmodalnych celem rozwiązywania problemów oraz wykonywania, w zmiennych warunkach, typowych i nietypowych zadań dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka angielskiego	LS1_U01	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
3	potrafi posługiwać się strukturami języka angielskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
4	potrafi planować i organizować pracę indywidualną oraz zespołową, przyjmując w niej różne role, np. aktywnego uczestnika, aktywnego słuchacza, zadaniowca, krytyka konstruktywnego	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
5	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy dotyczącej rzeczowników, przedimków, przymiotników, przysłówków, czasowników modalnych i półmodalnych	LS1_K01	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (ocena z kolokwium: test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi: parafrazy, tłumaczenie, test wielokrotnych odpowiedzi, uzupełnianie luk, poprawa błędów, uzupełnianie zdań/tekstu poprawną formą czasowników w nawiasie, zadania komunikacyjne zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego, test online) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać lektor/tłumacz języka angielskiego)			
umiejętności: ocena kolokwium (ocena z kolokwium: test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi: parafrazy, tłumaczenie, test wielokrotnych odpowiedzi, uzupełnianie luk, poprawa błędów, uzupełnianie zdań/tekstu poprawną formą czasowników w nawiasie, zadania komunikacyjne zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego, test online) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać lektor/tłumacz języka angielskiego)			
kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać lektor/tłumacz języka angielskiego)			

Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną. Warunkiem uzyskania zaliczenia z zajęć jest zaliczenie każdego z kolokwii częściowych na minimum 60% oraz uzyskanie pozytywnej oceny z obserwacji oznaczającej osiągnięcie założonych efektów uczenia się. Ocena końcowa z zajęć jest równa 75% oceny z kolokwii plus 25% oceny z obserwacji. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Założeniem przedmiotu jest rozszerzenie wiedzy studentów w zakresie rzeczowników, przedimków, przymiotników, przysłówków, czasowników modalnych i półmodalnych z naciskiem na praktyczne zastosowanie nabywanych umiejętności. Studenci zdobywają wiedzę na temat cech pragmatycznych i stylistycznych wybranych struktur syntaktycznych, w stopniu rozwijającym sprawność komunikacji na docelowym poziomie B1+. Podczas zajęć studenci mają do czynienia z mnogością ćwiczeń zorientowanych na praktyczne zastosowanie ćwiczonych struktur językowych w tekstach pisanych i mówionych, które będą mogli napotkać w praktyce zawodowej lektora lub tłumacza języka angielskiego. Każdy z działów kończy się testem sprawdzającym wiedzę z danego działu i umiejętności jej zastosowania.
Treści programowe
Semestr: 1
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Liczba pojedyncza i mnoga rzeczowników – zasady regularne i nieregularne, rzeczowniki o identycznej formie w liczbie pojedynczej i mnogiej, rzeczowniki zbiorowe. 2. Nominalizacja – tworzenie rzeczowników od czasowników i przymiotników, różnice znaczeniowe („decision” vs. „deciding”), wpływ na formalność tekstu. 3. Analiza i korekta tłumaczeń pod kątem błędnego użycia przedimków i rzeczowników – praktyczne ćwiczenia na autentycznych fragmentach tekstów. 4. Rzeczowniki złożone (compound nouns) – budowa, pisownia (z łącznikiem, łącznie, osobno), zmiana znaczenia w zależności od kolejności wyrazów. 5. Przymiotniki intensyfikowalne i nieintensyfikowalne – użycie modyfikatorów („very big” vs. „absolutely impossible”). 6. Zaimek – formy osobowe, dzierżawcze, wskazujące, pytające, nieokreślone; funkcje w zdaniu; kolokacje i typowe błędy. 7. Różnice brytyjski/amerykański – w zakresie użycia rzeczowników, przedimków, przymiotników, czasowników modalnych. 8. Czasowniki modalne wyrażające przewidywanie i prawdopodobieństwo – „will, would, should, might, may”. 9. Tworzenie zdań złożonych z wykorzystaniem omówionych części mowy – analiza poprawności składniowej i stylistycznej. 10. Budowa słowotwórcza przysłówków – przysłówki sposobu, czasu, częstotliwości, stopnia, miejsca; typowe błędy w ich użyciu. 11. Projekt grupowy – tworzenie mini-lekcji z wykorzystaniem omówionych zagadnień gramatycznych (perspektywa lektora języka angielskiego). 12. Stopniowanie przysłówków i ich pozycja w zdaniu – nieregularności, przysłówki w różnych miejscach zdania, zmiana znaczenia w zależności od pozycji. 13. Kategoria przypadku – dopełniacz saksoński (‘s), konstrukcje „of”, różnice znaczeniowe, ograniczenia w użyciu. 14. Czasowniki modalne wyrażające konieczność, obowiązek i zakaz – „must, have to, need to, mustn’t”. 15. Praktyczne zastosowanie czasowników modalnych w tłumaczeniu instrukcji, regulaminów, przepisów prawnych. 16. Budowa słowotwórcza przymiotników – przedrostki, przyrostki, zmiana znaczenia słowa w zależności od afiksu. 17. Przymiotniki funkcjonujące jak rzeczowniki – w liczbie mnogiej („the rich, the poor”), różnice rejestru formalnego i potocznego. 18. Ćwiczenia w tłumaczeniu przymiotników i przysłówków w kontekście językowym – różnice znaczeniowe, kolokacje, naturalność tłumaczenia. 19. Przedimki – rodzaje (określony, nieokreślony, zerowy), zastosowanie przed różnymi typami rzeczowników, imionami własnymi, wyjątkowe użycia 20. Czasowniki modalne wyrażające radę i sugestie – „should, ought to, had better”. 21. Pułapki translatorskie w użyciu przedimków i zaimków – typowe interferencje z języka polskiego. 22. Czasowniki modalne wyrażające pewność, zobowiązania i intencje – „shall, will, be to”. 23. Przymiotniki – pozycja w zdaniu, przymiotniki predykatywne i atrybutywne, kolokacje. 24. Rzeczowniki pełniące funkcję innych części mowy – rzeczowniki używane jak przymiotniki („chicken soup”) oraz czasowniki używane jako rzeczowniki („a run”, „a call”). 25. Round-up Activity – symulacja pracy tłumacza i lektora – ćwiczenia integrujące: poprawa błędów, analiza kontekstu, interpretacja tekstów pod względem gramatycznym.

26. Łączenie rzeczowników, przymiotników i przysłówków w rozbudowanych frazach – kolokacje, typowe błędy leksykalno-gramatyczne.
27. Rzeczowniki policzalne i niepoliczalne – użycie, przekształcanie rzeczowników z jednej kategorii do drugiej w zależności od kontekstu.
28. Rejestr języka – formalny i nieformalny – wpływ wyboru słownictwa i struktur na styl wypowiedzi.
29. Czasowniki modalne wyrażające umiejętność, możliwość i pozwolenie – „can, could, be able to, may, might”.
30. Stopniowanie przymiotników – formy regularne i nieregularne, przymiotniki o stopniowaniu opisowym (more/less), ograniczenia w użyciu.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Gramatyka stosowana II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafił/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu czasowniki i czasy teraźniejsze, przeszłe i przyszłe w języku angielskim, oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę o czasowniku i czasach teraźniejszych, przeszłych i przyszłych w języku angielskim celem rozwiązywania problemów oraz wykonywania, w zmiennych warunkach, typowych i nietypowych zadań dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	obserwacja wykonania zadań, kolokwium, wykonanie zadania
3	potrafi posługiwać się strukturami języka angielskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	obserwacja wykonania zadań, kolokwium, wykonanie zadania
4	potrafi planować i organizować pracę indywidualną i zespołową, przyjmując w niej różne role, np. facylitatora, doradcy w tłumaczeniach, doradcy językowego	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
5	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy dotyczącej czasownika i czasów teraźniejszych, przeszłych i przyszłych w języku angielskim	LS1_K01	obserwacja wykonania zadań, wykonanie zadania

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

ocena kolokwium (ocena z kolokwium: test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi, parafrazy, tłumaczenie, test wielokrotnych odpowiedzi, uzupełnianie luk, poprawa błędów, uzupełnianie zdań/tekstu poprawną formą czasowników w nawiasie, zadania komunikacyjne zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego, test online)
obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać lektor/tłumacz języka angielskiego)

umiejętności:

ocena kolokwium (ocena z kolokwium: test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi, parafrazy, tłumaczenie, test wielokrotnych odpowiedzi, uzupełnianie luk, poprawa błędów, uzupełnianie zdań/tekstu poprawną formą czasowników w nawiasie, zadania komunikacyjne zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego, test online)
obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać lektor/tłumacz języka angielskiego)
ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)

kompetencje społeczne:

obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać lektor/tłumacz języka angielskiego)

ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)
Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną. Warunkiem uzyskania zaliczenia z zajęć jest zaliczenie każdego z kolokwίων cząstkowych na minimum 60% oraz uzyskanie pozytywnej oceny z obserwacji oznaczającej osiągnięcie założonych efektów uczenia się. Ocena z zajęć jest równa 75% oceny z kolokwίων plus 25% oceny z obserwacji. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Założeniem przedmiotu jest rozszerzenie wiedzy studentów w zakresie czasownika i czasów w języku angielskim z naciskiem na praktyczne zastosowanie nabywanych umiejętności. Studenci zdobywają wiedzę na temat cech pragmatycznych i stylistycznych wybranych struktur syntaktycznych, w stopniu rozwijającym sprawność komunikacji na docelowym poziomie B2. Podczas zajęć studenci mają do czynienia z mnogością ćwiczeń zorientowanych na praktyczne zastosowanie ćwiczonych struktur językowych w tekstach pisanych i mówionych, które będą mogli napotkać w praktyce zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego. Każdy z działów kończy się testem sprawdzającym wiedzę z danego działu i umiejętności jej zastosowania.
Treści programowe
Semestr: 2
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Wprowadzenie do czasownika: funkcje w zdaniu, formy słowotwórcze, różnice semantyczne między czasownikami dynamicznymi a statycznymi. 2. Czasowniki przechodnie, nieprzechodnie i dwuznaczne – rozpoznawanie i poprawne stosowanie w kontekście. 3. Ćwiczenia translacyjne – przekład zdań i krótkich tekstów z języka polskiego na angielski z naciskiem na poprawny dobór czasów i aspektów. 4. Czasowniki regularne i nieregularne – tworzenie form podstawowych, odmiana, nieregularności w wymowie i pisowni. 5. Czasowniki posiłkowe – ich formy, zastosowanie w budowie zdań oznajmujących, pytających i przeczących. 6. Modalność w języku angielskim – czasowniki modalne (can, could, may, might, must, should, shall, will, would), ich niuanse znaczeniowe i ograniczenia w użyciu. 7. Strona bierna – budowa, zasady stosowania, różnice w znaczeniu między stroną czynną a bierną w kontekście stylistycznym. 8. Analiza autentycznych tekstów anglojęzycznych (np. artykuły prasowe, fragmenty książek) pod kątem użycia czasów i aspektów. 9. Tryby czasownika – rozkazujący, oznajmujący, przypuszczający, warunkowy; analiza przykładów z języka formalnego i potocznego. 10. Zastosowanie czasowników frazowych (phrasal verbs), ich wieloznaczność, różnice między angielskim brytyjskim a amerykańskim. 11. Kolokacje czasownikowe – najczęstsze połączenia wyrazowe, znaczenie idiomatyczne, unikanie kalk językowych w tłumaczeniu. 12. Czasy teraźniejsze – zasady użycia Present Simple i Present Continuous, wyjątki, czasowniki statyczne i dynamiczne. 13. Różnice w użyciu Present Perfect i Present Perfect Continuous w odniesieniu do kontekstu czasowego i komunikacyjnego. 14. Czasy przeszłe – porównanie Past Simple i Past Continuous, użycie w opowieściach i relacjach zdarzeń. 15. Past Perfect i Past Perfect Continuous – zastosowanie w narracji, łączenie z innymi czasami przeszłymi. 16. Korekta błędów w tekstach uczniowskich lub tłumaczeniach maszynowych – rozwijanie umiejętności edytorskich i poprawiania struktur czasowych. 17. Wyrażanie przyszłości – Future Simple, be going to, wyrażenia planów, przewidywań i decyzji spontanicznych. 18. Future Continuous i Future Perfect – przewidywanie przebiegu zdarzeń oraz skutków działań w przyszłości. 19. Zastosowanie Future in the Past – konstrukcje używane do opisów przyszłości z perspektywy przeszłości. 20. Zależność czasowa w zdaniach podrzędnych – następstwo czasów, konsekwencje zmiany czasownika nadrzędnego na formę przeszłą. 21. Symulacja sytuacji tłumaczeniowych – ustne tłumaczenie fragmentów wypowiedzi, wybór odpowiednich konstrukcji czasowych w czasie rzeczywistym. 22. Konstruowanie pytań i przeczeń w różnych czasach – reguły i wyjątki, najczęstsze błędy. 23. Czasowniki w mowie zależnej – zmiany form czasowych, czasowniki wprowadzające mowę zależną, style reported speech.

24. Różnice aspektowe – dokonaność i niedokonaność w angielskim w porównaniu z polskim, pułapki w tłumaczeniu.
25. Analiza błędów typowych dla użytkowników języka polskiego – interferencja językowa w zakresie czasów i aspektów.
26. Zastosowanie czasowników w trybach warunkowych (Conditionals 0–3), wpływ czasu i aspektu na znaczenie zdań warunkowych.
27. Redagowanie dialogów w kontekście zawodowym lektora – tworzenie poprawnych konstrukcji czasowych w rozmowie nauczyciel–student.
28. Konstrukcje bezokolicznikowe i gerundialne – różnice znaczeniowe i stylistyczne, czasowniki wymagające konkretnej formy.
29. Transformacje zdań w różnych czasach i aspektach – przekształcanie form w ramach ćwiczeń stylistycznych.
30. Powtórzenie i utrwalenie materiału – zestawy zadań praktycznych sprawdzających kompleksową znajomość czasowników, czasów i aspektów w kontekście komunikacyjnym i tłumaczeniowym.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Humanistyka cyfrowa				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	ĆP	10	Zaliczenie z oceną	1
Razem			10		1

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię, kluczowe zjawiska oraz metody stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu humanistyki cyfrowej, obejmującą również praktyczne zastosowania narzędzi i aplikacji cyfrowych w analizie, przetwarzaniu i tłumaczeniu tekstów w działalności zawodowej lektora lub tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi dobierać oraz stosować właściwe metody badawcze i narzędzia cyfrowe (np. narzędzia analizy tekstu, wizualizacji danych, bazy danych humanistycznych, narzędzia AI) w celu pozyskiwania, przetwarzania, analizowania i prezentacji danych w kontekście działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego.	LS1_U05	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy oraz odbieranych treści cyfrowych dotyczących działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego, w tym danych, narzędzi i metod stosowanych w humanistyce cyfrowej, z uwzględnieniem ich rzetelności, etyki wykorzystania i wpływu na kształtowanie kultury cyfrowej.	LS1_K01	dyskusja, obserwacja wykonania zadań

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test wielokrotnych odpowiedzi, sprawdzian,)
umiejętności: ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach, na laboratorium)
kompetencje społeczne: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego)

Warunki zaliczenia

Zaliczenie z oceną.
Obecność na ćwiczeniach
Zaliczenie wszystkich sprawdzianów wiedzy.

Treści programowe (opis skrócony)

Kurs ten wprowadza studentów w interdyscyplinarną dziedzinę humanistyki cyfrowej poprzez serię praktycznych ćwiczeń, w których technologia łączy się z tradycyjnymi dyscyplinami humanistycznymi. Uczestnicy kursu uczą się wykorzystywać narzędzia i metody cyfrowe

do samodzielnej analizy, interpretacji i wizualizacji danych kulturowych, historycznych i literackich. Zajęcia skupiają się na pracy warsztatowej, podczas której studenci testują w praktyce różne rozwiązania cyfrowe stosowane we współczesnych badaniach humanistycznych. Szczególny nacisk kładziony jest na zastosowanie tych narzędzi w obszarze zawodowym lektora i tłumacza języka angielskiego.

Treści programowe

Semestr: 6

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Eksplorowanie humanistyki cyfrowej w praktyce

- grupowa identyfikacja interdyscyplinarnych powiązań humanistyki cyfrowej z edukacją językową i translatoryką;
- opracowanie mapy zagadnień przydatnych w pracy tłumacza/lektora (np. teksty paralelne, zasoby cyfrowe, repozytoria);
- ćwiczenie: tworzenie prezentacji zawodowego zastosowania HC (np. w dydaktyce języka lub lokalizacji treści kulturowych).

2. Kodowanie tekstów krok po kroku

- nauka podstaw XML/TEI na przykładach tekstów literackich i użytkowych;
- ćwiczenie: oznaczanie struktur tekstów do celów dydaktycznych lub tłumaczeniowych (np. rozbieżności na segmenty, wprowadzenie tagów ułatwiających pracę z tekstem podczas lokalizacji lub tworzenia ćwiczeń językowych).

3. Analiza tekstu cyfrowego w działaniu

- eksperymentowanie z narzędziami Voyant i Gephi;
- ćwiczenie: generowanie chmur słów i analiz semantycznych w tekstach przeznaczonych do tłumaczenia lub dydaktyki – np. przygotowanie komentarza leksykalnego, analiza najczęstszych struktur.

4. Budowanie własnego mini-korpusu

- pozyskiwanie, czyszczenie i analiza zestawu tekstów (np. artykułów branżowych, wywiadów, recenzji);
- ćwiczenie: tworzenie zapytań korpusowych w celu identyfikacji kolokacji, struktur warunkowych, fraz idiomatycznych itp., przydatnych przy tłumaczeniu i pisaniu materiałów dydaktycznych.

5. Tworzenie miniarchiwum cyfrowego

- digitalizacja materiałów źródłowych (np. fragmenty książek, broszury, podręczniki);
- ćwiczenie: opracowanie zestawu materiałów dydaktycznych lub tłumaczeniowych, opisanych metadanymi i opublikowanych w prostym repozytorium (np. do wykorzystania podczas lekcji lub jako własne portfolio).

6. Mapowanie danych humanistycznych w praktyce

- tworzenie map literackich i kulturowych w Google My Maps/QGIS;
- ćwiczenie: przygotowanie mapy do wykorzystania w zajęciach językowych lub w tłumaczeniu materiałów turystycznych/kulturowych (np. mapa podróży bohatera, mapa obiektów historycznych z opisem w języku angielskim).

7. Wizualizacja danych od podstaw

- przygotowanie osi czasu, map i diagramów w Tableau lub Flourish;
- ćwiczenie: wizualizacja treści do celów dydaktycznych (np. oś czasu rozwoju języka angielskiego, porównanie rejestrów językowych), lub wsparcie procesu tłumaczeniowego (np. struktura tekstu, układ terminologiczny).

8. Eksperymenty z AI w humanistyce

- wykorzystanie narzędzi AI do analizy tekstu i obrazu (np. streszczenia, tagowanie);
- ćwiczenie: testowanie narzędzi AI w pracy lektora/tłumacza (np. przygotowanie streszczenia do materiału lekcyjnego, sprawdzenie jakości tłumaczenia maszynowego i opracowanie poprawek).

9. Crowdsourcing w praktyce

- projektowanie mini-akcji nauki obywatelskiej (np. transkrypcja, tagowanie);
- ćwiczenie: udział w rzeczywistym lub symulowanym projekcie crowdsourcingowym z wykorzystaniem języka angielskiego, refleksja nad jego potencjałem edukacyjnym i translacyjnym.

10. Warsztaty kompetencji cyfrowych dla kariery humanisty

- pokaz zastosowania narzędzi cyfrowych w pracy edukacyjnej, tłumaczeniowej, muzealnej i medialnej;
- ćwiczenie: przygotowanie symulowanego portfolio zawodowego (np. zestawu materiałów do lekcji, przetłumaczonego i zredagowanego tekstu kulturowego), z refleksją nad możliwościami wykorzystania technologii w zawodzie.

11. Podejmowanie decyzji etycznych w praktyce

- analiza rzeczywistych lub hipotetycznych studiów przypadków (np. błędna interpretacja danych, naruszenie prywatności);
- ćwiczenie: wypracowanie etycznych wytycznych do własnego projektu dydaktycznego lub tłumaczeniowego, omówienie

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Język mediów anglojęzycznych I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie wybrane zagadnienia dotyczące systemu języka angielskiego (struktury gramatyczne, zasób leksykalny, funkcje językowe) typowe dla języka mediów anglojęzycznych i zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	dyskusja, obserwacja wykonania zadań, kolokwium
2	zna i rozumie wybrane koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego w kontekście języka mediów anglojęzycznych	LS1_W08	dyskusja, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa celem formułowania i rozwiązywania problemów typowych dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego na poziomie B1+/B2 wg ESOKJ w kontekście języka mediów anglojęzycznych	LS1_U01	dyskusja, obserwacja wykonania zadań, kolokwium, wykonanie zadania
4	potrafi właściwie dobierać źródła, wyszukiwać, analizować i oceniać informacje celem realizacji wyznaczonych zadań komunikacyjnych związanych z działalnością zawodową lektora/tłumacza języka angielskiego według szczegółowych wskazówek nauczyciela	LS1_U06	kolokwium, wykonanie zadania
5	potrafi współdziałać i pracować w grupie przyjmując w niej różne proste role typowe dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego według szczegółowych wskazówek nauczyciela	LS1_U07	dyskusja, obserwacja wykonania zadań, wykonanie zadania
6	potrafi posługiwać się językiem angielskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B1+/B2 wg ESOKJ	LS1_U08	dyskusja, obserwacja wykonania zadań, kolokwium
7	potrafi skutecznie stosować podstawowe strategie uczenia się i użycia języka w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U12	dyskusja, obserwacja wykonania zadań, kolokwium, wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
8	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy oraz odbieranych treści przy wykonywaniu zadań typowych dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	obserwacja wykonania zadań
9	jest gotów do zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu językowego przy wykonywaniu zadań typowych dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K02	obserwacja wykonania zadań, wykonanie zadania

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się
wiedza: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji) ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test wielokrotnych odpowiedzi, test online) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego) umiejętności: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji) ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test wielokrotnych odpowiedzi, test online) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego) ocena wykonania zadania (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego wynikających z ról zawodowych) kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego) ocena wykonania zadania (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego wynikających z ról zawodowych)
Warunki zaliczenia
1. Podstawa formalna zaliczenia przedmiotu to obecność, pozytywna ocena z prezentacji/projektu oraz zaliczenie wszystkich testów w semestrze. 2. W ciągu semestru można być nieobecny na zajęciach nie więcej niż dwa razy. 3. Na zajęciach obowiązuje aktywne uczestnictwo, czyli m.in. przygotowanie do zajęć, posiadanie własnych materiałów edukacyjnych, aktywność na zajęciach, odrabianie zadań domowych itp. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Celem kursu Język Mediów Anglojęzycznych I jest rozwijanie kompetencji językowej, komunikacyjnej, mediacyjnej i interkulturowej na poziomach B1+/B2 wg ESOKJ. Głównymi kryteriami doboru treści kształcenia są gatunki tekstów pisemnych i ustnych zorientowane na praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego oraz zagadnienia gramatyczne przyporządkowane do poziomu językowego B1+/B2 wg ESOKJ.
Treści programowe
Semestr: 1
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
Zajęcia rozwijają kompetencje językowe oraz zawodowe przez pracę z autentycznymi tekstami medialnymi (artykuły, reportaże, podcasty, reklamy, posty w mediach społecznościowych) w następujących obszarach tematycznych: 1. Styl życia, interkulturowość. Analiza tekstów medialnych dotyczących codziennego życia, różnic kulturowych i trendów społecznych. Przygotowanie komentarzy i tłumaczeń dotyczących problemów międzykulturowych; symulacje dialogów międzykulturowych. 2. Praca, uczenie się i ich wymiar społeczny. Przegląd tekstów o rynku pracy, edukacji i zmianach społecznych w mediach. Tłumaczenie i redakcja ogłoszeń, artykułów branżowych, komunikatów edukacyjnych; symulacje konsultacji z klientem. 3. Nasze dziedzictwo kulturowe. Interpretacja i tłumaczenie materiałów o tradycjach, historii i wydarzeniach kulturowych. Przygotowanie krótkich prezentacji i tekstów informacyjnych dla odbiorców o różnym poziomie wiedzy. 4. Wyzwania życia codziennego i wyzwania ekstremalne. Praca z materiałami dotyczącymi problemów społecznych, zdrowotnych oraz sytuacji kryzysowych. Tworzenie tekstów informacyjnych i instruktażowych; tłumaczenie nagrań i artykułów o tematyce zdrowotnej i bezpieczeństwa. 5. Świat nauki i techniki. Analiza języka popularnonaukowego i technologicznego w mediach. Tłumaczenie tekstów popularnonaukowych, tworzenie glosariuszy terminologicznych, redakcja materiałów edukacyjnych. 6. Rozrywka. Praca z materiałami z obszaru kultury masowej, mediów rozrywkowych, reklam i recenzji. Tłumaczenie i adaptacja tekstów promocyjnych, scenariuszy, recenzji; praca nad stylistyką i odpowiednim doбором języka.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Język mediów anglojęzycznych II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	30	Egzamin	4
Razem			30		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w stopniu zaawansowanym zagadnienia dotyczące systemu języka angielskiego (struktury gramatyczne, zasób leksykalny, funkcje językowe) typowe dla języka mediów anglojęzycznych i zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	kolokwium, wykonanie zadania, egzamin
2	zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w zakresie odnoszącym się do zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego w kontekście języka mediów anglojęzycznych	LS1_W07	dyskusja
3	zna i rozumie koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego w kontekście języka mediów anglojęzycznych	LS1_W08	dyskusja, kolokwium
UMIĘJĘTNOŚCI			
4	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę celem formułowania i rozwiązywania problemów oraz wykonywania zadań typowych i nietypowych dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego, takich jak uczestniczenie w sytuacjach komunikacyjnych dnia codziennego oraz komunikacji profesjonalnej na poziomie B2+ wg ESOKJ	LS1_U01	dyskusja, kolokwium, egzamin
5	potrafi właściwie dobierać źródła, wyszukiwać, analizować i oceniać informacje celem realizacji złożonych zadań komunikacyjnych związanych z działalnością zawodową lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U06	kolokwium, wykonanie zadania
6	potrafi współdziałać i pracować w grupie przyjmując w niej różne role typowe dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U07	dyskusja, wykonanie zadania
7	potrafi posługiwać się językiem angielskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ wg ESOKJ	LS1_U08	kolokwium, egzamin
8	potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się i skutecznie stosować strategie uczenia się i użycia języka w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U12	kolokwium, wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
9	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści przy wykonywaniu zadań typowych i nietypowych dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	wykonanie zadania

10	jest gotów do zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem bardziej złożonego problemu w kontekście działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K02	wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji) egzamin (egzamin pisemny (zadania zamknięte i otwarte o charakterze praktycznym, test wyboru, dopasowania fragmentów tekstów, dopasowania słownictwa i struktur gramatycznych) i ustny podsumowujący zajęcia) ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test wielokrotnych odpowiedzi, dobieranie fragmentów tekstów do tworzenia logicznych więzi tekstowych) ocena wykonania zadania (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego wynikających z ról zawodowych)			
umiejętności: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji) egzamin (egzamin pisemny (zadania zamknięte i otwarte o charakterze praktycznym, test wyboru, dopasowania fragmentów tekstów, dopasowania słownictwa i struktur gramatycznych) i ustny podsumowujący zajęcia) ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test wielokrotnych odpowiedzi, dobieranie fragmentów tekstów do tworzenia logicznych więzi tekstowych) ocena wykonania zadania (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego wynikających z ról zawodowych)			
kompetencje społeczne: ocena wykonania zadania (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego wynikających z ról zawodowych)			
Warunki zaliczenia			
Zajęcia kończą się egzaminem pisemnym i ustnym. Warunki dopuszczenia do egzaminu: 1. Podstawa formalna zaliczenia to obecność na zajęciach, pozytywna ocena z prezentacji/projektu oraz zaliczenie wszystkich testów w semestrze. 2. W ciągu semestru można być nieobecny na zajęciach nie więcej niż cztery razy. 3. Na zajęciach obowiązuje aktywne uczestnictwo, czyli m. in. przygotowanie do zajęć, posiadanie własnych materiałów edukacyjnych, aktywność na zajęciach, odrabianie zadań domowych itp. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem kursu Język Mediów Angielskojęzycznych II jest rozwijanie kompetencji językowej, komunikacyjnej, mediacyjnej i interkulturowej na poziomie B2+ wg ESOKJ. Głównymi kryteriami doboru treści kształcenia są gatunki tekstów pisemnych i ustnych zorientowane na ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego oraz zagadnienia gramatyczne przyporządkowane do poziomu językowego B2+ wg ESOKJ.			
Treści programowe			
Semestr: 2			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			
Zajęcia rozwijają kompetencje językowe i zawodowe przyszłych nauczycieli i tłumaczy poprzez analizę i pracę z autentycznymi tekstami medialnymi (artykuły, reportaże, podcasty, reklamy, posty w mediach społecznościowych) w następujących obszarach tematycznych:			
1. Żywnienie i jego znaczenie dla zdrowia Analiza tekstów medialnych o diecie i zdrowym stylu życia. Studenci ćwiczą tłumaczenie i adaptację materiałów edukacyjnych i promocyjnych, redagują komentarze i notatki oraz przygotowują autorskie materiały dydaktyczne na temat żywienia. Utrwalają specjalistyczne słownictwo i frazeologię przydatną zarówno w pracy tłumacza, jak i nauczyciela języka mediów.			
2. Relacje społeczne Praca z materiałami dotyczącymi komunikacji interpersonalnej, mediacji konfliktów oraz roli mediów społecznościowych. Studenci przygotowują tłumaczenia dialogów i tekstów popularnonaukowych oraz tworzą ćwiczenia dydaktyczne rozwijające kompetencje komunikacyjne uczniów. Doskonałą stosowanie idiomów, kolokacji i struktur językowych typowych dla komunikacji medialnej.			
3. Problemy społeczne Analiza tekstów medialnych dotyczących problemów społecznych i ich prezentacji w mediach. Studenci tłumaczą i			

opracowują materiały o tematyce społecznej, przygotowują lekcje i prezentacje multimedialne dla przyszłych odbiorców, rozwijają umiejętności krytycznej analizy tekstów i pracy z opinią publiczną.

4. Podróżowanie

Praca z tekstami i materiałami promocyjnymi z branży turystycznej. Studenci ćwiczą tłumaczenia i adaptacje tekstów reklamowych, tworzą materiały edukacyjne wspierające naukę języka branżowego i kultury anglojęzycznej, a także prowadzą symulacje dialogów i prezentacje związane z komunikacją turystyczną.

5. Szczęście i jego definicje

Analiza popularnonaukowych i esejowych tekstów na temat psychologii szczęścia i dobrostanu. Studenci tłumaczą teksty abstrakcyjne, opracowują materiały do dyskusji oraz tworzą zadania rozwijające słownictwo i umiejętność wyrażania opinii w języku angielskim. Przygotowują scenariusze lekcji dotyczących tematyki emocji i wartości w mediach.

6. Literatura i media – ich znaczenie w rozwoju człowieka

Praca z tekstami o roli literatury i mediów w kształtowaniu tożsamości i wartości kulturowych. Studenci tłumaczą i interpretują fragmenty tekstów literackich oraz mediów popularnych, przygotowują materiały dydaktyczne i glosariusze terminów kulturowych, doskonalą kompetencje stylistyczne i kulturowe przydatne w pracy tłumacza i nauczyciela języka mediów.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja międzykulturowa w pracy lektora i tłumacza				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	ĆP	10	Zaliczenie z oceną	1
		W	5	Egzamin	2
Razem			15		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji związane z różnicami kulturowymi i ich wpływem na komunikację w języku angielskim w zakresie odnoszącym się do zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W07	egzamin
2	zna i rozumie podstawowe koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury oraz wyzwania jakie stawia komunikacja międzykulturowa w zakresie odnoszącym się do zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W08	egzamin
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi identyfikować, interpretować i wyjaśniać wyzwania i problemy związane z komunikacją międzykulturową, w warunkach nie w pełni przewidywalnych, w odniesieniu do pracy zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U04	obserwacja wykonania zadań, wykonanie zadania
4	potrafi współdziałać z innymi osobami podczas przygotowania i prezentowania projektu grupowego	LS1_U07	obserwacja wykonania zadań, wykonanie zadania
5	potrafi planować i organizować pracę własną i zespołową i w ramach przygotowania projektu końcowego z zakresu komunikacji interkulturowej	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań, wykonanie zadania
6	potrafi samodzielnie rozwijać kompetencje w zakresie komunikacji interkulturowej w obszarze działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U12	obserwacja wykonania zadań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
7	jest gotów uznać znaczenie wiedzy o komunikacji międzykulturowej w rozwiązywaniu praktycznych problemów związanych z działalnością zawodową lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K02	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny w formie testu wielokrotnego wyboru, testu wyboru Tak/Nie oraz 5 pytań otwartych wymagających krótkiej wypowiedzi pisemnej)			
umiejętności: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego)			
ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)			

kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego)
Warunki zaliczenia Warunkiem uzyskania zaliczenia z ćwiczeń jest uzyskanie pozytywnej oceny z każdego zadania wykonanego podczas ćwiczeń. Wszystkie zadania mają taką samą wagę. Warunkiem zaliczenia wykładu jest uzyskanie pozytywnej oceny z egzaminu. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z aktualnym Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony) Kurs zapewnia studentom teoretyczne podstawy i praktyczne umiejętności w zakresie komunikacji międzykulturowej, przygotowując ich do kariery lektorów i tłumaczy. Bada różnice kulturowe w stylach komunikacji, interakcje językowe i niewerbalne oraz wyzwania, takie jak stereotypy, nieporozumienia i adaptacja kulturowa. Poprzez studia przypadków, odgrywanie ról i zastosowania praktyczne wiedzy nabytej podczas wykładu, studenci opracowują strategie skutecznej komunikacji międzykulturowej w edukacji nieformalnej i tłumaczeniach. Kurs promuje również autorefleksję i uczenie się przez całe życie, wyposażając studentów w umiejętności właściwego zachowania się, zarówno werbalnego jak i niewerbalnego, w środowiskach wielokulturowych z wrażliwością, zdolnością adaptacji i kompetencjami zawodowymi.
Treści programowe Semestr: 6 Forma zajęć: wykład 1. Wprowadzenie do komunikacji międzykulturowej - Definicja i znaczenie w edukacji i tłumaczeniach - Kluczowe koncepcje (kultura, komunikacja, tożsamość). 2. Teorie kultury i komunikacji - Wysokie i niskie kultury kontekstowe Halla - Wymiary kulturowe Hofstede'a. 3. Bariery w komunikacji międzykulturowej - Stereotypy, etnocentryzm, lęk, bariery językowe. 4. Kompetencje językowe i pragmatyczne w kontekstach międzykulturowych - Strategie grzecznościowe, bezpośredniość kontra pośredniość - Akty mowy w różnych kulturach. 5. Komunikacja niewerbalna w różnych kulturach - Gesty, kontakt wzrokowy, przestrzeń osobista. 6. Komunikacja międzykulturowa w edukacji - Wyzwania w wielojęzycznych klasach - Percepcje kulturowe nauczycieli i style uczenia się. 7. Komunikacja międzykulturowa w tłumaczeniu i interpretacji - Adaptacja kulturowa kontra tłumaczenie dosłowne - Strategie lokalizacji 8. Strategie rozwiązywania konfliktów międzykulturowych - Przyczyny nieporozumień międzykulturowych - Strategie zarządzania konfliktami. 9. Humor i tabu w komunikacji międzykulturowej 10. Komunikacja międzykulturowa w środowisku zawodowym - Biznes, dyplomacja, opieka zdrowotna, edukacja. 11. Tożsamość międzykulturowa i język 12. Wrażliwość międzykulturowa i rozważania etyczne - Etyczne tłumaczenie, unikanie uprzedzeń kulturowych. 13. Technologia i komunikacja międzykulturowa - Media społecznościowe, nauka online, tłumaczenie AI. 14. Rozwijanie kompetencji międzykulturowych
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne 1. Nieporozumienia międzykulturowe (symulacja - odgrywanie ról) - Studenci odgrywają scenariusz nieporozumienia i analizują przyczyny. 2. Porównywanie aktów mowy w różnych językach - Studenci analizują i porównują powitania, prośby, odmowy w różnych językach. 3. Analiza międzykulturowa komunikacji niewerbalnej - Studenci analizują film z międzykulturowego spotkania, identyfikując elementy niewerbalne. 4. Symulacje sytuacji w klasie wielokulturowej - Studenci odgrywają rolę w międzykulturowej interakcji klasowej. 5. Ćwiczenie z tłumaczenia i adaptacji kulturowej - Studenci analizują przetłumaczony tekst i oceniają adekwatność kulturową. 6. Analiza studium przypadku: konflikt międzykulturowy - Studenci badają rzeczywisty przykład zderzenia kulturowego i proponują rozwiązania. 7. Ćwiczenie z humoru i nieporozumień - Studenci identyfikują nieprzetłumaczalne żarty i obraźliwy humor w różnych kulturach.

8. Odgrywanie ról biznesowych międzykulturowych - Studenci symulują profesjonalne interakcje z ludźmi z różnych kultur.
9. Autorefleksja na temat języka i tożsamości - Studenci prowadzą dyskusję w grupach w jaki sposób ich język odzwierciedla tożsamość kulturową.
10. Dylematy etyczne w tłumaczeniu i nauczaniu - Studenci dyskutują na temat kwestii etycznych w reprezentacji kulturowej.
11. Testowanie narzędzi tłumaczeniowych AI - Studenci oceniają tłumaczenia maszynowe w odniesieniu do dokładności kulturowej.
12. Osobisty plan rozwoju międzykulturowego - Studenci projektują osobistą strategię poprawy kompetencji międzykulturowych.
13. Prezentacje projektów końcowych - Studenci prezentują projekty grupowe dotyczące wyzwań komunikacji międzykulturowej w wybranym kontekście zawodowym (lektora/tłumacza).

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja, negocjacje i umiejętności radzenia sobie ze stresem				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie proces komunikacji interpersonalnej, bariery oraz zasady dobrego komunikowania się w różnych sytuacjach społecznych, skuteczne techniki negocjacyjne, przebieg reakcji stresowej, źródła stresu oraz metody radzenia sobie ze stresem	LS1_W11	kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi dobierać adekwatne formy komunikacji interpersonalnej oraz strategię negocjacji, umożliwiające aktywny udział w debacie, prezentowanie opinii i ocen, formułowanie wątpliwości oraz propozycji rozwiązań w sytuacjach zadaniowych i społecznych	LS1_U09	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów, posługując się zdobytą wiedzą i umiejętnościami, przestrzegać zasad etyki zawodowej i właściwego postępowania w środowisku pracy	LS1_K05	wykonanie zadania

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

ocena kolokwium (studenci zdają kolokwium zaliczeniowe w formie testu wyboru)

umiejętności:

ocena wykonania zadania (studenci wykonują ćwiczenia i prezentują je na forum grupy)

kompetencje społeczne:

ocena wykonania zadania (studenci wykonują ćwiczenia i prezentują je na forum grupy)

Warunki zaliczenia

obecność na zajęciach, ocena aktywności studenta podczas zajęć, ocena z przygotowanych i zaprezentowanych ćwiczeń, ocena z kolokwium pisemnego. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.

Treści programowe (opis skrócony)

Zapoznanie studentów z teorią i praktyką komunikacji interpersonalnej, prowadzenia negocjacji oraz metod radzenia sobie ze stresem.

Treści programowe

Semestr: 1

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Umiejętności komunikowania i negocjacji: podstawowe zasady poprawnej komunikacji, bariery komunikacyjne; porozumiewanie bez przemocy w oparciu o uczucia i potrzeby; asertywność, odróżnianie zachowań asertywnych od

agresywnych, uległych i manipulacji; mowa ciała i jej kontrola; autoprezentacja, elementy wizerunku; rodzaje i techniki prowadzenia negocjacji.

2. Radzenie sobie ze stresem: źródła, przejawy stresu, fazy reakcji stresowej; samoocena, analiza swoich mocnych stron; kształtowanie poczucia własnej wartości; niepowodzenia a wyciąganie konstruktywnych wniosków z własnych porażek; zarządzanie sobą w czasie; przegląd metod i technik antystresowych.

3. Rozwijanie inteligencji emocjonalnej: analfabetyzm emocjonalny i jego koszty; natura inteligencji emocjonalnej; sterowanie emocjami; empatia; relacje interpersonalne; program osiągania emocjonalnej mądrości.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym I (język hiszpański)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	4
Razem			30		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi posługiwać się drugim językiem obcym (hiszpańskim) na poziomie A1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	wykonanie zadania, kolokwium, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
2	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, umiejętności i odbieranych treści w języku hiszpańskim w powiązaniu z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena kolokwium (testy pisemne (pytania otwarte i zamknięte)) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach) ocena wypowiedzi ustnej (ocena krótkiej wypowiedzi, ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)			
kompetencje społeczne: ocena wypowiedzi ustnej (ocena krótkiej wypowiedzi, ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)			
Warunki zaliczenia			
- obecność na zajęciach - aktywne uczestnictwo w zajęciach - pozytywna ocena z kolokwium - pozytywne oceny z: wypowiedź pisemna, wypowiedź ustna, wykonanie zadania. Ocena końcowa: zgodnie z wymaganiami podanymi na początku zajęć. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem zajęć jest przygotowanie studentów do skutecznego wykorzystania języka hiszpańskiego w pracy zawodowej lektora i tłumacza języka angielskiego poprzez rozwijanie umiejętności komunikacji w sytuacjach życia codziennego i zawodowego, doskonalenie strategii samodzielnej nauki, pogłębianie wiedzy o kulturze krajów hiszpańskojęzycznych w kontekście międzyjęzykowej mediacji oraz kształtowanie kompetencji komunikacyjnych w zakresie rozumienia, mówienia, czytania i pisanie na poziomie A1 według ESOKJ, z uwzględnieniem przyszłych potrzeb dydaktycznych i translatorskich w środowisku wielojęzycznym.			
Treści programowe			
Semestr: 2			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			
1. Przedstawianie siebie w środowisku zawodowym – autoprezentacja jako lektor/tłumacz (imię i nazwisko, specjalizacja językowa, doświadczenie, oferowane usługi, dane kontaktowe).			

2. Powitania i small talk w kontekście zawodowym – nawiązanie kontaktu z klientem, uczestnikami kursów językowych, współpracownikami podczas konferencji i szkoleń.
3. Prezentacja miejsca pracy – opis biura, sali lekcyjnej, narzędzi dydaktycznych, materiałów używanych podczas kursów lub tłumaczeń konferencyjnych.
4. Organizacja spotkań i zajęć – umawianie terminów lekcji, ustalanie harmonogramu, pytanie o dostępność czasową klienta.
5. Korespondencja zawodowa – podstawowe zwroty używane w mailach i wiadomościach do klientów lub partnerów biznesowych.
6. Podstawowe sytuacje usługowe w podróży służbowej – hotel, transport, restauracja – skupione na realnych potrzebach lektora/tłumacza podczas wyjazdów do krajów hiszpańskojęzycznych.
7. Prezentacja kraju, miasta i miejsca wydarzenia – opisywanie lokalizacji, atrakcji turystycznych, położenia sali konferencyjnej lub miejsca prowadzenia kursu.
8. Prowadzenie krótkich rozmów w przerwach konferencji/szkolenia – zainteresowania, doświadczenie zawodowe, wymiana kontaktów.
9. Rozmowa o doświadczeniu zawodowym – mówienie o projektach tłumaczeniowych, pracy z klientami, udziałach w wydarzeniach międzynarodowych.
10. Podstawowe negocjacje i ustalanie warunków współpracy – pytanie o ceny, czas realizacji, oczekiwania klienta (np. wycena tłumaczenia).
11. Opis pogody, miejsca, wydarzenia w kontekście organizacji szkoleń i wyjazdów służbowych.

Zakres gramatyczno-leksykalny (praktyczny):

1. Podstawowe struktury do przedstawiania siebie i pytania o dane personalne w kontekście zawodowym.
2. Czasowniki ser, estar, tener, haber – wprowadzanie siebie, opisywanie umiejętności, lokalizacji wydarzeń.
3. Czas teraźniejszy – typowe czynności lektora/tłumacza, opis dnia pracy, ustalanie grafiku.
4. Zaimki dzierżawcze i pytające – prowadzenie rozmowy z klientem, ustalanie szczegółów zlecenia.
5. Zwroty do wyrażania preferencji, opinii, obowiązku i możliwości w kontekście pracy.
6. Podstawowy słownik branżowy: kurs językowy, uczniowie, tłumaczenie, wycena, termin realizacji, konferencja, szkolenie, klient.
7. Czas przeszły pretérito perfecto – doświadczenia zawodowe, ukończone projekty tłumaczeniowe.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym I (język niemiecki)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	4
Razem			30		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi współpracować w grupie, skutecznie komunikując się w języku niemieckim w sytuacjach zawodowych i akademickich, np. podczas projektów zespołowych w sytuacjach powiązanych z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U07	obserwacja wykonania zadań, wypowiedź ustna
2	potrafi komunikować się w języku niemieckim na poziomie A1 ESOKJ, stosując adekwatne strategie komunikacyjne w sytuacjach powiązanych z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U10	obserwacja wykonania zadań, kolokwium, wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: - ocena kolokwium (test jednokrotnych/wielokrotnych odpowiedzi) - obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania) - ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej)			
Warunki zaliczenia			
- wysoka frekwencja - aktywność - uzyskanie pozytywnych ocen z prac pisemnych i wypowiedzi ustnych. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Kurs rozwija podstawowe umiejętności komunikacji w języku niemieckim (poziom A1), ukierunkowane na potrzeby zawodowe lektora i tłumacza języka angielskiego. Uczestnicy uczą się prowadzenia prostych rozmów w środowisku edukacyjnym i translatorskim, w tym przedstawiania się, omawiania doświadczenia zawodowego, ustalania terminów, komunikacji z klientami i współpracownikami oraz korzystania z podstawowych narzędzi i usług w pracy międzynarodowej. Program łączy pracę z tekstem, ćwiczenia słuchowe, mówione, pisemne z zadaniami gramatycznymi, materiałami multimedialnymi i elementami realioznawstwa, wspierając rozwój praktycznej kompetencji międzyjęzykowej.			
Treści programowe			
Semestr: 2			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			
1. „Hallo! Ich bin Ihr Englischlehrer.” Cel: Przedstawianie się jako lektor/tłumacz; budowanie pierwszego kontaktu zawodowego. Aktywności: Symulacje rozmów z nową grupą, klientem, uczestnikiem kursu; ćwiczenia z nagrań (przywitanie w kontekście szkoleniowym). 2. „Ich unterrichte Englisch.”			

Cel: Opisywanie własnej pracy, specjalizacji, kompetencji językowych.

Aktywności: Tworzenie krótkiej autoprezentacji (do rozmów kwalifikacyjnych, konferencji); analiza wizytówek, profili tłumaczy online.

3. „Mein Kollege ist Dolmetscher.”

Cel: Przedstawianie innych współpracowników, omawianie ról w zespole językowym.

Aktywności: Symulacja rozmów organizacyjnych przed szkoleniem/warsztatem; słuchanie dialogów z konferencji.

4. „Wo ist das Klassenzimmer?”

Cel: Porozumiewanie się w sytuacjach organizacyjnych (sala, sprzęt, materiały).

Aktywności: Scenki z pytaniem o drogę, miejsce wydarzenia, rezerwację sali; odgrywanie dialogów z obsługą wydarzenia.

5. „Könnten Sie das wiederholen, bitte?”

Cel: Prośba o powtórzenie, wyjaśnienie słów, radzenie sobie z nieznanym słownictwem w sytuacjach zawodowych.

Aktywności: Symulacje rozmów w trakcie spotkań międzynarodowych; ćwiczenia z notowaniem nowych terminów.

6. „Ich rufe wegen des Englischkurses an.”

Cel: Prowadzenie rozmów telefonicznych i e-mailowych dotyczących szkoleń, spotkań, tłumaczeń.

Aktywności: Odsłuchiwanie autentycznych rozmów, symulacje rezerwacji terminów, przesyłania informacji mailowo.

7. „Sie sprechen sehr gut Englisch!”

Cel: Wyrażanie opinii, komplementów, motywowanie uczestników kursu.

Aktywności: Ćwiczenia w parach – symulacja rozmów z uczniem/klientem; scenki z przekazywaniem informacji zwrotnej.

8. „Wann können wir uns treffen?”

Cel: Ustalanie terminów spotkań, prowadzenie harmonogramu zajęć lub tłumaczeń.

Aktywności: Pisanie wiadomości SMS/mailowych; odgrywanie scenek z przesuwaniem terminów i potwierdzaniem ustaleń.

9. „Möchten Sie etwas trinken?”

Cel: Prowadzenie krótkiej rozmowy w przerwach, podczas konferencji, spotkań międzynarodowych (small talk).

Aktywności: Ćwiczenia słuchowe i role-playing związane z poczęstunkiem, preferencjami żywieniowymi.

10. „Ich komme gleich an.”

Cel: Informowanie o podróżach, spóźnieniach, korzystaniu z komunikacji miejskiej w kontekście spotkań zawodowych.

Aktywności: Symulacja wiadomości SMS, telefonów do klienta lub organizatora kursu; odsłuchiwanie komunikatów.

11. „Heute haben wir Grammatik geübt.”

Cel: Opowiadanie o przebiegu zajęć lub wykonanej pracy (raportowanie w prosty sposób).

Aktywności: Pisanie krótkich notatek, maili do pracodawcy lub klienta; symulacje rozmów po szkoleniu.

12. „Was ist hier passiert?”

Cel: Opisywanie wydarzeń, reagowanie w sytuacjach problemowych (np. awaria sprzętu, zmiana planu).

Aktywności: Dyskusje grupowe, odgrywanie sytuacji kryzysowych podczas szkoleń lub konferencji.

13-24.

Rozszerzanie słownictwa i umiejętności praktycznych w typowych sytuacjach zawodowych:

Udzielanie i przyjmowanie wskazówek w obiekcie szkoleniowym lub hotelu (13).

Opisywanie sal, miejsc spotkań, warunków pracy (14–15).

Reagowanie w sytuacjach problemowych i negocjacje organizacyjne (16).

Wyrażanie planów i propozycji współpracy (17–18).

Small talk, omawianie zasad pracy, dyskusje na temat dress code, organizacja wydarzeń branżowych (19–24).

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym I (język włoski)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	4
Razem			30		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafił/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi posługiwać się drugim językiem obcym (włoskim) na poziomie A1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	kolokwium, wykonanie zadania, praca pisemna, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
2	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, umiejętności i odbieranych treści w języku włoskim w powiązaniu z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	samoocena, wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test jednokrotnych/wielokrotnych odpowiedzi, sprawdzian) ocena pracy pisemnej (ocena pracy pisemnej - w różnych formach) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena odgrywania ról w symulacjach językowych)			
kompetencje społeczne: samoocena (ocena własnych umiejętności dokonana przez studenta) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)			
Warunki zaliczenia			
Obecność na co najmniej 13 z 15 zajęć (przy liczbie godzin zajęć: 30 godzin zajęć w semestrze). Obecność na co najmniej 28 z 30 zajęć (przy liczbie godzin zajęć: 60 godzin w semestrze). Przygotowanie do zajęć i aktywne uczestniczenie w zajęciach. Pozytywna ocena wypowiedzi ustnych monologowych i w interakcji z rozmówcą oraz pozytywna ocena prac pisemnych; pozytywna ocena z testów sprawdzających umiejętność zastosowania wiedzy leksykalnej, gramatycznej i pragmatycznej. Pozytywna ocena łączna. Student otrzymuje ocenę pozytywną, jeśli ze wszystkich form sprawdzania wiedzy i umiejętności uzyskał przynajmniej 60%. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem kursu jest intensywny rozwój praktycznych umiejętności językowych, komunikacyjnych i interkulturowych, ze szczególnym uwzględnieniem zastosowań zawodowych lektora i tłumacza języka angielskiego. Zajęcia koncentrują się na rozwijaniu kompetencji mediacyjnych w realnych sytuacjach multilingwalnych, w tym na pracy z tekstem, tłumaczeniach ustnych i pisemnych, zarządzaniu interakcją między językami oraz adaptacji treści do różnych odbiorców. Kurs zakłada osiągnięcie poziomu B1 (A1 w semestrze 2) według ESOKJ, kładąc nacisk na komunikację funkcjonalną w kontekście edukacyjnym i translatorskim.			
Treści programowe			
Semestr: 2			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			

1. Powitania i pożegnania w środowisku zawodowym – formy oficjalne i mniej formalne w kontaktach z włoskimi współpracownikami, kursantami lub klientami; etykieta językowa w e-mailach i rozmowach online.
2. Przedstawianie siebie i innych w kontekście pracy lektora/tłumacza – podawanie zawodu, doświadczenia, języków roboczych, specjalizacji; wymiana danych kontaktowych (telefon, e-mail, media zawodowe); wypełnianie krótkich formularzy zawodowych.
3. Kawa, spotkanie biznesowe, przerwa konferencyjna – składanie zamówienia, zapraszanie klienta na kawę, prowadzenie small talk'u w języku włoskim w środowisku zawodowym.
4. Umawianie spotkań i organizacja zajęć językowych – proponowanie terminów, potwierdzanie lub odwoływanie lekcji, uzgadnianie czasu trwania i miejsca spotkania; użycie zwrotów grzecznościowych i formuł mailowych.
5. Podstawowe sytuacje zakwaterowania i podróży służbowych – rezerwacja hotelu dla siebie lub klienta, uzgadnianie warunków pobytu, rozwiązywanie drobnych problemów (np. usterki w pokoju) podczas delegacji językowej lub konferencji tłumaczy.
6. Poruszanie się po mieście w kontekście zawodowym – pytanie o drogę do centrum konferencyjnego, uczelni, szkoły językowej; pytanie o godziny otwarcia instytucji związanych z pracą lektora/tłumacza.
7. Relacjonowanie doświadczeń z wyjazdu zawodowego – krótka ustna i pisemna relacja z uczestnictwa w warsztatach, szkoleniu lub konferencji; wybór środków transportu; podstawowe określenia pogody w kontekście podróży służbowej.
8. Zakupy materiałów edukacyjnych i usług – kupowanie książek, słowników, pomocy dydaktycznych; pytanie o dostępność, cenę, ilość; wyrażanie opinii o produktach edukacyjnych.
9. Dzień pracy lektora/tłumacza – opowiadanie o typowym planie dnia, godzinach zajęć, przygotowaniach do lekcji, spotkaniach z klientami; krótkie opisy rutynowych czynności zawodowych.
10. Kontakty międzyludzkie i interkulturowe w pracy językowej – przedstawianie członków zespołu projektowego, opisywanie relacji zawodowych (np. współpraca z innym nauczycielem, klientem, biurem tłumaczeń), składanie życzeń przy okazjach zawodowych (np. zakończenie kursu, awans, święta w środowisku międzynarodowym).

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym II (język hiszpański)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi posługiwać się drugim językiem obcym (hiszpańskim) co najmniej na poziomie A1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	wykonanie zadania, kolokwium, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
2	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, umiejętności i odbieranych treści w języku hiszpańskim w powiązaniu z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena kolokwium (testy pisemne (pytania otwarte i zamknięte)) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach) ocena wypowiedzi ustnej (ocena krótkiej wypowiedzi, ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)			
kompetencje społeczne: ocena wypowiedzi ustnej (ocena krótkiej wypowiedzi, ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)			
Warunki zaliczenia			
- obecność na zajęciach - aktywne uczestnictwo w zajęciach - pozytywny wynik kolokwium - uzyskanie pozytywnej oceny z: wypowiedzi pisemnej, wypowiedzi ustnej, wykonania zadania Ocena końcowa: zgodnie z wymaganiami podanymi na początku zajęć. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Zajęcia mają na celu intensywne doskonalenie praktycznych umiejętności językowych niezbędnych w pracy lektora i tłumacza języka angielskiego, obejmując swobodne porozumiewanie się w kontekście akademickim i zawodowym, świadome i precyzyjne stosowanie zaawansowanych struktur gramatycznych oraz bogatego słownictwa branżowego. Kładą nacisk na rozwijanie kompetencji w zakresie samodzielnego doskonalenia warsztatu językowego, krytycznej oceny własnych działań translatorskich i dydaktycznych oraz pogłębiania wiedzy o kulturze krajów hiszpańskojęzycznych, co umożliwia lepsze rozumienie kontekstów międzykulturowych istotnych w pracy tłumacza i nauczyciela języka angielskiego.			
Treści programowe			
Semestr: 3			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			
Zagadnienia tematyczne:			

1. Organizacja pracy lektora/tłumacza.

Umawianie lekcji, ustalanie harmonogramu zajęć, zmiany w grafiku.

Ustalanie warunków współpracy, negocjowanie stawek i umów.

Korzystanie z platform online do nauczania i tłumaczeń.

2. Praca z klientami międzynarodowymi.

Powitanie, autoprezentacja, przedstawianie doświadczenia zawodowego.

Pytanie o potrzeby klienta (np. preferencje językowe, poziom zaawansowania, termin realizacji tłumaczenia).

Przyjmowanie i omawianie zleceń tłumaczeniowych.

3. Podróże zawodowe i organizacja wyjazdów

Rezerwacje hotelu, środka transportu i sal szkoleniowych.

Poruszanie się po lotnisku, pytanie o informacje, radzenie sobie z opóźnieniami.

Przygotowanie do konferencji, warsztatów, tłumaczeń symultanicznych.

4. Praca w środowisku edukacyjnym i kulturalnym.

Omawianie wydarzeń kulturowych (kino, teatr, muzyka) w kontekście pracy lektora.

Organizowanie wycieczek edukacyjnych dla studentów.

Uczestniczenie w spotkaniach branżowych, networking, small talk w języku hiszpańskim.

5. Zdrowie i dobrostan w pracy językowej.

Opisywanie swojego samopoczucia w kontekście prowadzenia lekcji (zmęczenie, choroba).

Ustalanie zastępstw w razie niedyspozycji.

Podstawowe słownictwo związane z pierwszą pomocą w pracy z grupą studentów.

6. Życie codzienne lektora/tłumacza za granicą.

Opisywanie mieszkania, organizacja przestrzeni do pracy zdalnej.

Robienie zakupów, zamawianie jedzenia, opisywanie potrzeb dnia codziennego w środowisku hiszpańskojęzycznym.

Zagadnienia gramatyczno-leksykalne:

1. Rodzajniki, zaimki dzierżawcze i dopełnienia w kontekście planowania lekcji i pracy z klientami („Le envío su traducción”, „Nuestra próxima clase será el martes”).

2. Tryb rozkazujący (udzielanie wskazówek uczniom: „Repite después de mí”, „Escribe la respuesta”).

3. Ser/estar (opis stanowiska pracy, stanu zdrowia: „Estoy disponible”, „La clase es online”).

4. Perfrazy: ir a, tener que, hay que (planowanie działań zawodowych: „Voy a preparar el material”, „Hay que corregir estos textos”).

5. Gustar, interesar, parecer (wyrażanie preferencji klientów i uczniów).

6. Czas teraźniejszy, przeszłe czasy perfekt i indefinido (opowiadanie o doświadczeniu zawodowym: „He trabajado como traductor”, „Fui a un congreso en Madrid”).

7. Forma bezosobowa z se (instrukcje w klasie: „Se pronuncia así”).

8. Stopniowanie (porównywanie materiałów edukacyjnych: „Este método es más efectivo que el otro”).

Funkcje językowe:

1. Prezentowanie siebie i swojego doświadczenia zawodowego: „Soy traductor especializado en textos técnicos”.

2. Ustalanie terminów, harmonogramów, umawianie spotkań: „Podemos fijar la clase para el jueves a las diez?”.

3. Pytanie o potrzeby i preferencje klientów/uczniów: „Qué tipo de textos necesita traducir?”, „Prefiere clases de conversación o gramática?”.

4. Wyrażanie opinii o materiałach, metodach i postępach studentów: „Me parece que este ejercicio es más útil para usted”.

5. Opowiadanie o doświadczeniach zawodowych i projektach tłumaczeniowych.

6. Opisywanie sytuacji problemowych (np. opóźnienia w tłumaczeniu, zmiana planu lekcji).

7. Gratulowanie sukcesów uczniów i motywowanie ich: „Felicidades por tu progreso!”.

8. Komunikowanie stanu zdrowia w kontekście odwoływania zajęć: „Hoy no puedo dar clase, estoy enfermo”.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym II (język niemiecki)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi współpracować w grupie, skutecznie komunikując się w języku niemieckim w sytuacjach zawodowych i akademickich, np. podczas projektów zespołowych w sytuacjach powiązanych z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U07	wypowiedź ustna
2	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie A2.1 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	kolokwium, wykonanie zadania, wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test jednokrotnych/wielokrotnych odpowiedzi) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)			
Warunki zaliczenia			
- wysoka frekwencja - aktywność - uzyskanie pozytywnych ocen z prac pisemnych i wypowiedzi ustnych Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Kurs rozwija praktyczne kompetencje komunikacyjne w języku niemieckim (A2.1) z naciskiem na sytuacje zawodowe lektora i tłumacza języka angielskiego. Studenci uczą się prowadzenia rozmów z klientami, negocjowania terminów, rezerwacji podróży służbowych, opisywania usług językowych, pisanie maili biznesowych i udzielania informacji w kontekście pracy w branży językowej. Program obejmuje słuchanie, mówienie, czytanie i pisanie, korzystając z autentycznych materiałów branżowych, symulacji spotkań, zadań projektowych oraz elementów kultury krajów niemieckojęzycznych, istotnych dla współpracy międzynarodowej.			
Treści programowe			
Semestr: 3			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			
1. „Berufserfahrungen und Karrierewege in der Sprachbranche” Cele: Rozmowy o ścieżkach zawodowych lektorów i tłumaczy, przedstawianie doświadczeń z pracy z językiem. Umiejętności: Opowiadanie o własnej historii zawodowej, słownictwo związane z edukacją językową, pisanie krótkiego bio zawodowego. 2. „Arbeitsumgebung für Sprachunterricht und Übersetzungen” Cele: Opisywanie przestrzeni do nauki języków i pracy tłumacza, preferencji dotyczących narzędzi i aranżacji biura.			

Umiejętności: Dialogi o organizacji sali lekcyjnej lub biura, pisanie propozycji optymalizacji przestrzeni roboczej.

3. „Sprachreisen und Weiterbildung im Ausland”

Cele: Omawianie miejsc związanych z nauką języków, kursów zagranicznych i konferencji branżowych.

Umiejętności: Opisywanie ofert kursów i szkoleń, rozmowy o rekomendowanych miejscach nauki, czytanie broszur edukacyjnych.

4. „Materialien und Ressourcen beschaffen”

Cele: Komunikacja w sytuacjach zakupowych w kontekście materiałów dydaktycznych, książek, oprogramowania.

Umiejętności: Symulacje rozmów z dostawcami, pisanie e-maili o zamówieniach, słownictwo związane z zakupem narzędzi edukacyjnych.

5. „Sprachführungen und Stadterkundung mit Lernenden”

Cele: Planowanie wyjazdów edukacyjnych, wycieczek językowych i oprowadzanie kursantów po mieście.

Umiejętności: Opisywanie atrakcji kulturowych, tworzenie mini-przewodników, planowanie wycieczek językowych.

6. „Kulturelle Veranstaltungen für Sprachlerner”

Cele: Wyrażanie opinii o wydarzeniach kulturalnych i ich wartości edukacyjnej.

Umiejętności: Proponowanie aktywności kulturowych uczniom, pisanie notatek do kalendarza wydarzeń.

7. „Sprach-Coaching und Lerntipps geben”

Cele: Formułowanie propozycji, porad i rekomendacji dotyczących metod nauki języków obcych.

Umiejętności: Dialogi coachingowe, pisanie porad językowych na bloga lub forum.

8. „Gesund bleiben im Sprachberuf”

Cele: Rozmowy o zdrowiu, stresie, higienie głosu i dbaniu o kondycję w pracy lektora.

Umiejętności: Symulacje rozmów o samopoczuciu, tworzenie list wskazówek prozdrowotnych dla nauczycieli językowych.

9. „Dienstreisen und Mobilität im Sprachberuf”

Cele: Omawianie podróży służbowych, transportu, preferencji związanych z mobilnością w pracy tłumacza/lektora.

Umiejętności: Planowanie podróży do klienta, relacjonowanie sytuacji drogowych w kontekście zawodowym.

10. „Networking beim Geschäftsessen”

Cele: Komunikacja w restauracjach podczas spotkań zawodowych, dokonywanie rezerwacji na potrzeby klientów lub kursantów.

Umiejętności: Symulacje zamawiania, pisanie krótkich e-maili z rezerwacją, rozwiązywanie sytuacji reklamacyjnych.

11. „Erfolgserlebnisse im Sprachunterricht teilen”

Cele: Wyrażanie emocji, gratulowanie postępów uczniów, okazywanie wdzięczności w kontekście nauczania.

Umiejętności: Ćwiczenia mówione i pisemne – gratulacje, podziękowania dla kursantów lub współpracowników.

12. „Interkulturelle Essgewohnheiten und Small Talk”

Cele: Rozmowy o preferencjach kulinarnych w międzynarodowym środowisku, prowadzenie small talku podczas spotkań zawodowych.

Umiejętności: Dialogi o jedzeniu, pisanie krótkich tekstów porównujących zwyczaje kulinarne różnych krajów.

13. „Meine erste Sprachlehrerin – Einfluss auf den Beruf”

Cele: Dzielenie się doświadczeniami z nauką języków, refleksja nad inspiracjami do zostania lektorem/tłumaczem.

Umiejętności: Opowiadanie historii, pisanie krótkiego eseju refleksyjnego.

14. „Reisevorbereitungen für Sprachprojekte”

Cele: Planowanie podróży w celach edukacyjnych, tworzenie list materiałów i sprzętu potrzebnego do warsztatów językowych.

Umiejętności: Pisanie list organizacyjnych, czytanie instrukcji dla uczestników wyjazdu edukacyjnego.

15. „Tagesablauf eines Sprachlehrers/Tolmetschers”

Cele: Relacjonowanie codziennych obowiązków i rutyny zawodowej.

Umiejętności: Dialogi o harmonogramie dnia, pisanie krótkich opisów pracy.

16. „Hotelanfragen für Seminare und Workshops”

Cele: Komunikacja z hotelami, rezerwacja sal szkoleniowych i noclegów dla uczestników kursu.

Umiejętności: Ćwiczenia telefoniczne i pisemne, słownictwo branżowe.

17. „Sprachreisen planen und empfehlen”

Cele: Omawianie preferencji podróżniczych związanych z nauką języków, rekomendacje wyjazdów edukacyjnych.

Umiejętności: Dialogi doradcze, pisanie komentarzy do ofert językowych.

18. „Klimabedingungen bei internationalen Projekten”

Cele: Wyrażanie oczekiwań pogodowych podczas wyjazdów służbowych, omawianie wpływu klimatu na pracę i podróż.

Umiejętności: Opisywanie pogody, pisanie krótkich notatek dla grup wyjeżdżających.

19. „Termine und Meetings organisieren”

Cele: Ustalanie planu dnia, negocjowanie godzin zajęć i spotkań z klientami.

Umiejętności: Praca z kalendarzem, dialogi organizacyjne, potwierdzanie obecności.

20. „Kindheitserfahrungen mit Sprachen teilen”

Cele: Opowiadanie o pierwszych kontaktach z językami obcymi, refleksja nad ograniczeniami i pasjami.

Umiejętności: Narracja i pisanie wspomnień w kontekście edukacyjnym.

21. „Missverständnisse klären und präzisieren”

Cele: Precyzowanie informacji w rozmowie z klientem lub uczniem, prośenie o doprecyzowanie komunikatu.

Umiejętności: Ćwiczenia słuchowe i dialogowe, parafrazowanie w celu uniknięcia błędów w tłumaczeniu.

22. „Berufliche Entscheidungen und deren Folgen”

Cele: Omawianie zmian w karierze, konsekwencji decyzji zawodowych.

Umiejętności: Opowiadanie o rozwoju zawodowym, prowadzenie dyskusji grupowych.

23. „Traumberuf in der Sprachbranche”

Cele: Rozmowy o preferowanych specjalizacjach w tłumaczeniu i nauczaniu języków, analizowanie ogłoszeń o pracę.

Umiejętności: Tworzenie krótkich opisów stanowisk, symulacje rozmów o karierze.

24. „Alltag in verschiedenen Sprachberufen vergleichen”

Cele: Opisywanie typowego dnia w pracy lektora, tłumacza konferencyjnego, korektora itp.

Umiejętności: Dialogi porównawcze, pisanie krótkich esejów porównujących role zawodowe.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym II (język włoski)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi posługiwać się drugim językiem obcym (włoskim) na poziomie A1/A2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	kolokwium, wykonanie zadania, praca pisemna, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
2	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, umiejętności i odbieranych treści w języku włoskim w powiązaniu z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	samoocena, wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test jednokrotnych/wielokrotnych odpowiedzi, sprawdzian) ocena pracy pisemnej (ocena pracy pisemnej - w różnych formach) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena odgrywania ról w symulacjach językowych)			
kompetencje społeczne: samoocena (ocena własnych umiejętności dokonana przez studenta) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)			
Warunki zaliczenia			
Obecność na co najmniej 13 z 15 zajęć (przy liczbie godzin zajęć: 30 godzin zajęć w semestrze). Przygotowanie do zajęć i aktywne uczestniczenie w zajęciach. Pozytywna ocena wypowiedzi ustnych monologowych i w interakcji z rozmówcą oraz pozytywna ocena prac pisemnych; pozytywna ocena z testów sprawdzających umiejętność zastosowania wiedzy leksykalnej, gramatycznej i pragmatycznej. Pozytywna ocena łączna. Zasady oceniania i kryteria oceny zgodne z aktualnie obowiązującym Regulaminem Studiów Uczelni. Student otrzymuje ocenę pozytywną, jeśli ze wszystkich form sprawdzania wiedzy i umiejętności uzyskał przynajmniej 60%.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem kursu jest rozwijanie praktycznych umiejętności językowych, komunikacyjnych i interkulturowych niezbędnych w pracy lektora lub tłumacza języka angielskiego w środowisku wielojęzycznym. Kurs kładzie nacisk na mediację językową, skuteczne przekazywanie treści między językami oraz adaptację komunikatu do odbiorcy w kontekście edukacyjnym, szkoleniowym i translatorskim. Uczestnik doskonali strategie rozumienia, produkcji i interpretacji wypowiedzi w języku włoskim do poziomu docelowego B1 (w semestrze 3 – A1/A2), co wzmacnia jego profesjonalną elastyczność językową.			
Treści programowe			
Semestr: 3			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			

1. Zakupy i negocjacje w środowisku edukacyjnym.

Scenariusze: zakup podręczników, materiałów dydaktycznych, negocjowanie cen, pytanie o dostępność i jakość produktów edukacyjnych.

Struktury: pytania o opinię, udzielanie rady, porównania ofert, tryb rozkazujący.

Cel zawodowy: skuteczna komunikacja przy zamówieniach materiałów w języku włoskim.

2. Moja droga do języków obcych – opowiadanie o doświadczeniu zawodowym.

Scenariusze: autoprezentacja podczas spotkania międzynarodowego, rozmowa z włoskimi partnerami o doświadczeniu w nauczaniu i tłumaczeniu.

Struktury: imperfetto vs passato prossimo, słownictwo związane z edukacją i karierą zawodową.

Cel zawodowy: umiejętność przedstawiania swojego profilu zawodowego po włosku.

3. Poznajmy się w kontekście zawodowym.

Scenariusze: przedstawianie siebie i innych uczestników projektu edukacyjnego, opis zespołu, charakterystyka kolegów z branży.

Struktury: passato prossimo, condizionale (udzielanie rad, sugestie).

Cel zawodowy: budowanie relacji i sieci kontaktów w międzynarodowym środowisku pracy.

4. Umawianie lekcji i konsultacji w języku włoskim.

Scenariusze: ustalanie terminów lekcji, zmiany w harmonogramie, negocjacja czasu trwania spotkania, potwierdzanie obecności.

Struktury: pronomi diretti, pronomi relativi, przysłowki czasu i miejsca.

Cel zawodowy: skuteczna organizacja grafiku zajęć i komunikacja z włoskimi klientami lub współpracownikami.

5. Podróże służbowe lektora/tłumacza.

Scenariusze: rezerwacja hotelu, pytanie o transport, rozmowy w recepcji, ustalanie godzin podróży i cen biletów.

Struktury: prośby, wyrażanie zadowolenia i niezadowolenia, czasowniki modalne w czasie przeszłym.

Cel zawodowy: sprawna komunikacja podczas wyjazdów na konferencje, szkolenia i warsztaty we Włoszech.

6. Tłumaczenie ustne w sytuacjach codziennych.

Scenariusze: tłumaczenie rozmowy między włoskojęzycznym uczestnikiem a anglojęzycznym nauczycielem, pomoc w komunikacji podczas spotkań lub wydarzeń edukacyjnych.

Struktury: konstrukcje parafrazy, czasowniki związane z mówieniem i rozumieniem.

Cel zawodowy: rozwijanie umiejętności tłumaczenia symultanicznego i konsekwentnego na poziomie podstawowym.

7. Kontakt mailowy i telefoniczny w pracy lektora.

Scenariusze: pisanie krótkich wiadomości, rezerwacja sali, ustalanie szczegółów współpracy, potwierdzanie terminów, odpowiadanie na zapytania.

Struktury: formy grzecznościowe, zwroty używane w korespondencji, tryb condizionale w formułowaniu prośb.

Cel zawodowy: skuteczna komunikacja pisemna i telefoniczna w środowisku edukacyjnym.

8. Prezentowanie planu zajęć lub oferty kursu językowego.

Scenariusze: omawianie harmonogramu lekcji, przedstawianie programu nauczania, sugerowanie opcji kursu dla uczniów włoskojęzycznych.

Struktury: wyrażanie propozycji, argumentacja „za i przeciw”, użycie trybu futuro.

Cel zawodowy: umiejętność promocji swoich usług językowych i prowadzenia negocjacji z klientami.

9. Rozmowy o kulturze i różnicach językowych.

Scenariusze: wymiana doświadczeń na temat różnic między językiem polskim, angielskim a włoskim, rozmowa o stereotypach kulturowych i dobrych praktykach komunikacyjnych.

Struktury: słownictwo opisujące zwyczaje, opinie, uzasadnianie stanowiska, porównania.

Cel zawodowy: zwiększenie kompetencji interkulturowych potrzebnych w pracy lektora i tłumacza.

10. Radzenie sobie w sytuacjach nieprzewidzianych w pracy.

Scenariusze: nagłe zmiany planu, odwołanie lekcji, zgubienie materiałów podczas wyjazdu, pytanie o pomoc w obcym miejscu.

Struktury: wyrażanie przykrości, przeproszanie, prośenie o wsparcie, formy trybu condizionale i passato prossimo.

Cel zawodowy: płynne reagowanie w sytuacjach problemowych podczas pracy za granicą.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym III (język hiszpański)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi posługiwać się drugim językiem obcym (hiszpańskim) co najmniej na poziomie A2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	wykonanie zadania, kolokwium, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
2	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, umiejętności i odbieranych treści w języku hiszpańskim w powiązaniu z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	wypowiedź ustna

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

umiejętności:

- ocena kolokwium (testy pisemne: pytania otwarte i zamknięte)
- ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)
- ocena wypowiedzi ustnej (ocena krótkiej wypowiedzi, ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)

kompetencje społeczne:

- ocena wypowiedzi ustnej (ocena krótkiej wypowiedzi, ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)

Warunki zaliczenia

- obecność na zajęciach
 - aktywne uczestnictwo w zajęciach
 - pozytywna ocena z kolokwium
 - pozytywne oceny: wypowiedź pisemna, wypowiedź ustna, wykonanie zadania
- Ocena końcowa: zgodnie z wymaganiami podanymi na początku zajęć.
Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.

Treści programowe (opis skrócony)

Celem zajęć jest intensywne rozwijanie praktycznych umiejętności językowych w kontekście pracy lektora i tłumacza języka angielskiego, ze szczególnym naciskiem na skuteczną komunikację w środowisku zawodowym, precyzyjne stosowanie bogatego zasobu leksykalnego i złożonych struktur gramatycznych w tłumaczeniach pisemnych i ustnych, a także doskonalenie technik samokształcenia, analizy i krytycznej oceny własnych kompetencji językowych. Program obejmuje również rozwijanie kompetencji interkulturowych, niezbędnych do profesjonalnego prowadzenia zajęć i tworzenia adekwatnych przekładów w kontekście kulturowym krajów hiszpańskojęzycznych.

Treści programowe

Semestr: 4

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

Zagadnienia tematyczne:

1. Słownictwo branżowe lektora/tłumacza – prowadzenie zajęć językowych w języku hiszpańskim, instrukcje w klasie, typowe frazy wykorzystywane w dydaktyce języków obcych.

2. Tłumaczenia w praktyce – proste tłumaczenia ustne i pisemne (z języka hiszpańskiego na angielski i odwrotnie), przekład krótkich tekstów, maili, ogłoszeń, dialogów.
3. Opis umiejętności i doświadczenia zawodowego – tworzenie CV, listu motywacyjnego, autoprezentacja podczas rozmowy kwalifikacyjnej w kontekście pracy lektora/tłumacza.
4. Prowadzenie konwersacji w środowisku edukacyjnym – umawianie lekcji, ustalanie terminów, proponowanie działań uczniowi, reagowanie na pytania i prośby.
5. Praca z uczniem międzynarodowym – omawianie różnic kulturowych, upraszczanie poleceń, reagowanie na trudności językowe, rozwiązywanie konfliktów komunikacyjnych.
6. Wydarzenia zawodowe – udział w warsztatach językowych, konferencjach tłumaczeniowych, organizacja zajęć grupowych i spotkań zespołu lektorów.
7. Prezentacje i wystąpienia publiczne – przedstawianie materiałów dydaktycznych, streszczanie tekstów, przedstawianie opinii i rekomendacji w języku hiszpańskim.

Zagadnienia gramatyczno-leksykalne:

1. Użycie czasów przeszłych (pretérito imperfecto, indefinido, perfecto) w kontekście doświadczenia zawodowego („Antes trabajé en una academia de idiomas...”).
2. Zwroty czasowe (marcadores temporales) potrzebne do ustalania planu lekcji i harmonogramów („manana, la próxima semana, el lunes a las 10...”).
3. Zdania przyczynowo-skutkowe, celowe i czasowe w kontekście uzasadniania decyzji zawodowych („Lo cancelé porque el alumno estaba enfermo...”, „Para mejorar la pronunciación...”).
4. Konektory i zwroty porządkujące prezentację materiałów dydaktycznych lub wypowiedzi w klasie („Primero vamos a repasar..., después haremos un ejercicio...”).
5. Język funkcjonalny do porównywania metod nauczania, narzędzi dydaktycznych, kursów („La clase presencial es más dinámica que la online.”).

Funkcje językowe:

1. Proponowanie i ustalanie terminów lekcji, negocjowanie harmonogramu z uczniami lub klientami.
2. Przyjmowanie, odrzucanie i modyfikowanie propozycji w kontekście zawodowym („Podemos cambiar la clase para el jueves?”).
3. Opisywanie aktualnych działań w klasie lub podczas tłumaczenia („Estoy corrigiendo tus ejercicios...”, „Estamos revisando el texto para la traducción...”).
4. Udzielanie rad dotyczących nauki języka („Te recomiendo practicar la pronunciación cada día...”).
5. Wyrażanie opinii o materiałach, metodach nauki, postępach uczniów („Creo que este ejercicio es más útil para tu nivel...”).
6. Krótkie opisy przestrzeni dydaktycznej i narzędzi pracy („En el aula hay una pizarra digital a la derecha de la puerta...”).
7. Prowadzenie prostych rozmów o różnicach językowych i kulturowych między angielskim, hiszpańskim a polskim.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym III (język niemiecki)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi skutecznie stosować strategie komunikacyjne w języku niemieckim w codziennych sytuacjach powiązanych z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania
2	potrafi współpracować w grupie, skutecznie komunikując się w języku niemieckim w sytuacjach zawodowych i akademickich, np. podczas projektów zespołowych w sytuacjach powiązanych z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U07	wykonanie zadania
3	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie co najmniej A2.2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności:			
ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego)			
Warunki zaliczenia			
- wysoka frekwencja - aktywność - uzyskanie pozytywnych ocen z prac pisemnych i wypowiedzi ustnych Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem kursu „Komunikacja w drugim języku obcym I (język niemiecki)” jest rozwój praktycznych umiejętności komunikacyjnych w języku niemieckim na poziomie A2.2, ze szczególnym naciskiem na potrzeby zawodowe lektorów i tłumaczy języka angielskiego. Zajęcia koncentrują się na poszerzaniu słownictwa specjalistycznego, doskonaleniu umiejętności mediacji językowej oraz tłumaczenia ustnego i pisemnego w kontekstach edukacyjnych i międzykulturowych. Uczestnicy pracują z autentycznymi materiałami i projektami tematycznymi, co umożliwia im efektywne funkcjonowanie w środowisku międzynarodowym i profesjonalne wsparcie procesów komunikacji wielojęzycznej.			
Treści programowe			
Semestr: 4			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			
1. „Wer sind Sie? – Sich als Sprachprofi vorstellen” Cel: Skuteczne autoprezentacje w języku niemieckim (profil zawodowy, specjalizacje, doświadczenie). Zadania: Przedstawianie siebie jako lektora/tłumacza w rozmowie z klientem lub pracodawcą. Opisywanie kompetencji i mocnych stron w kontekście zawodowym.			

Ćwiczenia dialogowe z nowymi kontrahentami lub uczestnikami kursu.

2. „Projekt abgeschlossen – Leistungen professionell beschreiben”

Cel: Opisywanie wykonanych zadań i jakości swojej pracy.

Zadania:

Redagowanie krótkich raportów i e-maili o zakończonych tłumaczeniach lub kursach.

Prowadzenie rozmowy podsumowującej projekt z klientem.

Ćwiczenia ustne: prezentacja efektów pracy i otrzymanych opinii.

3. „Lehren mit Leidenschaft – Berufsethos eines Sprachlehrers”

Cel: Wyrażanie pasji do nauczania i tłumaczenia, rozmowy o motywacji zawodowej.

Zadania:

Opowiadanie o inspirujących projektach i sukcesach kursantów.

Dyskusje o znaczeniu pracy lektora/tłumacza w środowisku międzynarodowym.

Opisywanie przykładów satysfakcji z pracy w różnych sytuacjach zawodowych.

4. „Kommunikationsprobleme lösen – Konflikte professionell klären”

Cel: Skuteczne wyjaśnianie nieporozumień, reklamacji lub problemów w komunikacji.

Zadania:

Symulacje rozmów z klientem niezadowolonym z tłumaczenia.

Negocjacje warunków współpracy i harmonogramów zajęć.

Formułowanie przeprosin i konstruktywnych rozwiązań problemu.

5. „Die Zukunft der Sprachdienste – Prognosen und Trends”

Cel: Formułowanie przewidywań dotyczących rozwoju branży językowej.

Zadania:

Rozmowy o roli AI w tłumaczeniach i nauczaniu języków.

Prezentowanie badań i prognoz rynku usług językowych.

Ćwiczenia w wyrażaniu przypuszczeń dotyczących przyszłych potrzeb klientów.

6. „Einladung zum Workshop – Kunden einladen und betreuen”

Cel: Tworzenie zaproszeń i komunikatów dla klientów oraz uczestników kursów.

Zadania:

Pisanie e-maili zapraszających na kurs, webinar lub konsultację.

Symulacje rozmów telefonicznych dotyczących organizacji wydarzeń.

Formułowanie krótkich, uprzejmych powitań w kontekście biznesowym.

7. „Kann ich etwas für Sie tun? – Sprachliche Unterstützung anbieten”

Cel: Udzielanie profesjonalnej pomocy klientom w zakresie językowym.

Zadania:

Ćwiczenia dialogowe z klientem potrzebującym szybkiego tłumaczenia lub porady językowej.

Symulacje sytuacji konsultacyjnych i doradczych.

Wyrażanie sugestii i propozycji w uprzejmy sposób.

8. „Entscheidungen treffen – Schnell und klar reagieren”

Cel: Szybkie podejmowanie decyzji i wyrażanie opinii w sytuacjach zawodowych.

Zadania:

Symulacje negocjacji terminów lub warunków projektu.

Ćwiczenia w stanowczym, ale grzecznym formułowaniu odpowiedzi.

Praca z krótkimi scenariuszami wymagającymi reakcji "tu i teraz".

9. „Gesund und fit im Beruf – Selbstfürsorge für Sprachprofis”

Cel: Rozmowy o dbaniu o zdrowie i głos w pracy lektora/tłumacza.

Zadania:

Dyskusje o technikach relaksacyjnych i ochronie głosu.

Praca z materiałami o ergonomii w pracy zdalnej.

Przygotowanie krótkich poradników zdrowotnych dla innych nauczycieli.

10. „Fehleranalyse – Was hätte ich besser machen können?”

Cel: Refleksja nad przeszłymi decyzjami zawodowymi, nauka na błędach.

Zadania:

Opowiadanie o wyzwaniach w trudnych projektach tłumaczeniowych lub lekcyjnych.

Ćwiczenia w formułowaniu konstruktywnej samokrytyki.

Pisanie krótkich wpisów blogowych z wnioskami z doświadczeń.

11. „Aus Fehlern lernen – Berufliche Rückschläge und Neustarts”

Cel: Mówienie o niepowodzeniach w pracy i sposobach radzenia sobie z nimi.

Zadania:

Dyskusje o trudnych klientach lub nieudanych tłumaczeniach.

Tworzenie opowiadań o ponownym zdobywaniu zaufania klienta.

Ćwiczenia słuchowe o historii sukcesów po początkowych porażkach.

12. „Fachexkursion planen – Sprachreisen und Branchenevents”

Cel: Organizacja wyjazdów zawodowych, konferencji i warsztatów językowych.

Zadania:

Symulacje ustalania harmonogramu i kosztów wyjazdu branżowego.

Pisanie oficjalnych zaproszeń i relacji z wydarzeń.

Przygotowanie prezentacji o wyjeździe dla zespołu lub klientów.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym III (język włoski)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi posługiwać się drugim językiem obcym (włoskim) na poziomie A2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	wykonanie zadania, kolokwium, praca pisemna, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
2	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, umiejętności i odbieranych treści w języku włoskim w powiązaniu z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	wykonanie zadania, samoocena
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test jednokrotnych/wielokrotnych odpowiedzi, sprawdzian) ocena pracy pisemnej (ocena pracy pisemnej - w różnych formach) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena odgrywania ról w symulacjach językowych)			
kompetencje społeczne: samoocena (ocena własnych umiejętności dokonana przez studenta) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)			
Warunki zaliczenia			
Obecność na co najmniej 13 z 15 zajęć (przy liczbie godzin zajęć: 30 godzin zajęć w semestrze). Przygotowanie do zajęć i aktywne uczestniczenie w zajęciach. Pozytywna ocena wypowiedzi ustnych monologicznych i w interakcji z rozmówcą oraz pozytywna ocena prac pisemnych; pozytywna ocena z testów sprawdzających umiejętność zastosowania wiedzy leksykalnej, gramatycznej i pragmatycznej. Pozytywna ocena łączna. Zasady oceniania i kryteria oceny zgodne z aktualnie obowiązującym Regulaminem Studiów Uczelni. Student otrzymuje ocenę pozytywną, jeśli ze wszystkich form sprawdzania wiedzy i umiejętności uzyskał przynajmniej 60%.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem kursu jest rozwijanie kompetencji językowej, komunikacyjnej i interkulturowej oraz kompetencji mediacyjnej w sytuacjach multilingwalnych na poziomie docelowym B1 wg ESOKJ (w sem. 4 - poziom A2). Celem kursu Komunikacja w drugim języku obcym – język włoski jest rozwijanie praktycznych umiejętności językowych, komunikacyjnych, interkulturowych oraz mediacyjnych z naciskiem na realne sytuacje zawodowe lektora i tłumacza języka angielskiego. Kurs przygotowuje do skutecznego prowadzenia zajęć, współpracy w środowisku wielojęzycznym, obsługi materiałów dwujęzycznych, a także do tłumaczeń ustnych i pisemnych w kontekstach edukacyjnych i biznesowych. Docelowy poziom kompetencji to B1 wg ESOKJ (w sem. 4 – A2), z akcentem na użycie języka włoskiego jako wsparcia w pracy dydaktycznej i mediacyjnej.			
Treści programowe			
Semestr: 4			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			

1. Włoski w sali lekcyjnej – zarządzanie lekcją i grupą.

Prowadzenie prostych instrukcji w języku włoskim (np. "Aprite il libro a pagina...")

Wydawanie poleceń, organizacja ćwiczeń, reagowanie na pytania uczniów.

Gramatyka: tryb imperativo (regolare e irregolare) + zaimki dopełnienia.

Cel zawodowy: umiejętność użycia włoskiego do prowadzenia zajęć językowych lub warsztatów.

2. Włoski w kontaktach z rodzicami i klientami szkoły językowej.

Przedstawianie oferty kursu, odpowiadanie na pytania organizacyjne, umawianie terminów.

Formułowanie próśb, grzeczne zwroty, udzielanie porad dotyczących nauki języków.

Gramatyka: formy grzecznościowe (Lei), tryb imperativo negativo.

Cel zawodowy: obsługa klienta w środowisku edukacyjnym wielojęzycznym.

3. Porozumienie w środowisku międzynarodowym – maile i rozmowy służbowe.

Pisanie krótkich e-maili, wiadomości i ogłoszeń w języku włoskim.

Użycie zwrotów formalnych i neutralnych w korespondencji zawodowej.

Gramatyka: czas futuro semplice, okresy warunkowe typu 1.

Cel zawodowy: skuteczna komunikacja w środowisku biura tłumaczeń/szkoły językowej.

4. Spotkania zawodowe – nawiązywanie i podtrzymywanie relacji.

Small talk w kontekście konferencji, wymiany językowej, warsztatów.

Opowiadanie o swojej pracy, planach zawodowych, zainteresowaniach językowych.

Wyrażanie odmiennego stanowiska w dyskusji.

Gramatyka: formy peryfrastyczne, spójniki logiczne.

Cel zawodowy: umiejętność prezentacji siebie jako lektora/tłumacza.

5. Włoski przy stole – networking w branży edukacyjno-tłumaczeniowej.

Rozmowy podczas przerw kawowych, lunchu w czasie szkoleń i konferencji.

Wyrażanie opinii o potrawach, zwyczajach, komentowanie menu.

Gramatyka: imperativo + konstrukcje z czasownikami modalnymi (potere, dovere).

Cel zawodowy: budowanie kontaktów zawodowych w środowisku międzynarodowym.

6. Język włoski w kontekście zdrowia i higieny głosu lektora.

Opisywanie samopoczucia, objawów choroby, prośenie o radę lub zwolnienie lekcyjne.

Słownictwo związane z dbaniem o głos i kondycję (np. dla nauczyciela języków).

Gramatyka: stopniowanie przymiotników i przysłówków, konstrukcje z „fare”.

Cel zawodowy: podstawowe interakcje w przypadku potrzeby konsultacji lekarskiej za granicą.

7. Mieszkanie i podróże służbowe – organizacja pobytu.

Rezerwacja mieszkania, pytania o warunki zakwaterowania podczas szkoleń, kursów, staży we Włoszech.

Porównywanie ofert, argumenty „za i przeciw”, wyrażanie nadziei i preferencji.

Gramatyka: congiuntivo presente – podstawowe użycie po czasownikach typu „sperare che...”.

Cel zawodowy: radzenie sobie w sytuacjach życia codziennego podczas wyjazdów zawodowych.

8. Włoski dla początkujących uczniów – język metodyczny.

Wyjaśnianie prostych pojęć językowych w języku włoskim (np. "Che cos'è un verbo?").

Stosowanie przykładów, podawanie definicji, powtarzanie i parafrazowanie.

Gramatyka: konstrukcje parafrazy, pytania i odpowiedzi w stylu dydaktycznym.

Cel zawodowy: rozwój umiejętności użycia włoskiego jako języka pomocniczego w nauczaniu angielskiego.

9. Tłumaczenia symultaniczne w sytuacjach codziennych.

Ćwiczenia krótkiego tłumaczenia ustnego (EN–IT, PL–IT) w rozmowach prostych (np. w recepcji, restauracji, hotelu).

Opisywanie działań w trybie real-time, parafrazowanie cudzych wypowiedzi.

Gramatyka: czas przeszły prossimo, czasowniki modalne.

Cel zawodowy: przygotowanie do prostych zleceń tłumaczeniowych w terenie.

10. Prezentacje zawodowe w języku włoskim.

Przygotowanie krótkiego wystąpienia o sobie, swojej pracy, swojej szkole językowej.

Opowiadanie o doświadczeniach w nauczaniu języków i pracy tłumacza.

Gramatyka: użycie congiuntivo i okresów warunkowych do wyrażania opinii i hipotez.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym IV (język hiszpański)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	60	Egzamin	4
Razem			60		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi posługiwać się drugim językiem obcym (hiszpańskim) co najmniej na poziomie B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	wykonanie zadania, kolokwium, egzamin, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
2	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, umiejętności i odbieranych treści w języku hiszpańskim w powiązaniu z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	egzamin, wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: egzamin (egzamin pisemny w formie ustrukturyzowanych pytań, testu wyboru, testu wyboru Tak/Nie, dopasowania odpowiedzi) ocena kolokwium (testy pisemne: pytania otwarte i zamknięte) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach) ocena wypowiedzi ustnej (ocena krótkiej wypowiedzi, ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)			
kompetencje społeczne: egzamin (egzamin pisemny w formie ustrukturyzowanych pytań, testu wyboru, testu wyboru Tak/Nie, dopasowania odpowiedzi) ocena wypowiedzi ustnej (ocena krótkiej wypowiedzi, ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)			
Warunki zaliczenia			
Egzamin końcowy; dopuszczenie do egzaminu zgodnie z wymaganiami podanymi na początku zajęć: - aktywne uczestnictwo w zajęciach - zaliczenie kolokwium - zaliczenie wypowiedzi pisemnej, wypowiedzi ustnej, wykonania zadania. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem zajęć jest wszechstronne przygotowanie uczestników do profesjonalnego wykorzystania języka hiszpańskiego w pracy lektora lub tłumacza języka angielskiego poprzez rozwijanie umiejętności skutecznego porozumiewania się w realnych, również zawodowych sytuacjach komunikacyjnych, kształtowanie samodzielności w nauce i doskonalenie strategii pracy z językiem obcym, pogłębianie wiedzy o kulturze krajów hiszpańskojęzycznych z naciskiem na aspekty istotne w kontekście interkulturowej mediacji językowej, a także doskonalenie kompetencji komunikacyjnej w czterech podstawowych sprawnościach językowych na poziomie B1 ESOKJ, ukierunkowanej na przyszłą praktykę dydaktyczną i translatorską.			
Treści programowe			
Semestr: 5			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			

1. Komunikacja zawodowa lektora i tłumacza.

Przedstawianie siebie i swojej specjalizacji językowej (hiszpański/angielski).

Opisywanie kwalifikacji, doświadczenia i umiejętności językowych.

Tworzenie krótkiego bio zawodowego i autoprezentacji w języku hiszpańskim.

2. Rozmowy zawodowe i pozyskiwanie zleceń.

Jak przedstawić swoją ofertę kursu języka obcego lub usług tłumaczeniowych.

Prowadzenie rozmów telefonicznych, mailowych i online z klientami.

Pisanie i omawianie CV, listów motywacyjnych, negocjowanie stawek.

3. Prowadzenie zajęć językowych w języku hiszpańskim.

Wydawanie instrukcji, poleceń i wskazówek dla kursantów.

Udzielanie rad i korekt językowych w formie grzecznej i profesjonalnej.

Zachęcanie, motywowanie, wyrażanie opinii na temat postępów uczniów.

4. Tłumaczenia ustne w sytuacjach zawodowych.

Tłumaczenie krótkich wypowiedzi klientów/uczniów (z języka angielskiego na hiszpański i odwrotnie).

Przekazywanie pytań, prośb, sugestii i instrukcji w mowie zależnej.

Reagowanie w sytuacjach nieporozumień językowych.

5. Organizacja szkoleń i spotkań międzynarodowych.

Umawianie terminów, potwierdzanie obecności, prowadzenie harmonogramu.

Opisywanie miejsca wydarzenia, potrzeb technicznych, przebiegu spotkania.

Reagowanie na zmiany planu, sytuacje awaryjne (np. spóźnienia, brak materiałów).

6. Obsługa klienta w branży językowej.

Przyjmowanie reklamacji, wyrażanie oburzenia lub przeprosin w formie profesjonalnej.

Proponowanie rozwiązań, negocjowanie warunków.

Wyrażanie zgody lub odmowy w sposób grzeczny i stanowczy.

7. Promocja usług lektora/tłumacza.

Tworzenie krótkich ogłoszeń, postów reklamowych w języku hiszpańskim.

Opisywanie kursów, metod pracy, oferty warsztatów językowych.

Prowadzenie krótkiej rozmowy sprzedażowej.

8. Współpraca w środowisku wielokulturowym.

Przedstawianie różnic kulturowych w nauce języków.

Unikanie stereotypów, poprawna komunikacja międzykulturowa.

Opisywanie tradycji i zachowań typowych dla klientów hiszpańskojęzycznych.

9. Praca z materiałami językowymi i mediami.

Opisywanie tekstów, nagrań i materiałów edukacyjnych.

Streszczanie i przekazywanie informacji z prasy, radia, Internetu.

Reagowanie na bieżące wydarzenia i prowadzenie dyskusji z kursantami.

Zagadnienia gramatyczno-leksykalne:

1. Czasy przeszłe (pretérito perfecto, indefinido, imperfecto) – opisywanie doświadczeń zawodowych.

2. Estar + gerundio – mówienie o aktualnych działaniach.

3. Subjuntivo – rady, sugestie, opinie.

4. Futuro i condicional – planowanie, uprzejme prośby, oferty.

5. Imperativo – wydawanie instrukcji w pracy dydaktycznej.

6. Zdania warunkowe I typu – proste sytuacje „jeśli... to...”.

7. Mowa zależna – przekazywanie pytań, informacji, prośb.

8. Strona bierna i zdania bezosobowe – oficjalne komunikaty.

9. Podstawowe konstrukcje peryfrastyczne (empezar a, seguir, dejar de).

10. Ser i estar – opisywanie osób, stanu, miejsca.

11. Najczęstsze przyimki, spójniki, wyrażenia czasowe.

Funkcje językowe:

1. Przedstawianie siebie i swoich usług (lektorskich, tłumaczeniowych).
2. Mówienie o doświadczeniu, kompetencjach, umiejętnościach.
3. Udzielanie instrukcji i wskazówek podczas zajęć.
4. Prośenie o pomoc, przysługę, zgodę, udzielanie odpowiedzi.
5. Przekazywanie informacji w imieniu innych (mowa zależna).
6. Wyrażanie opinii, zgody, sprzeciwu i rad.
7. Organizowanie i ustalanie terminów, planów lekcji lub spotkań.
8. Proponowanie rozwiązań, odrzucanie propozycji, negocjacje.
9. Reagowanie na problemy, reklamacje, wyrażanie niezadowolenia.
10. Wyrażanie emocji, życzeń, oczekiwań wobec uczniów lub klientów.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym IV (język niemiecki)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	60	Egzamin	4
Razem			60		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi na poziomie B1 skutecznie stosować strategie komunikacyjne w języku niemieckim w codziennych sytuacjach powiązanych z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U10	dyskusja, egzamin
2	potrafi planować i organizować pracę, indywidualną i zespołową, skutecznie komunikując się w języku niemieckim w sytuacjach powiązanych z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U11	dyskusja
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji) egzamin (egzamin pisemny w formie krótkich ustrukturyzowanych pytań, testu wyboru Tak/Nie oraz dopasowania odpowiedzi)			
Warunki zaliczenia			
- egzamin pisemny Warunki dopuszczenia do egzaminu: - wysoka frekwencja - aktywność - uzyskanie pozytywnych ocen z prac pisemnych i wypowiedzi ustnych Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Zajęcia rozwijają praktyczne umiejętności komunikacji w języku niemieckim (poziom B1) z naciskiem na realne sytuacje zawodowe lektora i tłumacza języka angielskiego. Studenci uczą się prowadzić rozmowy w kontekście dydaktycznym, obsługiwać korespondencję mailową, tłumaczyć krótkie teksty użytkowe oraz uczestniczyć w dyskusjach międzyjęzykowych. Kurs wykorzystuje autentyczne materiały, projekty kulturowe i zadania interaktywne, kładąc nacisk na słownictwo branżowe i praktyczne strategie mediacji językowej potrzebne w środowisku edukacyjnym oraz w pracy z klientami międzynarodowymi.			
Treści programowe			
Semestr: 5			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			
1. „Missverständnisse im Übersetzungsprozess vermeiden.” Cel: Rozpoznawanie przyczyn nieporozumień w tłumaczeniu i komunikacji międzykulturowej, stosowanie strategii naprawczych. Zadania: Analiza błędnych przekładów, ćwiczenia parafrazowania i doprecyzowywania treści w języku niemieckim, symulacje rozmów z klientem wyjaśniających nieporozumienia. 2. „Haftungsausschluss und Warnhinweise im internationalen kontext.”			

Cel: Umiejętność formułowania precyzyjnych ostrzeżeń, disclaimers i zaleceń w tłumaczeniach oraz podczas obsługi klienta.

Zadania: Tłumaczenie tekstów ostrzegawczych, tworzenie rekomendacji w sytuacjach zawodowych wymagających zachowania ostrożności, symulacje maili do klienta z zaleceniami.

3. „Professionell auftreten: Selbstpräsentation und Jobinterviews.”

Cel: Doskonalenie autoprezentacji i prowadzenia rozmów kwalifikacyjnych z perspektywy lektora/tłumacza.

Zadania: Symulacje rozmów z rekruterem w języku niemieckim, pisanie listów motywacyjnych i CV dostosowanych do branży językowej, analiza ofert pracy w sektorze edukacji i tłumaczeń.

4. „Erfahrungen aus Projekten schildern.”

Cel: Opisywanie doświadczeń zawodowych, projektów tłumaczeniowych i kursów językowych w sposób profesjonalny.

Zadania: Ćwiczenia w tworzeniu krótkich case studies, prezentowanie osiągnięć i doświadczeń dla klientów/partnerów, pisanie krótkich raportów projektowych.

5. „Storytelling für Sprachtrainer und Übersetzer.”

Cel: Wykorzystanie technik opowiadania historii do prezentacji siebie, kursów i projektów w sposób atrakcyjny dla klientów.

Zadania: Tworzenie narracji do portfolio lektora, ćwiczenia storytellingu w języku niemieckim (np. prezentacja historii sukcesu kursanta), praca z multimediami.

6. „Konstruktive Kritik und Feedback geben.”

Cel: Profesjonalne formułowanie opinii, ocenianie jakości językowej tekstów, przekazywanie feedbacku klientom i uczniom.

Zadania: Analiza autentycznych tekstów, redagowanie komentarzy i recenzji, ćwiczenia w wyrażaniu krytycznych opinii w sposób uprzejmy i profesjonalny.

7. „Fachvorträge und Konferenzauftritte meistern.”

Cel: Prowadzenie formalnych prezentacji, wystąpień i prelekcji na konferencjach branżowych w języku niemieckim.

Zadania: Ćwiczenia w tworzeniu slajdów i scenariusza wystąpienia, prezentacje ustne na tematy związane z edukacją językową i tłumaczeniami, praca z materiałami z konferencji.

8. „Berufsethik und Kommunikationsrichtlinien.”

Cel: Omawianie zasad etyki zawodowej lektora/tłumacza, tworzenie rekomendacji w kontekście dobrych praktyk komunikacyjnych.

Zadania: Dyskusje o standardach komunikacji w branży, tworzenie wpisów blogowych lub artykułów eksperckich, symulacje sytuacji wymagających rozstrzygnięć etycznych.

9. „Lernprozesse optimieren und Lernmaterialien bewerben.”

Cel: Opisywanie metod nauczania, motywowanie uczniów, promowanie kursów językowych w języku niemieckim.

Zadania: Ćwiczenia w pisaniu krótkich tekstów reklamowych (ulotki, posty w social media), tworzenie rekomendacji dla kursantów, dyskusje o efektywnych technikach nauki języków.

10. „Historische Kontexte für Übersetzer verstehen.”

Cel: Rozwijanie kompetencji kulturowych i historycznych potrzebnych do pracy nad tekstami o tematyce historycznej.

Zadania: Analiza audioguiderów i materiałów historycznych, streszczanie wydarzeń w języku niemieckim, tłumaczenie fragmentów tekstów historycznych z uwzględnieniem kontekstu.

11. „Sprache und Nachhaltigkeit: aktuelle Themen im Berufsumfeld.”

Cel: Rozmowy o trendach w transporcie, ekologii i innych tematach branżowych, które pojawiają się w materiałach do tłumaczeń.

Zadania: Dyskusje z wykorzystaniem autentycznych artykułów, ćwiczenia w tłumaczeniu i parafrazowaniu wywiadów na temat zrównoważonego rozwoju.

12. „Professionelle Zusammenfassungen und Projektpräsentationen.”

Cel: Umiejętność syntetyzowania wiedzy, przygotowywania podsumowań i prezentacji końcowych dla klientów lub zespołów projektowych.

Zadania: Opracowywanie podsumowań projektów, tworzenie końcowych prezentacji w języku niemieckim, dyskusje i ewaluacja pracy własnej i zespołowej.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Komunikacja w drugim języku obcym IV (język włoski)				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	60	Egzamin	4
Razem			60		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi posługiwać się drugim językiem obcym (włoskim) na poziomie B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U10	kolokwium, wykonanie zadania, egzamin, praca pisemna, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
2	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, umiejętności i odbieranych treści w języku włoskim w powiązaniu z kontekstem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	wykonanie zadania, samoocena
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: egzamin (egzamin pisemny - różne formy zadań) ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test jednokrotnych/wielokrotnych odpowiedzi, sprawdzian) ocena pracy pisemnej (ocena pracy pisemnej - w różnych formach) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena odgrywania ról w symulacjach językowych)			
kompetencje społeczne: samoocena (ocena własnych umiejętności dokonana przez studenta) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)			
Warunki zaliczenia			
Zajęcia kończą się egzaminem. Warunki dopuszczenia do egzaminu: obecność na co najmniej 28 z 30 zajęć (przy liczbie godzin zajęć: 60 godzin w semestrze), przygotowanie do zajęć i aktywne uczestniczenie w zajęciach, pozytywna ocena wypowiedzi ustnych monologowych i w interakcji z rozmówcą oraz pozytywna ocena prac pisemnych, pozytywna ocena z testów sprawdzających umiejętność zastosowania wiedzy leksykalnej, gramatycznej i pragmatycznej. Zasady oceniania i kryteria oceny zgodne z aktualnie obowiązującym Regulaminem Studiów Uczelni. Student otrzymuje ocenę pozytywną, jeśli ze wszystkich form sprawdzania wiedzy i umiejętności uzyskał przynajmniej 60%.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem kursu jest rozwijanie praktycznych umiejętności językowych, komunikacyjnych i interkulturowych, niezbędnych w pracy lektora i tłumacza języka angielskiego. Zajęcia koncentrują się na doskonaleniu kompetencji mediacyjnych w kontekstach multilingwalnych (angielski-włoski-polski), skutecznym przekazywaniu treści między językami, prowadzeniu zajęć językowych oraz wspieraniu procesów dydaktycznych i tłumaczeniowych. Docelowy poziom znajomości języka to B1 wg ESOKJ (w semestrze 5 – poziom B1).			
Treści programowe			
Semestr: 5			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			

1. Świat języków i kultur w pracy lektora/tłumacza.

Prezentowanie własnych doświadczeń językowych i zawodowych po włosku.

Porównywanie ról lektora języka angielskiego i tłumacza w różnych krajach.

Formy grzecznościowe i tryb congiuntivo w rozmowach o kulturze i edukacji językowej.

2. Opis miejsca pracy – szkoła językowa, uczelnia, biuro tłumaczeń.

Podawanie lokalizacji, opis przestrzeni edukacyjnej lub miejsca spotkań z klientem.

Ustalanie terminów, umawianie lekcji lub spotkań projektowych.

Wprowadzanie i ćwiczenie konstrukcji futuro semplice, condizionale passato w kontekście planowania zajęć lub tłumaczeń.

3. Materiały dydaktyczne i narzędzia tłumacza.

Opisywanie podręczników, aplikacji do nauki języków, słowników online.

Wyrażanie opinii o przydatności materiałów, zgłaszanie braków lub reklamacji (np. wadliwe tłumaczenia).

Ćwiczenie słownictwa branżowego, zdań opiniotwórczych, zgodności czasów w congiuntivo.

4. Profesjonalna komunikacja z kursantami i klientami.

Prowadzenie rozmów telefonicznych i mailowych – zapytania ofertowe, ustalanie szczegółów lekcji/tłumaczeń.

Zastosowanie mowy zależnej przy przekazywaniu informacji od osób trzecich.

Porównywanie propozycji współpracy, negocjowanie warunków – stopniowanie przymiotników i przysłówków.

5. Rekomendacje książek, filmów i materiałów językowych.

Opowiadanie fabuły podręcznika, książki lub filmu polecanego do nauki angielskiego lub włoskiego.

Argumentowanie wyboru materiału dydaktycznego – opinie, preferencje, kryteria wyboru.

Wprowadzenie strony biernej i passato remoto w kontekście recenzji.

6. Zmiany w edukacji językowej i statystyki nauki języków.

Opisywanie trendów – popularność angielskiego i włoskiego w różnych grupach wiekowych.

Komentowanie wykresów dotyczących liczby uczących się języków obcych w Europie.

Wskazywanie korzyści i trudności w nauce języków – użycie congiuntivo i indicativo.

7. Organizacja wydarzeń językowych i warsztatów.

Składanie propozycji działań (np. dzień otwarty, warsztaty tłumaczeń).

Wyrażanie próśb, obietnic, udzielanie rad, omawianie marzeń dotyczących kariery lektora/tłumacza.

Okresy warunkowe w planowaniu wydarzeń i wnioskowaniu o ich skutkach.

8. Znani tłumacze i nauczyciele języków we Włoszech.

Opowiadanie o postaciach historycznych i współczesnych związanych z tłumaczeniami i edukacją.

Relacjonowanie podróży zawodowych (np. konferencje, kursy we Włoszech) i trudności z nimi związanych.

Wykorzystanie gerundio i zaimków w narracji zawodowej.

9. Praca w podróży – komunikacja podczas wyjazdów służbowych.

Prośbenie o informacje, pytanie o drogę do instytucji edukacyjnych, centrów konferencyjnych.

Ćwiczenie mowy zależnej i niezależnej w kontekście przekazywania informacji uczestnikom wydarzeń językowych.

10. Unikanie błędów językowych w pracy lektora i tłumacza.

Najczęstsze błędy w języku włoskim i strategię ich korekty u kursantów.

Dyskusja o różnych wariantach tłumaczenia, wyrażanie odmiennego stanowiska.

Ćwiczenie trybów congiuntivo trapassato i gerundio passato w kontekście poprawiania wypowiedzi uczniów i tłumaczeń.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Literatura i dziedzictwo kulturowe Stanów Zjednoczonych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	1
		W	15	Egzamin	2
Razem			30		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji związane z literaturą Stanów Zjednoczonych w zakresie odnoszącym się do zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W07	dyskusja
2	zna i rozumie podstawowe koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury na przykładzie wybranych tekstów literackich Stanów Zjednoczonych oraz dotyczących ich teorii, zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W08	egzamin, praca pisemna
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi właściwie dobierać źródła, wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje potrzebne do interpretacji zjawisk językowych obecnych w wybranych tekstach literackich Stanów Zjednoczonych, z uwzględnieniem ich kulturowego i społecznego kontekstu	LS1_U06	dyskusja, praca pisemna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
4	jest gotów do poszerzania wiedzy o literaturze i kulturze Stanów Zjednoczonych w celu merytorycznego argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków dotyczących funkcji języka w tekstach literackich i jego roli w kształtowaniu przekazów kulturowych, istotnych dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K06	dyskusja
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji) egzamin (egzamin pisemny w formie zadań otwartych) ocena pracy pisemnej umiejętności: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji) ocena pracy pisemnej kompetencje społeczne: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji)			

Warunki zaliczenia
Egzamin. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest obecność na wykładach oraz uzyskanie zaliczenia z ćwiczeń praktycznych. Zaliczenie z ćwiczeń praktycznych na podstawie obecności na zajęciach (85%) oraz pozytywnej oceny z pracy pisemnej i udziału w dyskusji. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Wykłady przedstawiają podstawowe zjawiska w historii literatury amerykańskiej, od purytańskiej hagiografii po wiek XX. Przedstawione są najważniejsze trendy i konwencje literackie, oraz wybitni autorzy i ich dzieła, przy uwzględnieniu tła historycznego, społecznego i kulturowego poszczególnych epok literackich. Ćwiczenia poświęcone są omówieniu wybranych tekstów (lub ich fragmentów), które ilustrują rozwój poezji, powieści i dramatu amerykańskiego, oraz innych form pisarstwa charakterystycznych dla literatury amerykańskiej (np. tekstów historiograficznych i relacji z podróży). Omawiane teksty ilustrują historię literatury amerykańskiej od purytańskiej historiografii do końca XX wieku. Konwersatoryjna forma ćwiczeń oparta na szczegółowym omawianiu wybranych tekstów pozwala studentom rozwijać umiejętność krytycznego i szerszego podejścia do dzieła literackiego w kontekście historyczno-kulturowym, społecznym, ekonomicznym i politycznym.
Treści programowe
Semestr: 4
Forma zajęć: wykład
Wykłady przedstawiają podstawowe zjawiska w historii literatury amerykańskiej, od purytańskiej hagiografii po wiek XX. Przedstawione są najważniejsze trendy i konwencje literackie, oraz wybitni autorzy i ich dzieła, przy uwzględnieniu tła historycznego, społecznego i kulturowego poszczególnych epok literackich. Studenci zdobywają podstawową wiedzę na temat literatury amerykańskiej oraz pogłębiają swoje rozumienie zależności pomiędzy historią, kulturą, procesami społecznymi i ekonomicznymi w USA a literaturą tego kraju. 1) Literatura rdzennych Amerykanów: N. Scott Momaday, Leslie Marmon Silko, Emily Pauline Johnson, Louise Erdrich 2) Literatura odkryć geograficznych: Sir Walter Raleigh, Jacques Cartier, Richard Hakluyt, Captain John Smith 3) Historiografia purytańska: William Bradford, John Winthrop, Edward Johnson, Thomas Morton Purytańska teokracja i teologia: anti-nomianism, Anne Hutchinson, Roger Williams, John Eliot 4) Poezja purytańska: Anne Bradstreet, Michael Wigglesworth, Edward Taylor, 5) Cotton Mather, Samuel Sewall, Sarah Kemble Knight 6) Kwakeryzm: William Penn, John Woolman Wielkie przebudzenie: Jonathan Edwards; 7) Oświecenie: Benjamin Franklin Amerykańska rewolucja i niepodległość: Thomas Jefferson 8) Romantyzm: Washington Irving, James Fenimore Cooper 9) Transcendentalizm: Ralph Waldo Emerson, Henry David Thoreau 10) Nathaniel Hawthorne, Edgar Allan Poe 11) Herman Melville, Walt Whitman, Emily Dickinson 12) Realism and naturalism: William Dean Howells, Jack London, Theodore Dreiser, Stephen Crane, 13) F.S. Fitzgerald, Ernest Hemingway, Gertrude Stein 14) William Faulkner, William Styron 15) Postmodernizm: Vladimir Nabokov, John Barth, Thomas Pynchon
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Purytańskie początki literatury amerykańskiej: analiza języka i przesłania tekstów Johna Winthropa A Model of Christian Charity oraz Jonathana Edwardsa Sinners in the Hands of an Angry God w kontekście idei „boskiego przeznaczenia” kolonii. 2. Analiza języka retorycznego i archaizmów w tekstach purytańskich (Winthrop, Edwards): ćwiczenie przekładu fragmentów kaznodziejskich na język polski z uwzględnieniem wyzwań tłumaczeniowych i sposobów objaśniania kontekstów religijnych dla uczących się języka angielskiego. 3. Romantyzm i amerykańska tożsamość narodowa: elementy folkloru, mitu i natury w opowiadaniach W. Irvinga (Rip Van Winkle, The Legend of Sleepy Hollow) oraz w The Pioneers J. F. Coopera (scena „The Slaughter of the Pigeons”). 4. Estetyka grozy i psychologii wczesnego romantyzmu: analiza struktury, symboliki i narracji w wybranych opowiadaniach i wierszach Edgara Allana Poe (The Raven, The Fall of the House of Usher, The Black Cat). 5. Filozofia transcendentalizmu: wpływ idei R. W. Emersona (Nature, The American Scholar, Self-Reliance) na kształtowanie amerykańskiego indywidualizmu i myśli społecznej XIX wieku. 6. Moralność, grzech i piętno w literaturze amerykańskiej: studium przypadku – Young Goodman Brown i The Scarlet Letter

N. Hawthorne'a.

7. Warsztat tłumaczenia poezji amerykańskiej (Whitman, Dickinson): opracowanie własnych przekładów fragmentów wierszy, porównywanie ich z tłumaczeniami uznanych autorów i wypracowanie strategii przydatnych w pracy tłumacza literackiego i lektora¹².
8. Poetycka introspekcja i eksperyment formalny: analiza wybranych wierszy Emily Dickinson (m.in. 49, 280, 712, 1545) pod kątem metaforyki, rytmu i innowacji językowych.
9. Praca z tekstem dramatycznym w języku angielskim (Tennessee Williams): interpretacja dialogów, analiza rejestru językowego i ćwiczenia w przekładzie scenicznym przygotowujące do prowadzenia zajęć konwersacyjnych lub współpracy z aktorami.
10. Przemiany obyczajowe i moralne w prozie modernistycznej: analiza relacji międzyludzkich i krytyka społeczeństwa w Winesburg, Ohio S. Andersona i The Great Gatsby F. S. Fitzgeralda.
11. Nowe formy narracji w powieści XX wieku: styl minimalistyczny Hemingwaya (The Sun Also Rises) oraz narracja wieloperspektywiczna Faulknera (Light in August).
12. Ewolucja poezji amerykańskiej w XX wieku: analiza wybranych wierszy Roberta Frosta, Williama Carlosa Williamsa i Wallace'a Stevensa pod kątem obrazu codzienności, natury i nowoczesności.
13. Leksyka i idiomy amerykańskiego folkloru (Irving, Twain): ćwiczenia praktyczne w tłumaczeniu i wyjaśnianiu trudnych do przełożenia idiomów i odniesień kulturowych w pracy lektora i tłumacza ustnego/pisemnego.
14. Eksperyment i groteska w krótkiej formie prozatorskiej: interpretacja opowiadań Flannery O'Connor (Good Country People) i Donalda Barthelme'a (Porcupines at the University).
15. Przygotowanie notatek kulturowych dla tłumacza literackiego (Fitzgerald, Faulkner, Plath): tworzenie komentarzy wyjaśniających realia historyczne, obyczajowe i społeczne amerykańskich tekstów literackich z myślą o odbiorcy polskim i dydaktyce językowej.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Literatura i dziedzictwo kulturowe Wielkiej Brytanii				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	3
		W	15	Egzamin	3
Razem			30		6

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie podstawowe koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury na przykładzie wybranych tekstów literackich Wielkiej Brytanii, uwzględniając chronologię, główne nurty i zjawiska literackie od okresu anglosaskiego do czasów nowożytnych, w celu praktycznego wykorzystania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W08	egzamin, kolokwium
2	zna i rozumie podstawowe koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury i relacji społecznych, na przykładzie twórczości głównych autorów literatury Wielkiej Brytanii od okresu anglosaskiego do czasów nowożytnych, analizując wpływ ich dzieł na społeczeństwo różnych epok oraz wykorzystując tę wiedzę	LS1_W08	egzamin, kolokwium
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów do krytycznej analizy posiadanej wiedzy i odbieranych treści, aby rozpoznać zależności między wytworami kultury a rozwojem społeczeństwa w danym okresie oraz właściwie interpretować literaturę w kontekście różnych aspektów pracy lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	dyskusja, kolokwium
4	jest gotów do poszerzania wiedzy o literaturze, kulturze i zjawiskach literackich w celu lepszego rozumienia, analizy i interpretacji tekstów literackich, z wykorzystaniem źródeł krytycznych oraz w odniesieniu do dziedzictwa kulturowego Wielkiej Brytanii, w zakresie przydatnym w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K06	dyskusja
5	jest gotów do poszerzania wiedzy o literaturze i jej kontekście historyczno-kulturowym w celu rozpoznawania gatunków charakterystycznych dla danej epoki oraz interpretowania tekstów literackich z zastosowaniem podstawowych metod analizy, przydatnych w pracy lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K06	dyskusja

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się
wiedza: egzamin (egzamin pisemny w formie krótkich ustrukturyzowanych pytań; egzamin pisemny w formie testu wielokrotnego wyboru; egzamin pisemny w formie dopasowania odpowiedzi); ocena kolokwium (ocena kolokwium np. identyfikacja krótkich fragmentów wybranych tekstów literackich oraz ich interpretacja w kontekście całego utworu lub epoki, test z pytaniami otwartymi) kompetencje społeczne: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusji podczas ćwiczeń) ocena kolokwium (ocena kolokwium np. identyfikacja krótkich fragmentów wybranych tekstów literackich oraz ich interpretacja w kontekście całego utworu lub epoki, test z pytaniami otwartymi)
Warunki zaliczenia
Warunkiem zaliczenia ćwiczeń praktycznych jest pozytywna ocena z kolokwium. Ocena pozytywna z egzaminu pisemnego,. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest obecność na wykładach (85%) oraz zaliczenie ćwiczeń praktycznych. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Wykłady przedstawiają wybrane kierunki rozwoju w literaturze angielskiej od początków piśmiennictwa do czasów nowożytnych i koncentrują się na kluczowych zjawiskach i najwybitniejszych twórcach tych okresów, biorąc pod uwagę również wpływ literatury na dziedzictwo kulturowe Wielkiej Brytanii. Omawiane tematy obejmują m. in. staroangielską poezję heroiczną, elegijną i religijną, twórczość Geoffreya Chaucera, dramat elżbietański i twórczość Williama Szekspira, twórczość poetów metafizycznych, twórczość Johna Milтона, rozwój satyry w wieku XVIII, początki powieści angielskiej (pierwsza połowa XVIII w.), okres romantyzmu w Anglii, epokę wiktoriańską, czy okres modernizmu i postmodernizmu w literaturze angielskiej. Ćwiczenia mają na celu uzupełnienie treści wykładów o omawiane teksty literackie charakterystyczne dla każdej epoki literackiej. Wybór tekstów jest ustalany przez prowadzącego ćwiczenia w oparciu o dostępne antologie literatury angielskiej.
Treści programowe
Semestr: 3
Forma zajęć: wykład
1. Dziedzictwo literatury anglosaskiej – Najazdy germańskie i początki języka staroangielskiego, charakterystyka wczesnej poezji ustnej (formuły, kenningi, aliteracja), gatunki: elegia, pieśń heroiczna, lamentsy. 2. „Beowulf” – pierwszy angielski epos narodowy – Analiza treści, bohaterstwa, motywów mitologicznych i chrześcijańskich, funkcja poematu epickiego, struktura, styl i symbolika. 3. Romans rycerski i tradycja arturiańska – Gatunek romansowy i jego źródła (celtyckie, francuskie), legendy o królu Arturze, motywy miłości dworskiej, honoru i przygody. 4. Twórczość Geoffrey’a Chaucera – „The Canterbury Tales”, struktura, bohaterowie, humor i satyra społeczna, język średnioangielski w twórczości Chaucera, jego rola jako ojca literatury angielskiej. 5. Poeci elżbietańscy i poezja metafizyczna – Twórczość Edmunda Spensera („The Faerie Queene”), sonety (Shakespeare, Sidney), poezja metafizyczna Johna Donne’a i jej styl. 6. William Shakespeare – dramat i poezja – Tragiczne, komediowe i historyczne dramaty Szekspira, uniwersalne motywy (władza, miłość, zdrada, przeznaczenie), rola teatru w kulturze renesansowej 7. Wpływ literatury średniowiecznej i renesansowej na dziedzictwo kulturowe Wielkiej Brytanii – Dziedzictwo legend, eposów i dramatu w kulturze współczesnej, motywy literackie w sztuce, muzyce i teatrze, literatura a narodowa tożsamość brytyjska. 8. Dziedzictwo późnego renesansu i wczesnego baroku w literaturze angielskiej – kontekst historyczny po panowaniu Elżbiety I, poezja metafizyczna (John Donne, George Herbert), przemiany religijne i polityczne a kształt literatury XVII wieku. Literatura okresu Rewolucji Angielskiej i Wspólnoty (1640–1660) – wojny domowe, republika Cromwella, twórczość purytańska i obywatelska, początki literatury politycznej. John Milton – życie, dzieło, dziedzictwo – „Raj utracony” jako epos chrześcijański i polityczny, problem wolnej woli, teodycea, znaczenie Milтона dla tradycji literackiej. 9. Rozwój satyry politycznej i obyczajowej w XVIII wieku – Dryden, Pope, Swift, „Podróże Guliwera” jako alegoria epoki, satyra jako narzędzie krytyki społecznej. Narodziny angielskiej powieści realistycznej – Daniel Defoe i „Robinson Crusoe”, Samuel Richardson i powieść epistolarna, Henry Fielding i rozwój narracji ironicznej. 10. Pierwsza generacja poetów romantycznych – William Blake, Wordsworth i Coleridge, rewolucja języka poetyckiego, przyroda jako źródło prawdy i duchowej odnowy. Druga generacja romantyków angielskich – Byron i bohater byroniczny, Shelley i idea wolności, Keats i estetyka piękna, motyw przemijania w poezji romantycznej.

11. Powieść romantyczna w Anglii – Walter Scott i powieść historyczna, Mary Shelley i „Frankenstein”, Jane Austen jako łącznik Oświecenia i romantyzmu.
12. Epoka wiktoriańska – kontekst społeczno-kulturowy – rewolucja przemysłowa, kolonializm, moralność epoki, poezja Tennysona i Browningów jako głos epoki. Wiktoriańska powieść realistyczna i moralna – Dickens i obraz społeczeństwa przemysłowego, siostry Brontë i powieść psychologiczna, George Eliot i realizm filozoficzny.
13. Modernizm w literaturze angielskiej – przełom XIX i XX wieku, Conrad i James jako premoderniści, Woolf, Joyce, Eliot i nowatorskie formy narracji.
14. Literatura angielska po II wojnie światowej – Orwell i literatura antytotalitarna, realizm społeczny „gniewnych młodych ludzi”, teatr absurdu i eksperyment formalny.
15. Postmodernizm i współczesne dziedzictwo literatury brytyjskiej – postmodernistyczna gra z tradycją (Barnes, Carter, McEwan), literatura postkolonialna i wielokulturowa (Rushdie, Zadie Smith), dialog z przeszłością w XXI wieku.

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Analiza fragmentów eposu „Beowulf” – rozpoznawanie cech kodeksu heroicznego i interpretacja wartości społecznych w literaturze staroangielskiej.
2. Interpretacja symboliki i języka w „Sir Gawain and the Green Knight” – ćwiczenie odczytywania średniowiecznego systemu wartości: rycerskości, honoru i pokusy.
3. Geoffrey Chaucer, "The Canterbury Tales," analiza Prologu oraz wybranej opowieści, np. "the Pardoner's Tale". Praktyczne zadanie lektorskie: przygotowanie minilekcji objaśniającej średnioangielskie słownictwo i idiomy Chaucera – tworzenie materiałów dydaktycznych dla uczących się języka angielskiego.
4. Analiza językowa i semantyczna sonetów Williama Szekspira (XII, XVIII, XX, CXXX) – ćwiczenie w interpretacji niejednoznaczności i ironii w języku poetyckim.
5. Wybrane dramaty Williama Szekspira: "Makbet" (studium nad koncepcją władzy, cechy i wyróżniki tragedii szekspirowskiej). Warsztat fonetyczno-dramatyczny: ćwiczenie interpretacyjne monologu Lady Macbeth z uwzględnieniem intonacji, rytmu i pracy nad emocją – rozwijanie kompetencji lektorskich.
6. Odczytywanie metafor w poezji metafizycznej Johna Donne’a – ćwiczenie analizy konceptualnej na przykładzie „The Sun Rising” i „A Valediction Forbidding Mourning”.
7. Analiza fragmentów „Paradise Lost” Johna Milтона – rozpoznawanie środków retorycznych, symboliki religijnej i archaicznej składni w języku XVII wieku.
8. Ćwiczenie interpretacyjne: Daniel Defoe „Robinson Crusoe” – identyfikacja motywów indywidualizmu i kolonializmu w języku XVIII wieku oraz ich współczesnych odpowiedników leksykalnych.
9. Poezja romantyczna i ballady romantyczne (wybór): William Wordsworth, "Lucy Gray", "The Daffodils"; S.T. Coleridge, "The Rime of the Ancient Mariner" - struktura ballady i główne wątki tematyczne.
10. Drugie pokolenie poezji romantycznej: Lord Byron, P. B. Shelley, John Keats. Warsztaty przekładu poetyckiego: tłumaczenie i porównanie różnych interpretacji wierszy Shelley’a („Ode to the West Wind”, „Ozymandias”) – jak oddać rytm, metaforę i tonację w języku polskim.
11. Powieść romantyczna (przykłady): Jane Austen "Pride and Prejudice", Mary Shelley "Frankenstein". Analiza gotyckich motywów w „Frankenstein” Mary Shelley – ćwiczenia w wyszukiwaniu słownictwa opisującego grozę, naukę i moralne dylematy.
12. Powieść wiktoriańska (przykłady): Siostry Brontë ("Wuthering Heights", "Jane Eyre"), Charles Dickens, "A Christmas Carol". Ćwiczenia dramatyczne: praca nad dialogami z „Wuthering Heights” lub „Jane Eyre” – odczytywanie emocji i relacji postaci poprzez intonację i akcentowanie.
13. Prerafaelici i poezja wiktoriańska: A.L. Tennyson, Robert Browning, D.G. Rossetti, Elizabeth Browning. Dziedzictwo romantyczne w poezji wiktoriańskiej.
14. Literatura modernizmu: James Joyce i Virginia Woolf (wybrane teksty, np. "Pani Dalloway" lub "Dubliners") jako przedstawiciele prozy modernistycznej.
15. Literatura postmodernizmu: George Orwell, "1984", "Animal Farm"; William Golding "Lord of the Flies". Warsztaty translatorskie: praca na fragmentach „1984” George’a Orwella lub „Lord of the Flies” Williama Goldinga – jak oddać ton dystopijny, neologizmy i kontekst kulturowy w przekładzie na język polski.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Mediacja językowa w kontekście zawodowym I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie terminologię, wybrane fakty i zjawiska z zakresu językoznawstwa wykorzystywane w mediacji zawodowej oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	kolokwium
2	zna i rozumie wybrane fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w zakresie odnoszącym się do zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W07	kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa w trakcie działań mediacyjnych w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium
4	potrafi posługiwać się językiem angielskim na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	kolokwium
5	potrafi brać udział w debacie, a także prezentować własne opinie i oceny oraz formułować wątpliwości i rozwiązania w zakresie działań mediacyjnych w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U09	kolokwium, obserwacja zachowań
6	potrafi, pod kierunkiem wykładowcy, planować i organizować pracę, indywidualną i zespołową przy wykonywaniu zadań związanych z mediacją językową w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U11	obserwacja zachowań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
7	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści oraz działań własnych i zespołowych przy wykonywaniu zadań mediacyjnych związanych z działalnością zawodową lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	wykonanie zadania

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:
ocena kolokwium (kolokwium w formie pytań otwartych i zamkniętych oraz zadań typu: łączenie fragmentów tekstów, uzupełnianie luk, parafrazowanie)
umiejętności:
ocena kolokwium (kolokwium w formie pytań otwartych i zamkniętych oraz zadań typu: łączenie fragmentów tekstów, uzupełnianie luk, parafrazowanie)
obserwacja zachowań (obserwacja studentów w trakcie wykonywania zadań)

kompetencje społeczne:
ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)
Warunki zaliczenia
1. Podstawa formalna zaliczenia przedmiotu to obecność, aktywny udział w dyskusjach oraz zaliczenie wszystkich zadań, pozytywna ocena z projektu/prezentacji i testów w danym semestrze. 2. W ciągu semestru można być nieobecny na zajęciach nie więcej niż dwa razy. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Celem kursu Mediacja językowa w kontekście zawodowym I jest rozwijanie kompetencji językowej, komunikacyjnej, mediacyjnej i interkulturowej na poziomach B2/B2+ wg ESOKJ. Głównymi kryteriami doboru treści kształcenia są gatunki tekstów pisemnych i wypowiedzi ustnych oraz zagadnienia gramatyczne przyporządkowane do poziomu językowego wg B2/B2+ ESOKJ, zorientowane na ich praktyczne zastosowanie w pracy zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego.
Treści programowe
Semestr: 3
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Podstawy mediacji językowej i interkulturowej – ćwiczenia symulacyjne Omówienie i praktyka zasad mediacji językowej oraz kompetencji międzykulturowej: Warsztaty wprowadzające do roli mediatora językowego – zakres kompetencji, cele mediacji w kontekście zawodowym lektora/tłumacza. Symulacje spotkań międzykulturowych z konfliktami komunikacyjnymi, gdzie studenci wcielają się w role stron i mediatora, stosując strategie rozwiązywania nieporozumień (np. parafraza, wyważona argumentacja, neutralna interpretacja wypowiedzi). Praktyczne ćwiczenia z rozpoznawania różnic kulturowych i ich wpływu na odbiór komunikatów; identyfikacja potencjalnych punktów zapalnych w przekazie. Refleksja i omówienie: Grupa analizuje przebieg mediacji, wskazuje co działało, a co można poprawić, zwracając uwagę na aspekty kulturowe i językowe. 2. Adaptacja języka do kontekstu zawodowego lektora/tłumacza języka angielskiego – ćwiczenia praktyczne Dostosowywanie stylu wypowiedzi do odbiorcy i sytuacji: Ćwiczenia tłumaczenia i parafrazowania wypowiedzi o różnym poziomie formalności: zmiana stylu tekstu formalnego na półformalny i nieformalny (i odwrotnie), z zachowaniem właściwego rejestru i kontekstu. Realizacja zadań na podstawie autentycznych materiałów (mailingi, raporty, notatki służbowe, komunikaty), z naciskiem na świadomość odbiorcy i celu komunikacji. Praca z narzędziami stylistycznymi (check-listy stylu, słowniki terminologiczne, konwertery rejestru), co odzwierciedla praktykę profesjonalnego lektora/tłumacza. Symulacje: Sesje konsultacyjne z klientem (np. redaktorem, menedżerem projektu), podczas których tłumacz/lektor proponuje adaptacje stylu i formy przekazu zgodnie z profilem odbiorców. 3. Charakterystyka formalnych sytuacji zawodowych oraz interpretacja i konwersja wypowiedzi ustnych Ćwiczenia interpretacyjne i konwersyjne: Praca z nagraniami i zapisami wypowiedzi formalnych (spotkania biznesowe, konferencje, briefing), ćwiczenia przekształcania mowy potocznej na formalną i odwrotnie, z zastosowaniem właściwych struktur gramatycznych i rejestru. Analiza i tłumaczenie fragmentów dyskursu ustnego – techniki parafrazy, skracania, czy rozbudowy wypowiedzi z myślą o ich adaptacji do różnych sytuacji zawodowych. 4. Wykorzystanie zaawansowanych struktur gramatycznych w mediacji Praktyczne ćwiczenia gramatyczne zastosowane do mediacji: Rozwijanie umiejętności używania trybów warunkowych, mowy zależnej i modalności w kontekście mediacji i komunikacji formalnej. Symulacje nagłych sytuacji wymagających sprawnej korekty i adaptacji wypowiedzi z zastosowaniem właściwych struktur gramatycznych, tak by przekaz był jasny i odpowiednio zniuansowany. 5. Podstawowe techniki mediacji językowej – aktywne słuchanie i neutralna komunikacja

Ćwiczenia komunikacyjne:

Ćwiczenia parafrazowania – studenci słuchają wypowiedzi uczestników symulowanej mediacji i odzwierciedlają je własnymi słowami, co sprzyja lepszemu zrozumieniu i minimalizacji nieporozumień.

Praktyka aktywnego słuchania – pytania otwarte, potwierdzanie zrozumienia, wyjaśnianie wątpliwości, neutralne reagowanie na emocje i konflikty.

Ćwiczenia w zachowaniu neutralności emocjonalnej i językowej podczas napiętych sytuacji zawodowych.

6. Zakres tematyczny ćwiczeń (odzwierciedlenie realiów zawodowych lektora/tłumacza)

Success / Finding a job: symulacja mediacji podczas rekrutacji, negocjacje między kandydatem a pracodawcą, adaptacja komunikatów i wsparcie językowe.

New directions / Making a difference: mediacje w projektach społecznych i biznesowych, gdzie uczestnicy z różnych kultur muszą wypracować wspólne cele.

Leisure time / The creative instinct: dyskusje i mediacje dotyczące kwestii rekreacji i życia prywatnego w kontekście pracy zawodowej – aspekt kulturowy i językowy.

The global village / A small world?: mediacje w szerokim kontekście międzykulturowym, praca z materiałami dotyczącymi współpracy międzynarodowej.

Controversy / Global issues: symulacja rozwiązywania konfliktów związanych z globalnymi problemami oraz mediacje w obszarze komunikacji międzyklasowej i międzykulturowej.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Mediacja językowa w kontekście zawodowym II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	30	Egzamin	4
Razem			30		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię, wybrane fakty i zjawiska wykorzystywane w mediacji zawodowej oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	egzamin, praca pisemna
2	zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w zakresie odnoszącym się do zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W07	obserwacja wykonania zadań
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę, aby formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy związane z mediacją językową oraz wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U01	obserwacja wykonania zadań, egzamin, wypowiedź ustna
4	potrafi komunikować się z otoczeniem zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego w trakcie działań mediacyjnych, używając specjalistycznej terminologii	LS1_U04	obserwacja wykonania zadań, praca pisemna
5	potrafi posługiwać się językiem angielskim na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	egzamin, praca pisemna, wypowiedź ustna
6	potrafi samodzielnie planować i organizować pracę, indywidualną i zespołową przy wykonywaniu zadań związanych z mediacją językową w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
7	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści dotyczących działań mediacyjny w kontekście zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	obserwacja wykonania zadań
8	jest gotów do inicjowania działań na rzecz popularyzowania wiedzy o językoznawstwie i krajach angielskiego obszaru językowego	LS1_K03	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin w formie pisemnej (zadania otwarte i zamknięte) i ustnej) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania wynikających z ról zawodowych)			

ocena pracy pisemnej (prace pisemne o charakterze praktycznym, analizy problemu i podawania rozwiązań)
umiejętności: egzamin (egzamin w formie pisemnej (zadania otwarte i zamknięte) i ustnej) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania wynikających z ról zawodowych) ocena pracy pisemnej (prace pisemne o charakterze praktycznym, analizy problemu i podawania rozwiązań) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena wystąpienia podczas prezentacji multimedialnej; ocena odgrywania roli zawodowej w symulacjach językowych)
kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania wynikających z ról zawodowych)
Warunki zaliczenia
1. Podstawa formalna zaliczenia przedmiotu to obecność oraz zaliczenie wszystkich testów w danym semestrze. 2. W ciągu semestru można być nieobecny nie więcej niż dwa razy. 3. Warunkiem zaliczenia semestru 4 oraz dopuszczenia do egzaminu jest zdanie na ocenę pozytywną wszystkich testów w danym semestrze. 4. W przypadku nie zaliczenia testu można go poprawiać nie więcej niż dwa razy w danym semestrze. 5. Na zajęciach obowiązuje aktywne uczestnictwo, czyli m.in. przygotowanie do zajęć, posiadanie własnych materiałów edukacyjnych, aktywność na zajęciach, odrabianie zadań domowych itp. 6. Nie wywiązanie się z podstawowych obowiązków (np. zadań domowych) oznacza konieczność zaliczenia danego materiału w formie pisemnej lub ustnej (decyzja wykładowcy). 7. Ocena pozytywna z egzaminu pisemnego. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Celem kursu Mediacja językowa w kontekście II jest rozwijanie kompetencji językowej, komunikacyjnej, mediacyjnej i interkulturowej na poziomach B2+/C1 wg ESOKJ. Głównymi kryteriami doboru treści kształcenia są gatunki tekstów pisemnych i ustnych zorientowane na praktyczne zastosowanie języka w pracy zawodowej specjalisty oraz zagadnienia gramatyczne przyporządkowane do poziomów językowych B2+/C1 wg ESOKJ, w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego.
Treści programowe
Semestr: 4
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Analiza tekstów kulturowych – ćwiczenia praktyczne Praca na autentycznych tekstach nacechowanych kulturowo: Analiza komunikatów prasowych i artykułów z różnych krajów anglojęzycznych oraz polskich z uwzględnieniem elementów kulturowych mogących wpływać na odbiór (np. idiomy kulturowe, odwołania do symboli, stereotypy, normy społeczne). Dyskusje i prezentacje grupowe poświęcone interpretacji różnic kulturowych w przekazach i ich wpływowi na efektywność komunikacji w pracy lektora/tłumacza. Identyfikacja potencjalnych punktów zapalnych kulturowych w tekstach zawodowych i proaktywnych strategii ich mediacji ze specjalnym naciskiem na neutralizację przekazu. Symulacje zawodowe: Przekład i adaptacja fragmentów tekstów z perspektywy zachowania komunikacji międzykulturowej. Przygotowanie glosariuszy terminologicznych z uwzględnieniem aspektów kulturowych, które mogą wymagać objaśnień lub zmian w przekładzie. 2. Adaptacja stylu wypowiedzi do różnych odbiorców – ćwiczenia praktyczne Ćwiczenia z dostosowywania stylu i tonu komunikacji: Tworzenie i tłumaczenie tekstów adresowanych do różnych grup odbiorców: szerokiego grona (np. komunikat publiczny) oraz grup specjalistycznych (np. instrukcje techniczne dla fachowców). Analiza różnic w formułowaniu przekazu (formalny vs. półformalny vs. nieformalny styl) i praktyczne przereklamowanie tekstu w celu dopasowania do odbiorcy. Praca z narzędziami językowymi do oceny rejestru i poziomu formalności w tekście (np. stylistyczne check-listy, konwertery stylu). Symulacje sytuacji zawodowych: Odgrywanie ról zleceniobiorcy i zleceniodawcy, gdzie tłumacz/ lektor musi wyważyć formę komunikacji według specyfiki odbiorcy, np. klient biznesowy vs. użytkownik końcowy. Tworzenie rekomendacji dotyczących adaptacji tekstu dla różnych środowisk kulturowych i zawodowych.

3. Mediacja językowa w sytuacjach konfliktowych – ćwiczenia praktyczne

Symulacje sytuacji konfliktowych z zastosowaniem mediacji językowej:

Przeprowadzenie odgrywania ról konfliktów zawodowych i międzykulturowych (np. nieporozumienia w komunikacji między pracownikami różnych kultur, spory o interpretację dokumentów czy instrukcji).

Ćwiczenia w stosowaniu technik neutralnej komunikacji i aktywnego słuchania: parafraza, pytania wyjaśniające, parafraza, ustalanie obszarów porozumienia.

Praca nad metakomunikacją – przekazywanie intencji i emocji bez eskalacji konfliktu, uspokajanie napiętej atmosfery językiem.

Zarządzanie trudnymi dialogami i negocjacjami:

Scenariusze, w których lektor/tłumacz pełni rolę mediatora, zapobiega nieporozumieniom i pomaga osiągać kompromisy językowe i kulturowe.

Analiza błędów mediacyjnych i wypracowywanie skutecznych strategii rozwiązywania konfliktów językowych.

4. Tematyka merytoryczna zajęć – praktyczne odniesienie do ćwiczeń:

Communication / Getting your message across – ćwiczenia w precyzyjnym przekazywaniu informacji, minimalizacji nieporozumień międzykulturowych, wybór adekwatnych środków językowych.

Values / Home matters – analiza i rozumienie kulturowych wartości mających wpływ na komunikację w środowisku zawodowym, ćwiczenia w identyfikacji i mediacji różnic wartości.

A rich life / Mixing business and pleasure – symulacje komunikacji w kontekstach mieszanych zawodowo-osobistych oraz mediowanie potencjalnych napięć.

The world of science / Personal challenges – praca z tekstami zawodowymi i naukowymi, adaptacja stylu, tłumaczenie dokumentów branżowych z uwzględnieniem specyfiki odbiorców.

A positive outlook / Teamwork – ćwiczenia promujące pozytywne nastawienie i efektywną współpracę grupową, mediowanie dyskusji, w jakich występują różnorodne style komunikacji.

2. Adaptacja stylu wypowiedzi do różnorodnych odbiorców. Umiejętność komunikacji z szerokim gronem odbiorców oraz ze specjalistycznymi grupami.

3. Mediacja językowa w sytuacjach konfliktowych. Zastosowanie technik mediacyjnych w konfliktach zawodowych i międzykulturowych. Symulacja konfliktu, w której studenci wykorzystują neutralną komunikację i aktywne słuchanie.

Tematyka zajęć:

1. Communication/ Getting your message across

2. Values/ Home matters

3. A rich life/ Mixing business and pleasure

4. The world of science/ personal challenges

5. A positive outlook/ Teamwork

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Metodologia badań językoznawczych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	10	Zaliczenie z oceną	1
		W	5	Zaliczenie z oceną	1
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu problematykę obszarów badawczych w zakresie lingwistyki, jej działów i kierunków oraz miejsca i znaczenia językoznawstwa w systemie nauk	LS1_W01	wykonanie zadania, kolokwium
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu pojęcia i terminologię dotyczącą lingwistyki, teorii i metodologii stosowanych w opisie języka i badaniach językoznawczych	LS1_W02	wykonanie zadania, kolokwium
3	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu metody badawcze i procedury analityczne stosowane w opisie języka oraz rozumie ich praktyczne zastosowania w pracy zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W03	wykonanie zadania, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
4	potrafi wykorzystać aparat pojęciowy z zakresu językoznawstwa w celu opisu zaistniałych problemów i rozwiązywania, przy użyciu wiedzy językoznawczej, dylematów językowych w pracy zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania
5	potrafi samodzielnie dobierać i stosować odpowiednie narzędzia oraz metody badań językoznawczych, analizować uzyskane wyniki oraz praktycznie wykorzystywać je w zadaniach zawodowych lektora/tłumacza języka angielskiego, ze szczególnym uwzględnieniem specyfiki pracy tłumacza i lektora	LS1_U03	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
6	jest gotów do krytycznej oceny przydatności metod i procedur stosowanych w językoznawstwie do rozwiązywania problemów badawczych w pracy zawodowej	LS1_K01	wykonanie zadania

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

- ocena kolokwium (test wielokrotnego wyboru, test wyboru Tak/Nie)
- ocena wykonania zadania (ocena rozwiązania problemu językoznawczego z wykorzystaniem dostępnych metodologii i procedur badawczych)

umiejętności:

- ocena wykonania zadania (ocena rozwiązania problemu językoznawczego z wykorzystaniem dostępnych metodologii i procedur badawczych)

kompetencje społeczne:

ocena wykonania zadania (ocena rozwiązania problemu językoznawczego z wykorzystaniem dostępnych metodologii i procedur badawczych)
Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną. Zaliczenie wykładu: test z wykładu oparty na wiedzy o metodologiach, metodach i procedurach stosowanych w opisie języka. Zaliczenie ćwiczeń: ocena ustnej prezentacji zastosowania wybranej metodologii na materiale językowym (ocena sprawności stosowania metodologii i procedur badań językoznawczych w opisie zjawisk językowych). Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Zapoznanie studentów z najważniejszymi kierunkami i szkołami w lingwistyce polskiej i światowej. Zapoznanie z głównymi metodami i procedurami badawczymi stosowanymi w językoznawstwie. Zapoznanie studentów z najbardziej współczesnymi metodami opisu języka.
Treści programowe
Semestr: 4
Forma zajęć: wykład
1. Rozwój lingwistyki i jej paradygmaty badawcze – główne kierunki, szkoły i tradycje opisu języka w Polsce i na świecie od gramatyki tradycyjnej przez strukturalizm i generatywizm po podejścia funkcjonalne, kognitywne, interdyscyplinarne i komputerowe. 2. Podstawy metodologiczne językoznawstwa i procedury badawcze – naukowy status lingwistyki, relacja teorii i praktyki, pojęcia oraz cele badań językowych, etapy badań empirycznych i narzędzia takie jak obserwacja, analiza, eksperyment czy wykorzystanie korpusów językowych. 3. Metody opisu języka w ujęciu synchronicznym i diachronicznym – strukturalne, formalne, funkcjonalne i pragmatyczne sposoby analizy systemu języka (fonologia, morfoskładnia, semantyka, dyskurs) oraz badanie zmian językowych poprzez rekonstrukcję, etymologię i modele porównawczo-historyczne. 4. Typologia, klasyfikacja i zróżnicowanie języków świata – kryteria typologiczne i uniwersalia językowe, typy strukturalne (np. izolujące, aglutynacyjne, fleksyjne) oraz genealogiczne, geograficzne i funkcjonalne sposoby porządkowania rodzin językowych. 5. Metody ilościowe i jakościowe oraz wyzwania współczesnej lingwistyki cyfrowej – statystyka językowa, lingwistyka korpusowa, modelowanie probabilistyczne, big data, NLP i automatyczna analiza tekstu, a także problemy weryfikacji hipotez, triangulacji metod, etyki badań, ochrony danych i odpowiedzialności badacza wobec społeczności językowych.
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Analiza kontrastywna języka polskiego i angielskiego w tłumaczeniu i dydaktyce – identyfikacja różnic gramatycznych, składniowych, leksykalnych i pragmatycznych oraz ich wpływu na interferencję i decyzje translatorskie. 2. Praktyczne wykorzystanie korpusów i analizy danych językowych – wyszukiwanie kolokacji, liczenie frekwencji, prosta analiza statystyczna tekstów lub nagrań oraz weryfikacja poprawności tłumaczeń na podstawie danych. 3. Analiza błędów uczących się języka angielskiego – klasyfikacja błędów wynikających m.in. z transferu międzyjęzykowego oraz opracowywanie skutecznych metod ich korekcy i wyjaśniania. 4. Adaptacja i upraszczanie materiałów autentycznych w pracy lektora – kontrola leksyki i składni, techniki graded language oraz dostosowanie tekstów i nagrań do poziomu uczniów i celów komunikacyjnych. 5. Przekład idiomów, frazeologii i wieloznaczności – strategie ekwiwalencji i kompensacji oraz analiza implikatur, presupozycji i innych zjawisk semantyczno-pragmatycznych w tłumaczeniu. 6. Styl, rejestr i struktura dyskursu w języku angielskim i polskim – rozpoznawanie różnic między wypowiedziami formalnymi i nieformalnymi oraz dobór adekwatnych rozwiązań stylistycznych w przekładzie. 7. Przekład specjalistyczny i post-edycja tłumaczeń maszynowych – identyfikacja terminologii w tekstach prawniczych, technicznych lub medycznych, ocena jakości MT i praktyczne strategie korekty. 8. Projektowanie mini-badań językoznawczych – formułowanie pytań badawczych i hipotez oraz dobór metod jakościowych i ilościowych w analizie materiału językowego. 9. Typologia językowa i elementy rekonstrukcji historycznej – porównanie struktur gramatycznych języków świata oraz zastosowanie metody porównawczej do prostego materiału diachronicznego. 10. Konstruowanie testów językowych i narzędzi oceny kompetencji – opracowywanie zadań sprawdzających różne komponenty znajomości języka angielskiego oraz zasady rzetelnej ewaluacji.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Nowoczesne technologie w pracy lektora				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	ZTI	20	Zaliczenie z oceną	2
Razem			20		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi dobierać oraz używać właściwe programy i narzędzia oraz zasoby cyfrowe w celu tworzenia materiałów wykorzystywanych w pracy lektora języka angielskiego	LS1_U05	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
2	jest gotów do przestrzegania zasad etyki zawodowej w kontekście wykorzystywania nowoczesnych technologii w zawodzie lektora języka angielskiego oraz wymagania tego od innych	LS1_K05	wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego (projekt dydaktyczny))			
kompetencje społeczne: ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego (projekt dydaktyczny))			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną na podstawie prezentacji projektu dydaktycznego. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Zajęcia mają na celu rozwijanie praktycznych umiejętności wykorzystania nowoczesnych technologii w pracy lektora języka angielskiego. Studenci uczą się tworzyć interaktywne prezentacje, materiały graficzne i quizy z użyciem narzędzi takich jak Genially, Canva, Quizizz czy Pixton. W trakcie symulacji dydaktycznych przygotowują własne lekcje i zasoby cyfrowe, poznając sposoby angażowania uczniów i wspierania ich autonomii. Zajęcia uwzględniają również tworzenie bezpiecznego środowiska cyfrowego oraz podstawy etyki pracy online.			
Treści programowe			
Semestr: 6			
Forma zajęć: zajęcia z technologii informacyjnych			
1. Rozwijanie kompetencji cyfrowych w środowisku edukacyjnym Wykorzystanie narzędzi cyfrowych wspierających nauczanie języka angielskiego. Symulacja zajęć online – studenci w parach przygotowują krótkie, interaktywne mini-lekcje w środowisku Google Classroom lub MS Teams, z wykorzystaniem zasobów multimedialnych. 2. Tworzenie angażujących prezentacji multimedialnych Praca z narzędziami typu Prezi, Genially lub Canva do projektowania prezentacji edukacyjnych, quizów wizualnych i infografik. Zaprojektowanie interaktywnej prezentacji tematycznej (np. phrasal verbs in context) do wykorzystania na lekcji			

konwersacyjnej w grupie B1.

3. Wykorzystanie platform edukacyjnych w planowaniu lekcji językowych

Praca z aplikacjami Padlet, Kahoot, Quizizz, Wordwall, które wspierają angażującą pracę uczniów i umożliwiają ocenę postępów.

Studenci tworzą zestaw interaktywnych ćwiczeń gramatycznych na platformie Quizizz, a następnie przeprowadzają „demo” lekcji z wykorzystaniem własnych materiałów.

4. Storytelling wizualny i komiksy edukacyjne jako forma aktywizacji ucznia

Wykorzystanie programów takich jak Pixton czy Storyboard That do budowania narracji językowych oraz ćwiczeń rozwijających umiejętności mówienia i pisanie. Opracowanie krótkiego komiksu do wprowadzenia struktury czasowej (np. Past Continuous vs. Past Simple) z wykorzystaniem platformy Pixton i przedstawienie go jako wstęp do pracy z klasą.

5. Tworzenie materiałów wizualnych i edycja grafiki

Nauka podstawowych funkcji Photoshopa, Canvy i innych narzędzi graficznych w celu przygotowywania autorskich materiałów dydaktycznych: flashcards, plakaty tematyczne, materiały promocyjne. Projekt plakatu edukacyjnego promującego wybrany temat kulturowy (np. British idioms), który może być użyty na lekcji lub w kampanii językowej szkoły.

6. Zarządzanie treściami online i tworzenie środowiska do nauki języka

Budowanie przestrzeni edukacyjnej online (np. strona klasy, blog językowy, kanał na YouTube) wspierającej autonomię ucznia i promującej regularny kontakt z językiem. Stworzenie „minibloga” z zasobami dla uczniów na wybranym poziomie CEFR, zawierającego własne nagrania, linki do materiałów oraz zadania.

7. Bezpieczeństwo cyfrowe i etyka w pracy lektora online

Analiza studium przypadku z naruszeniem prywatności ucznia i przygotowanie rekomendacji dobrych praktyk.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Nowoczesne technologie w pracy tłumacza				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	20	Zaliczenie z oceną	3
Razem			20		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi dobierać i stosować zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne oraz narzędzia CAT i narzędzia AI do wykonywania typowych oraz złożonych i nietypowych zadań w pracy tłumacza języka angielskiego	LS1_U05	wykonanie zadania
2	potrafi planować i organizować pracę indywidualną oraz w grupie, przyjmując w niej różne role (preedytor, asystent tłumacza, postedytor, manager projektów tłumaczeniowych)	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów do krytycznej oceny treści tłumaczonych z pomocą narzędzi CAT i opracowywanych z pomocą narzędzi AI	LS1_K01	obserwacja wykonania zadań, wykonanie zadania
4	jest gotów do zasięgania opinii prowadzącego zajęcia i/lub managera projektu tłumaczeniowego w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu związanego z tłumaczeniem	LS1_K02	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla tłumacza korzystającego z CAT i/lub AI) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania tłumaczeniowego indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach, wg kryteriów specyficznych dla danego zadania, podanych przed wykonaniem zadania)			
kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla tłumacza korzystającego z CAT i/lub AI) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania tłumaczeniowego indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach, wg kryteriów specyficznych dla danego zadania, podanych przed wykonaniem zadania)			
Warunki zaliczenia			
Pozytywna ocena z obserwacji i pozytywna ocena ze wszystkich ćwiczeń. Wszystkie oceny mają taką samą wagę. Kryteria oceny poszczególnych ćwiczeń są podawane na początku zajęć oraz przypominane przed wykonaniem danego ćwiczenia. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Przygotowanie do sprawnego posługiwania się różnymi narzędziami elektronicznymi, posiadającymi cechy przydatne w pracy tłumacza tekstów pisanych. Sposoby inteligentnego wyszukiwania w Internecie danych słownikowych, konkordancji, wykorzystywania banków terminologicznych i korzystania z różnych wyszukiwarek (także specjalistycznych). Korzystanie z najpopularniejszych na rynku narzędzi CAT, praktyczny kurs obsługi programu Trados, a także podstawy korzystania z programów: Phrase, MemoQ, OmegaT czy MateCat (elementy postedycji) oraz narzędzi AI na potrzeby pracy tłumacza tekstów specjalistycznych. Korzystanie z baz terminologicznych i forów dla tłumaczy (typu: proz.com), ocena skuteczności bezpłatnych i płatnych programów tłumaczących automatycznie (tzw. translatorów). Techniki i programy do przygotowywania i tłumaczenia napisów do materiałów wideo.			

Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Wprowadzenie do technologii w pracy tłumacza. Rola technologii w tłumaczeniu. Podział narzędzi CAT, narzędzia wspomagane AI i ich funkcjonalności. Warsztat: Analiza modeli współpracy z technologią dla tłumaczy – jakie technologie są wykorzystywane i w jaki sposób? 2. Inteligentne wyszukiwanie informacji w Internecie. Konkordacja w wyszukiwarce. Korzystanie z banków terminologicznych (IATE, Termium, LEO). Ćwiczenie: Studenci rozwiązują problematyczne tłumaczenia za pomocą różnych narzędzi online. 3. AI w praktyce tłumacza – automatyzacja i personalizacja. Adaptowanie AI do tłumaczeń specjalistycznych. Personalizacja modeli AI (fine-tuning). AI w lokalizacji i tłumaczeniu kreatywnym. Warsztat: Studenci testują API AI (np. DeepL Pro, OpenAI) i analizują, jak AI dostosowuje się do różnych stylów tekstu. 4. Bazy terminologiczne i fora dla tłumaczy. Proz.com, SDL Multiterm, Glosbe, Linguee. Ćwiczenie: Studenci tworzą konto na Proz.com i analizują wybrane terminy w kontekście. 5. Wprowadzenie do narzędzi CAT i narzędzi wspomaganych AI – teoria i przegląd zastosowań. Przegląd Trados, Phrase, MemoQ, OmegaT, MateCat. Korzyści i ograniczenia CAT Dyskusja: Jakie korzyści i wyzwania niosą ze sobą stosowanie CAT w zastosowaniu tłumacza? Przykłady praktycznych zastosowań narzędzi realizowane przez studentów. 6. Praktyczna obsługa SDL Trados – podstawy. Importowanie plików. Tworzenie i edycja pamięci. Tłumaczenie segmentowe. Ćwiczenie: Tłumaczenie krótkiego tekstu w Trados. 7. Zaawansowane funkcje SDL Trados. Funkcja AutoSuggest i termbase. Zarządzanie projektami tłumaczeniowymi. Integracja z bazami terminologicznymi Projekt: Tworzenie własnej bazy terminologicznej i wykorzystanie jej w tłumaczeniu 8. MemoQ – obsługa i opracowanie z Trados. Tworzenie projektu w MemoQ. Ćwiczenie: Studenci tłumaczą ten sam tekst w Trados i po wdrożeniu MemoQ. 9. OmegaT i MateCat – darmowe narzędzia CAT. Możliwości i ograniczenia. Elementy postycji w MateCat. Zadanie: Studenci testują OmegaT i MateCat, studenci porównują ich funkcjonalności na przykładach tłumaczeń. 10. Automatyczne tłumaczenie maszynowe, ocena eliminacyjna – porównanie: Google Translate, DeepL, ModernMT między systemami RBMT, SMT i NMT. Kiedy stosuje się postycję? Eksperyment: Ćwiczenie: identyfikacja błędów w tłumaczeniach maszynowych wykonywanych przez różne programy. 11. Postedycja tłumaczeń maszynowych. Podstawy edycji tekstu po tłumaczeniu maszynowym. Ćwiczenie: Studenci poprawiają tekst przetłumaczony przez DeepL, optymalizując jego jakość. 12. Tłumaczenie audiowizualne – podstawy. Proces tworzenia napisów. Kodeksy i normy w tłumaczeniu napisów. Ćwiczenie: Studenci generują i poprawiają napisy do filmu na YouTube. 13. Narzędzia do tworzenia napisów – Aegisub, Amara, HeyGen.AI. Ćwiczenie: Studenci generują i poprawiają napisy do filmu w programie HeyGen.AI. 14. Korekta i weryfikacja tłumaczeń – automatyczne i manualne narzędzia QA tools: Xbench, Verifika. Ćwiczenie: Weryfikacja tłumaczenia przy użyciu Xbench. 15. Zarządzanie projektami tłumaczeniowymi. Organizacja pracy, współpraca z biurami tłumaczeniowymi. Symulacja: Studenci zarządzają fikcyjnym projektem tłumaczeniowym.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Ochrona własności intelektualnej				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	W	10	Zaliczenie z oceną	1
Razem			10		1

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie przepisy dotyczące prawa autorskiego oraz prawa własności przemysłowej	LS1_W06	kolokwium
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (test jednokrotnych odpowiedzi)			
Warunki zaliczenia			
Obecność na zajęciach i zaliczenie kolokwium (test jednokrotnych odpowiedzi). Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Podstawowe pojęcia i zasady prawa autorskiego (utwór, podmioty, prawa autorskie, dozwolony użytek, umowy) oraz z zakresu prawa własności przemysłowej (patenty, znaki towarowe).			
Treści programowe			
Semestr: 3			
Forma zajęć: wykład			
1. Początki prawa autorskiego na świecie i w Polsce. Systemy prawa autorskiego. Pojęcie utworu. Orzecznictwo w sprawie uznania danego obiektu za utwór. 2. Utwory samoistne, niesamoistne, inspiracja, obiekty wyłączone spod ochrony autorskoprawnej. 3. Podmioty prawa autorskiego. Utwory "pracownicze". 4. Autorskie prawa osobiste. Prawo do autorstwa. 5. Prawo do integralności dzieła i inne prawa osobiste. 6. Autorskie prawa majątkowe. Definicja syntetyczna i charakterystyka pól eksploatacji. 7. Dozwolony użytek. Użytek osobisty. 8. Użytek publiczny. Poszanowanie praw osobistych przy korzystaniu z utworu w ramach dozwolonego użytku. 9. Umowy z zakresu prawa autorskiego. 10. Wizerunek, roszczenia chroniące prawa autorskie. 11. Prawa pokrewne. Organizacje zbiorowego zarządu prawami autorskimi. Odpowiedzialna karna. 12. Prawo autorskie w sieci Internet. 13. Zasady ochrony własności przemysłowej. Wynalazki i patenty.			

14. Znaki towarowe.

15. Inne obiekty podlegające ochronie z zakresu własności przemysłowej (przegląd podstawowych zagadnień).

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Pedagogika ogólna				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
		W	15	Egzamin	2
Razem			45		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie klasyczne i współczesne teorie rozwoju człowieka, teorię uczenia się przez całe życie i podstawy dydaktyki ogólnej (klasyfikacja ogólnych metod i zasad nauczania z uwzględnieniem metod pracy dydaktycznej z młodzieżą i osobami dorosłymi) stosowane w praktyce zawodowej lektora języka angielskiego	LS1_W08	egzamin
2	zna i rozumie przyczyny trudności w uczeniu się języka angielskiego młodzieży i dorosłych, sposoby dostosowania metod, technik i środków nauczania do zróżnicowanych potrzeb i trudności oraz dla ucznia z problemami w okresie adolescencji i dorosłości	LS1_W08	egzamin
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi planować i realizować zajęcia z języka angielskiego z osobami z trudnościami w uczeniu się i z osobami wyjątkowo zdolnymi	LS1_U02	wykonanie zadania
4	potrafi skutecznie komunikować się z młodzieżą i dorosłymi, reprezentującymi różne konteksty kulturowe i społeczne	LS1_U04	wykonanie zadania
5	potrafi wspierać inicjowanie wspólnoty uczących się poprzez integrację członków grupy i zachęcanie do zespołowych działań edukacyjnych	LS1_U04	wykonanie zadania
6	potrafi planować i organizować zajęcia językowe dla grup oraz indywidualnych uczniów z użyciem nowoczesnych środków dydaktycznych wspierających efektywność uczenia się języków u młodzieży i osób dorosłych	LS1_U05	wykonanie zadania
7	potrafi zachęcać do uczenia się przez całe życie, permanentnego doskonalenia języka angielskiego, ukazywania wartości społecznych i zawodowych w doskonaleniu kompetencji językowych	LS1_U12	wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny w formie testu jednokrotnego wyboru)			
umiejętności: ocena wykonania zadania (np. arkusza badania motywacji do uczenia się u ucznia dorosłego, projekt pracy z uczniem z trudnościami w uczeniu się języka obcego i in. Wszystkie zadania muszą być wykonane na ocenę pozytywną. Kryteria oceny poszczególnych zadań są podawane w czasie przekazywania instrukcji zadania.)			

Warunki zaliczenia
Wykład: pozytywna ocena z egzaminu. Ćwiczenia: pozytywna ocena z kolokwium zaliczeniowego, pozytywna ocena z wykonanych zadań. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Pedagogika jako nauka. Charakterystyka ucznia w okresie dorastania. Charakterystyka ucznia dorosłego (elementy andragogiki). Motywacje do uczenia się ucznia dorosłego. Specyfika kształcenia pozaszkolnego.
Treści programowe
Semestr: 3
Forma zajęć: wykład
Pedagogika jako nauka. Podstawy filozofii wychowania, aksjologii pedagogicznej. Podstawowe pojęcia pedagogiczne (kształcenie, nauczanie, uczenie się, edukacja, samokształcenie, uczenie się przez całe życie, środowisko wychowawcze). Rola środowiska wychowawczego w rozwoju współczesnego człowieka. Klasyczne i współczesne teorie rozwoju człowieka. Teoria uczenia się przez całe życie. Podstawy dydaktyki ogólnej (klasyfikacja ogólnych metod i zasad nauczania z uwzględnieniem metod pracy dydaktycznej z młodzieżą i osobami dorosłymi). Specyfika form kształcenia pozaszkolnego (indywidualnego i grupowego, instytucjonalnego i pozainstytucjonalnego młodzieży i osób dorosłych). Charakterystyka ucznia w okresie dorastania (adolescencji). Problemy wychowawcze i trudności w uczeniu się związane z opanowaniem treści nauczania. Charakterystyka ucznia dorosłego (elementy andragogiki). Motywacje do uczenia się ucznia dorosłego. Możliwości i bariery w uczeniu się ucznia dorosłego. Charakterystyka podstawowych form nauczania młodzieży i osób dorosłych z uwzględnieniem nowoczesnych, aktywizujących technik nauczania wspomagających proces kształcenia językowego. Proces komunikowania interpersonalnego i społecznego oraz ich prawidłowości i komunikacji w kształceniu młodzieży w okresie adolescencji oraz osób dorosłych. Przyczyny trudności w uczeniu się języka angielskiego młodzieży i dorosłych. Sposoby dostosowania metod, technik i środków nauczania do zróżnicowanych potrzeb i trudności oraz dla ucznia z problemami w okresie adolescencji i dorosłości.
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
Metody poznawania ucznia (adolescenta, dorosłego) – konstruowanie techniki ankiety, wywiadu na temat poznawania zainteresowań, potrzeb i motywacji uczenia się języka angielskiego. Obserwacja zachowań ucznia (wykonanie zadania: stworzenie arkusza motywacji do uczenia się ucznia dorosłego). Specyfika kształcenia pozaszkolnego. Planowanie i organizacja zajęć językowych dla grup oraz indywidualnych uczniów. Rola i znaczenie nowoczesnych środków dydaktycznych wspierających efektywność uczenia się języków u młodzieży i osób dorosłych (wykonanie zadania: przedstawienie planu i scenariusza działań dydaktycznych z uczniem w okresie adolescencji i uczniem dorosłym). Praca z uczniem z trudnościami (dysleksja, dysgrafia, dysortografia, zaburzenia mowy, z syndromem autyzmu, z nadpobudliwością psychoruchową, z trudnymi sytuacjami społeczno-zawodowymi u uczniów dorosłych) – rozpoznanie i sposoby doboru narzędzi pracy dydaktycznej i wychowawczej.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Podstawy edytorstwa dla tłumaczy				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ZTI	20	Zaliczenie z oceną	2
Razem			20		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi efektywnie wykorzystywać zaawansowane funkcje edytora tekstu (m.in. style, nagłówki, przypisy, spisy treści, indeksy, tabele, elementy graficzne oraz podstawowe funkcje arkusza kalkulacyjnego) w celu tworzenia, edytowania i profesjonalnego formatowania dokumentów tłumaczeniowych, zgodnych ze standardami branżowymi i wymaganiami klienta	LS1_U05	obserwacja wykonania zadań, wykonanie zadania
2	potrafi planować etapy tworzenia i formatowania tłumaczonych dokumentów, organizować pracę własną (lub zespołową) w zakresie przygotowania materiałów do publikacji, w tym ustalać kolejność działań i priorytety w procesie edytorskim	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów do samodzielnego rozwijania umiejętności technicznych w zakresie zaawansowanej obsługi edytora tekstu oraz do korzystania ze wsparcia ekspertów lub współpracowników w przypadku problemów związanych z formatowaniem, automatyzacją lub standaryzacją dokumentów tłumaczeniowych	LS1_K02	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla tłumacza) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego)			
kompetencje społeczne: obserwacja zachowań (obserwacja zachowań indywidualnych i zespołowych pod kątem kompetencji społecznych)			
Warunki zaliczenia			
Obecność na zajęciach (min. 80%). Pozytywne oceny z wykonanych zadań edytorskich. Końcowa ocena zaliczeniowa to średnia z wykonanych zadań. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni. Wszystkie oceny mają taką samą wagę. Ocena końcowa jest średnią z uzyskanych ocen, przy czym wszystkie zadania muszą być wykonane na ocenę pozytywną.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Niniejszy kurs obejmuje przegląd zagadnień z zakresu tworzenia i edycji tekstu. W skład kursu wchodzi poznanie i wykorzystanie podstawowych i zaawansowanych opcji programu do edycji tekstu i dokumentów niezbędnych w pracach tłumaczeniowych.			
Treści programowe			
Semestr: 4			
Forma zajęć: zajęcia z technologii informacyjnych			

1. Szybkie nawigowanie po dokumentach tłumaczeniowych w edytorze tekstu w celu sprawnej edycji i korekty przekładu.
2. Wykorzystywanie okien dialogowych w edytorze tekstu do efektywnego zarządzania ustawieniami dokumentu tłumaczeniowego.
3. Korzystanie z menu kontekstowego w pracy tłumacza w celu przyspieszenia formatowania i wprowadzania poprawek.
4. Obsługa pól przewijania oraz innych narzędzi ułatwiających przeglądanie długich tekstów tłumaczonych.
5. Tworzenie dokumentów tłumaczeniowych zgodnie ze standardami typograficznymi wymaganymi przez klientów.
6. Dostosowywanie układu tekstu tłumaczenia poprzez stosowanie wcięć, tabulatorów i wyrównań.
7. Formatowanie tekstów tłumaczonych z uwzględnieniem specyfiki materiałów specjalistycznych.
8. Stosowanie nagłówków i stopek w dokumentach tłumaczeniowych w celu uporządkowania treści.
9. Wprowadzanie numeracji stron w wielostronicowych tłumaczeniach przygotowywanych do publikacji lub druku.
10. Tworzenie i edycja przypisów w tłumaczeniach biznesowych.
11. Generowanie spisów treści w tłumaczonych dokumentach.
12. Wykorzystywanie stylów formatowania do automatyzacji pracy tłumacza i zachowania spójności dokumentu.
13. Standaryzacja wyglądu tłumaczeń poprzez konsekwentne stosowanie zdefiniowanych stylów.
14. Tworzenie i edycja tabel w tłumaczonych umowach, raportach i dokumentach technicznych.
15. Wykorzystywanie ramek i układu kolumnowego w opracowaniu tekstów tłumaczonych o złożonej strukturze.
16. Generowanie spisów tabel i ilustracji w rozbudowanych projektach tłumaczeniowych.
17. Tworzenie indeksów rzeczowych lub terminologicznych w obszernych tłumaczeniach specjalistycznych.
18. Wstawianie i podstawowa edycja grafik oraz wykresów w tłumaczonych dokumentach.
19. Komponowanie tekstu tłumaczenia z elementami wizualnymi oraz stosowanie zawijania tekstu wokół grafiki.
20. Wykonywanie podstawowych operacji na danych liczbowych i tworzenie wykresów w środowisku WORD przy tłumaczeniu materiałów biznesowych.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Podstawy warsztatu pracy lektora i tłumacza				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	3
Razem			15		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu specyfikę dyscypliny naukowej lingwistyka stosowana, a także praktyczne zastosowania podstawowej wiedzy obejmującej podstawy warsztatu lektora/tłumacza języka angielskiego w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego.	LS1_W01	kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu podstaw warsztatu lektora/tłumacza języka angielskiego, aby formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy związane z zastosowaniem języka w kontekście zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U01	wykonanie zadania
3	potrafi właściwie dobierać źródła, tradycyjne i cyfrowe, dokonywać ich krytycznej ewaluacji oraz prezentacji informacji z nich pochodzących w zakresie odnoszącym się do działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U06	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
4	jest gotów do przestrzegania zasad etyki zawodowej w kontekście zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego oraz do organizowania swojego warsztatu pracy w sposób z nimi zgodny, a także do wymagania tego od innych	LS1_K05	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (ocena kolokwium zaliczeniowego)			
umiejętności: ocena wykonania zadania (ocena samodzielnie wykonanych zadań polegających na wyszukiwaniu i weryfikacji informacji)			
kompetencje społeczne: obserwacja zachowań (obserwacja aktywności, wykonanie zadania)			
Warunki zaliczenia			
- zaliczenie kolokwium semestralnego - zaliczenie wszystkich wykonywanych zadań Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem zajęć jest zapoznanie studentów z podstawami warsztatu pracy lektora i tłumacza języka angielskiego, z podstawowymi formami i metodami pracy oraz odpowiednim korzystaniem z dostępnych źródeł i narzędzi tradycyjnych i internetowych przydatnych w działalności			

zawodowej.

Treści programowe

Semestr: 1

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Omówienie sylabusu przedmiotowego oraz podstawowe pojęcia z lingwistyki stosowanej.
2. Ocenianie kompetencji językowych ucznia – przygotowanie mini-testu językowego.
3. Rejestry językowe - ćwiczenia w rozróżnianiu stylów i rejestrów językowych w tekstach.
4. Praca z dwujęzycznym słownikiem – wyszukiwanie i dobór odpowiednich ekwiwalentów.
5. Używanie słowników tematycznych i obrazkowych – tworzenie list słownictwa do lekcji.
6. Etymologia -poszukiwanie pochodzenia słów – ćwiczenia z wykorzystaniem słowników etymologicznych.
7. Ćwiczenia w wyszukiwaniu kolokacji, idiomów, synonimów i antonimów w słownikach online.
8. Praktyczne korzystanie ze słowników specjalistycznych – ćwiczenia na wybranych tekstach.
9. Korzystanie z encyklopedii, leksykonów i bibliotek cyfrowych w przygotowaniu lekcji.
10. Metody pracy tłumacza - czy tylko ze słownikami?
11. Ocena jakości słowników tradycyjnych i online – praktyczne porównanie definicji tego samego słowa.
12. Wyszukiwanie i porównywanie podręczników językowych do określonych potrzeb grupy.
13. Wprowadzenie do TIK – wybieranie narzędzi cyfrowych do konkretnego ćwiczenia językowego.
14. Praktyczne wykorzystanie platform edukacyjnych – tworzenie własnej lekcji w ZPE lub Digibooks.
15. Projekt końcowy – przygotowanie mini-leksykonu i pakietu materiałów do lekcji w oparciu o zdobyte umiejętności.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Pragmatyka językowa				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu tematykę dotyczącą języka jako zjawiska społecznego i jego pragmatycznych funkcji oraz procesów komunikacji społecznej zorientowaną na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	kolokwium, wykonanie zadania
2	zna i rozumie zaawansowaną terminologię dotyczącą pragmalingwistyki	LS1_W02	kolokwium, wykonanie zadania
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu pragmatyki języka angielskiego, aby formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy oraz wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U01	wykonanie zadania, obserwacja zachowań
4	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa, aby identyfikować, interpretować i wyjaśniać złożone i nietypowe zjawiska i relacje między nimi związane z praktycznym użyciem struktur języka angielskiego w różnych kontekstach w warunkach nie w pełni przewidywalnych, w odniesieniu do pracy zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, obserwacja zachowań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
5	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści z zakresu pragmatyki języka angielskiego	LS1_K01	wykonanie zadania, obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (zadania zamknięte, zadania otwarte) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)			
umiejętności: obserwacja zachowań (obserwacja zachowań indywidualnych i zespołowych pod kątem kompetencji społecznych) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)			
kompetencje społeczne: obserwacja zachowań (obserwacja zachowań indywidualnych i zespołowych pod kątem kompetencji społecznych)			

ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach)
Warunki zaliczenia
Obecność na co najmniej 13 z 15 zajęć, zaliczenie kolokwium, wykonanie wszystkich zadań praktycznych podczas zajęć, wykonanie projektu grupowego (oceniany przez innych uczestników zajęć według kryteriów podanych na pierwszych zajęciach). Wszystkie powyższe kryteria muszą być spełnione, aby przystąpić do wyliczenia oceny. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z obowiązującym Regulaminem studiów Uczelni. Kryteria dla poszczególnych ocenianych obszarów są podane na pierwszych zajęciach.
Treści programowe (opis skrócony)
Celem kursu jest przedstawienie przeglądu pragmatyki w językoznawstwie, ze szczególnym uwzględnieniem analizy znaczenia tekstu mówionego i pisanego w kontekście, przeanalizowanie kluczowych pojęć pragmatycznych, takich jak implikatura, założenie, deiksa, grzeczność i akty mowy, wyposażenie studentów w praktyczne umiejętności stosowania wiedzy z zakresu pragmatyki w nauczaniu języków obcych i tłumaczeniach oraz rozwijanie umiejętności krytycznego myślenia i umiejętności analitycznych w celu radzenia sobie z wyzwaniami pragmatycznymi w środowisku zawodowym. Studenci dokonują analizy wybranego problemu w wybranym środowisku zawodowym oraz przygotowują i przeprowadzają projekt związany z wykorzystaniem języka angielskiego oraz nabytej wiedzy, umiejętności i kompetencji w sytuacjach związanych z wykonywaniem zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego.
Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Wprowadzenie do pragmatyki. Przegląd pragmatyki i semantyki. Ćwiczenie: Studenci analizują zdania niejednoznaczne i omawiają znaczenie kontekstowe. 2. Teoria aktów mowy (Austin i Searle). Akty lokucyjne, illokucyjne i perlokucyjne. Ćwiczenie: Studenci kategoryzują akty mowy w dialogach i porównują ich użycie w różnych językach. 3. Implikatura konwersacyjna (Maksymy Grice'a). Maksymy ilości, jakości, relacji i sposobu. Ćwiczenie: Studenci identyfikują implikatury w dialogach filmowych i codziennych rozmowach. 4. Teoria grzeczności (Brown i Levinson). Akty zagrażające reputacji, pozytywne/negatywne strategie grzecznościowe. Ćwiczenie: Odgrywanie ról w interakcjach w różnych kulturach i analiza strategii grzecznościowych. 5. Deiksa i znaczenie kontekstowe. Rodzaje deiksa: osoba, czas, miejsce, dyskurs i znaczenie społeczne. Ćwiczenie: Studenci przepisują teksty, usuwając wyrażenia deiktyczne i analizują utratę znaczenia. Założenie i implikacja. Różnice między założeniem a implikacją. Ćwiczenie: Studenci analizują slogany reklamowe i przemówienia polityczne, aby zidentyfikować założenia. 6. Pragmatyczne niepowodzenia w komunikacji międzykulturowej. Studium przypadku nieporozumień. Ćwiczenie: Studenci analizują rzeczywiste przykłady pragmatycznych niepowodzeń i sugerują rozwiązania. 7. Pragmatyka w nauczaniu języków. Nauczanie kompetencji pragmatycznych w L2. Ćwiczenie: Studenci opracowują plan lekcji obejmujący świadomość pragmatyczną dla uczniów L2. 8. Pragmatyka w tłumaczeniu. Wyzwania w tłumaczeniu implikatur, grzeczności i humoru. Ćwiczenie: Studenci porównują tłumaczenia dialogów z literatury lub filmu. 9. Ironia w pragmatyce. W jaki sposób humor opiera się na implikaturze i założeniu. Ćwiczenie: Studenci analizują teksty, które wymagają zrozumienia kulturowego i kontekstowego. 10. Pragmatyka i analiza dyskursu. W jaki sposób kontekst kształtuje znaczenie dyskursu. Ćwiczenie: Studenci analizują prawdziwe rozmowy pod kątem pragmatycznych markerów i spójności. Pragmatyczne markery w rozmowie. Rola „dobrze”, „wiesz”, „właściwie” itd. Ćwiczenie: Studenci przeprowadzają ze sobą wywiady w parach i identyfikują pragmatyczne markery. 11. Etyka i władza w komunikacji pragmatycznej. Manifestowanie władzy poprzez język (np. rozmowa instytucjonalna). Ćwiczenie: Studenci analizują relacje władzy w rozmowach w miejscu pracy. 12. Stosowanie pragmatyki w praktyce zawodowej. Strategie poprawy kompetencji pragmatycznych w nauczaniu i tłumaczeniu. Ćwiczenie: Studenci prowadzą burzę mózgów w małych grupach i dyskusję w grupie zajęciowej na temat tego w jaki sposób wykorzystają pragmatykę w swojej przyszłej karierze. 13. Prezentacje projektów końcowych - Studenci przedstawiają studia przypadków dotyczące wybranego zagadnienia pragmatycznego w nauczaniu lub tłumaczeniu.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Praktyka zawodowa I - lektor języka angielskiego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	PR	360	Zaliczenie z oceną	12
Razem			360		12

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie specyfikę dydaktyki języka angielskiego oraz praktyczne aspekty funkcjonowania instytucji prowadzących kursy językowe, w tym organizację pracy, dokumentację dydaktyczną oraz zakres obowiązków zawodowych lektora języka angielskiego	LS1_W01	dokumentacja praktyki
2	zna i rozumie podstawowe pojęcia i metody związane z dydaktyką języka angielskiego oraz ich zastosowanie w planowaniu i realizacji zajęć językowych na różnych poziomach zaawansowania, z uwzględnieniem celów dydaktycznych, metodyki nauczania i specyfiki grupy kursantów	LS1_W02	dokumentacja praktyki
3	zna i rozumie zasady projektowania treści dydaktycznych z uwzględnieniem wymogów etycznych, ochrony własności intelektualnej oraz odpowiedzialności zawodowej w pracy lektora języka angielskiego (np. przy tworzeniu konspektów lekcji i doborze materiałów do wieku, poziomu i potrzeb uczestników kursu).	LS1_W06	dokumentacja praktyki
4	zna i rozumie zachowania kursantów, bariery w komunikowaniu się, style komunikowania się kursantów i lektora prowadzącego zajęcia oraz porozumiewanie się w sytuacjach konfliktowych	LS1_W07	dokumentacja praktyki
5	zna i rozumie zasady bezpieczeństwa i higieny pracy w instytucjach związanych z działalnością zawodową lektora języka angielskiego	LS1_W11	dokumentacja praktyki
UMIEJĘTNOŚCI			
6	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu dydaktyki języka angielskiego w celu samodzielnego przeprowadzenia fragmentów zajęć językowych oraz dostosowania działań dydaktycznych do bieżącej sytuacji komunikacyjnej i technicznej w klasie	LS1_U01	dokumentacja praktyki
7	potrafi prowadzić obserwację, analizę i interpretację przebiegu zajęć językowych z perspektywy procesów przyswajania języka oraz stosowanych technik dydaktycznych, w celu doskonalenia dostosowania działań lektora do potrzeb uczniów	LS1_U02	dokumentacja praktyki
8	potrafi dobierać i analizować materiały oraz źródła dydaktyczne potrzebne do przygotowania konspektu lekcji języka angielskiego, uwzględniając strukturę języka, potrzeby grupy i cele dydaktyczne, oraz efektywnie prezentować zaplanowane treści	LS1_U06	dokumentacja praktyki
9	potrafi posługiwać się poprawnie językiem na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	dokumentacja praktyki

10	potrafi planować i organizować swoje działania zawodowe poprzez efektywne prowadzenie dokumentacji i rejestrów stosowanych w instytucjach językowych, co wspiera systematyczność i transparentność pracy lektora	LS1_U11	dokumentacja praktyki
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
11	jest gotów do zapoznania się z zasadami etyki zawodowej lektora języka angielskiego	LS1_K05	dokumentacja praktyki
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów) umiejętności: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów) kompetencje społeczne: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną. - Wykonanie odpowiedniej ilości godzin praktyki według harmonogramu realizacji programu studiów - Złożenie wymaganej dokumentacji praktyki zawodowej w wyznaczonym terminie: - Karta oceny studenta wypełniona przez opiekuna praktyki z ramienia instytucji, (40%) - Sprawozdanie studenta z odbytej praktyki, (20%) - Wypełniony dziennik praktyk, (20%) - Karta hospitacji praktyk zawodowych lub indywidualna rozmowa podsumowująca praktykę. (20%) w wyznaczonym terminie - pozytywna ocena opiekuna praktyki z ramienia instytucji oraz opiekuna praktyki z ramienia AT. Wszystkie powyższe kryteria muszą być spełnione do zaliczenia praktyki zawodowej. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
I część praktyki – etap obserwacyjno-wdrożeniowo-kompetencyjny: asystowanie - Poznanie firmy językowej / instytucji przyjmującej, oraz zaznajomienie się z różnymi stanowiskami pracy i czynnościami związanymi z funkcjonowaniem danej instytucji. Poznanie środowiska zawodowego lektora języka angielskiego - Nabywanie doświadczeń w indywidualnym i zespołowym wykonywaniu obowiązków zawodowych poprzez obserwację i asystowanie współpracownikom.			
Treści programowe			
Semestr: 4			
Forma zajęć: praktyka zawodowa			
I część praktyki – etap obserwacyjno-wdrożeniowo-kompetencyjny: asystowanie – 360 godzin - Zapoznanie się ze specyfiką działania szkoły językowej / instytucji w których realizowana jest praktyka dla modułu Lektor języka angielskiego – 40 godzin, w tym: - zapoznanie się z bazą dydaktyczną, którą dysponuje szkoła językowa, - zapoznanie się z rodzajem, harmonogramem i poziomem kursów językowych w danej placówce, - zapoznanie się z ilością, rodzajami grup kursantów, wiekiem kursantów oraz stopniem zaawansowania językowego, - zapoznanie się z kadrą lektorską, - zapoznanie się z obowiązkami lektora w szkole językowej, - zapoznanie się z dokumentacją, którą winien prowadzić lektor w szkole językowej, - zapoznanie się ze sposobem funkcjonowania oraz organizacją pracy w szkole językowej, - zapoznanie się z zasadami odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej lektora języka angielskiego, - obserwowanie codziennego rytmu i stylu pracy szkoły językowej / instytucji, - obserwowanie procesów komunikowania interpersonalnego w szkole językowej / instytucji, ich prawidłowości i zakłóceń, - obserwowanie działań podejmowanych przez opiekuna praktyk na rzecz zapewnienia praktykantowi wejścia w funkcjonowanie szkoły językowej. - Obserwacja zajęć prowadzonych przez lektora-opiekuna praktyk – 80 godzin, w tym: - zapoznanie się z programem nauczania oraz materiałami i narzędziami dydaktycznymi w danej grupie kursowej, - omówienie z lektorem programu zajęć, które będzie on realizował w danej grupie, - obserwacja metodyki realizacji poszczególnych etapów zajęć prowadzonych przez lektora-opiekuna w danej grupie,			

- stosowanych przez niego rozwiązań merytorycznych i dydaktycznych oraz dostosowania ich do potrzeb i możliwości kursantów,
- obserwacja relacji interpersonalnych między lektorem a uczestnikami kursu, atmosfery w grupie, motywujących działań lektora, etc.,
 - obserwowanie dynamiki / stylów zachowań i motywacji uczestników kursu,
 - obserwacja zaistniałych problemów dydaktycznych i sposobów ich rozwiązywania przez opiekuna,
 - obserwacja zaistniałych problemów wychowawczych i sposobu ich rozwiązywania,
 - obserwacja z jakich narzędzi dydaktycznych korzysta lektor,
 - obserwacja sposobu radzenia sobie przez lektora z nieprzewidywalnymi problemami technicznymi w czasie prowadzenia zajęć, np. awaria sprzętu i zastosowania przez niego rozwiązań awaryjnych bądź alternatywnych.
3. Współdziałanie z opiekunem praktyk w ramach doskonalenia własnych umiejętności w zakresie planowania zajęć dydaktycznych – 80 godzin, w tym:
- sporządzenie próbnego konspektu lekcji,
 - porównanie jak koncepcja zajęć praktykanta różni się od koncepcji realizowanej przez lektora,
 - omówienie z opiekunem konspektu i wysłuchanie jego opinii i wskazówek,
 - przygotowanie i ocena 10 próbnych konspektów w celu doskonalenia umiejętności planowania zajęć.
4. Planowanie i przygotowywanie do zajęć pod nadzorem opiekuna – 90 godzin, w tym:
- analiza i dobór źródeł oraz materiałów dydaktycznych dopasowanych do potrzeb grupy,
 - samodzielnie przygotowanie konspektów ćwiczeń/fragmentów lekcji i przedstawienie ich do akceptacji opiekunowi,
 - zapoznanie się z oceną tych konspektów przez opiekuna.
5. Samodzielne prowadzenie pojedynczych ćwiczeń pod nadzorem opiekuna – 40 godzin, w tym:
- planowanie i przygotowanie w porozumieniu z opiekunem pojedynczych ćwiczeń i fragmentów lekcji do samodzielnego przeprowadzenia,
 - przedstawienie opiekunowi propozycji pojedynczych ćwiczeń i fragmentów lekcji w celu uzyskania jego akceptacji,
 - samodzielne realizowanie minimum 10 ćwiczeń/fragmentów lekcji w trakcie zajęć prowadzonych przez lektora-opiekuna,
 - konsultacje z opiekunem i zasięganie jego opinii.
6. Prowadzenie dokumentacji praktyki – 30 godzin.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Praktyka zawodowa I - tłumacz języka angielskiego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	PR	360	Zaliczenie z oceną	12
Razem			360		12

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie teorie oraz strategie tłumaczeniowe stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu językoznawstwa oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	dokumentacja praktyki
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu różnice dotyczące specyfiki języka angielskiego i polskiego w odniesieniu do składni, leksyki, stylistyki i różnic kulturowych oraz ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_W05	dokumentacja praktyki
3	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu pojęcia i zasady dotyczące prawa autorskiego oraz podstawy organizacji pracy w instytucji / biurze tłumaczeń, uwarunkowania prawne w działalności tłumacza oraz podstawowe formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	LS1_W06	dokumentacja praktyki
4	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu zasady bezpieczeństwa i higieny pracy w instytucjach związanych z działalnością zawodową tłumacza języka angielskiego	LS1_W11	dokumentacja praktyki
UMIEJĘTNOŚCI			
5	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu tłumaczeń do formułowania i rozwiązywania złożonych i nietypowych problemów tłumaczeniowych, które obserwuje w pracy opiekuna praktyk w kontekście zawodowym tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	dokumentacja praktyki
6	potrafi wykorzystywać podstawowe narzędzia informatyczne, w tym programy komputerowe (narzędzia CAT i AI) w procesie tłumaczenia i postępcji	LS1_U05	dokumentacja praktyki
7	potrafi w tłumaczeniach poprawnie posługiwać się językiem na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	dokumentacja praktyki
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
8	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści na podstawie analizy strategii opiekuna praktyk zastosowanych w celu rozwiązywania różnych problemów tłumaczeniowych	LS1_K01	dokumentacja praktyki
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych			

dokumentów))
umiejętności: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów))
kompetencje społeczne: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów))
Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną. 1. Wykonanie odpowiedniej ilości godzin praktyki według harmonogramu realizacji programu studiów. 2. Złożenie wymaganej dokumentacji praktyki zawodowej w wyznaczonym terminie: - Karta oceny studenta wypełniona przez opiekuna praktyki z ramienia instytucji, (40%) - Sprawozdanie studenta z odbytej praktyki, (20%) - Wypełniony dziennik praktyk, (20%) - Karta hospitacji praktyk zawodowych lub indywidualna rozmowa podsumowująca praktykę. (20%) w wyznaczonym terminie 3. Pozytywna ocena opiekuna praktyki z ramienia instytucji oraz opiekuna praktyki z ramienia AT. Wszystkie powyższe kryteria muszą być spełnione do zaliczenia praktyki zawodowej. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
I część praktyki – etap obserwacyjno-wdrożeniowo-kompetencyjny: asystowanie 1. Poznanie zakładów pracy (przedsiębiorstw, firm, instytucji, urzędów) oraz zaznajomienie się z różnymi stanowiskami pracy i czynnościami związanymi z funkcjonowaniem danej instytucji. Poznawanie środowiska zawodowego tłumacza. 2. Nabywanie doświadczeń w indywidualnym i zespołowym wykonywaniu obowiązków zawodowych poprzez obserwację i asystowanie współpracownikom.
Treści programowe
Semestr: 4
Forma zajęć: praktyka zawodowa
I część praktyki – etap obserwacyjno-wdrożeniowo-kompetencyjny: asystowanie – 360 godzin. 1. Zapoznanie się ze specyfiką przedsiębiorstwa/ instytucji/ organizacji w których praktyka dla specjalności Tłumacz języka angielskiego jest odbywana – 40 godzin, w tym: - zapoznanie się z zasadami pracy tłumacza w agencji tłumaczeniowej lub innej instytucji, - zapoznanie się z zasadami współpracy z klientami, - zapoznanie się z zasadami etyki zawodowej tłumacza, - zapoznanie się z zasadami współpracy z innymi tłumaczami, - zapoznanie się z zasadami wyceny, redakcji, korekty i weryfikacji przekładu łącznie z postępcą, - zapoznanie się z oprogramowaniem wspomagającym przekład dostępnym w danej instytucji, - obserwowanie codziennego rytmu i stylu pracy przedsiębiorstwa/ instytucji/ organizacji, - obserwowanie interakcji przełożony - podwładny, - obserwacja procesów komunikowania interpersonalnego w przedsiębiorstwie/ instytucji/ organizacji, ich prawidłowości i zakłóceń. 2. Poznawanie warsztatu pracy tłumacza w praktyce – 100 godzin, w tym: - asystowanie i obserwacja jak opiekun radzi sobie w praktyce z tłumaczeniem danego tekstu z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski, jakie stosuje techniki i strategie tłumaczeniowe, w tym strategie tłumaczenia ekwiwalentów leksykalnych, idiomów, kolokacji, jak próbuje rozwiązać napotkane problemy tłumaczeniowe, jak korzysta z narzędzi CAT oraz AI. Analiza procesu tłumaczenia: - dokumentów lub tekstów informacyjnych/ użytkowych lub reklamowych w języku angielskim, rejestr formalny, - tekstów informacyjnych/ użytkowych/ reklamowych lub emaili w języku angielskim, rejestr nieformalny, - analizowanie wraz z opiekunem podejmowanych przez niego działań, wyboru technik i strategii oraz wyboru odpowiednich narzędzi, pytania do opiekuna, - analizowanie wraz z opiekunem metod poszukiwania informacji i ich źródeł, potrzebnych do przetłumaczenia danego wyrażenia lub terminu, który pojawił się w tłumaczonych tekstach, - zapoznanie się z kryteriami oceny tłumaczeń takimi jak: poprawność graficznego układu przetłumaczonego tekstu,

poprawność merytoryczna, poprawność leksykalna i ortograficzna, poprawność gramatyczna i interpunkcyjna.

3. Wykonywanie tłumaczeń pod nadzorem opiekuna: poznawanie warsztatu pracy tłumacza – 100 godzin, w tym:

- przetłumaczenie przez praktykanta 2 tekstów użytkowych lub informacyjnych z języka angielskiego na język polski: jeden tekst w rejestrze formalnym, drugi w rejestrze nieformalnym oraz 2 krótkich tekstów z języka polskiego na angielski, również w 2 różnych rejestrach.
- uzasadnienie przedstawione opiekunowi dotyczące wybranych technik i strategii tłumaczeniowych, zastosowanych narzędzi oraz wykorzystanych źródeł informacji,
- ocena swojego własnego tłumaczenia,
- omówienie oceny tłumaczenia zaproponowanej przez opiekuna,
- dyskusja z opiekunem na temat mocnych i słabych stron wykonanego tłumaczenia.

4. Wdrożenie do pracy w zespole – 90 godzin, w tym:

- współdziałanie z opiekunem praktyk i współpracownikami lub innymi studentami-praktykantami w ramach zadań dotyczących tłumaczeń wykonywanych w danym biurze tłumaczeń/ instytucji/ organizacji,
- ustalanie z zespołem strategii i narzędzi tłumaczeniowych,
- wykonywanie powierzonych tłumaczeń tekstów lub ich fragmentów z języka angielskiego na polski i odwrotnie,
- analizowanie i ocenianie wraz z opiekunem i zespołem wykonanych tłumaczeń,
- zapoznanie się z zasadami odpowiedzialności i konsekwencjami braku odpowiedzialności tłumacza za powierzone zadania.

5. Prowadzenie dokumentacji praktyki – 30 godzin.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Praktyka zawodowa II - lektor języka angielskiego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	PR	300	Zaliczenie z oceną	10
Razem			300		10

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu specyfikę dydaktyki języka angielskiego oraz praktyczne aspekty funkcjonowania instytucji prowadzących kursy językowe, w tym organizację pracy zespołowej lektorów, prowadzenie i analizę dokumentacji dydaktycznej oraz realizację obowiązków zawodowych lektora języka angielskiego podczas praktyki zawodowej	LS1_W01	dokumentacja praktyki
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu pojęcia i metody związane z dydaktyką języka angielskiego oraz metodykę realizacji poszczególnych treści kształcenia w szkole językowej na różnych poziomach zaawansowania, uwzględniając cele dydaktyczne, metody nauczania oraz specyfikę i potrzeby grupy kursantów	LS1_W02	dokumentacja praktyki
3	zna i rozumie podstawowe ekonomiczne, prawne i etyczne uwarunkowania działalności zawodowej lektora języka angielskiego, w tym zagadnienia ochrony własności intelektualnej oraz zasady rozwiązywania problemów zawodowych z uwzględnieniem kontekstu dydaktycznego i językoznawczego	LS1_W06	dokumentacja praktyki
4	zna i rozumie zachowania kursantów oraz potrafi analizować interakcje komunikacyjne między lektorem a grupą, identyfikując bariery, style i napięcia komunikacyjne oraz ich wpływ na proces przyswajania języka	LS1_W07	dokumentacja praktyki
UMIEJĘTNOŚCI			
5	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu dydaktyki języka angielskiego w celu rozwiązywania złożonych i nietypowych problemów związanych z prowadzeniem zajęć językowych w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U01	dokumentacja praktyki
6	potrafi samodzielnie prowadzić obserwacje i analizy, rozpoznawać i oceniać wybrane problemy dydaktyczne i komunikacyjne pojawiające się podczas zajęć językowych oraz proponować adekwatne rozwiązania z uwzględnieniem specyfiki grupy i kontekstu zajęć	LS1_U02	dokumentacja praktyki
7	potrafi właściwie dobierać i analizować źródła oraz dokonywać krytycznej oceny własnych materiałów dydaktycznych i konspektów z uwzględnieniem aspektów językoznawczych oraz praktycznych wymagań pracy lektora	LS1_U06	dokumentacja praktyki
8	potrafi współdziałać w zespole lektorów, omawiać bieżące problemy zawodowe i dokonywać konstruktywnych ustaleń zgodnie z zasadami efektywnej komunikacji zawodowej	LS1_U07	dokumentacja praktyki

9	potrafi posługiwać się językiem angielskim na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	dokumentacja praktyki
10	potrafi planować i organizować pracę indywidualną i zespołową, dbając o efektywność działań dydaktycznych i rozwój kompetencji językoznawczych oraz metodycznych niezbędnych w zawodzie lektora	LS1_U11	dokumentacja praktyki
11	potrafi samodzielnie planować i organizować własną pracę, dbając o efektywne wykorzystanie czasu, a także podejmuje działania samokształceniowe, aby systematycznie podnosić kompetencje zawodowe w zakresie nauczania języka angielskiego	LS1_U12	dokumentacja praktyki
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
12	jest gotów do przestrzegania zasad etyki zawodowej lektora języka angielskiego oraz wymagania tego od innych	LS1_K05	dokumentacja praktyki
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów) umiejętności: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów) kompetencje społeczne: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną. - Wykonanie odpowiedniej ilości godzin praktyki według harmonogramu realizacji programu studiów, - Złożenie wymaganej dokumentacji praktyki zawodowej w wyznaczonym terminie: - Karta oceny studenta wypełniona przez opiekuna praktyki z ramienia instytucji, (40%) - Sprawozdanie studenta z odbytej praktyki, (20%) - Wypełniony dziennik praktyk, (20%) - Karta hospitacji praktyk zawodowych lub indywidualna rozmowa podsumowująca praktykę. (20%) w wyznaczonym terminie - Pozytywna ocena opiekuna praktyki z ramienia instytucji oraz opiekuna praktyki z ramienia AT. Wszystkie powyższe kryteria muszą być spełnione do zaliczenia praktyki zawodowej. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
II część praktyki – etap aplikacyjny: doskonalenie warsztatu pracy pod kierunkiem opiekuna z ramienia instytucji przyjmującej - Zdobywanie doświadczeń w samodzielnym i zespołowym wykonywaniu obowiązków zawodowych. Radzenie sobie w trudnych sytuacjach oraz rozwiązywanie realnych problemów zawodowych związanych z zawodem lektora języka angielskiego. - Kształtowanie dobrej organizacji pracy. Nabycie umiejętności planowania i analizowania własnej pracy oraz jej efektów.			
Treści programowe			
Semestr: 5			
Forma zajęć: praktyka zawodowa			
II część praktyki – etap aplikacyjny: doskonalenie warsztatu pracy pod kierunkiem opiekuna z ramienia zakładu pracy – 300 godzin - Zdobywanie doświadczeń w samodzielnym i zespołowym wykonywaniu obowiązków związanych z zawodem lektora języka angielskiego – 230 godzin, w tym: - współpraca w zespole lektorów, omawianie bieżących problemów, dokonywanie ustaleń – 20 godzin - przygotowywanie konspektów zajęć językowych pod kierunkiem opiekuna – 90 godzin - samodzielne prowadzenie części zajęć pod nadzorem opiekuna – 70 godzin - autoocena przeprowadzonych zajęć przedstawiona opiekunowi (konsultacje) – 25 godzin - analizowanie wraz z opiekunem praktyki pozytywnych i negatywnych aspektów przeprowadzonych samodzielnie zajęć – 25 godzin. - Radzenie sobie w realnych lub hipotetycznych trudnych sytuacjach oraz rozwiązywanie ze wsparciem opiekuna problemów związanych z pracą lektora języka angielskiego – 20 godzin. - Kształtowanie dobrej organizacji pracy lektora języka angielskiego: planowanie doskonalenia własnego warsztatu pracy – 25 godzin.			

4. Prowadzenie dokumentacji praktyki – 25 godzin.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Praktyka zawodowa II - tłumacz języka angielskiego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	PR	300	Zaliczenie z oceną	10
Razem			300		10

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu teorie i strategię tłumaczeniowe, co stanowi podstawową wiedzę ogólną z zakresu językoznawstwa oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	dokumentacja praktyki
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu zasady dotyczące prawa autorskiego oraz podstawy organizacji pracy w instytucji / biurze tłumaczeń, uwarunkowania prawne w działalności tłumacza oraz podstawowe formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	LS1_W06	dokumentacja praktyki
3	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu zasady bezpieczeństwa i higieny pracy w instytucjach związanych z działalnością zawodową tłumacza języka angielskiego	LS1_W11	dokumentacja praktyki
UMIEJĘTNOŚCI			
4	potrafi wykorzystywać wybrane teorie oraz strategię tłumaczeniowe w wykonywanych przez siebie tłumaczeniach oraz rozwiązywać złożone i nietypowe problemy tłumaczeniowe w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U01	dokumentacja praktyki
5	potrafi dobierać i stosować właściwe narzędzia CAT oraz AI w wykonywanych przez siebie tłumaczeniach oraz dokonywać postępcji przetłumaczonych tekstów	LS1_U05	dokumentacja praktyki
6	potrafi dobierać źródła, przeprowadzać ich analizę i interpretację, tłumaczyć teksty, z uwzględnieniem różnic językowych i kulturowych między językiem angielskim a polskim w zakresie składni, leksyki i stylistyki	LS1_U06	dokumentacja praktyki
7	potrafi współdziałać z innymi osobami w ramach zespołowych prac tłumaczeniowych (w tym o charakterze interdyscyplinarnym)	LS1_U07	dokumentacja praktyki
8	potrafi w tłumaczeniach posługiwać się językiem na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	dokumentacja praktyki
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
9	jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych, w tym trudności związanych z terminologią, kulturą czy technologią, oraz w razie potrzeby zasięgania opinii ekspertów w celu przezwyciężenia trudności	LS1_K02	dokumentacja praktyki

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się
wiedza: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów) umiejętności: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów) kompetencje społeczne: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów)
Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną. - Wykonanie odpowiedniej ilości godzin praktyki według harmonogramu realizacji programu studiów. - Złożenie wymaganej dokumentacji praktyki zawodowej w wyznaczonym terminie: - karta oceny studenta wypełniona przez opiekuna praktyki z ramienia instytucji (40%), - sprawozdanie studenta z odbytej praktyki (20%), - wypełniony dziennik praktyk (20%), - karta hospitacji praktyk zawodowych lub indywidualna rozmowa podsumowująca praktykę. (20%) w wyznaczonym terminie. - Pozytywna ocena opiekuna praktyki z ramienia instytucji oraz opiekuna praktyki z ramienia AT. Wszystkie powyższe kryteria muszą być spełnione do zaliczenia praktyki zawodowej. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
II część praktyki – etap aplikacyjny: doskonalenie warsztatu pracy pod kierunkiem opiekuna z ramienia zakładu pracy - Zdobywanie doświadczeń w samodzielnym i zespołowym wykonywaniu obowiązków zawodowych. Radzenie sobie w trudnych sytuacjach oraz rozwiązywanie realnych problemów zawodowych związanych z tłumaczeniem. - Kształtowanie dobrej organizacji pracy. Nabycie umiejętności planowania i analizowania własnej pracy oraz jej efektów.
Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: praktyka zawodowa
II część praktyki – etap aplikacyjny: doskonalenie warsztatu pracy pod kierunkiem opiekuna z ramienia zakładu pracy – 300 godzin. - Zdobywanie doświadczeń w zespołowym wykonywaniu zadań związanych z tłumaczeniem – 120 godzin: - współpraca w zespole polegająca na tłumaczeniu różnego rodzaju dokumentów, materiałów informacyjnych lub stron internetowych z języka angielskiego na język polski i odwrotnie. - opiekun przydziela zespołowi minimum 3 teksty w języku angielskim do przetłumaczenia (z wyłączeniem tekstów wysoce specjalistycznych). Tłumaczone teksty to np. korespondencja handlowa, różnego rodzaju umowy, pisma urzędowe, dokumenty urzędowe, np. akt urodzenia, ulotki informacyjne, reklamowe, ogłoszenia, materiały informacyjne z internetu, emaile służbowe, pisma okolicznościowe oraz różne teksty użytkowe. Jako jeden tekst liczy się tekst o długości ok. 450–500 słów. Jeśli teksty są krótsze, to jest ich stosownie więcej. Kolejne etapy to: - zapoznanie się z tekstem przez zespół, - dyskusja w zespole nad wyborem strategii i narzędzi tłumaczeniowych, - wykonanie tłumaczenia przez zespół, - analiza i ocena tłumaczenia przez zespół wraz z opiekunem, - autorefleksja studenta odnośnie wybranych strategii oraz narzędzi, - dyskusja nad napotkanymi trudnościami i sposobami ich rozwiązania, - wykonanie kolejnego tłumaczenia przez zespół według identycznych procedur obejmującego tłumaczenie na język angielski minimum 3 tekstów w języku polskim o długości ok. 450–500 słów. - Zdobywanie doświadczeń w indywidualnym tłumaczeniu tekstów – 130 godzin: - tłumaczenie na język polski minimum 3 tekstów przydzielonych przez opiekuna (katalog tekstów jak w tłumaczeniu zespołowym: jako jeden tekst liczy się tekst o długości ok. 450–500 słów), - dokonanie refleksji nad oceną przetłumaczonych tekstów przedstawioną przez opiekuna, - uzasadnienie wybranych metod i narzędzi oraz wyjaśnienie strategii radzenia sobie z problemami związanymi z tłumaczeniem,

- tłumaczenie minimum 3 tekstów z języka polskiego na angielski (jako jeden tekst liczy się tekst o długości ok. 450–500 słów).
3. Zdobywanie doświadczenia w kształtowaniu dobrej organizacji pracy i doskonalenie warsztatu pracy tłumacza – 25 godzin:
- tworzenie realistycznych harmonogramów zadań,
 - korzystanie z odpowiednich narzędzi,
 - gromadzenie słowników i baz terminologicznych,
 - analiza błędów lub uchybień najczęściej popełnianych przez tłumaczy,
 - planowanie własnego rozwoju zawodowego.
4. Prowadzenie dokumentacji praktyki – 25 godzin.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Praktyka zawodowa III - lektor języka angielskiego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	PR	300	Zaliczenie z oceną	10
Razem			300		10

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w sposób zaawansowany specyfikę dydaktyki języka angielskiego oraz zróżnicowane aspekty funkcjonowania instytucji językowej, w tym samodzielnego planowania i ewaluacji pracy lektora, współpracy w zespole dydaktycznym oraz analizy dokumentacji w kontekście doskonalenia procesów nauczania i uczenia się języka angielskiego	LS1_W01	dokumentacja praktyki
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu metodykę realizacji poszczególnych treści kształcenia w zakresie języka angielskiego w szkole językowej, rozwiązania merytoryczne i dydaktyczne i ich dostosowanie do potrzeb i możliwości kursantów, w tym uwzględniając zróżnicowane style uczenia się	LS1_W02	dokumentacja praktyki
3	zna i rozumie zachowania kursantów, bariery w komunikowaniu się, style komunikowania się kursantów i lektora prowadzącego zajęcia oraz porozumiewanie się w sytuacjach konfliktowych, analizując dynamikę interakcji międzyludzkich	LS1_W07	dokumentacja praktyki
4	zna i rozumie zasady bezpieczeństwa i higieny pracy w instytucjach związanych z działalnością zawodową lektora języka angielskiego, dostosowując je do zmieniających się warunków pracy oraz specyficznych wymagań związanych z organizowaniem zajęć w różnych środowiskach edukacyjnych	LS1_W11	dokumentacja praktyki
UMIEJĘTNOŚCI			
5	potrafi samodzielnie projektować, prowadzić i ewaluować zajęcia językowe na różnych poziomach zaawansowania, wykorzystując wiedzę językoznawczą, metodyczną i dydaktyczną w celu osiągnięcia założonych celów kształcenia	LS1_U01	dokumentacja praktyki
6	potrafi samodzielnie i w zaawansowanym stopniu zanalizować i krytycznie ocenić własne kompetencje językowo-dydaktyczne oraz ustalić obszary ich doskonalenia	LS1_U02	dokumentacja praktyki
7	potrafi samodzielnie dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne w trakcie prowadzonych przez siebie lekcji języka angielskiego	LS1_U05	dokumentacja praktyki

8	potrafi posługiwać się językiem na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	dokumentacja praktyki
9	potrafi samodzielnie planować i organizować pracę indywidualną i zespołową w grupie kursantów	LS1_U11	dokumentacja praktyki
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
10	jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, oraz przestrzegania zasad etyki zawodowej lektora języka angielskiego	LS1_K05	dokumentacja praktyki
11	jest gotów do inicjowania działań na rzecz interesu publicznego poprzez podejmowanie działań edukacyjnych odpowiadających na lokalne potrzeby społeczne	LS1_K07	dokumentacja praktyki
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów) umiejętności: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów) kompetencje społeczne: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną. - Wykonanie odpowiedniej ilości godzin praktyki według harmonogramu realizacji programu studiów. - Złożenie wymaganej dokumentacji praktyki zawodowej w wyznaczonym terminie: - Karta oceny studenta wypełniona przez opiekuna praktyki z ramienia instytucji, (40%) - Sprawozdanie studenta z odbytej praktyki, (20%) - Wypełniony dziennik praktyk, (20%) - Karta hospitacji praktyk zawodowych lub indywidualna rozmowa podsumowująca praktykę. (20%) w wyznaczonym terminie - Pozytywna ocena opiekuna praktyki z ramienia instytucji oraz opiekuna praktyki z ramienia AT. Wszystkie powyższe kryteria muszą być spełnione do zaliczenia praktyki zawodowej. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
III część praktyki – etap aplikacyjny: wdrażanie i ewaluacja rozwiązań związanych z wykonywanymi zadaniami - Samodzielne i zespołowe wykonywanie powierzonych obowiązków zawodowych poprzez odpowiedzialne przyjmowanie ról zgodnie z etyką zawodu. Radzenie sobie w trudnych sytuacjach oraz rozwiązywanie realnych problemów zawodowych związanych z zawodem lektora języka angielskiego. - Dokonywanie refleksji nad poprawnością i jakością wykonanych zadań oraz konsultowanie wniosków z zespołem i opiekunem z ramienia zakładu pracy. - Ocena organizacji i efektów pracy własnej i zespołu.			
Treści programowe			
Semestr: 6			
Forma zajęć: praktyka zawodowa			
III część praktyki – etap aplikacyjny: wdrażanie i ewaluacja rozwiązań związanych z wykonywanymi zadaniami – 300 godzin - Samodzielna realizacja zadań związanych z zawodem lektora języka angielskiego – 250 godzin, w tym: - samodzielny dobór materiałów, metod, technik i narzędzi dydaktycznych do przygotowania konspektów zajęć – 100 godzin, - samodzielne przygotowanie konspektów zajęć językowych – 50 godzin, - samodzielne prowadzenie zajęć językowych – 50 godzin, - autoocena przeprowadzonych zajęć przedstawiona opiekunowi – 25 godzin, - analizowanie wraz z opiekunem pozytywnych i negatywnych aspektów przeprowadzonych samodzielnie zajęć – 25 godzin. - Samodzielne radzenie sobie w realnych lub hipotetycznych trudnych sytuacjach np. związanych z różnicami indywidualnymi uczestników kursu językowego oraz z koniecznością wyszukiwania rozwiązań wykraczających poza zdobyty zakres wiedzy i umiejętności i konsultowanie z opiekunem i zespołem wniosków z refleksji nad wykonaną pracą, ewaluacja doświadczanych sytuacji i zdarzeń z życia zawodowego lektora języka angielskiego – 25 godzin.			

3. Prowadzenie dokumentacji praktyki – 25 godzin.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Praktyka zawodowa III - tłumacz języka angielskiego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	PR	300	Zaliczenie z oceną	10
Razem			300		10

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu teorie oraz strategię tłumaczeniowe z zakresu językoznawstwa, a także ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	dokumentacja praktyki
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu mechanizmy funkcjonowania języka angielskiego w porównawczym odniesieniu do języka polskiego w kontekście składni, leksyki, stylistyki i różnic kulturowych oraz ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_W05	dokumentacja praktyki
3	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu zasady prawa autorskiego, organizację pracy w biurze tłumaczeń, uwarunkowania prawne działalności tłumacza, podstawowe formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości, oraz wpływ przepisów prawnych na działalność tłumaczeniową	LS1_W06	dokumentacja praktyki
4	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu zasady bezpieczeństwa i higieny pracy w instytucjach związanych z działalnością zawodową tłumacza języka angielskiego oraz ich praktyczne zastosowanie w codziennej pracy	LS1_W11	dokumentacja praktyki
UMIEJĘTNOŚCI			
5	potrafi stosować wybrane teorie oraz strategię tłumaczeniowe w praktyce, analizując i rozwiązując złożone oraz nietypowe problemy tłumaczeniowe w dynamicznych i nie w pełni przewidywalnych warunkach, wykazując się elastycznością w dostosowywaniu metod do specyfiki danego tekstu i sytuacji zawodowej	LS1_U01	dokumentacja praktyki
6	potrafi samodzielnie, w sposób właściwy dobierać i stosować narzędzia CAT oraz AI w tłumaczeniach, efektywnie wykorzystując je do poprawy jakości tekstów, a także samodzielnie dokonywać postępcji, uwzględniając specyficzne wymagania kulturowe i językowe	LS1_U05	dokumentacja praktyki
7	potrafi właściwie dobierać odpowiednie źródła, przeprowadzać ich ocenę analizę i syntezę, tłumaczyć teksty w sposób świadomy różnic językowych i kulturowych, uwzględniając złożoność składni, leksyki, stylistyki i kontekstu kulturowego, a także dokonywać prezentacji informacji z nich pochodzących w zakresie odnoszącym się do działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_U06	dokumentacja praktyki

8	potrafi w tłumaczeniach posługiwać się płynnie językiem angielskim na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego i radzić sobie z niuansami gramatycznymi, stylistycznymi i leksykalnymi oraz kulturowymi	LS1_U08	dokumentacja praktyki
9	potrafi efektywnie kierować pracą zespołu, dbając o podział zadań i terminowość, a także współdziałać w planowaniu i realizacji zespołowych lub indywidualnych zadań tłumaczeniowych	LS1_U11	dokumentacja praktyki
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
10	jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych oraz przestrzegania zasad etyki zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_K05	dokumentacja praktyki
11	jest gotów do inicjowania działań na rzecz interesu publicznego, wykorzystując kompetencje tłumacza w sytuacjach wymagających wsparcia komunikacyjnego lub językowego w kontekście społecznym	LS1_K07	dokumentacja praktyki
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów)) umiejętności: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów)) kompetencje społeczne: ocena dokumentacji praktyki (ocena realizacji zadań i rozwiązywania problemów w ramach praktyk zawodowych (kontrola praktyk, dziennika praktyk, analiza ankiety po praktykach, karta oceny praktyki, ocena sprawozdania, ocena z hospitacji, ocena innych dokumentów))			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną. - Wykonanie odpowiedniej ilości godzin praktyki według harmonogramu realizacji programu studiów. - Złożenie wymaganej dokumentacji praktyki zawodowej w wyznaczonym terminie: - Karta oceny studenta wypełniona przez opiekuna praktyki z ramienia instytucji (40%), - sprawozdanie studenta z odbytej praktyki (20%), - wypełniony dziennik praktyk (20%), - karta hospitacji praktyk zawodowych lub indywidualna rozmowa podsumowująca praktykę. (20%) w wyznaczonym terminie - Pozytywna ocena opiekuna praktyki z ramienia instytucji oraz opiekuna praktyki z ramienia AT. Wszystkie powyższe kryteria muszą być spełnione do zaliczenia praktyki zawodowej. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
III część praktyki – etap aplikacyjny: wdrażanie i ewaluacja rozwiązań związanych z wykonywanymi zadaniami - Samodzielne i zespołowe wykonywanie powierzonych obowiązków zawodowych poprzez odpowiedzialne przyjmowanie ról zgodnie z etyką zawodu. - Radzenie sobie w trudnych sytuacjach oraz rozwiązywanie realnych problemów zawodowych związanych z tłumaczeniem. - Dokonywanie refleksji nad poprawnością i jakością wykonanych zadań oraz konsultowanie wniosków z zespołem i opiekunem z ramienia zakładu pracy. - Ocena organizacji i efektów pracy własnej i zespołu.			
Treści programowe			
Semestr: 6			
Forma zajęć: praktyka zawodowa			
III część praktyki – etap aplikacyjny: wdrażanie i ewaluacja rozwiązań związanych z wykonywanymi zadaniami – 300 godzin. - Samodzielne tłumaczenie tekstów z języka angielskiego na język polski – 140 godzin: - tłumaczenie minimum 3-4 tekstów o długości 500–600 słów, - samodzielne tłumaczenie tekstów, dokonywanie poprawnej adiustacji oraz korekty tekstu i jego postędy, j, - korzystanie z dostępnych narzędzi CAT oraz możliwości oferowanych przez AI, - samodzielne zastosowanie odpowiednich strategii i technik tłumaczeniowych, - samodzielne wyszukiwanie informacji potrzebnych do przetłumaczenia danego terminu lub wyrażenia, - kreatywne rozwiązywanie problemów tłumaczeniowych oraz wyszukiwanie rozwiązań wykraczających poza zdobyty zakres wiedzy i umiejętności, - analiza wraz z opiekunem dobrych i słabych stron przetłumaczonych tekstów, - autorefleksja nad problemami i sposobami ich rozwiązania oraz uzasadnianie zastosowania w swoim tłumaczeniu konkretnych rozwiązań. - Samodzielne tłumaczenie tekstów z języka polskiego na język angielski – 140 godzin			

- tłumaczenie minimum 3-4 tekstów o długości 500–600 słów,
 - samodzielne tłumaczenie tekstów, dokonywanie poprawnej adiustacji oraz korekty tekstu i jego postędy,
 - korzystanie z dostępnych narzędzi CAT oraz możliwości oferowanych przez AI,
 - samodzielne zastosowanie odpowiednich strategii i technik tłumaczeniowych,
 - samodzielne wyszukiwanie informacji potrzebnych do przetłumaczenia danego terminu lub wyrażenia,
 - kreatywne rozwiązywanie problemów tłumaczeniowych oraz wyszukiwanie rozwiązań wykraczających poza zdobyty zakres wiedzy i umiejętności,
 - analiza wraz z opiekunem dobrych i słabych stron przetłumaczonych tekstów,
 - autorefleksja nad problemami i sposobami ich rozwiązania oraz uzasadnianie zastosowania w swoim tłumaczeniu konkretnych rozwiązań.
3. Prowadzenie dokumentacji praktyki – 20 godzin.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Projekt dydaktyczny				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	3
Razem			30		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię związaną z metodami nauczania języka angielskiego oraz ich praktyczne zastosowanie	LS1_W02	wykonanie zadania
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu system języka angielskiego (słownictwo, struktury i funkcje języka), jego tendencje rozwojowe, wybrane zagadnienia z zakresu nauczania języka angielskiego na kursach językowych	LS1_W04	wykonanie zadania
3	zna i rozumie podstawowe prawne i etyczne uwarunkowania działalności zawodowej lektora języka angielskiego, w tym zasady prawa autorskiego oraz podstawowe zasady etyki zawodowej	LS1_W06	wykonanie zadania
UMIEJĘTNOŚCI			
4	potrafi właściwie dobierać źródła, wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje w celu przygotowania prezentacji	LS1_U02	wykonanie zadania
5	potrafi dobierać oraz stosować właściwe metody i narzędzia, techniki informacyjno komunikacyjne niezbędne do wykonania projektu dydaktycznego	LS1_U05	wykonanie zadania
6	potrafi brać udział w debacie, a także prezentować własne opinie i oceny w środowisku zawodowym lektora języka angielskiego podczas wykonywania i prezentowania projektu badawczego	LS1_U09	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
7	jest gotów do przestrzegania zasad etyki zawodowej podczas wykonywania i prezentowania projektu badawczego	LS1_K05	wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena wykonania zadania (obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla prezentowanego projektu))			
umiejętności: ocena wykonania zadania (obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla prezentowanego projektu))			
kompetencje społeczne: ocena wykonania zadania (obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla prezentowanego projektu))			

Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną. Wykonanie projektu zgodnie z wymogami podanymi na zajęciach. Ocena za przygotowanie i przedstawienie projektu zgodnie z wytycznymi podanymi na zajęciach. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Zajęcia mają na celu przygotowanie i przeprowadzenie projektu dydaktycznego na kurs j. angielskiego.
Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
Studenci realizują jeden projekt oparty na wybranej metodzie: LT czyli metoda komunikacyjna. STEAM w nauczaniu języków obcych. Skill-based learning. Metoda naturalna. Gamifikacja – czyli jak zaktywizować uczniów? Microlearning – czyli wiedza w pigułce? Nauczanie języka angielskiego zorientowane na języku angielskim jako Lingua Franca. Metoda odwróconej klasy. Metoda projektowa. W ramach projektu studenci przygotowują i przeprowadzają zajęcia z języka angielskiego w sposób innowacyjny, kreatywny i dopasowany do potrzeb potencjalnej grupy odbiorców. Studenci otrzymują wskazówki do przeprowadzenia prezentacji. Po realizacji projektu studenci w grupie zajęciowej przeprowadzają dyskusję i wymieniają refleksje na temat przeprowadzonych zajęć i danej metody.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Projektowanie kursów językowych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	3
Razem			30		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie zasady praktyki opartej na argumentach i wnioskowaniu w zakresie językoznawstwa stosowanego w odniesieniu do projektowania kursów językowych w praktyce zawodowej lektora języka angielskiego	LS1_W09	kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi dobierać oraz stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne podczas projektowania kursów językowych w kontekście działalności zawodowej lektora języka angielskiego	LS1_U05	wykonanie zadania
3	potrafi brać udział w debacie, a także prezentować własne opinie i oceny oraz formułować wątpliwości i rozwiązania w zakresie projektowania kursów językowych, budując argumentację na podstawie teorii naukowych, wyników badań empirycznych oraz poglądów różnych autorów	LS1_U09	wykonanie zadania
4	potrafi planować i organizować pracę, indywidualną i zespołową w ramach prac zespołowych podczas projektowania kursów językowych	LS1_U11	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
5	jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych związanych z projektowaniem kursów językowych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności	LS1_K02	obserwacja wykonania zadań
6	jest gotów do przestrzegania zasad etyki zawodowej oraz wymagania tego od innych, w szczególności w kontekście tworzenia kursów językowych	LS1_K05	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test jednokrotnych odpowiedzi, test prawda fałsz, test online)			
umiejętności: ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania zespołowego (projektu) oraz zadań indywidualnych na ćwiczeniach)			
kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań			

Warunki zaliczenia
Zaliczenie kolokwium, wykonanie wszystkich zadań praktycznych podczas zajęć, wykonanie projektu grupowego (oceniany przez innych uczestników zajęć wg kryteriów podanych na pierwszych zajęciach). Wszystkie powyższe kryteria muszą być spełnione, aby przystąpić do wyliczenia oceny: Zaliczenie kolokwium 30%; wykonanie zadań praktycznych podczas zajęć 35%; wykonanie projektu grupowego 35%. Kryteria dla poszczególnych ocenianych obszarów są podane na pierwszych zajęciach. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z obowiązującym Regulaminem studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Celem kursu jest wykształcenie umiejętności przeprowadzania analizy potrzeb i projektowania kursów językowych odpowiadających tym potrzebom (ESP, EFL, edukacja dorosłych, uczniowie w wieku nastoletnim). Studenci uczą się również jak integrować technologię (narzędzia ICT i AI), aby zmaksymalizować skuteczność kursu oraz jak zastosować wiedzę z dydaktyki w projektowaniu kursów.
Treści programowe
Semestr: 6
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Rozumienie potrzeb uczących się: Analiza potrzeb w projektowaniu kursów językowych - Analiza grupy docelowej, analiza kontekstu, potrzeby i motywacje uczenia się - Ćwiczenie: Studenci tworzą i przeprowadzają ankietę analizy potrzeb na małą skalę i przedstawiają ustalenia 2. Projektowanie kursów ESP i EFL: Zasady i różnice - Studium przypadku: Studenci analizują przykładowe programy nauczania ESP i EFL i omawiają adaptacje 3. Definiowanie celów i rezultatów nauczania - Taksonomia Blooma, dostosowanie do CEFR i wyznaczanie celów - Ćwiczenie: Studenci tworzą cele SMART dla mini-kursu dla dorosłych 4. Wybór i strukturyzacja treści kursu - Sekwencjonowanie treści, "rusztowanie", wybór tematów - Ćwiczenie: Zespoły projektują szkic konspektu kursu dla intensywnego programu językowego 5. Projektowanie programu nauczania: Podejścia oparte na zadaniach, podejścia oparte na funkcjach językowych i in. - Porównywanie typów programów nauczania - Warsztat: Studenci w grupach opracowują szkic programu kursu językowego dla nastolatków 6. Projektowanie i adaptacja materiałów - Materiały autentyczne i tworzone, zasoby typu open source - Ćwiczenie: Zespoły analizują i dostosowują istniejące materiały dla uczniów ESP 7. Wykorzystywanie technologii w projektowaniu kursów językowych - LMS, nauka mobilna, narzędzia do nauczania oparte na sztucznej inteligencji, adaptacyjne uczenie się - Zadanie praktyczne: Studenci testują i oceniają wybrane narzędzie EdTech do nauki języków 8. Kursy hybrydowe i opracowywanie kursów online - Odwrócona klasa, MOOCs, moduły e-learningowe na platformie MOODLE - Warsztat: Studenci tworzą moduł online do kursu językowego wg wcześniej opracowanych materiałów 9. Ocenianie i ewaluacja w projektowaniu kursów - Ocenianie kształtujące i podsumowujące, rubryki, systemy informacji zwrotnej - Ćwiczenie: Studenci projektują narzędzia oceny dla swojego kursu 10. Gamifikacja i interaktywne narzędzia edukacyjne - Korzystanie z gier, interaktywnych quizów, VR/AR na kursach językowych - Warsztat: Studenci integrują elementy grywalizacji w swoim planie kursu 11. Role nauczyciela i ucznia w realizacji kursu - Autonomia uczenia się, uczenie się od rówieśników, nauczyciel jako animator - Debata: Czy nauczyciele powinni być twórcami treści czy animatorami w nowoczesnej edukacji? 12. Warsztaty projektu końcowego kursu - Zespoły pracują nad swoimi projektami końcowymi: Propozycja kursu językowego dla wybranej grupy docelowej - Zespoły dopracowują szczegóły kursu we współpracy z wykładowcą, rozwiązują ewentualne problemy 13. Prezentacje projektu końcowego - Studenci prezentują pełny projekt kursu, w tym program nauczania, materiały i plan ewaluacji kursu 14. Refleksje i przyszłe trendy w projektowaniu kursów - AI, adaptacyjne uczenie się, mikrouczenie się i spersonalizowane uczenie się za pomocą technologii

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Przedsiębiorczość				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	8	Zaliczenie z oceną	1
Razem			8		1

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie terminologię, podstawowe formy i zasady dotyczące rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	LS1_W10	wykonanie zadania
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi praktycznie wykorzystywać modele zarządzania oraz zaplanować działalność gospodarczą	LS1_U11	wykonanie zadania
3	potrafi zaplanować działalność gospodarczą	LS1_U12	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
4	jest gotów do myślenia w sposób przedsiębiorczy	LS1_K03	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena wykonania zadania (ocena projektu - ocena przygotowanego planu, ustna obrona przygotowanego planu) umiejętności: ocena wykonania zadania (ocena projektu - ocena przygotowanego planu, ustna obrona przygotowanego planu) kompetencje społeczne: obserwacja zachowań			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną. Prezentacja i obrona przygotowanego projektu biznesplanu. Wykazanie umiejętności prawidłowego przygotowania kluczowych elementów (analiza rynku, charakterystyka przedsiębiorstwa i przedsięwzięcia, projekcje finansowe). Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z zasadami rozpoczynania i prowadzenia działalności gospodarczej na małą skalę oraz jej planowania. Podczas ćwiczeń studenci w dwuosobowych grupach wykonują plany biznesu dla zakładanego przedsięwzięcia gospodarczego. Podczas zajęć studenci zostaną zapoznani z podstawowymi pojęciami związanymi z przedsiębiorczością i zarządzaniem podmiotem gospodarczym. Szczegółowo zostanie omówiony proces rozpoczęcia działalności gospodarczej wraz z jej planowaniem. Studenci zapoznani zostaną także z elementami dotyczącymi oceny działalności przedsiębiorstwa oraz źródłami finansowania inwestycji.			

Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Wyjaśnienie podstawowych pojęć z zakresu przedsiębiorczości. 2. Zarządzanie jako ważny aspekt planowania i prowadzenia działalności gospodarczej. Definicje, metody zarządzania. Studium przypadku. 3. Planowanie działalności gospodarczej, źródła finansowania rozpoczęcia działalności gospodarczej i finansowania inwestycji. 4. Rejestracja i uruchomienie działalności gospodarczej. Formy działalności gospodarczej. 5. Wprowadzenie do przygotowania projektu przedsięwzięcia gospodarczego - streszczenie spisu treści, idei pomysłu, przedstawienie plusów i minusów, określenie barier wejścia na rynek. 6. Przedstawienie pomysłów na działalność gospodarczą przez poszczególnych studentów w grupie. Omówienie zarządzania w przedsiębiorstwie w aspekcie przygotowywanych pomysłów na biznes. 7. Opracowanie części marketingowej projektu. Omawianie działalności finansowej przedsiębiorstwa na podstawie przygotowanego planu. 8. Analiza SWOT. Przygotowanie prognozy finansowej - przychody i koszty. 9. Ustna obrona przygotowanego projektu biznes planu (sprawdzenie dokumentu).

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Psychologia uczenia się młodzieży i osób dorosłych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	W	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie sposoby posługiwania się uniwersalnymi zasadami i normami etycznymi w działalności zawodowej lektora, kierując się szacunkiem dla każdego człowieka i zrozumieniem jego kontekstu społecznego i kulturowego	LS1_W07	kolokwium
2	zna i rozumie sposoby porozumiewania się z osobami pochodzącymi z różnych środowisk i o różnej kondycji emocjonalnej, dialogowego rozwiązywania konfliktów oraz tworzenia dobrej atmosfery dla komunikacji w grupie kursowej	LS1_W08	kolokwium
3	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu sposoby budowania relacji opartej na wzajemnym zaufaniu między wszystkimi podmiotami procesu kształcenia, w odniesieniu do kształcenia nastolatków i osób dorosłych, oraz sposoby włączania ich w działania sprzyjające efektywności edukacyjnej w zakresie odnoszącym się do zawodu lektora języka angielskiego	LS1_W08	kolokwium

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test jednokrotnych odpowiedzi, pytania otwarte)

Warunki zaliczenia

Warunkiem zaliczenia wykładu jest uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium oraz pozytywnej oceny z aktywności. Ocena z kolokwium stanowi 70% oceny końcowej, ocena z aktywności stanowi 30% oceny końcowej. Warunki uzyskania oceny z kolokwium oraz warunki uzyskania oceny z aktywności są podawane na pierwszym wykładzie. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.

Treści programowe (opis skrócony)

Celem kursu jest zapoznanie studentów z podstawowymi zagadnieniami z obszaru psychologii uczenia się młodzieży oraz osób dorosłych.

Treści programowe

Semestr: 4

Forma zajęć: **wykład**

1. Pamięć i psychologia pamięci. Rodzaje pamięci (krótkotrwała, długotrwała, proceduralna, deklaratywna). Procesy kodowania, przechowywania i odtwarzania informacji. Jak efektywnie prezentować materiał, aby był lepiej zapamiętywany przez uczniów? Strategie wzmacniające pamięć w nauce języka.

2. Neurobiologia pamięci. Struktury mózgu odpowiedzialne za pamięć (hipokamp, kora przedczołowa). Plastyczność mózgu

i jej rola w uczeniu się języków. Znaczenie ćwiczeń powtarzających i różnorodności bodźców w nauczaniu. Jak wspierać procesy zapamiętywania u dorosłych uczniów?

3. Znaczenie spostrzegania, wyobraźni, kreatywności, uwagi i koncentracji w uczeniu. Filtry percepcyjne i ich wpływ na przyswajanie wiedzy. Kreatywność w uczeniu się. Techniki wspomagania koncentracji. Jak dostosować materiały i metody nauczania do indywidualnych zdolności percepcyjnych uczniów? Strategie pobudzania wyobraźni w nauce języka.

4. Znaczenie emocji w procesie nauczania i uczenia się. Pozytywne i negatywne emocje a przyswajanie wiedzy. Mechanizmy leku językowego. Motywacja wewnętrzna i zewnętrzna. Jak redukować stres związany z nauką języka? Tworzenie środowiska sprzyjającego nauce.

5. Przekonania i samoocena oraz ich znaczenie w procesie uczenia się. Teoria umysłu i przekonania na temat inteligencji. Efekt Galatei i Golema. Wpływ samooceny na efektywność uczenia się. Jak budować pozytywne przekonania u uczniów? Strategie podnoszenia samooceny w nauce języka.

6. Samozarządzanie – organizowanie procesu uczenia się. Strategie samodzielnego uczenia się. Autorefleksja i metakognicja. Organizacja materiałów i planowanie nauki. Jak uczyć uczniów samodzielnego zarządzania procesem nauki? Wspieranie autonomii ucznia w nauce języka.

7. Kształtowanie siły woli. Mechanizmy samodyscypliny. Jak wytrwać w długoterminowej nauce? Nawyki i ich wpływ na uczenie się. Jak pomóc uczniom w budowaniu regularnych nawyków językowych? Strategie wzmacniania motywacji do nauki języka.

8. Sporządzanie notatek kreatywnych. Mapy myśli, notatki wizualne, sketchnoting. Efektywne metody zapisywania informacji. Notatki a zapamiętywanie. Jak uczyć uczniów sporządzania skutecznych notatek językowych? Rola kreatywnego podejścia do notowania w nauce języka.

9. Naukowo potwierdzone mechanizmy uczenia się. Efekt testowania. Powtórki rozłożone w czasie. Uczenie się wielokanałowe. Jak wprowadzać techniki skutecznego uczenia się na lekcjach języka? Zastosowanie badań nad pamięcią w praktyce nauczycielskiej.

10. Mnemotechniki i systemy pamięciowe. Mnemotechniki językowe (np. metoda loci, akronimy, skojarzenia). Wykorzystanie skojarzeń w nauce słownictwa. Jak uczyć mnemotechnik w nauce języka? Tworzenie narzędzi wspomagających zapamiętywanie słownictwa.

11. Budowanie systemów motywacyjnych wspierających uczenie się. Motywacja wewnętrzna i zewnętrzna. Nagrody, cele i ich wpływ na naukę. Jakie techniki motywacyjne stosować w nauczaniu języka? Tworzenie spersonalizowanych planów motywacyjnych.

12. Coaching językowy. Czym jest coaching w nauce języka? Metody pracy z uczniem dorosłym. Cele SMART w coachingu językowym. Jak stosować coaching w nauce języka? Praktyczne ćwiczenia coachingowe.

13. Behawioralny, natywny, kognitywistyczny i konstruktywistyczny model języka i ich potencjał w nauczaniu dorosłych. Dyskusja: Które metody powiązane z poszczególnymi modelami języka mogą być skuteczne w nauce dorosłych?

14. Strategie radzenia sobie z trudnościami w nauce języka. Przyczyny trudności w nauce języka u młodzieży i dorosłych. Strategie przełamywania blokad językowych. Jak wspierać uczniów w pokonywaniu trudności? Ćwiczenia redukujące stres w nauce języka.

15. Przegląd metod nauczania języka w kontekście psychologicznym. Porównanie podejść do nauczania języka (kognitywne, komunikacyjne, konstruktywistyczne). Jak dostosować metodę nauczania do psychologicznych potrzeb ucznia? Jak wybrać najlepszą metodę nauczania dla konkretnej grupy? Studia przypadków i analiza metod.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Redakcja i korekta tekstu z elementami postędy				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	25	Egzamin	3
Razem			25		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię, zagadnienia i problemy związane z redagowaniem i korektą tekstu w języku angielskim oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	egzamin, wykonanie zadania, praca pisemna
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę do redagowania bądź przeredagowania oraz korekty tekstu napisanego w języku angielskim	LS1_U01	egzamin, wykonanie zadania, praca pisemna
3	potrafi wyszukiwać i dobierać materiały i źródła niezbędne do analizy, interpretacji oraz redakcji i korekty tekstu w języku angielskim	LS1_U06	wykonanie zadania, praca pisemna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny) ocena pracy pisemnej (ocena testu końcowego polegającego na korekcie błędów w tekście) ocena wykonania zadania (ocena indywidualnych zadań polegających na redakcji i korekcie tekstów przygotowanych przez prowadzącego) umiejętności: egzamin (egzamin pisemny) ocena pracy pisemnej (ocena testu końcowego polegającego na korekcie błędów w tekście) ocena wykonania zadania (ocena indywidualnych zadań polegających na redakcji i korekcie tekstów przygotowanych przez prowadzącego)			
Warunki zaliczenia			
Wykonanie wszystkich zadań na ocenę pozytywną. Egzamin pisemny w formie testu polegającego na poprawie błędów w tekście, w którym należy poprawić co najmniej 60 % błędów językowo-stylistycznych i gramatycznych oraz wskazać metodę weryfikacji. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Zajęcia obejmują szereg ćwiczeń opartych na różnego rodzaju tekstach, które są analizowane i poprawiane w zakresie interpunkcji, leksyki, gramatyki, stylistyki i spójności tekstu. Na pierwszym etapie obszary te wprowadzane są osobno, w dalszej części następuje integracja poszczególnych umiejętności. Studenci podejmują próby redagowania tekstu, mające na celu korektę najczęściej popełnianych błędów w różnego rodzaju tekstach - użytkowych, publicystycznych, popularnonaukowych i naukowych.			

Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Rola i znaczenie redakcji oraz korekty w pracy tłumacza języka angielskiego. 2. Przegląd kluczowych zasad językowych w języku angielskim: ortografia, interpunkcja, gramatyka. 3. Praktyczna diagnoza najczęstszych błędów w tekstach tłumaczonych na język angielski. 4. Techniki analizy struktury tekstu angielskiego: planowanie, spójność i koherencja. 5. Praktyczne warsztaty poprawiania układu i logicznego porządku tekstu w tłumaczeniu angielskim. 6. Zastosowanie narzędzi do kontroli jakości tekstu tłumaczonego (outline, mind mapping) – ćwiczenia praktyczne. 7. Zasady korekty błędów ortograficznych, fleksyjnych, składniowych i leksykalnych w tłumaczeniu angielskim. 8. Praktyczne ćwiczenia korekcyjne na tekstach tłumaczonych z języka polskiego na angielski i odwrotnie. 9. Rozpoznawanie i eliminowanie błędów typowych dla przekładów na język angielski – warsztat praktyczny. 10. Redakcja tekstów angielskich o charakterze formalnym, technicznym, naukowym, reklamowym i popularnonaukowym – ćwiczenia. 11. Praktyczne dostosowywanie stylu i rejestru języka angielskiego do odbiorcy i kontekstu zawodowego. 12. Symulacje korekty stylistycznej i retorycznej w tekstach tłumaczonych na język angielski. 13. Specyfika błędów w automatycznych tłumaczeniach na język angielski i metody ich wykrywania. 14. Warsztaty postedycji: poprawa płynności, naturalności i precyzji tekstu angielskiego wygenerowanego przez MT. 15. Praktyczna praca z narzędziami CAT i MT w procesie postedycji tłumaczeń angielskich. 16. Wykorzystanie funkcji track changes, komentarzy i słowników terminologicznych w redakcji tłumaczeń angielskich – ćwiczenia. 17. Automatyzacja pracy tłumacza-redaktora: makra, skrypty i narzędzia online w praktyce. 18. Ćwiczenia praktyczne z redakcji i korekty przy użyciu popularnego oprogramowania tłumaczeniowego. 19. Tworzenie i stosowanie checklist redakcyjnych i korektorskich w projektach tłumaczeń angielskich. 20. Normy jakości w branży tłumaczeniowej i standardy ISO w tłumaczeniach. 21. Studium przypadków: analiza dobrych i złych praktyk redakcyjnych w tłumaczeniach angielskich. 22. Organizacja pracy korektora i tłumacza języka angielskiego w środowisku projektowym. 23. Komunikacja między tłumaczem, redaktorem a klientem w projektach tłumaczeń angielskich – przykłady sytuacyjne. 24. Praktyczne ćwiczenia z przekazywania feedbacku i negocjowania zmian w tekście tłumaczonym. 25. Praca zespołowa i koordynacja zadań w wieloetapowych projektach tłumaczeniowych z językiem angielskim.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Seminarium dyplomowe z zakresu dydaktyki I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	S	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane metody badań językoznawczych w zakresie dydaktyki języka angielskiego, w tym właściwe do wykonania projektu pracy licencjackiej o charakterze aplikacyjnym na rzecz interesariusza, oraz ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej lektora	LS1_W03	praca dyplomowa, wykonanie zadania
2	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady dotyczące prawa autorskiego, unikania plagiatu oraz zasady poprawnego cytowania i parafrazowania źródeł w kontekście pracy licencjackiej o charakterze praktycznym związanej z działalnością zawodową lektora języka angielskiego	LS1_W06	praca dyplomowa
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi odpowiednio dobierać i stosować metody badań w zakresie dydaktyki języka angielskiego, w kontekście pisania pracy licencjackiej o charakterze aplikacyjnym, oraz praktycznie zastosować ich wyniki w działalności zawodowej lektora języka angielskiego	LS1_U03	praca dyplomowa, wykonanie zadania, obserwacja zachowań
4	potrafi właściwie dobierać źródła dotyczące dydaktyki języka angielskiego i dokonywać oceny, krytycznej analizy, syntezy oraz prezentacji informacji z nich pochodzących w kontekście pracy licencjackiej o charakterze praktycznym odnoszącej się do działalności zawodowej lektora języka angielskiego	LS1_U06	praca dyplomowa, wykonanie zadania, obserwacja zachowań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
5	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i podejmowanych działań w toku realizacji samodzielnych zadań badawczych, szczególnie w kontekście przygotowywania pracy licencjackiej	LS1_K01	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena pracy dyplomowej (ocena wstępnej bibliografii, ocena wstępnej struktury pracy oraz planowanych treści, ocena pierwszego rozdziału pracy) ocena wykonania zadania (ocena prezentacji przygotowanej w ramach seminarium)			
umiejętności: obserwacja zachowań (ocena zachowań studenta w trakcie seminarium oraz w trakcie konsultacji indywidualnych) ocena pracy dyplomowej (ocena wstępnej bibliografii, ocena wstępnej struktury pracy oraz planowanych treści, ocena pierwszego rozdziału pracy)			

ocena wykonania zadania (ocena prezentacji przygotowanej w ramach seminarium)
kompetencje społeczne:
obserwacja zachowań (ocena zachowań studenta w trakcie seminarium oraz w trakcie konsultacji indywidualnych)
Warunki zaliczenia
Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny jest wybór tematu pracy, napisanie i przedstawienie planu pracy, bibliografii oraz napisanie pierwszego rozdziału pracy, który zostanie pozytywnie zaopiniowany przez promotora. Ocena pracy według "Zasad oceniania prac dyplomowych na kierunku Lingwistyka stosowana". Dodatkowo, konieczne jest przygotowanie prezentacji dotyczącej kwestii omawianych w ramach seminarium oraz uzyskanie z niej oceny co najmniej dostatecznej (3,0). Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Seminarium dyplomowe I (dydaktyka) wspiera studentów w pisaniu aplikacyjnej pracy dyplomowej z zakresu dydaktyki języka angielskiego, odpowiadającej na potrzeby interesariuszy, takich jak np. szkoły językowe. Praca tworzona jest we współpracy trójstronnej: student - promotor - interesariusz (opcjonalnie). Zajęcia obejmują zasady pisania pracy, formalne wymagania, a także znaczenie aplikacyjności pracy. Studenci formułują temat, cele pracy oraz przedstawiają projekt badawczy dotyczący nauczania języka angielskiego.
Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: seminarium dyplomowe
1. Zapoznanie się z podstawowymi zasadami pisania pracy dyplomowej o charakterze aplikacyjnym w zakresie dydaktyki języka angielskiego – struktura pracy, układ rozdziałów oraz proporcje treści teoretycznej i praktycznej. 2. Omówienie formalnych wymagań dotyczących pracy dyplomowej – czcionka, cytowanie źródeł, sporządzanie bibliografii, formatowanie dokumentu oraz korzystanie ze źródeł elektronicznych zgodnie z zaleceniami promotora. 3. Omówienie ze studentami znaczenia aplikacyjności pracy dyplomowej oraz potrzeby uwzględnienia aktualnych potrzeb interesariuszy - praca dyplomowa powinna odpowiadać na rzeczywiste wyzwania i potrzeby interesariuszy, takich jak np. szkoły językowe, instytucje edukacyjne. 4. Przepisy dotyczące praw autorskich w kontekście pracy dyplomowej, unikanie plagiatu oraz zasady poprawnego cytowania i parafrazowania źródeł. 5. Nauka efektywnego poszukiwania materiałów i danych do pracy dyplomowej z zakresu dydaktyki języka angielskiego. 6. Formułowanie tematu oraz celu aplikacyjnej pracy dyplomowej z zakresu dydaktyki języka angielskiego, z uwzględnieniem aktualnych wyzwań i problemów w nauczaniu języka angielskiego. Temat pracy powinien odpowiadać na aktualne potrzeby interesariuszy. Współpraca trójstronna: student - promotor - interesariusz (opcjonalnie). 7. Opracowanie planu pracy dyplomowej, uwzględniając kluczowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka angielskiego i metod nauczania. 8. Przygotowanie własnego projektu badawczego, który może stanowić część pracy dyplomowej, obejmującego wybrany aspekt nauczania języka angielskiego, w tym planowanie działań dydaktycznych lub analizę konkretnych metod.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Seminarium dyplomowe z zakresu dydaktyki II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	S	30	Zaliczenie z oceną	5
Razem			30		5

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane metody badań językoznawczych w zakresie dydaktyki języka angielskiego, odpowiednie do realizacji projektu pracy licencjackiej o charakterze aplikacyjnym, oraz potrafi zastosować je w kontekście współpracy z interesariuszami, takimi jak np. szkoły językowe czy instytucje edukacyjne	LS1_W03	praca dyplomowa, wypowiedź ustna
2	zna i rozumie zasady dotyczące prawa autorskiego, unikania plagiatu oraz poprawnego cytowania i parafrazowania źródeł w kontekście pracy licencjackiej o charakterze praktycznym związanej z działalnością zawodową lektora języka angielskiego, ze szczególnym uwzględnieniem wymagań formalnych i etycznych w przygotowaniu pracy licencjackiej	LS1_W06	praca dyplomowa
3	zna i rozumie zasady praktyki opartej na argumentach i wnioskowaniu w kontekście pisania pracy dyplomowej z zakresu dydaktyki	LS1_W09	praca dyplomowa, wypowiedź ustna
UMIEJĘTNOŚCI			
4	potrafi odpowiednio dobierać i stosować metody badań w zakresie dydaktyki języka angielskiego w kontekście pisania pracy licencjackiej o charakterze aplikacyjnym, a także praktycznie zastosować wyniki tych badań, odpowiadając na aktualne wyzwania i potrzeby w obszarze nauczania języka angielskiego	LS1_U03	praca dyplomowa, obserwacja zachowań, wypowiedź ustna
5	potrafi właściwie dobierać źródła dotyczące dydaktyki języka angielskiego i dokonywać ich oceny, krytycznej analizy, syntezy oraz prezentacji informacji w kontekście pracy licencjackiej o charakterze aplikacyjnym, uwzględniając aktualne problemy dydaktyczne i potrzeby w obszarze edukacji językowej	LS1_U06	praca dyplomowa, obserwacja zachowań, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
6	jest gotów do uznawania znaczenia nabytej wiedzy w rozwiązywaniu problemów badawczych i praktycznych w obszarze dydaktyki języka angielskiego, szczególnie w kontekście opracowywania i realizacji aplikacyjnej pracy dyplomowej, oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności	LS1_K02	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena pracy dyplomowej (ocena poprawności merytorycznej poszczególnych rozdziałów, ocena umiejętności korygowania niedociągnięć i rozwijania treści, ocena końcowej wersji pracy)			

ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi ustnej w ramach przygotowania do obrony pracy licencjackiej)
umiejętności:
obserwacja zachowań (obserwacja studenta w trakcie seminarium i konsultacji indywidualnych) ocena pracy dyplomowej (ocena poprawności merytorycznej poszczególnych rozdziałów, ocena umiejętności korygowania niedociągnięć i rozwijania treści, ocena końcowej wersji pracy) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi ustnej w ramach przygotowania do obrony pracy licencjackiej)
kompetencje społeczne:
obserwacja zachowań (obserwacja studenta w trakcie seminarium i konsultacji indywidualnych)
Warunki zaliczenia
Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny jest przedstawienie kompletnej wersji pracy dyplomowej do oceny promotora, uwzględniając jego sugestie oraz przygotowanie do obrony, w tym przygotowanie odpowiedzi na potencjalne pytania komisji. Ocena pracy według "Zasad oceniania prac dyplomowych na kierunku Lingwistyka stosowana". Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Seminarium dyplomowe z zakresu dydaktyki II skupia się na wsparciu studentów w pisaniu pracy dyplomowej o charakterze aplikacyjnym, która odpowiada na realne zapotrzebowanie interesariuszy, takich jak np. szkoły językowe. Praca opiera się na współpracy studenta z promotorem oraz interesariuszem, a zajęcia obejmują rozwój wniosków, analizę wyników i poprawność merytoryczną. Studenci uczą się formułować końcowe wnioski oraz przygotowywać podsumowanie, uwzględniając zarówno aspekty teoretyczne, jak i praktyczne. Ponadto, finalizują tekst pracy, dokonując korekty językowej i merytorycznej, oraz przygotowują ją do obrony. W ramach przygotowań do obrony omawiane są techniki skutecznego odpowiadania na pytania komisji oraz uzasadnianie wyborów metodologicznych i teoretycznych, szczególnie w kontekście aplikacyjnego charakteru pracy.
Treści programowe
Semestr: 6
Forma zajęć: seminarium dyplomowe
1. Pisanie pracy dyplomowej (dalsze rozdziały) pod kierunkiem promotora, we współpracy z interesariuszem. Omówienie szczegółowych wskazówek dotyczących pracy nad kolejnymi rozdziałami pracy dyplomowej, z naciskiem na rozwijanie wniosków, analizę wyników oraz poprawność merytoryczną. Praca nad tekstem z uwzględnieniem uwag promotora oraz samodzielne doskonalenie treści. 2. Wyciąganie i sformułowanie ostatecznych wniosków oraz napisanie podsumowania. Nauka formułowania końcowych wniosków wynikających z przeprowadzonego badania, praktycznych działań dydaktycznych lub analizy metod nauczania. Przygotowanie rzetelnego podsumowania pracy, które uwzględnia zarówno teoretyczne, jak i praktyczne aspekty tematu. 3. Finalizacja pracy dyplomowej – korekta i przygotowanie do obrony. Zajęcia poświęcone ostatecznej korekcie tekstu pracy dyplomowej, uwzględniając błędy językowe, merytoryczne oraz formatowanie. Przygotowanie pracy do złożenia oraz obrony, z naciskiem na klarowność, spójność oraz zgodność z wymaganiami formalnymi uczelni. 4. Przygotowanie do obrony pracy dyplomowej. Omówienie przygotowań do obrony pracy dyplomowej, ze szczególnym uwzględnieniem jej charakteru aplikacyjnego. Zajęcia skupią się na skutecznym formułowaniu odpowiedzi na pytania komisji. Studenci będą przygotowywani do uzasadniania wyborów metodologicznych i teoretycznych oraz wyjaśniania, jak zaprezentowane w pracy rozwiązania mogą być zastosowane w praktyce. Poruszone zostaną typowe pytania i wyzwania, które mogą pojawić się podczas obrony pracy o charakterze aplikacyjnym.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Seminarium dyplomowe z zakresu tłumaczeń I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	S	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie wybrane zagadnienia z językoznawstwa oraz teorii translacji wymagane do opracowania tematu pracy dyplomowej, doboru i analizy wybranych pozycji literatury przedmiotu, określenia aplikacyjnego charakteru pracy, oraz analizy opracowanych w pracy danych/tekstów/materiałów/zagadnień	LS1_W01	dyskusja, praca pisemna
2	zna i rozumie terminologię z zakresu językoznawstwa oraz teorii translacji pozwalającą na opracowanie tematu pracy dyplomowej, dobór i analizę wybranych pozycji literatury przedmiotu, określenie aplikacyjnego charakteru pracy, oraz analizę opracowanych w pracy danych/tekstów/materiałów/zagadnień	LS1_W02	dyskusja, praca pisemna
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi, pod kierunkiem wykładowcy, wyszukiwać, dobierać, oceniać i analizować źródła i informacje potrzebne do opracowania tematu pracy dyplomowej, doboru i analizy wybranych pozycji literatury przedmiotu oraz określenia aplikacyjnego charakteru pracy	LS1_U03	dyskusja, praca pisemna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
4	jest gotów do krytycznej oceny przyswajanej wiedzy z zakresu studiowanego kierunku	LS1_K01	praca pisemna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusjach dotyczących zagadnień poruszanych w trakcie seminarium) ocena pracy pisemnej (ocena wstępnej bibliografii i wstępnej struktury pracy oraz planowanych treści)			
umiejętności: ocena dyskusji (ocena udziału w dyskusjach dotyczących zagadnień poruszanych w trakcie seminarium) ocena pracy pisemnej (ocena wstępnej bibliografii i wstępnej struktury pracy oraz planowanych treści)			
kompetencje społeczne: ocena pracy pisemnej (ocena wstępnej bibliografii i wstępnej struktury pracy oraz planowanych treści)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną. Przedstawienie tematu, przygotowanie planu pracy, wstępnej bibliografii oraz obszernego fragmentu jednego z rozdziałów pracy przed upływem semestru.			

Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Zajęcia poświęcone są przygotowaniu pracy dyplomowej z zakresu tłumaczeń od strony merytorycznej i edytorskiej. Student zapoznaje się z Regulaminem dyplomowania, praktycznymi aspektami przygotowania pracy dyplomowej takimi jak wyszukiwanie i weryfikacja informacji źródłowych, struktura pracy, zasady sporządzania spisu treści, bibliografii, sposoby cytowania, tworzenie i typy przypisów, sposoby unikania plagiatu. Student poznaje wymagany styl edycji pracy zgodny z MLA lub APA (do wyboru przez promotora) i wykonuje ćwiczenia praktycznie (np. sporządzenie bibliografii, przypisów, itp.). Studenci prezentują tematy swoich prac dyplomowych, ich aplikacyjność oraz plan (wstępny spis treści, wstępną bibliografię).
Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: seminarium dyplomowe
Seminarium dyplomowe przygotowuje studenta do napisania pracy dyplomowej o charakterze aplikacyjnym z zakresu translatologii oraz do egzaminu ustnego z tego zakresu (obrony pracy dyplomowej). Student zapoznaje się z praktycznymi aspektami przygotowania pracy dyplomowej, takimi jak: wyszukiwanie i weryfikacja informacji źródłowych potrzebnych do napisania pracy, poprzez przeprowadzenie ich analizy i syntezy; struktura pracy, spis treści, sporządzanie listy źródeł cytowanych (bibliografia), zasady cytowania w tekście, stosowanie przypisów, zasady ochrony praw autorskich w celu uniknięcia plagiatu. Do końca semestru student przedkłada temat pracy, wstępny spis treści, częściową bibliografię, oraz notatkę na temat aplikacyjności pracy.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Seminarium dyplomowe z zakresu tłumaczeń II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	S	30	Zaliczenie z oceną	5
Razem			30		5

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane zagadnienia z językoznawstwa oraz teorii translacji pozwalające na twórcze skonstruowanie tekstu poszczególnych rozdziałów pracy dyplomowej	LS1_W01	praca dyplomowa
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię z zakresu językoznawstwa oraz teorii translacji pozwalające na twórcze skonstruowanie tekstu poszczególnych rozdziałów pracy dyplomowej	LS1_W02	praca dyplomowa
3	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu metody badań językoznawczych oraz ich praktyczne zastosowanie w przygotowaniu rozdziału pracy dyplomowej zawierającego część badawczo-metodologiczną pracy	LS1_W03	praca dyplomowa
4	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu zasady praktyki opartej na argumentach i wnioskowaniu w kontekście pisanie pracy dyplomowej z zakresu tłumaczeń	LS1_W09	praca dyplomowa
UMIEJĘTNOŚCI			
5	potrafi wyszukiwać, dobierać, oceniać i analizować źródła i informacje potrzebne do opracowania tematu pracy dyplomowej, dobierania i analizowania wybranych pozycji literatury przedmiotu oraz określenia aplikacyjnego charakteru pracy	LS1_U03	praca dyplomowa
6	potrafi właściwie dobierać źródła i dokonywać oceny, krytycznej analizy podczas samodzielnego przygotowywania pracy dyplomowej z zakresu językoznawstwa angielskiego z zastosowaniem stylu i terminologii właściwych dla prac akademickich	LS1_U06	praca dyplomowa
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
7	jest gotów do krytycznej oceny przyswajanej wiedzy z zakresu translatoryki	LS1_K01	praca dyplomowa
8	jest gotów, poprzez stosowanie zasad cytowania w tekście, stosowanie przypisów, ochronę praw autorskich dla uniknięcia plagiatu, do przestrzegania zasad etyki zawodowej i właściwego postępowania w środowisku pracy oraz dba o dorobek i tradycje zawodu tłumacza	LS1_K05	praca dyplomowa
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza:			

ocena pracy dyplomowej (ocena poprawności merytorycznej poszczególnych rozdziałów ocena umiejętności korygowania niedociągnięć i rozwijania treści ocena końcowej wersji pracy) umiejętności: ocena pracy dyplomowej (ocena poprawności merytorycznej poszczególnych rozdziałów ocena umiejętności korygowania niedociągnięć i rozwijania treści ocena końcowej wersji pracy) kompetencje społeczne: ocena pracy dyplomowej (ocena poprawności merytorycznej poszczególnych rozdziałów ocena umiejętności korygowania niedociągnięć i rozwijania treści ocena końcowej wersji pracy)
Warunki zaliczenia
Warunkiem zaliczenia semestru 6 jest przedłożenie całości pracy dyplomowej do końca semestru. Ocena pracy według "Zasad oceniania pracy dyplomowej-licencjackiej o charakterze aplikacyjnym na kierunku filologia, studia I stopnia, profil praktyczny". Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
W trakcie zajęć studenci prezentują poszczególne rozdziały swoich prac, dyskutują na temat przedstawianych treści oraz pod kierunkiem prowadzącego seminarium (promotora) analizują poszczególne etapy pracy dyplomowej od strony merytorycznej i edytorskie
Treści programowe
Semestr: 6
Forma zajęć: seminarium dyplomowe
Pisanie pracy dyplomowej pod kierunkiem promotora. Przygotowanie do obrony pracy dyplomowej. Studenci przedstawiają kolejno poszczególne rozdziały pracy, omawiając, analizując i korygując ich treść z promotorem.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Słownictwo w kontekstach specjalistycznych I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	20	Zaliczenie z oceną	2
Razem			20		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę językoznawczą do analizy i doboru specjalistycznego słownictwa charakterystycznego dla dyskursu branży turystycznej, kultury i mediów, w celu realizacji zadań zawodowych lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium, wykonanie zadania
2	potrafi w zaawansowanym stopniu posługiwać się językiem specjalistycznym na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego w zakresie branży turystycznej, kultury i mediów	LS1_U08	kolokwium, wykonanie zadania
3	potrafi brać udział w debacie, prezentować własne opinie i oceny oraz formułować wątpliwości i rozwiązania w środowisku zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego z użyciem specjalistycznego słownictwa w odniesieniu do branży turystycznej, kultury i mediów	LS1_U09	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
4	jest gotów do przestrzegania zasad etyki zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego, rozumie ich znaczenie w praktyce zawodowej oraz do wymagania ich przestrzegania od innych	LS1_K05	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena kolokwium (dwa kolokwia sprawdzające znajomość słownictwa specjalistycznego z turystyki, kultury i mediów) ocena wykonania zadania (krótkie tłumaczenia i ćwiczenia sprawdzające słownictwo w danym kontekście)			
kompetencje społeczne: obserwacja zachowań (obserwacja współdziałania i aktywności w czasie zajęć)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie 2 kolokwium ze słownictwa specjalistycznego z w/w branż. Pozytywna ocena wykonywanych zadań. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem zajęć jest poszerzenie i usystematyzowanie zasobu słownictwa specjalistycznego na poziomie zaawansowanym w odniesieniu do turystyki, kultury i mediów.			

Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
Branża turystyczna A) Typy turystyki i specjalistyczne słownictwo Ćwiczenia - klasyfikacja różnych rodzajów turystyki. np. adventure tourism, dark tourism, enotourism. Analiza artykułów branżowych (np. raportów o overtourism, slow tourism), dyskusja o ich skutkach. Tłumaczenia fragmentów przewodników, opisów wycieczek z użyciem specjalistycznego słownictwa (np. sustainable, niche, adventure, jet set). B) Podróżowanie: słownictwo praktyczne Nawigacja po porcie lotniczym, słownictwo specjalistyczne związane z odprawą bagażowo-biletową oraz kontrolą bezpieczeństwa - ćwiczenia praktyczne na mapach wybranych lotnisk, słownictwo specjalistyczne w komunikatach lotniskowych i samolotowych. Opis i porównanie klas w samolocie (economy, business class, first class). C) Zakwaterowanie: analiza i tłumaczenie tekstów specjalistycznych Ćwiczenia z oceny standardów hoteli: porównanie klas hoteli i moteli w różnych krajach, rodzaje i role organizacji hotelowych. Tłumaczenie recenzji hoteli na podstawie opinii gości. D) Ubezpieczenie turystyczne i słownictwo restauracyjne Symulacje wykupowania polisy: analiza OWU (ogólnych warunków ubezpieczeń), tłumaczenie fragmentów oraz rozwiązywanie studiów przypadku (np. claim, coverage, liability, exclusion, deductible). Warsztat - porównywanie i tłumaczenia menu, ćwiczenia z zakresu składania zamówień i rozwiązywania nieporozumień. Omówienie różnic: tip vs. service fee vs. coperto (wł.), entrée (Fr/US), tipping rates w krajach anglosaskich i innych. E) Projekty praktyczne Praca w parach / grupach nad projektem stworzenia przewodnika turystycznego, materiałów promocyjnych oraz tekstów na strony internetowe z zachowaniem norm etycznych (obiektywizm, rzetelność przekazu, unikanie stereotypów kulturowych). 2. Praktyczne rozwinięcie: Media i kultura A) Specjalistyczne słownictwo – sztuka, literatura, muzyka Analiza i tłumaczenie opisów i recenzji wystaw, tworzenie glosariuszy terminów (fine arts, figurative art, performance, installation, curation). Słownictwo specjalistyczne i stylistyka w recenzjach literackich. Słownictwo specjalistyczne: opisy imprez muzycznych, festiwali, recenzji muzycznych. B) Słownictwo związane z teatrem, kinem i kulturą masową (pop-culture) Przekłady recenzji sztuk teatralnych i filmów, analiza i tłumaczenie artykułów o kulturze masowej (pop-kulturze)

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Słownictwo w kontekstach specjalistycznych II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	ĆP	20	Egzamin	2
Razem			20		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafił/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu słownictwo specjalistyczne z takich dziedzin jak biznes i ekonomia oraz marketing a także praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	egzamin, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę i posługiwać się słownictwem specjalistycznym w odniesieniu do takich dziedzin jak biznes i ekonomia oraz marketing, a także wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, egzamin
3	potrafi brać udział w debacie, a także prezentować własne opinie i oceny oraz formułować wątpliwości i rozwiązania w środowisku zawodowym lektora/tłumacza języka angielskiego z użyciem specjalistycznego słownictwa w odniesieniu do takich dziedzin jak biznes i ekonomia oraz marketing	LS1_U09	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
4	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy w kontekście znajomości słownictwa specjalistycznego	LS1_K01	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny sprawdzający znajomość słownictwa specjalistycznego w praktyce) ocena kolokwium (2 kolokwia w semestrze sprawdzające słownictwo specjalistyczne z biznesu, ekonomii i marketingu)			
umiejętności: egzamin (egzamin pisemny sprawdzający znajomość słownictwa specjalistycznego w praktyce) ocena wykonania zadania (wykonanie zadania sprawdzającego użycie właściwego słownictwa specjalistycznego w kontekście)			
kompetencje społeczne: obserwacja zachowań (obserwacja aktywności i współdziałania)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie 2 kolokwium sprawdzających słownictwo specjalistyczne z biznesu, ekonomii i marketingu. Zaliczenie wykonywanych zadań - krótkich tłumaczeń sprawdzających użycie w/w słownictwa w kontekście. Pozytywna ocena z egzaminu. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			

Treści programowe (opis skrócony)
Celem zajęć jest usystematyzowanie i poszerzenie słownictwa specjalistycznego na poziomie zaawansowanym w odniesieniu do biznesu, ekonomii i marketingu.
Treści programowe
Semestr: 6
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Biznes i ekonomia A) Rodzaje przedsiębiorstw w Polsce, Wielkiej Brytanii i USA Prezentacje i ćwiczenia porównawcze dotyczące form prawno-organizacyjnych firm: spółka jawna, z o.o., akcyjna (PL) vs. limited company, partnership (UK) vs. corporation, LLC (US). Studium przypadku: tłumaczenie fragmentów regulaminów i dokumentów firmowych z uwzględnieniem różnic terminologicznych i prawnych. B) Słownictwo związane z pracą i zatrudnieniem Ćwiczenia leksykalne (teksty dotyczące rekrutacji, rodzajów umów, praw pracowniczych i obowiązków, wynagrodzenia, zwolnień i negocjacji płacowych). Analiza kontrastowa wybranych terminów i wyrażen polsko-angielskich (np. „contract of employment” vs. „umowa o pracę”). C) Słownictwo bankowe, finansowe i giełdowe Analiza i tłumaczenie umów kredytowych oraz informacji bankowych i finansowych. Analizy wybranych terminów giełdowych (shares, bonds, dividends, stock market indices), tłumaczenie komunikatów inwestorskich. Ćwiczenia na rozumienie i tłumaczenie wiadomości biznesowych i komunikatów prasowych. D) Przemysł wytwórczy i usługi Prezentacje i tłumaczenia dotyczące głównych gałęzi przemysłu i ich specyfiki (np. automotive industry, textiles industry, agro-food industry, etc.). Słownictwo dotyczące wybranych usług: analiza i tłumaczenie tekstów. E) Umowy handlowe i logistyka Praca nad słownictwem i frazeologią z obszaru handlu i różnych typów umów (purchase contract, lease agreement, tenancy agreement, car sale agreement, etc.). Wprowadzenie do pojęć specjalistycznych: termite report (ekspertyza dotycząca szkodników drewna), supply chain management, TIR (międzynarodowy przewóz towarów), CMR (międzynarodowy list przewozowy), cabotage (transport kabotażowy). 2. Marketing A) Rodzaje marketingu - słownictwo specjalistyczne dotyczące różnych rodzajów marketingu: traditional, digital/e-marketing, telemarketing, cold calling, warm calling, cold emailing – z przykładami autentycznych kampanii. Analiza i tłumaczenie materiałów marketingowych, w tym kampanii reklamowych i ich skryptów. Tworzenie własnych krótkich tekstów marketingowych z użyciem specjalistycznego słownictwa. B) Reklamy vintage i krytyka społeczna Dyskusja nad wybranymi reklamami vintage (bezpośrednia analiza tekstów i obrazów, np. reklama z linku podanego w materiałach). Debata na temat granic etycznych marketingu i reklamy – co dzisiaj byłoby nie do przyjęcia (jawny seksizm, dyskryminacja itp.). C) Słownictwo branży reklamowej i zasady marketingu Wprowadzenie do terminologii reklamowej i marketingowej: advertising industry, advertisements vs commercials,

subliminal advertising, „never advertised” products.

Historia marketingu – tłumaczenia tekstów źródłowych dotyczących rozwoju i zasad skutecznego marketingu.

Dyskusja na temat Black Friday i Cyber Monday jako przykładów wpływu marketingu na konsumpcję – ćwiczenia dyskusyjne.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Struktury gramatyczne w kontekście zawodowym I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	20	Zaliczenie z oceną	2
Razem			20		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu struktury takie jak bezokoliczniki i formę gerund, mowę zależną i okresy warunkowe oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza	LS1_W04	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę o bezokolicznikach i formie gerund, mowie zależnej i okresach warunkowych, aby formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy oraz wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U01	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
3	potrafi współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych, wykorzystując wiedzę o strukturach gramatycznych języka angielskiego do wspólnego rozwiązywania problemów zawodowych lektora/tłumacza	LS1_U07	obserwacja wykonania zadań
4	potrafi posługiwać się strukturami języka angielskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
5	potrafi planować i organizować pracę, indywidualną i zespołową w kontekście analizy i zastosowania struktur gramatycznych języka angielskiego w kontekście zawodowym lektora/tłumacza	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
6	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy dotyczącej bezokoliczników i formy gerund, mowy zależnej i okresów warunkowych w kontekście działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (ocena z kolokwium: test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi, parafrazy, tłumaczenie, test wielokrotnych odpowiedzi, uzupełnianie luk, poprawa błędów, uzupełnianie zdań/tekstu poprawną formą czasowników w nawiasie, zadania komunikacyjne zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka angielskiego, test online, inne) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać tłumacz lub lektor języka angielskiego)			
umiejętności: ocena kolokwium (ocena z kolokwium: test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi, parafrazy, tłumaczenie, test wielokrotnych odpowiedzi, uzupełnianie luk, poprawa błędów, uzupełnianie zdań/tekstu poprawną formą czasowników w nawiasie, zadania komunikacyjne zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka angielskiego, test online, inne) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania)			

praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać tłumacz lub lektor języka angielskiego)
kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać tłumacz lub lektor języka angielskiego)
Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną. Warunkiem uzyskania zaliczenia z zajęć jest zaliczenie każdego z kolokwii częściowych na minimum 60% oraz uzyskanie pozytywnej oceny z obserwacji oznaczającej osiągnięcie założonych efektów uczenia się. Ocena z zajęć jest równa 75% oceny z kolokwii plus 25% oceny z obserwacji. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Kurs rozwija praktyczne umiejętności stosowania struktur gramatycznych języka angielskiego w kontekstach zawodowych typowych dla pracy lektora i tłumacza. Zajęcia skupiają się na bezokoliczniku i gerundzie, mowie zależnej oraz okresach warunkowych. Studenci uczą się rozpoznawać, poprawiać i tworzyć struktury gramatyczne w autentycznych zadaniach symulujących rzeczywiste sytuacje zawodowe, takich jak tłumaczenia, korekta tekstów czy opracowanie materiałów edukacyjnych i użytkowych.
Treści programowe
Semestr: 3
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Bezokolicznik i forma gerund Zakres merytoryczny: Bezokolicznik i gerund jako podmiot i dopełnienie. Czasowniki łączące się z konkretnymi formami (np. enjoy + gerund vs decide + infinitive). Imiesłowy: present participle i past participle – funkcje w zdaniu i wpływ na znaczenie. Ćwiczenia zawodowe: Symulacja przygotowania materiałów językowych: redagowanie fragmentów tekstów (np. prezentacji, instrukcji, poradników), gdzie kluczowy jest wybór właściwej formy (gerund/infinitive) dla klarowności przekazu. Tłumaczenie znaczeń w kontekście: praca na parach zdań, gdzie wybór formy wpływa na znaczenie (np. „She forgot doing it” vs „She forgot to do it”), z analizą skutków błędnego tłumaczenia lub użycia. Korekta autentycznych błędów: analiza i poprawa błędów w tekstach edukacyjnych, technicznych i publicystycznych z wykorzystaniem nieprawidłowych struktur czasownikowych. Analiza skryptów audio/wideo: rozpoznawanie użycia bezokolicznika i gerundu w materiałach do nauki języka lub wystąpieniach i dostosowanie ich do celu dydaktycznego lub przekładu. 2. Mowa zależna Zakres merytoryczny: Direct / Indirect / Reported Speech. Tense shift – zasady i wyjątki. Czasowniki wprowadzające, tryby wypowiedzi: oznajmujące, pytające, rozkazujące. Zastosowanie czasowników modalnych w mowie zależnej. Ćwiczenia zawodowe: Symulacja pracy z nagraniami: przekształcanie wypowiedzi ustnych na mowę zależną przy tworzeniu streszczeń lub notatek z wywiadów, webinarów i spotkań. Redakcja tekstów wtórnych: opracowanie krótkich tekstów (np. raportu, notatki prasowej) na podstawie wypowiedzi w mowie bezpośredniej, z zachowaniem precyzji przekazu i formalności. Zadania reakcyjne: ćwiczenia w czasie rzeczywistym polegające na natychmiastowym przekształcaniu mowy bezpośredniej na zależną – np. w trakcie symulowanej prezentacji lub rozmowy. Rozpoznawanie i parafraza: analiza tekstów edukacyjnych i informacyjnych pod kątem stosowania mowy zależnej – identyfikacja form, parafrazowanie z zachowaniem znaczenia. 3. Okresy warunkowe Zakres merytoryczny: Typy okresów warunkowych: 0, 1, 2, 3 i formy mieszane. Czas przeszły nierzeczywisty (Unreal Past). Spójniki i struktury warunkowe w tekstach formalnych.

Ćwiczenia zawodowe:

Tworzenie komunikatów i instrukcji: opracowanie treści zawierających warunki lub zastrzeżenia (np. warunki współpracy, zalecenia użytkowe), z zastosowaniem odpowiednich typów zdań warunkowych.

Symulacja redakcji materiału dydaktycznego lub specjalistycznego: tłumaczenie i adaptacja treści zawierających okresy warunkowe, np. fragmentów kursów online, instrukcji, FAQ.

Korekta tekstów z błędami: analiza niepoprawnie skonstruowanych zdań warunkowych w materiałach pisemnych (np. AI-generated drafts, tłumaczenia robocze).

Wariacje i transformacje: ćwiczenia polegające na przekształcaniu zdań warunkowych w różne typy, z analizą ich znaczenia i przydatności komunikacyjnej w różnych rejestrach językowych.

Round-up Activities – Podsumowanie semestralne

Zadania integrujące:

Projekt zespołowy (symulacja zadania zawodowego): opracowanie fragmentu publikacji (np. instrukcji, poradnika, materiału do kursu językowego lub tekstu do lokalizacji), zawierającego wszystkie omawiane konstrukcje. Zespół odpowiada za poprawność gramatyczną i przejrzystość przekazu.

Analiza błędów w kontekście zawodowym: zestawienie i omówienie błędów z praktyki zawodowej – np. z tłumaczeń, nagrań, materiałów edukacyjnych – oraz wypracowanie procedur ich korygowania.

Case studies i refleksja zawodowa: analiza trudnych przypadków użycia omawianych struktur w autentycznych materiałach (np. tekstach marketingowych, edukacyjnych, tłumaczeniach formalnych), z dyskusją nad ich interpretacją, rejestrem i funkcją.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Struktury gramatyczne w kontekście zawodowym II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	20	Zaliczenie z oceną	2
Razem			20		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu struktury takie jak stronę bierną, zdania (względne, rzeczownikowe, imiesłowowe, bezokolicznikowe) oraz struktury emfatyczne oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu strony biernej, zdań (względnych, rzeczownikowych, imiesłowowych, bezokolicznikowych), aby formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy oraz wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U01	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
3	potrafi posługiwać się strukturami języka angielskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	LS1_U08	obserwacja wykonania zadań, kolokwium
4	potrafi planować i organizować pracę, indywidualną i zespołową, w kontekście analizy i zastosowania struktur gramatycznych języka angielskiego, z uwzględnieniem specyfiki zadań zawodowych	LS1_U11	obserwacja wykonania zadań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
5	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy dotyczącej strony biernej, zdań (względnych, rzeczownikowych, imiesłowowych, bezokolicznikowych) oraz struktur emfatycznych w kontekście działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K01	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi, parafrazy, tłumaczenie, test wielokrotnych odpowiedzi, uzupełnianie luk, poprawa błędów, uzupełnianie zdań/tekstu poprawną formą czasowników w nawiasie, zadania komunikacyjne zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka angielskiego, test online, inne) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać tłumacz lub lektor języka angielskiego) umiejętności: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi i zamkniętymi, parafrazy, tłumaczenie, test wielokrotnych odpowiedzi, uzupełnianie luk, poprawa błędów, uzupełnianie zdań/tekstu poprawną formą czasowników w nawiasie, zadania komunikacyjne zorientowane na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka angielskiego, test online, inne) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać tłumacz lub lektor języka angielskiego) kompetencje społeczne:			

obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania praktycznego wynikających z ról jakie w przyszłości może wykonywać tłumacz lub lektor języka angielskiego)
Warunki zaliczenia Zaliczenie z oceną. Warunkiem uzyskania zaliczenia z zajęć jest zaliczenie każdego z kolokwίων cząstkowych na minimum 60% oraz uzyskanie pozytywnej oceny z obserwacji oznaczającej osiągnięcie założonych efektów uczenia się. Ocena z zajęć jest równa 75% oceny z kolokwίων plus 25% oceny z obserwacji. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony) Założeniem przedmiotu jest rozszerzenie wiedzy studentów w zakresie strony biernej, zdań (względnych, rzeczownikowych, imiesłowowych, bezokolicznikowych) oraz struktur emfaticznych z naciskiem na praktyczne zastosowanie nabywanych umiejętności. Studenci zdobywają wiedzę na temat cech pragmatycznych i stylistycznych wybranych struktur syntaktycznych, w stopniu rozwijającym sprawność komunikacji na docelowym poziomie C1. Podczas zajęć studenci mają do czynienia z mnogością ćwiczeń zorientowanych na praktyczne zastosowanie ćwiczonych struktur językowych w tekstach pisanych i mówionych, które będą mogli napotkać w praktyce zawodowej lektora lub tłumacza języka angielskiego. Każdy z działów kończy się testem sprawdzającym wiedzę z danego działu i umiejętności jej zastosowania.
Treści programowe
Semestr: 4
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Strona bierna (Passive Voice) Zakres: Zastosowanie strony biernej – kiedy stosujemy, cele i funkcje (np. ukrycie wykonawcy, formalność, obiektywność). Schemat konwersji zdań czynnych (Active Voice) na bierne (Passive Voice). Strona bierna w różnych czasach gramatycznych i okresach warunkowych. Passive Voice z podmiotem nieokreślonym i konstrukcje bezokolicznikowe oraz gerundialne w stronie biernej. Czasowniki kauzatywne have i get jako specyficzne konstrukcje strony biernej. Zdania z przymikiem na końcu oraz ich transformacje w stronę bierną. Ćwiczenia praktyczne: Przekształcenia zdań: zamiana zdań czynnych na bierne z uwzględnieniem różnych czasów, trybów i okresów warunkowych w umowach, raportach i instrukcjach. Tłumaczenia: praca z tekstami technicznymi i biznesowymi, gdzie strona bierna jest standardem, np. dokumenty prawne, opisy procesów. Korekta błędów: analiza i poprawa typowych błędów (w adaptowanych tekstach autentycznych) w użyciu strony biernej, np. błędna konstrukcja form gerundialnych czy czasowników kauzatywnych. Symulacje: scenariusze, w których tłumacz/ lektor musi zdecydować o zastosowaniu strony biernej w sytuacji, gdy podmiot jest nieokreślony lub chcemy zachować formalny ton wypowiedzi. Analiza specyficznych przypadków: praca na przykładach tekstów autentycznych zawierających zdania z przymikami na końcu, zwłaszcza w mowie potocznej i formalnej – wskazywanie różnic funkcjonalnych. 2. Zdania względne, rzeczownikowe, imiesłowowe, bezokolicznikowe; zaimki, przymiki, przysłówki w zdaniach względnych Zakres: Budowa i funkcje zdań względnych (defining i non-defining), stosowanie odpowiednich zaimków względnych (who, which, that, whose, where, when itd.). Zdania rzeczownikowe (np. with clauses pełniącymi funkcje podmiotu, dopełnienia) i ich zasady konstrukcji. Zdania imiesłowowe (present participle i past participle) jako formy skrócone zdań względnych i ich praktyczne zastosowanie. Zdania bezokolicznikowe – typy, funkcje i przykłady. Użycie zaimków, przymików i przysłówków w zdaniach względnych, poprawności i odmienności w tłumaczeniach. Ćwiczenia praktyczne: Analiza i tłumaczenia: praca na autentycznych tekstach z dokumentów biznesowych, literatury i mediów, wybieranie odpowiednich struktur względnych i ich przekład. Transformacje zdań - praca na adaptowanych tekstach autentycznych: zamiana zdań rozbudowanych na zdania imiesłowowe lub bezokolicznikowe i odwrotnie, w zależności od kontekstu. Korekta błędów: typowe błędy w doborze zaimków względnych i ich poprawa z uzasadnieniem - praca na adaptowanych

tekstach autentycznych.

Ćwiczenia leksykalno-gramatyczne: dobieranie właściwych przyimków i przysłówków w zdaniach względnych, praca na przykładach branżowych.

Symulowane tłumaczenia: praca w parach – tłumaczenie i wzajemna korekta zdań złożonych, szczególnie zdań rzeczownikowych i względnych.

3. Struktury emfatyczne

Zakres:

Fronting – przesunięcie elementów zdania na początek dla podkreślenia lub zmiany akcentu informacyjnego.

Zdania z podmiotem *it* oraz *there* – ich funkcje i schematy konstrukcyjne (np. *it is essential that...*; *there is/are*).

Struktury emfatyczne z wyrazami *What*, *All*, *It* i sposoby ich stosowania.

Intensyfikacja – użycie przysłówków i konstrukcji wzmacniających (np. dopełnienia typu *do + czasownik*).

Inwersja – typy inwersji i ich funkcje w wyrażaniu emfazy i stylu formalnego.

Ćwiczenia praktyczne:

Tworzenie zdań emfatycznych: przekształcanie zdań neutralnych na emfatyczne w celu podkreślenia ważności informacji w tekście prawnym, marketingowym czy technicznym.

Tłumaczenia tekstów: praca z fragmentami tekstów oficjalnych i reklamowych zawierających struktury emfatyczne.

Odgrywanie ról: symulacje prezentacji i interpretacji tekstów z zastosowaniem inwersji i frontingu.

Analiza błędów: omówienie najczęstszych problemów w użyciu emfatycznych struktur w tłumaczeniu z polskiego na angielski i odwrotnie.

Dyskursywny trening: dyskusje i debaty z wykorzystaniem emfazy w wypowiedziach, argumentacjach i komentarzach branżowych.

Round-up Activities – Podsumowanie semestralne

Praca z autentycznymi tekstami: tłumaczenia i korekty dokumentów (raporty, umowy, wywiady, artykuły) zawierających elementy strony biernej, zdań względnych i emfatycznych struktur.

Analiza typowych błędów i ich korekta w zespołach, z perspektywy praktyki zawodowej.

Projekty zespołowe: tworzenie tekstów, które wymagają zastosowania omawianych struktur wraz z oceną ich poprawności i stylistycznej adekwatności.

Moderowane dyskusje, refleksja nad trudnościami i sposobami ich przewyżczania.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Studium rozwoju kluczowych kompetencji miękkich				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie podstawowe uwarunkowania formalno-prawne rynku pracy w kontekście zawodów lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W06	kolokwium
2	zna i rozumie metody, zasady, narzędzia wspomagające zarządzanie własną karierą zawodową	LS1_W10	kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi planować i organizować pracę z innymi interesariuszami rynku pracy w kontekście zrealizowania celów zawodowych	LS1_U11	wykonanie zadania, obserwacja zachowań
4	potrafi samodzielnie i świadomie planować i realizować poszczególne etapy rozwoju osobistego i zawodowego oraz świadomie prezentować własny pakiet kompetencyjny w kontekście zawodów lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U12	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
5	jest gotów do myślenia i działania w sposób otwarty, proaktywny; prezentuje postawę przedsiębiorczą	LS1_K03	obserwacja zachowań

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza: ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi)
umiejętności: obserwacja zachowań (obserwacja zachowań indywidualnych i zespołowych pod kątem kompetencji społecznych) ocena wykonania zadania (obserwacja studenta i ocena wykonanych zadań: 1. autoanalizy kompetencji (AK); 2.indywidualnego planu rozwoju (IPR); 3. autoprezentacji zawodowej (AZ))
kompetencje społeczne: obserwacja zachowań (obserwacja zachowań indywidualnych i zespołowych pod kątem kompetencji społecznych)

Warunki zaliczenia

Minimum 80% obecności na zajęciach; zaliczenie kolokwium, zrealizowanie 3 zadań w trakcie zajęć (AK - autoanaliza kompetencji; IPR - indywidualny plan rozwoju; AZ - autoprezentacja zawodowa); skonsultowanie raportu SoftSkill; Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.

Treści programowe (opis skrócony)

Celem zajęć jest wyposażenie studentów w wiedzę i umiejętności pozwalające im świadomie kształtować i zarządzać swoją drogą zawodową w kontekście zawodów lektor/tłumacz języka angielskiego, poznanie podstaw formalno-prawnej rynku pracy, jego oczekiwań i wyzwań, a także wzrost świadomości w obszarze własnych kompetencji i umiejętne ich wykorzystanie, ponieważ są ważnymi elementami w

kształtowaniu postaw proaktywnych, skoncentrowanych na braniu odpowiedzialności za własne życie i poczuciu wpływu na kształt swojej kariery zawodowej. Zajęcia składają się z trzech bloków tematycznych: 1. Kształtowanie umiejętności świadomego planowania drogi zawodowej; 2. Kształtowanie umiejętności zarządzania sobą i własnymi zasobami (Self-management); 3. Kształtowanie umiejętności z zakresu metod rekrutacji.

Treści programowe

Semestr: 5

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Kształtowanie umiejętności świadomego planowania drogi zawodowej w kontekście zawodów lektor/tłumacz języka angielskiego:

- uwarunkowania formalno-prawne rynku pracy;
- nowe wyzwania rynku pracy i ich wpływ na rozwój karier zawodowych; trendy i kierunki na przyszłość (kompetencje przyszłości);
- analiza wybranych raportów rynku pracy, statystyk, zasobów portali PSZ i ABK;
- identyfikacja talentów, predyspozycji, mocnych stron (fundamentów budowania drogi zawodowej);
- identyfikacja wartości (budowanie poczucia własnej wartości) i źródeł motywacji;
- formułowanie celów zawodowych;
- autoanaliza kompetencji (AK);
- indywidualny plan rozwoju (IPR);
- testy SoftSkills i MasterMind (praca własna + indywidualna konsultacja raportów z doradcą zawodowym).

2. Kształtowanie umiejętności zarządzania sobą i własnymi zasobami (self-management):

- identyfikacja i zasady zarządzania słabymi stronami;
- zasady i metody budowania marki osobistej; personal branding;
- praktyczne metody skutecznego zarządzania stresem;
- praktyczne metody skutecznego zarządzania czasem;
- zarządzanie zmianą i rola w kreowaniu ścieżki rozwoju zawodowego;
- szeroka definicja i interpretacja kształtowania postaw przedsiębiorczych, proaktywnych, otwartych;
- kreatywność w rozwiązywaniu problemów.

3. Kształtowanie umiejętności z zakresu metod rekrutacji:

- uwarunkowania formalno-prawne procesów rekrutacyjnych;
- funkcje, rodzaje, metody i narzędzia rekrutacji pracowników;
- portfolio zawodowe;
- zasady opracowywania dokumentów rekrutacyjnych;
- zasady skutecznej autoprezentacji zawodowej; autoprezentacja zawodowa – AZ (nagranie video + informacja zwrotna);
- symulacyjne rozmowy kwalifikacyjne.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Stylistyka tekstów pisanych I				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu specyfikę przedmiotu stylistyka tekstów pisanych a także praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego, prawidłową formalną, językową i merytoryczną budowę tekstu, prawidłowe użycie rejestrów stylistycznych w artykułach do gazety	LS1_W01	wykonanie zadania, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu stylistyki tekstów pisanych, celem wykonywania zadań typowych dla działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego takich jak rozumienie i tworzenie tekstów pisanych na poziomie B2, zachowując poprawną strukturę, język, ortografię, właściwy rejestr, stylistykę oraz interpunkcję	LS1_U01	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów do okazywania dbałości o dorobek i tradycje zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego, odpowiedzialnie pełniąc role zawodowe	LS1_K08	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (zaliczenie testu o charakterze praktycznym) ocena wykonania zadania (pozytywna ocena ze wszystkich realizowanych przez studentów zadań) umiejętności: ocena wykonania zadania (pozytywna ocena ze wszystkich realizowanych przez studentów zadań) kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w czasie wykonywania działań właściwych dla danego zadania zawodowego)			
Warunki zaliczenia			
- pozytywna ocena ze wszystkich prac pisemnych (w przypadku niezaliczenia danej pracy za pierwszym podejściem, studenci piszą poprawkowy tekst na zajęciach), - zaliczenie testów ortograficznych, - obecność na zajęciach (80%), - terminowe wykonywanie zadań - nieusprawiedliwiona nieobecność na zajęciach oznacza brak zaliczenia w pierwszym terminie. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem zajęć jest doskonalenie umiejętności samodzielnego redagowania tekstów w języku angielskim. Student ma umieć dobrać styl i rejestr			

adekwatny do rodzaju wypowiedzi i gatunku tekstu oraz zastosować poprawny format tekstu, jak również wykazać się właściwą znajomością języka.

Treści programowe

Semestr: 1

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Analiza i ocena autentycznych tekstów

Korekty artykułów prasowych i materiałów użytkowych: studenci otrzymują fragmenty przygotowane przez klientów (np. notatki do portali, komunikaty prasowe, treści promocyjne) i dokonują profesjonalnej korekty pod kątem stylu, rejestru, struktury oraz oczekiwań odbiorcy.

Ocena i poprawa tekstów swoich koleżanek/kolegów w grupie, tekstów semi-autentycznych symulujących wypracowania uczestników kursów, studenci poprawiają prace stosując wypracowane wcześniej kryteria (marking criteria), przygotowują indywidualny post-writing feedback.

2. Tworzenie tekstów użytkowych zgodnych z wymogami rynku

Artykuły według wytycznych: redagowanie krótkich artykułów do gazety lub wpisów na stronę internetową, opartych na rzeczywistych „briefach” od fikcyjnych klientów, z naciskiem na precyzyjne dostosowanie rejestru, stylu i formatu do oczekiwań zlecniodawcy.

3. Ćwiczenia symulujące współpracę i konsultacje

Praca w parach i zespołach nad proofreadingiem: wspólna korekta tekstów, wydawanie rekomendacji, argumentowanie poprawek i kompromisów w zakresie stylistyki – jak podczas spotkania zespołu redakcyjnego czy konsultacji językowych dla klienta.

Warsztat style guides: symulacja sytuacji, w której tłumacz lub lektor doradza klientowi w zakresie zastosowania wytycznych stylistycznych różnych wydawnictw (np. Oxford Style Guide vs. Chicago Manual of Style).

4. Weryfikacja i rozwijanie kompetencji profesjonalnych

Tworzenie materiałów dydaktycznych: opracowanie zestawu ćwiczeń stylistyczno-redakcyjnych dla kursantów języka angielskiego, np. lista typowych błędów do korekty, minitest z zakresu rejestru i idiomatyki.

Scenariusze pracy z klientem lub wydawcą anglojęzycznym: uzgadnianie ostatecznej wersji tekstu, negocjowanie rejestru i doboru środków stylistycznych w odpowiedzi na komentarze i zastrzeżenia zlecającego.

5. Ewaluacja pracy własnej i cudzej (autokorekta i rzetelna ocena)

Podwójna korekta: studenci dokonują korekty tekstu własnego i kolegi (peer review), porównują wyniki i omawiają rozbieżności na forum grupy.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Stylistyka tekstów pisanych II				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	30	Egzamin	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu specyfikę przedmiotu stylistyka tekstów pisanych a także praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora / tłumacza języka angielskiego w odniesieniu do wybranych gatunków tekstów (eseje proponujące rozwiązania jakiegoś istotnego problemu związanego z otaczającą nas rzeczywistością, oraz eseje typu for and against), prawidłowej budowy tekstu formalnej, językowej i merytorycznej, prawidłowego użycia rejestrów stylistycznych w w/w esejach, oraz tzw. cohesive devices	LS1_W01	kolokwium, wykonanie zadania, egzamin
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu stylistyki tekstów pisanych, celem wykonywania zadań typowych dla działalności zawodowej lektora / tłumacza języka angielskiego takich jak rozumienie i tworzenie typowych tekstów pisemnych na poziomie B2+; potrafi przeanalizować strukturę i typowe elementy eseju proponującego rozwiązania danego problemu (essays suggesting solutions to problems) oraz eseju typu za i przeciw (essay for and against) a także samodzielnie napisać takie eseje przy zachowaniu poprawnej struktury, języka, ortografii, doboru rejestru, stylistyki oraz interpunkcji na poziomie B2+	LS1_U01	wykonanie zadania, egzamin
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów do przestrzegania zasad etyki zawodowej oraz wymagania tego od innych, w tym do odpowiedzialnego i rzetelnego tworzenia tekstów pisanych zgodnych z normami etycznymi i stylistycznymi właściwymi dla zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K05	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny (praca pisemna przygotowana według poleceń wykładowcy)) ocena kolokwium (ocena testu z ortografii angielskiej) ocena wykonania zadania (zaliczenie wszystkich realizowanych samodzielnie tekstów)			
umiejętności: egzamin (egzamin pisemny (praca pisemna przygotowana według poleceń wykładowcy)) ocena wykonania zadania (zaliczenie wszystkich realizowanych samodzielnie tekstów)			

kompetencje społeczne:

obserwacja zachowań (obserwacja aktywności i współdziałania)

Warunki zaliczenia

- pozytywna ocena ze wszystkich prac pisemnych,
- obecność na zajęciach (80 %),
- terminowe wykonywanie zadań - nieusprawiedliwiona nieobecność na zajęciach w dniu wykonywania pracy pisemnej oznacza utratę pierwszego terminu zaliczenia,
- końcowy egzamin pisemny
Ocena końcowa: ocena uśredniona ze wszystkich prac pisemnych.
Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.

Treści programowe (opis skrócony)

Celem zajęć jest doskonalenie umiejętności samodzielnego tworzenia typowych tekstów pisanych w języku angielskim. Student ma umieć dobrać styl i rejestr adekwatny do rodzaju wypowiedzi i gatunku tekstu oraz zastosować poprawny format tekstu, jak również wykazać się właściwą znajomością języka na poziomie B2+.

Treści programowe

Semestr: 2

Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne**1. Analiza zaawansowanych szablonów i struktur tekstów pisanych o charakterze zawodowym**

Omówienie typowych struktur: schematy dla essay suggesting solutions to problems i for and against essay z uwzględnieniem wstępu (introduction z parafrazą tematu), głównych argumentów/przeciwargumentów w logicznym układzie, podsumowania z propozycją rozwiązania lub wyważonej opinii.

Analiza wzorców (templates) oraz przykładowych esejów: rozbiór funkcjonalny poszczególnych fragmentów, identyfikacja i omówienie formalnych i stylistycznych „markerów” danego gatunku (formal register, impersonal structures, linkers, hedging).

Wprowadzenie do zadań, w których należy poprawić spójność eseju oraz podnieść poziom formalności i precyzji argumentacji.

Symulacja zamówień redakcyjnych lub zleceń tłumaczeniowych na konkretne typy esejów (np. dla międzynarodowej konferencji naukowej, prasy branżowej, rekrutacji uniwersyteckiej).

2. Doskonalenie warsztatu pisanie esejów zgodnych z wymaganiami rynku

Redagowanie profesjonalnych esejów: studenci otrzymują tematy problemowe związane z rzeczywistością społeczną, kulturową lub zawodową i tworzą eseje B2+ zgodnie z zaleceniami klienta (np. tekst tłumaczony do publikacji, esej jako element dossier aplikacyjnego).

Proofreading, editing oraz rewriting: w roli tłumacza/korektora dokonują poprawek otrzymanych esejów, zwracając uwagę na zachowanie rejestru formalnego, właściwe użycie cohesive devices oraz usuwanie powtórzeń i niejasności.

Symulacja pracy zespołu tłumaczy/lektorów przy opracowywaniu serii publikacji esejowych: wspólne opiniowanie, konsultacje i negocjacje w zakresie wyboru argumentów, stylu i ich uzasadnienia.

Peer-review – każda praca oceniona przez dwóch studentów w rolach profesjonalnych recenzentów, a feedback następnie konfrontowany i omawiany na forum.

3. Przestrzeganie etyki zawodowej i rzetelności twórczej

Case studies: analiza sytuacji wymagających zachowania poufności, rzetelności, unikania plagiatu lub mechanicznego tłumaczenia tekstów – refleksja nad skutkami braku profesjonalizmu.

Kodeks dobrej praktyki: opracowanie zespołowo krótkiego zbioru zasad „etyki pisanie i redagowania” dla tłumaczy/lektorów, odnoszących się do realnych przypadków nadużyć lub błędów w autentycznych esejach i tekstach użytkowych.

4. Pisanie na B2+ – eseje zgodnie z zamówieniem klienta:

Esej problemowy dla NGO/instytucji edukacyjnej dotyczący np. wyzwań związanych z integracją cudzoziemców w społeczności lokalnej.

Essay for and against na temat pracy zdalnej w międzynarodowych zespołach – tekst do publikacji w biuletynie zawodowym.

Tłumaczenie eseju for and against napisanego przez studenta polskiego na wersję angielską, dostosowując język i styl do anglojęzycznego odbiorcy instytucjonalnego.

Adaptacja tekstu polskiego raportu problemowego do formy formal essay (essay suggesting solutions) na użytek uczelni partnerskiej w programie wymiany.

Podsumowanie i feedback:

Ustalanie standardowych arkuszy kryteriów oceny dla wybranych typów esejów.

Moderacja sesji dyskusyjnych, podczas których omawiane są typowe i nietypowe błędy, strategie stylistyczne, sposoby skutecznego „paraphrasingu”, unikania stereotypów i klisz językowych.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Szkolenie BHP				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	W	4	Zaliczenie	0
Razem			4		0

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie elementarne zasady bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ochrony p-pożarowej; bezpiecznego kształtowania stanowisk pracy dydaktycznej; identyfikacji czynników uciążliwych, szkodliwych i niebezpiecznych; rozumie rolę i znaczenie bezpieczeństwa w życiu człowieka; rozumie podstawowe pojęcia związane z bezpieczeństwem pracy; zna zasady podejmowania aktywności w celu kształtowania bezpiecznych warunków pracy	LS1_W11	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: obserwacja wykonania zadań			
Warunki zaliczenia			
Obecność na zajęciach 100%. W przypadku nieobecności usprawiedliwionej student uczestniczy w szkoleniu w innym terminie (ustalonym z prowadzącym zajęcia).			
Treści programowe (opis skrócony)			
Zapoznanie z podstawowymi pojęciami, przepisami i zasadami dotyczącymi zdarzeń wypadkowych, ochrony przeciwpożarowej, organizacji i ergonomii stanowisk nauki oraz występujących czynników uciążliwych, szkodliwych i niebezpiecznych.			
Treści programowe			
Semestr: 1			
Forma zajęć: wykład			
Przepisy regulujące organizację i bezpieczeństwo pracy i nauki na terenie Akademii Tarnowskiej: - USTAWA Prawo o szkolnictwie wyższym, w zakresie: - ustroju i organizacji uczelni, - organów kolegialnych i jednoosobowych uczelni i ich kompetencji, - praw, obowiązków i odpowiedzialności dyscyplinarnej studentów, - utrzymania porządku i bezpieczeństwa na terenie uczelni. - Statut i Regulamin Studiów w Akademii Tarnowskiej w Tarnowie, w zakresie: - praw i obowiązków studenta, - bezpieczeństwa podczas zajęć organizowanych na /poza terenem Uczelni, - bezpieczeństwa podczas przebywania na terenie Uczelni. - Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy w uczelniach, w			

zakresie:

- 1) ogólnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa na terenie uczelni,
 - 2) bezpieczeństwa pracy i nauki w laboratoriach i pracowniach specjalistycznych,
 - 3) bezpieczeństwa w domach studenckich,
 - 4) bezpieczeństwa na terenie uczelni.
4. Instrukcja postępowania w sprawie ustalania okoliczności i przyczyn wypadków studentów w Akademii Tarnowskiej w Tarnowie, w zakresie:

- 1) zdefiniowania wypadku studenta,
 - 2) trybu zgłaszania wypadku i ustalania okoliczności zdarzenia wypadkowego,
 - 3) sporządzania dokumentacji powypadkowej, w tym „protokołu ustalenia okoliczności i przyczyn wypadku studenta”,
5. Zakres zaopatrzenia studentów z tytułu ubezpieczenia NW.

Ustawa o zaopatrzeniu z tytułu wypadków lub chorób zawodowych powstałych w szczególnych okolicznościach, w zakresie:

- 1) określenie okoliczności wypadku uzasadniającego przyznanie świadczeń z tytułu wypadku w szczególnych okolicznościach,
 - 2) świadczenia z tytułu wypadku w szczególnych okolicznościach, grupa uczniów i studentów.
6. Zarządzenia w sprawie regulaminów porządkowych w pracowniach i laboratoriach.

Profilaktyka i ochrona przeciwpożarowa na terenie Akademii Tarnowskiej:

1. Ustawa o ochronie przeciwpożarowej oraz aktów wykonawczych, w zakresie:

- 1) ogólnych zasad bezpieczeństwa pożarowego,
- 2) charakterystycznych przyczyn pożarów,
- 3) profilaktyki przeciwpożarowej.

2. Ochrona przeciwpożarowa oraz zasady postępowania w przypadku pożaru lub innego zagrożenia na terenie uczelni według zasad określonych w instrukcjach bezpieczeństwa pożarowego, w zakresie:

- 1) identyfikacji zagrożeń pożarowych występujących na terenie Uczelni,
- 2) rozmieszczenia i użytkowania podręcznego sprzętu gaśniczego,
- 3) dróg i kierunków ewakuacji, zasad przemieszczania się podczas ewakuacji,
- 4) rozmieszczenia na terenie Uczelni miejsc zbiórki podczas ewakuacji,
- 5) zasad i sposobów komunikowania o ewakuacji na terenie Akademii Tarnowskiej,
- 6) dróg pożarniczych na terenie Uczelni.
- 7) udzielanie pomocy osobom niepełnosprawnym podczas ewakuacji.

Organizacja punktów pierwszej pomocy i zasad udzielania pomocy przedlekarskiej

1. Zasady udzielania pomocy przedlekarskiej, w przypadkach:

- 1) zasląbnienia i utraty przytomności,
- 2) złamania kończyny,
- 3) zranienia, w tym krwotoku,
- 4) zatrucia,
- 5) oparzenia.

2. Wyposażenie apteczki pierwszej pomocy.

- 1) lokalizacja punktów pierwszej pomocy na terenie Uczelni,
- 2) wyposażenie apteczek i toreb sanitarnych,
- 3) Zasady wzywania pomocy medycznej na teren Uczelni.

Czynniki szkodliwe, niebezpieczne i uciążliwe dla zdrowia

- 1) Definiowanie czynników uciążliwych, szkodliwych, niebezpiecznych.
- 2) Grupy czynników: fizyczne, biologiczne, chemiczne, psychologiczne.
- 3) Obliczanie ryzyka zawodowego, w tym zagrożenia czynnikami biologicznymi.

Identyfikacja czynników i szacowanie ryzyka na stanowiskach dydaktycznych [pracy]

Identyfikacja czynników szkodliwych niebezpiecznych i uciążliwych dla zdrowia występujących w procesie dydaktycznym:

- 1) w pracowniach i laboratoriach,
- 2) podczas zajęć wychowania fizycznego,
- 3) związanych z pracą na stanowiskach wyposażonych w monitory ekranowe,
- 4) podczas odbywania praktyk zawodowych,
- 5) szacowanie ryzyka.

MODUŁ ROZSZERZAJĄCY DLA KIERUNKU

1. Organizacja zajęć w pracowniach i laboratoriach.
2. Środki ochrony zbiorowej i indywidualnej.
3. Identyfikacja procesów pracy.

Akty prawne dotyczące:

a) ogólnych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy na stanowiskach administracyjnych.

Identyfikacja czynników szkodliwych niebezpiecznych i uciążliwych dla zdrowia występujących w procesie dydaktycznym oraz zasady zabezpieczania się przed nimi. Zasady stosowania środków ochrony indywidualnej.

Rozszerzenie problematyki związanej z bezpieczeństwem podczas odbywania praktyk zawodowych – identyfikacja czynników uciążliwych, szkodliwych i niebezpiecznych. Organizacja stanowisk pracy, w tym pracy biurowej. Podstawowe zasady tworzenia stanowisk pracy biurowej z uwagi na pomieszczenia, wyposażenia w sprzęt elektroniczny.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Szkolenie biblioteczne				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	Ć	3	Zaliczenie	0
Razem			3		0

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafił/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi korzystać z zasobów katalogu biblioteki i baz danych oraz właściwie dobierać źródła informacji	LS1_U05	praca pisemna
2	potrafi samodzielnie planować i realizować działania podnoszące poziom własnej wiedzy naukowej oraz ukierunkowywać także innych w tym zakresie	LS1_U12	praca pisemna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena pracy pisemnej (zaliczenie testu on-line)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną. Pozytywny wynik testu on-line. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Przedstawienie studentom struktury i zasad funkcjonowania biblioteki uczelnianej. Zapoznanie z regułami korzystania z biblioteki oraz katalogu bibliotecznego.			
Treści programowe			
Semestr: 1			
Forma zajęć: ćwiczenia audytoryjne			
Treści wstępne i ogólne: struktura biblioteki, charakterystyka księgozbioru, polityka gromadzenia. Prezentacja poszczególnych agend bibliotecznych: - Wypożyczalnia: prezentacja najważniejszych punktów regulaminu dotyczących możliwości korzystania z usług wypożyczalni, zapisy do wypożyczalni, aktualizacja konta czytelnika. - Wypożyczalnia Międzybiblioteczna: zasady korzystania z wypożyczalni międzybibliotecznej, wyszczególnienie osób uprawnionych do korzystania z tej agendy. - Czytelnia Komputerowa: zasady korzystania ze stanowisk komputerowych, możliwość korzystania ze zbiorów medialnych należących do biblioteki. - Czytelnia Czasopism: zasady korzystania. - Czytelnia Główna: prezentacja regulaminu czytelnii głównej, podział księgozbioru według kierunków kształcenia i charakterystyka księgozbioru podręcznego.			

Obsługa systemu bibliotecznego, opcje wyszukiwania, podgląd konta czytelnika, omówienie poszczególnych komunikatów, oznaczeń opisu katalogowego, analiza oznaczeń z uwzględnieniem dostępności poszczególnych zbiorów. Prezentacja elektronicznych baz danych udostępnianych w bibliotece oraz metody zdalnego dostępu do nich.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Tłumaczenia dla branży turystycznej				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	25	Zaliczenie z oceną	2
Razem			25		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu specyfikę przekładoznawstwa oraz jego miejsce pośród innych dyscyplin, a także praktyczne zastosowania podstawowej wiedzy przekładoznawczej w działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego w branży turystycznej oraz zna podstawowe rodzaje tekstów z branży turystycznej i specyfikę ich tłumaczenia	LS1_W01	wykonanie zadania
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię z branży turystycznej umożliwiającą dokonywanie przekładów tekstów z języka polskiego na język angielski i odwrotnie	LS1_W02	kolokwium
3	zna i rozumie strategię tłumaczeniową oraz strategię doboru ekwiwalentów leksykalnych w tłumaczeniach z branży turystycznej	LS1_W02	wykonanie zadania
UMIEJĘTNOŚCI			
4	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu przekładoznawstwa celem formułowania i rozwiązywania problemów oraz wykonywania zadań typowych dla tłumacza języka angielskiego w branży turystycznej, również w warunkach nie w pełni przewidywalnych	LS1_U01	wykonanie zadania
5	potrafi dobierać oraz stosować właściwe techniki oraz strategię tłumaczeniową	LS1_U03	wykonanie zadania
6	potrafi stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne w kontekście działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_U05	wykonanie zadania
7	potrafi właściwie dobierać źródła (słowniki, leksykony, glosariusze, encyklopedie, filmy, publikacje, mapy, ilustracje) tradycyjne i cyfrowe i dokonywać krytycznej oceny ich wiarygodności i przydatności dla wykonywanych tłumaczeń z branży turystycznej	LS1_U06	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
8	jest gotów do przestrzegania zasad etyki zawodowej oraz wymagania tego od innych	LS1_K05	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (kolokwium ze słownictwa fachowego w branży turystycznej)			

ocena wykonania zadania (tłumaczenia tekstów na zaliczenie)
umiejętności:
ocena wykonania zadania (tłumaczenia tekstów na zaliczenie)
kompetencje społeczne:
obserwacja zachowań (obserwacja aktywności i współdziałania)
Warunki zaliczenia
Warunki uzyskania zaliczenia: - pozytywna ocena z kolokwium - pozytywna ocena ze wszystkich tłumaczeń - obecność na zajęciach (80%), - terminowe wykonywanie zadań. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Celem zajęć jest praktyczne przygotowanie studentów do tłumaczenia tekstów z branży turystycznej. Podczas kursu studenci wykonywać będą tłumaczenia tekstów typowych dla tłumaczeń na potrzeby przemysłu turystycznego. W czasie zajęć studenci poznają również typowe strategie i techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów i nauczą się korzystać z dostępnych źródeł i narzędzi.
Treści programowe
Semestr: 4
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
- Omówienie sylabusu przedmiotowego. - Ćwiczenia praktyczne: tłumaczenie ekwiwalentów leksykalnych w różnych kontekstach z branży turystycznej (glosariusze, broszury, oferty, artykuły branżowe). - Anglicyzmy w branży turystycznej – analiza autentycznych przykładów (destynacja, resort, city break, package holiday) i ćwiczenia w poszukiwaniu odpowiedników polskich. - Toponimy oraz nazwy własne i zasady ich tłumaczenia – praktyczne przykłady, analiza błędów i ćwiczenia korekcyjne. - Zawody w turystyce: travel guide, tour escort, tour operator, tour broker, holiday rep, tour conductor, tour director, travel agent, travel office – praktyczne tłumaczenia definicji, opisów stanowisk i zakresów obowiązków. - Tłumaczenia tekstów reklamowych i haseł promocyjnych w turystyce – ćwiczenia w przekładzie kreatywnym (transkreacja). - Tłumaczenia szczegółowych opisów ofert wycieczkowych z biur podróży. - Podstawowe dokumenty prawne w turystyce – tłumaczenie fragmentów Ustawy o usługach hotelarskich oraz usługach pilotów wycieczek i przewodników turystycznych. - Regulaminy i warunki uczestnictwa w imprezach turystycznych – ćwiczenia w tłumaczeniu zapisów formalnych i warunków umów. - Dokumenty i regulacje Polskiej Izby Turystyki oraz międzynarodowych organizacji branżowych (AA, USTOA, Visit Britain) – ćwiczenia w pracy z autentycznymi materiałami. - Podręcznik dla pilotów wycieczek – tłumaczenie fragmentów (np. procedury bezpieczeństwa, obowiązki pilota). - Sztuczna inteligencja w tłumaczeniach turystycznych – analiza przykładów tłumaczeń AI, identyfikacja błędów, ćwiczenia z postędy. - Porównanie tłumaczeń wykonanych przez studentów i narzędzia AI – warsztaty porównawcze, korekta błędów i doskonalenie warsztatu tłumacza. - Praca z pamięciami tłumaczeniowymi (narzędzia CAT) w turystyce – ćwiczenia w tworzeniu glosariuszy i baz terminologicznych. - Przygotowanie własnego mini-słowniczka branży turystycznej – praca indywidualna i zespołowa nad spójną terminologią polsko-angielską. - Tłumaczenie krótkich reklam turystycznych – trening precyzji i stylu marketingowego. - Przekład pełnej oferty turystycznej biura podróży – praca na rzeczywistych materiałach. - Tłumaczenie szczegółowego programu wycieczki z opisami atrakcji i zabytków – zachowanie stylu informacyjnego i spójności terminologicznej. - Tłumaczenie opisów tras i map turystycznych – praca z materiałami multimedialnymi i interaktywnymi. - Tłumaczenie tekstów z portali turystycznych (TripAdvisor, Lonely Planet, blogi podróżnicze) – trening adaptacji

językowej i skracania tekstu.

21. Tłumaczenie recenzji hoteli i restauracji – ćwiczenia w dopasowywaniu stylu do grupy docelowej.

22. Tłumaczenie treści stron internetowych biur podróży i organizacji turystycznych – praca nad SEO i użytecznością tekstu w dwóch językach.

23. Tłumaczenie fragmentów dokumentów formalnych (umowy, warunki uczestnictwa, ubezpieczenia) – ćwiczenia w języku formalno-prawnym.

24. Projekt końcowy – pełne tłumaczenie zestawu materiałów turystycznych (oferta, opis miejsca, informacje praktyczne, regulamin) – praca indywidualna lub w parach.

25. Prezentacja projektów i omówienie strategii tłumaczeniowych – feedback grupowy i indywidualny, wskazówki dotyczące praktyki zawodowej.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Tłumaczenia tekstów biznesowo-ekonomicznych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	25	Zaliczenie z oceną	2
Razem			25		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane fakty i zjawiska z zakresu językoznawstwa oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza tekstów dotyczących biznesu i ekonomii	LS1_W02	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę celem formułowania i rozwiązywania problemów tłumaczeniowych oraz dokonywania tłumaczeń polskich i angielskich tekstów z zakresu biznesu i ekonomii w działalności zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
3	potrafi właściwie dobierać źródła, oceniać i wykorzystywać informacje z nich pochodzące celem trafnej interpretacji tekstu wyjściowego i stworzenia ekwiwalentnego tekstu w języku docelowym przy użyciu jednostek leksykalnych, struktur gramatycznych i konwencji stylistycznych typowych dla kontekstu biznesowo-ekonomicznego	LS1_U06	wykonanie zadania, wypowiedź ustna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena wykonania zadania (ocena poprawności merytorycznej i formalnej co najmniej dwóch tłumaczeń pisemnych i ich skorygowanych wersji uwzględniających informację zwrotną od prowadzącego zajęcia) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi w trakcie dyskusji dotyczących tłumaczeń proponowanych przez studentów)			
umiejętności: ocena wykonania zadania (ocena poprawności merytorycznej i formalnej co najmniej dwóch tłumaczeń pisemnych i ich skorygowanych wersji uwzględniających informację zwrotną od prowadzącego zajęcia) ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi w trakcie dyskusji dotyczących tłumaczeń proponowanych przez studentów)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną na podstawie pozytywnej oceny co najmniej dwóch pisemnych zadań tłumaczeniowych oraz wypowiedzi ustnych podczas dyskusji. Obecność na co najmniej 80% zajęć. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Rozwijanie umiejętności tłumaczenia, głównie z języka angielskiego na język polski, tekstów dotyczących wybranych obszarów biznesu i ekonomii.			
Treści programowe			
Semestr: 5			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			

Praktyczne zapoznanie ze specyfiką tłumaczeń w kontekście biznesowym i ekonomicznym:

Analiza i interpretacja tekstu dla celów przekładu.

Przekład tekstów informacyjnych i prasowych dotyczących m.in. przedsiębiorstw, zarządzania, marketingu, bankowości i finansów.

Identyfikacja odbiorcy docelowego i funkcji tekstu.

Dobór właściwego rejestru językowego.

Tłumaczenie terminów fachowych i specjalistycznych.

Postępowanie z zapożyczeniami, skrótami i nazwami własnymi w tłumaczeniu.

Redakcja i korekta (w tym postędycja) tłumaczonego tekstu.

Różnice w zapisie liczb, dat i adresów w języku polskim i angielskim.

Elementy kulturowe w tekstach ekonomicznych.

Wykorzystanie źródeł internetowych, słowników oraz tekstów równoległych.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Tłumaczenia tekstów marketingowych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	ĆP	25	Zaliczenie z oceną	2
Razem			25		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi formułować, analizować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy związane z przekładem tekstu marketingowego z języka angielskiego na język polski i odwrotnie oraz dobierać właściwe strategie tłumaczeniowe do ich rozwiązania wykorzystując wiedzę z zakresu przekładoznawstwa	LS1_U01	wykonanie zadania, praca pisemna
2	potrafi właściwie dobierać źródła, oceniać i wykorzystywać informacje z nich pochodzące celem trafnej interpretacji tekstu wyjściowego i stworzenia ekwiwalentnego tekstu w języku docelowym przy użyciu jednostek leksykalnych, struktur gramatycznych i konwencji stylistycznych typowych dla kontekstu marketingowego	LS1_U06	wykonanie zadania, praca pisemna
3	potrafi brać udział w debacie, a także prezentować własne opinie i oceny oraz formułować wątpliwości i rozwiązania z użyciem specjalistycznej terminologii w zakresie tłumaczenia tekstów marketingowych	LS1_U09	wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
4	jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych dotyczących tłumaczenia tekstów marketingowych oraz do zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym ich rozwiązaniem	LS1_K02	obserwacja zachowań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena pracy pisemnej (ocena pracy zaliczeniowej wykonanej i zaprezentowanej w parze) ocena wykonania zadania (ocena zadań wykonywanych w ramach pracy domowej lub na zajęciach polegających na tłumaczeniu tekstów marketingowych z języka angielskiego na język polski i polskiego na angielski)			
kompetencje społeczne: obserwacja zachowań (obserwacja zachowań indywidualnych i zespołowych pod kątem kompetencji społecznych)			
Warunki zaliczenia			
Obecność na co najmniej 80% zajęć, wykonywanie tłumaczeniowych zadań domowych oraz realizacja projektu tłumaczeniowego obejmującego przedłożenie przetłumaczonego tekstu, przedstawienie poszczególnych etapów realizacji zadania tłumaczeniowego i istotnych aspektów pracy, takich jak: stosowane strategie i techniki translacyjne, wykorzystane teksty paralelne, słowniki, źródła internetowe oraz konsultacje z ekspertami z dziedziny; przedstawienie terminologii specjalistycznej zawartej w tekście oraz opis trudności językowych, merytorycznych, kulturowych i innych związanych z tłumaczeniem tekstu. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			

Treści programowe (opis skrócony)
Rozwijanie umiejętności tłumaczenia tekstów marketingowych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski.
Treści programowe
Semestr: 6
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
Tłumaczenie z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski tekstów biznesowych z zakresu marketingu (użytkowych oraz fachowych) dla profesjonalnych i nieprofesjonalnych odbiorców. Dobór optymalnych technik i strategii tłumaczeniowych, adekwatnych do danej sytuacji komunikacyjnej. Techniki i strategie rozwiązywania problemów występujących w trakcie tłumaczenia marketingowych tekstów użytkowych i fachowych. Wykorzystanie źródeł internetowych, słowników oraz tekstów paralelnych. Uwrażliwienie studentów na funkcjonalny aspekt tłumaczenia, na właściwą realizację intencji komunikacyjnej, sferę znaczeniową tekstu, jego funkcje oraz podobieństwa i różnice dotyczące zachowań językowych wynikające z formalnej i kulturowej odrębności. Gatunki tłumaczonych tekstów: - materiały promocyjne, takie jak: ulotki, broszury i foldery reklamowe, - opis firmy, opis strategii marketingowych firmy, opis produktu na stronach internetowych firm, - informacje prasowe i newslettery związane z działalnością promocyjną, - hasła i slogany reklamowe, - teksty promocyjne w mediach społecznościowych, - teksty wykorzystywane w kampaniach mailingowych, - teksty specjalistyczne z zakresu dyskursu marketingowego.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Tłumaczenia tekstów użytkowych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	4	ĆP	30	Egzamin	4
Razem			30		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię, wybrane fakty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające zależności między nimi, stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu tłumaczenia tekstów użytkowych; zna specyfikę tekstów użytkowych oraz strategię ich przekładu	LS1_W02	wykonanie zadania, egzamin
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa oraz wiedzę ogólną, aby formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy związane z tłumaczeniem tekstów użytkowych	LS1_U01	wykonanie zadania, egzamin
3	potrafi dobierać oraz stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne niezbędne w zakresie tłumaczenia tekstów o charakterze użytkowym	LS1_U05	wykonanie zadania, egzamin
4	potrafi właściwie dobierać źródła i dokonywać oceny, krytycznej analizy, syntezy oraz prezentacji informacji z nich pochodzących w zakresie niezbędnym do prawidłowego tłumaczenia oraz oceny jakości tłumaczenia tekstów użytkowych	LS1_U06	wykonanie zadania, egzamin
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny) ocena wykonania zadania (ocena pracy pisemnej, ocena projektu tłumaczeniowego)			
umiejętności: egzamin (egzamin pisemny) ocena wykonania zadania (ocena pracy pisemnej, ocena projektu tłumaczeniowego)			
Warunki zaliczenia			
- obecność na zajęciach - terminowe wywiązywanie się z zadań tłumaczeniowych (kilka tłumaczeń samodzielnych) - zaakceptowane tłumaczenia własne Egzamin pisemny: - 50 % oceny na podstawie przedkładanych prac, - 50 % na podstawie egzaminu końcowego.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem kursu jest rozszerzenie posiadanej wiedzy oraz zapoznanie studentów z niektórymi podstawowymi problemami tłumaczeniowymi a także wytworzenie umiejętności analizy tekstu z perspektywy tłumacza. Studenci zapoznają się z tekstami różnego rodzaju o zróżnicowanym poziomie trudności, które mają stanowić ilustrację problemów. Studenci nabierają umiejętności korzystania z różnych słowników ale także tekstów wzorcowych a także niektórych platform tłumaczeniowych, przy pomocy których poza rozwojem umiejętności			

tłumaczeniowych wprowadzane są także elementy postedycji.

Treści programowe

Semestr: 4

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Charakterystyka tekstów użytkowych w tłumaczeniu polsko-angielskim – funkcje, styl, odbiorca i kontekst komunikacyjny.
2. Strategie przekładowe w tłumaczeniu tekstów użytkowych – udomowienie, egzotyzacja, modulacja, transpozycja, parafraza.
3. Problemy ekwiwalencji w tłumaczeniu praktycznym – ekwiwalencja formalna, dynamiczna oraz przypadki jej braku.
4. Tłumaczenie terminologii fachowej i specjalistycznej w tekstach użytkowych z wykorzystaniem słowników i korpusów.
5. Zapożyczenia, kalki językowe i internacjonalizmy w przekładzie angielsko-polskim i polsko-angielskim.
6. Tłumaczenie skrótów, akronimów i nazw własnych w dokumentach oraz materiałach informacyjnych.
7. Różnice konwencji zapisu liczb, dat, godzin, walut, jednostek miar i adresów w języku polskim i angielskim.
8. Analiza istniejących tłumaczeń tekstów użytkowych – identyfikacja błędów i ocena jakości przekładu.
9. Analiza przykładów udanych i nieudanych tłumaczeń tekstów praktycznych wraz z uzasadnieniem decyzji translatorskich.
10. Kryteria oceniania tłumaczeń użytkowych – poprawność językowa, funkcjonalność, adekwatność stylistyczna i terminologiczna.
11. Redakcja i korekta tłumaczeń – wprowadzanie poprawek stylistycznych, gramatycznych i terminologicznych.
12. Postedycja tłumaczeń maszynowych (MTPE) w tekstach użytkowych – poziomy postedycji i standardy jakości.
13. Wykorzystanie narzędzi CAT oraz sztucznej inteligencji w pracy tłumacza tekstów użytkowych.
14. Pogłębiona analiza wybranych zagadnień przekładu pisemnego w kontekście komunikacji międzykulturowej.
15. Praca projektowa studentów pod kierunkiem wykładowcy – planowanie procesu tłumaczeniowego i zarządzanie terminologią.
16. Tłumaczenie formularza otwarcia konta bankowego z zachowaniem wymogów formalnych i prawnych.
17. Tłumaczenie karty meldunkowej w hotelu oraz innych formularzy recepcyjnych.
18. Przekład ulotki dla pacjenta – dostosowanie stylu informacyjnego i terminologii medycznej.
19. Tłumaczenie opisów działania kosmetyków i produktów pielęgnacyjnych.
20. Tłumaczenie menu restauracyjnego z uwzględnieniem nazw potraw, składników i realiów kulturowych.
21. Przekład przepisów kulinarnych – konwersja miar, styl instruktażowy i czytelność tekstu.
22. Tłumaczenie treści strony internetowej hotelu – oferta, udogodnienia, regulamin.
23. Tłumaczenie ogłoszeń i komunikatów publicznych (np. informacje miejskie, komunikaty usługowe).
24. Przekład instrukcji obsługi prostych urządzeń codziennego użytku.
25. Tłumaczenie regulaminów świadczenia usług i warunków korzystania (Terms & Conditions).
26. Tłumaczenie korespondencji użytkowej – e-maile formalne, zapytania ofertowe, reklamacje.
27. Przekład opisów produktów w sklepach internetowych oraz kart katalogowych.
28. Tłumaczenie ankiet, formularzy rejestracyjnych i dokumentów aplikacyjnych.
29. Przekład materiałów informacyjnych w turystyce – broszury, foldery, opisy atrakcji.
30. Kompleksowe wykonanie projektu tłumaczeniowego tekstu użytkowego wraz z analizą decyzji translatorskich i samooceną jakości.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Warsztat pracy tłumacza				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	2
Razem			30		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie zasadnicze różnice systemowe między językiem polskim a angielskim oraz rozumie konsekwencje tych różnic w użyciu języka i ich wpływ na warsztat pracy tłumacza podczas przekładu z języka angielskiego na polski	LS1_W05	praca pisemna
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu translatoryki w celu optymalnego tłumaczenia tekstów	LS1_U01	praca pisemna
3	potrafi umiejętnie i krytycznie dobierać i korzystać ze wszystkich możliwych źródeł internetowych i pozainternetowych oraz słowników i tekstów modelowych w celu realizacji zadań związanych z tłumaczeniem tekstów	LS1_U06	praca pisemna

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

ocena pracy pisemnej (4 samodzielne tłumaczenia)

umiejętności:

ocena pracy pisemnej (4 samodzielne tłumaczenia)

Warunki zaliczenia

Zaliczenie z oceną na podstawie ocen z czterech samodzielnie przygotowywanych tłumaczeń, z których średnia arytmetyczna jest oceną końcową. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.

Treści programowe (opis skrócony)

Zajęcia mają na celu przybliżenie praktycznych zagadnień związanych z tłumaczeniem tekstów oraz samokształceniem w zakresie umiejętności tłumaczeniowych.

Treści programowe

Semestr: 3

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Język a kultura w tłumaczeniu.
2. Wpływ kontekstu kulturowego na decyzje translatorskie.
3. Przekład elementów realioznawczych i odniesień kulturowych.
4. Strategie tłumaczenia idiomów i metafor kulturowych.
5. Adaptacja kulturowa a wierność oryginałowi.

6. Tłumaczenie tekstów literackich.
7. Specyfika tłumaczenia stylu i środków stylistycznych w tekstach literackich.
8. Tłumaczenie tekstów nieliterackich.
9. Różnice funkcjonalne między przekładem literackim a użytkowym.
10. Różne rodzaje tekstów specjalistycznych.
11. Specyfika tłumaczenia tekstów prawnych.
12. Specyfika tłumaczenia tekstów medycznych.
13. Specyfika tłumaczenia tekstów technicznych.
14. Specyfika tłumaczenia tekstów biznesowych i marketingowych.
15. Terminologia specjalistyczna w pracy tłumacza.
16. Techniki translatorskie w przekładzie pisemnym.
17. Techniki translatorskie w przekładzie ustnym.
18. Strategie kompensacji i parafrazy w tłumaczeniu.
19. Pułapki oryginału w procesie tłumaczenia.
20. Interferencja językowa jako źródło błędów przekładu.
21. Typowe błędy leksykalne i gramatyczne w tłumaczeniu angielsko-polskim.
22. Błędy pragmatyczne i stylistyczne w przekładzie.
23. Wykorzystanie tekstów modelowych w pracy tłumacza.
24. Wykorzystanie tekstów paralelnych w analizie przekładu.
25. Porównawcza analiza przekładów jako metoda doskonalenia warsztatu.
26. Umiejętności tłumaczeniowe w praktyce zawodowej.
27. Rola wiedzy specjalistycznej w jakości tłumaczenia.
28. Rozwijanie kompetencji translatorskich.
29. Narzędzia AI wspierające proces tłumaczenia.
30. Ograniczenia i możliwości wykorzystania AI w pracy tłumacza.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Warsztaty kreatywności lektora języka angielskiego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	30	Egzamin	5
Razem			30		5

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
UMIEJĘTNOŚCI			
1	potrafi swobodnie wykorzystywać wiedzę językoznawczą do rozwiązywania problemów zawodowych lektora języka angielskiego; świadomie identyfikuje i przezwycięża stereotypowe schematy myślenia ograniczające innowacyjne podejście w środowisku zawodowym	LS1_U01	wykonanie zadania
2	potrafi wdrażać zaawansowane narzędzia kreatywne w celu identyfikowania i rozwiązywania problemów związanych z przyswajaniem języka, potrafi projektować i elastycznie kreować metody pracy grupowej oraz indywidualnej dostosowane do potrzeb klientów w różnych kontekstach edukacyjnych, w szczególności specyfiki zawodu lektora języka angielskiego	LS1_U02	wykonanie zadania
3	potrafi krytycznie analizować i modyfikować metody innowacyjnego myślenia w kontekstach zawodowych lektora języka angielskiego, potrafi podejmować twórcze działania na bazie tych metod oraz w sposób profesjonalny prezentować ich wyniki w aspekcie językoznawczym	LS1_U06	dyskusja, wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
4	potrafi twórczo i przedsiębiorczo działać w zróżnicowanych realiach zawodowych lektora języka angielskiego, potrafi w sposób aktywny moderować rozwiązania metodyczne ze szczególnym uwzględnieniem specyfiki odbiorcy i środowiska pracy	LS1_K03	dyskusja
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
umiejętności: ocena dyskusji (uczestniczenie w dyskusjach, argumentacja, burza mózgów) ocena wykonania zadania (tworzenie kreatywnego portfolio lektora)			
kompetencje społeczne: ocena dyskusji (uczestniczenie w dyskusjach, argumentacja, burza mózgów)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie prac w ciągu semestru (tworzenie kreatywnego portfolio lektora) oraz pozytywna ocena z egzaminu pisemnego. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Warsztaty kreatywności dla lektorów języka angielskiego rozwijają umiejętności twórczego myślenia i praktycznego rozwiązywania problemów zawodowych. Studenci uczą się rozpoznawać i przełamywać bariery w kreatywności, stosować różnorodne strategie oraz metody twórczego myślenia, takie jak brainstorming czy mapa myśli. Zajęcia obejmują symulacje pracy indywidualnej i zespołowej, przygotowanie innowacyjnych materiałów dydaktycznych oraz rozwijanie kompetencji lidera w grupie lektorów. Ponadto, warsztaty kształtują zdolności			

zarządzania czasem i systematycznego treningu kreatywności niezbędnych w pracy lektora.

Treści programowe

Semestr: 5

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

- 1) Rozwijanie i krytyczna refleksja nad własną kreatywnością oraz pomysłami innych poprzez analizę barier myślenia twórczego, ocenę skuteczności rozwiązań dydaktycznych i identyfikację innowacyjnych praktyk w pracy lektora języka angielskiego.
- 2) Kreatywne rozwiązywanie problemów dydaktycznych w symulowanych sytuacjach zawodowych, obejmujące dobór i testowanie strategii działania, adaptację materiałów do różnych grup studentów oraz reagowanie na nieprzewidziane wyzwania edukacyjne.
- 3) Projektowanie nowatorskich scenariuszy zajęć i materiałów edukacyjnych z wykorzystaniem nowoczesnych technologii, nieszablonowych metod pracy oraz technik twórczego myślenia.
- 4) Stosowanie zaawansowanych metod generowania i porządkowania pomysłów (np. myślenie lateralne, mapy myśli, techniki ewaluacyjne) w celu doskonalenia procesu planowania i realizacji zajęć językowych.
- 5) Współpraca zespołowa i rozwijanie kompetencji lidera kreatywnego, obejmujące budowanie efektywnej komunikacji, motywowanie grupy lektorów oraz wspólne rozwiązywanie konfliktów i wyzwań organizacyjnych.
- 6) Samodzielne planowanie rozwoju zawodowego i projektów twórczych, uwzględniające zarządzanie czasem, koncentrację, potrzeby edukacyjne studentów oraz systematyczne doskonalenie postawy otwartości na innowacje.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Lektor języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Warsztaty lektorskie: emisja głosu i dykcja				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-LJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	1
Razem			15		1

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie podstawowe koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury i relacji społecznych, ze szczególnym uwzględnieniem zasad emisji głosu i ich znaczenia w pracy lektora języka angielskiego	LS1_W08	kolokwium
2	zna i rozumie podstawowe koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu kultury i relacji społecznych, w tym znaczenie ekspresji werbalnej i niewerbalnej w skutecznej komunikacji międzyludzkiej w kontekście pracy lektora języka angielskiego	LS1_W08	kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
3	potrafi brać udział w debacie i wypowiedziach ustnych, kontrolując intonację, tempo i siłę głosu, dostosowując je do sytuacji komunikacyjnej w kontekście pracy lektora języka angielskiego	LS1_U09	obserwacja wykonania zadań
4	potrafi brać udział w debacie i innych formach wypowiedzi ustnej, wykonując świadomie ćwiczenia artykulacyjne i dykcyjne w celu zapewnienia wyraźnego i zrozumiałego przekazu w kontekście zawodowym lektora języka angielskiego	LS1_U09	obserwacja wykonania zadań
5	potrafi samodzielnie planować działania w zakresie profilaktyki i higieny głosu, stosując techniki oddechowe i fonacyjne, w celu zapobiegania przeciążeniom głosu i zapewnienia jego sprawności w długoterminowej perspektywie	LS1_U12	obserwacja wykonania zadań
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
6	jest gotów do skutecznej komunikacji, dbając o estetykę i etykę wypowiedzi w kontaktach międzyludzkich	LS1_K05	wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (znajomość odpowiednich kryteriów prozodycznych mowy)			
umiejętności: obserwacja wykonania zadań (prawidłowe wykonywanie ćwiczeń oddechowych i fonacyjnych, prawidłowa dykcja, artykulacja i intonacja wypowiedzi)			
kompetencje społeczne: ocena wykonania zadania (świadomość konieczności korygowania błędów artykulacyjnych, świadomość dobierania różnych ćwiczeń kształtujących odpowiednią dykcję i artykulację)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną.			

Zaliczenie kolokwium ustnych z zakresu emisji głosu, prawidłowe wykonanie zadań na zajęciach.
Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.

Treści programowe (opis skrócony)

Praktyczna emisja głosu z uwzględnieniem zjawisk z zakresu kultury żywego słowa.

Treści programowe

Semestr: 3

Forma zajęć: **ćwiczenia praktyczne**

1. Głos jako podstawowa ekspresja w komunikacji międzyludzkiej.
2. Podstawowe informacje w zakresie budowy aparatu mowy - ruchome i nieruchome narządy mowy.
3. Podstawowe ćwiczenia usprawniające aparat oddechowy i fonacyjny.
4. Ćwiczenia artykulacyjne i dykcyjne.
5. Praca nad techniką mowy.
6. Praca nad interpretacją głosową tekstu - elementarne ćwiczenia z zakresu prozodii.
7. Elementy prozodii - intonacja wypowiedzi, mowa ciała.
8. Higiena pracy głosem.
9. Wystąpienia publiczne.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Wiedza o krajach angielskiego obszaru językowego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	30	Egzamin	3
Razem			30		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie podstawowe koncepcje dotyczące roli języka w kształtowaniu elementów kultury i relacji społecznych na przykładzie współczesnych realiów społecznych Wielkiej Brytanii, USA oraz wybranych krajów angielskiego obszaru językowego, w kontekście praktyki zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W08	egzamin, kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi właściwie dobierać i krytycznie analizować źródła oraz prezentować informacje w formie prezentacji multimedialnej dotyczącej roli języka w kształtowaniu elementów kultury na przykładzie współczesnych realiów krajów angielskiego obszaru językowego, w sposób wspierający działalność zawodową	LS1_U06	praca pisemna, wypowiedź ustna
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
3	jest gotów do poszerzania wiedzy o kulturze i realiach krajów angielskiego obszaru językowego w celu doskonalenia warsztatu zawodowego lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_K06	obserwacja zachowań

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

- egzamin (egzamin pisemny podsumowujący zajęcia)
- ocena kolokwium (test z pytaniami otwartymi, test jednokrotnych/wielokrotnych odpowiedzi)

umiejętności:

- ocena pracy pisemnej
- ocena wypowiedzi ustnej (ocena wypowiedzi krótkiej lub dłuższej; ocena wystąpienia podczas prezentacji multimedialnej)

kompetencje społeczne:

- obserwacja zachowań (obserwacja zachowań indywidualnych pod kątem kompetencji społecznych)

Warunki zaliczenia

Pisemny egzamin końcowy. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest obecność na zajęciach według zasad podanych przez wykładowcę na początku

semestru; zaliczenie prac pisemnych częściowych, pozytywna ocena z prezentacji, aktywne uczestnictwo w dyskusjach.
Treści programowe (opis skrócony)
Zajęcia mają na celu aktywne poznanie najważniejszych aspektów życia w Zjednoczonym Królestwie, Stanach Zjednoczonych Ameryki Północnej oraz wybranych krajach angielskiego obszaru językowego, ze szczególnym uwzględnieniem ich wielokulturowej specyfiki. Ćwiczenia pozwalają uczestnikom rozwijać umiejętność analizowania i porównywania różnych zjawisk społecznych i kulturowych poprzez dyskusje, pracę w grupach, rozwiązywanie zadań problemowych i praktyczne projekty.
Treści programowe
Semestr: 2
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
A. Wielka Brytania (1–15) 1. Mapa polityczna UK i podział administracyjny – praca w grupach nad wizualizacją regionów i ich kompetencji. 2. Symulacja dewolucji – scenariusze wpływu decyzji lokalnych rządów na życie mieszkańców. 3. Symulacja wyborów do Izby Gmin – tworzenie kampanii, głosowanie, liczenie głosów. 4. Warsztaty „Stwórz własną partię polityczną” – opracowanie programu dla fikcyjnego ugrupowania. 5. Debata oksfordzka o monarchii – argumenty za i przeciw utrzymaniu ustroju monarchicznego. 6. Analiza dokumentów prawnych – interpretacja prostych aktów dotyczących samorządów w UK. 7. Brexit – studium przypadków – wpływ Brexitu na firmy, turystów i studentów. 8. Nierówności regionalne – analiza danych, przygotowanie map i infografik. 9. System edukacji w UK – porównanie uniwersytetów i opracowanie „poradnika dla kandydata z zagranicy”. 10. Warsztaty o integracji kulturowej – sukcesy i wyzwania grup etnicznych w UK. 11. Przemiany społeczne ostatnich dekad – tworzenie osi czasu zmian obyczajowych. 12. Analiza treści medialnych – jak brytyjska prasa kształtuje opinię publiczną. 13. Warsztaty o roli sportu i popkultury – kampania promująca rugby/piłkę nożną oraz analiza muzyki, filmu i mody UK. 14. Symulacja sesji Rady Miasta Londynu – tworzenie propozycji dla lokalnych mieszkańców. 15. Projekt „Przyszłość UK po Brexicie” – scenariusze rozwoju kraju do 2035 roku. B. Stany Zjednoczone (16–30) 16. Mapa kulturowo-gospodarcza USA – charakterystyka regionów i ich specyfika. 17. Symulacja wyborów prezydenckich – kampania, głosowanie w systemie Kolegium Elektorów. 18. Konflikty kompetencyjne – spory między rządem federalnym a stanami (case study). 19. Globalizacja a gospodarka USA – projekt o wpływie globalnych koncernów na rynek pracy. 20. Imigracja w USA – plakat informacyjny o strukturze narodowościowej społeczeństwa. 21. System edukacji w USA – porównanie Ivy League z community colleges, wnioski w formie raportu. 22. Religia i polityka – analiza realnych przypadków kampanii wyborczych. 23. Hollywood i media amerykańskie – mapa wpływów popkultury USA na świat. 24. Amerykański sen – mit czy rzeczywistość? – analiza reklam i raportów społecznych. 25. Nierówności społeczne i ruchy społeczne – wykresy, analiza danych i materiałów źródłowych. 26. Dolina Krzemowa – studium przypadku firm technologicznych i ich innowacji. 27. Zmiany klimatyczne w USA – analiza raportów i propozycje lokalnych działań. 28. System penitencjarny i rynek pracy – mapa problemów i analiza wynagrodzeń w sektorach gospodarki. 29. USA jako supermocarstwo – warsztaty strategiczne: reakcje na konflikt międzynarodowy. 30. Przyszłość USA do 2050 r. – projekt grupowy przewidujący zmiany społeczne, polityczne i gospodarcze.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Wprowadzenie do tłumaczeń pisemnych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	2	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	4
Razem			15		4

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie zagadnienia i terminologię z zakresu opisu języka, które pozwalają zrozumieć i opisać istotę procesu tłumaczenia oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	praca pisemna
2	zna i rozumie terminologię i zjawiska z zakresu lingwistyki tekstu niezbędne do zrozumienia zagadnień tłumaczeniowych	LS1_W02	praca pisemna
3	zna i rozumie podobieństwa i różnice między językiem polskim i angielskim oraz rozumie wpływ tych różnic i podobieństw na proces tłumaczenia tekstu	LS1_W05	praca pisemna
UMIĘJĘTNOŚCI			
4	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę językoznawczą do interpretacji i analizy, a następnie do tłumaczenia i krytycznej oceny tłumaczonego tekstu	LS1_U01	praca pisemna
5	potrafi brać udział w debacie, a także prezentować własne opinie i oceny oraz formułować wątpliwości i rozwiązania w zakresie wyboru odpowiedniej strategii pozwalającej uzyskać optymalne tłumaczenie w kontekście zawodowym lektora/tłumacza	LS1_U09	praca pisemna
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena pracy pisemnej (ocena prac tłumaczeniowych)			
umiejętności: ocena pracy pisemnej (ocena prac tłumaczeniowych)			
Warunki zaliczenia			
Zaliczenie z oceną na podstawie czterech samodzielnie przygotowanych tłumaczeń. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Celem zajęć jest wprowadzenie (bądź też przypomnienie w kontekście tłumaczenia) zagadnień dotyczących organizacji i struktury tekstu oraz pokazanie w jaki sposób tekst źródłowy, na wszystkich poziomach struktury wewnętrznej, wpływa na wybory dokonywane w trakcie tworzenia tekstu docelowego.			
Treści programowe			
Semestr: 2			
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne			

1. Jednostka tłumaczeniowa i segmentacja tekstu w praktyce (także w CAT).

Identyfikowanie segmentów tekstu do tłumaczenia i nauczania, analiza krótkich fragmentów do pracy dydaktycznej i translatorskiej, wprowadzenie do segmentacji i pamięci tłumaczeniowych w narzędziach CAT.

2. Rozpoznawanie typów tekstów i analiza translatorsko-dydaktyczna.

Szybkie określanie stylu, rejestru i celu komunikacyjnego tekstu oraz wyłapywanie trudności językowych, idiomów i struktur gramatycznych w celu dobrania strategii przekładu i przygotowania materiałów dla kursantów.

3. Interferencja językowa i kalki – diagnoza oraz korekta błędów.

Rozpoznawanie błędów wynikających z wpływu języka ojczystego w tłumaczeniu i wypowiedziach uczniów, tworzenie ćwiczeń korekcyjnych i strategii naprawczych.

4. Strategie przekładu: formalny vs dynamiczny, domestykacja vs forenizacja.

Dobór strategii translatorskich w zależności od typu tekstu oraz decyzje dotyczące zachowania „obcości” lub adaptacji tekstu dla odbiorcy przekładu i kursantów.

5. Transpozycja kulturowa i nieprzekładalność w praktyce.

Adaptacja realiów, idiomów i nazw własnych oraz tworzenie strategii kompensacyjnych i dydaktycznych dla elementów trudnych do przetłumaczenia.

6. Kreatywny przekład humoru i gier słownych.

Techniki tłumaczenia dwuznaczności, aluzji i humoru oraz sposoby ich wyjaśniania i wykorzystania w materiałach dydaktycznych.

7. Przekład tekstów edukacyjnych i instrukcji.

Praca nad precyzją języka, czytelnością, terminologią i funkcjonalnością przekładu w materiałach szkoleniowych oraz na zajęciach językowych.

8. Przekład marketingowy i perswazyjny.

Oddawanie funkcji perswazyjnej tekstów reklamowych, adaptacja komunikatu do odbiorców międzynarodowych oraz wykorzystanie takich tekstów w nauczaniu.

9. Korespondencja formalna i język biznesu w tłumaczeniu i nauczaniu.

Tworzenie poprawnych kulturowo maili, pism i komunikacji służbowej przydatnych w przekładzie oraz w nauczaniu Business English.

10. Przekład specjalistyczny: teksty prawne i terminologia branżowa.

Tłumaczenie umów, regulaminów i dokumentów formalnych oraz tworzenie mini-glosariuszy do pracy translatorskiej i dydaktycznej.

11. Przekład medialny i użytkowy (prasa, newsy, komunikaty, tłumaczenie na czas).

Skracanie i adaptacja nagłówków, szybki przekład krótkich form użytkowych, wykorzystanie materiałów newsowych na zajęciach konwersacyjnych.

12. Przekład audiowizualny i literacki jako narzędzie dydaktyczne.

Tłumaczenie dialogów filmowych i serialowych oraz fragmentów literackich z naciskiem na styl, emocje i rejestr językowy, tworzenie scenariuszy ćwiczeń.

13. Redakcja i analiza błędów w tłumaczeniach oraz tekstach uczniów.

Korekta językowa, stylistyczna i kulturowa gotowych przekładów i wypowiedzi kursantów.

14. Spójność przekładu i zarządzanie terminologią (glosariusze).

Zachowanie koherencji stylistycznej i terminologicznej w dłuższych tekstach oraz praktyka tworzenia glosariuszy tematycznych.

15. Standardy zawodowe tłumacza i lektora języka angielskiego.

Analiza realnych zleceń, wytycznych klientów i potrzeb rynku w celu przygotowania do pracy w branży.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Wprowadzenie do tłumaczeń ustnych				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	3
Razem			15		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie wybrane fakty i zjawiska z zakresu językoznawstwa oraz dotyczących ich teorii, które stanowią wiedzę ogólną z zakresu tej dyscypliny naukowej zorientowaną na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego w kontekście tłumaczeń ustnych	LS1_W02	kolokwium, wykonanie zadania
UMIEJĘTNOŚCI			
2	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa celem rozwiązywania problemów oraz wykonywania typowych i nietypowych zadań w zmiennych warunkach podczas dokonywania tłumaczeń ustnych: a vista/on demand, konsekwentne i symultaniczne	LS1_U01	obserwacja wykonania zadań, kolokwium, wykonanie zadania
3	potrafi dobrać i stosować słowniki specjalistyczne, glosariusze oraz stosować AudytorLAB do dokonywania tłumaczeń ustnych	LS1_U05	obserwacja wykonania zadań, kolokwium, wykonanie zadania
4	potrafi właściwie dobierać źródła, wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje potrzebne do wykonania typowych i nietypowych zadań powiązanych z tłumaczeniami ustnymi w działalności lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_U06	kolokwium, wykonanie zadania
5	potrafi współdziałać z innymi w ramach prac zespołowych (również o charakterze interdyscyplinarnym), przyjmując w niej różne role	LS1_U07	obserwacja wykonania zadań, wykonanie zadania
6	potrafi skutecznie stosować strategie samodzielnego uczenia się	LS1_U12	kolokwium, wykonanie zadania
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
7	jest gotów do działania w sposób przedsiębiorczy, identyfikowania, kreatywnego rozwiązywania dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza języka angielskiego w tłumaczeniach ustnych	LS1_K03	obserwacja wykonania zadań
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena kolokwium (ocena testu tłumaczeń ustnych o charakterze tłumaczeń a vista (on demand), konsekwentnych i symultanicznych w oparciu o metodę symulacji zadań tłumaczeniowych w laboratorium symulacyjnym AudytorLab do tłumaczeń ustnych i w oparciu o odpowiednie materiały audiowizualne (zasoby internetowe, bieżące i archiwalne, własne oraz inne dostępne materiały))			

ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach z tłumaczeń ustnych, (ocena osiągnięcia celu tłumaczenia, wierności/neutralności przekładu i poprawności językowej zgodnie z zasadami tłumaczeń ustnych)) umiejętności: ocena kolokwium (ocena testu tłumaczeń ustnych o charakterze tłumaczeń a vista (on demand), konsekwentnych i symultanicznych w oparciu o metodę symulacji zadań tłumaczeniowych w laboratorium symulacyjnym AudytorLab do tłumaczeń ustnych i w oparciu o odpowiednie materiały audiowizualne (zasoby internetowe, bieżące i archiwalne, własne oraz inne dostępne materiały)) obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w trakcie wykonywania zadań tłumaczeniowych w laboratorium symulacyjnym Audytorlab w ramach regularnych ćwiczeń tłumaczeniowych typu a vista/on demand, tłumaczeń konsekwentnych i symultanicznych pod kątem osiągnięcia celu tłumaczenia, wierności/neutralności przekładu i poprawności językowej zgodnie z zasadami tłumaczeń ustnych) ocena wykonania zadania (ocena wykonania zadania indywidualnego lub zespołowego na ćwiczeniach z tłumaczeń ustnych, (ocena osiągnięcia celu tłumaczenia, wierności/neutralności przekładu i poprawności językowej zgodnie z zasadami tłumaczeń ustnych)) kompetencje społeczne: obserwacja wykonania zadań (obserwacja bezpośrednia studenta w trakcie wykonywania zadań tłumaczeniowych w laboratorium symulacyjnym Audytorlab w ramach regularnych ćwiczeń tłumaczeniowych typu a vista/on demand, tłumaczeń konsekwentnych i symultanicznych pod kątem osiągnięcia celu tłumaczenia, wierności/neutralności przekładu i poprawności językowej zgodnie z zasadami tłumaczeń ustnych)
Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną. Uzyskanie pozytywnej oceny z testu z tłumaczeń ustnych. Obecność i aktywność na minimum 13 z 15 zajęć (większa ilość nieobecności wymaga dodatkowego zaliczenia zajęć na dyżurze wykładowcy). Aktywność rozumiana jako wykonywanie zadań przydzielonych podczas zajęć. Zaliczenie zadań tłumaczeniowych w oparciu o poprawność, precyzję i zastosowanie skutecznych metod tłumaczenia i odpowiednich form językowych. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Celem zajęć jest kształcenie umiejętności realizacji językowych działań mediacyjnych powiązanych z tłumaczeniami ustnymi w sytuacjach multilingwalnych.
Treści programowe
Semestr: 3
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Techniki zarządzania głosem i dykcją w pracy lektora i tłumacza ustnego Praktyczne ćwiczenia oddechowe, modulacja głosu, intonacja, tempo wypowiedzi w sytuacjach stresowych: lekcja językowa, kabina tłumaczeniowa, wystąpienie publiczne. 2. Tłumaczenie a vista i poprawne czytanie tekstu na głos Symulacje tłumaczeń dokumentów, korespondencji biznesowej i instrukcji na żywo, z naciskiem na płynność, poprawną wymowę i czytelny przekaz – umiejętności ważne dla tłumacza i lektora. 3. Tłumaczenie konsekwentne i prowadzenie lekcji z obcokrajowcem Trening notowania, zapamiętywania informacji, odtwarzania treści. Praktyka sytuacji: rozmowy handlowe, spotkanie z klientem, lekcja angielskiego w trybie konwersacyjnym z elementami tłumaczenia. 4. Symultaniczne tłumaczenie w kabinie i lekcja multimedialna Ćwiczenia z nagraniami wykładów, konferencji, prezentacji w laboratorium AudytorLAB; równoległe słuchanie i mówienie, prowadzenie lekcji językowej z wykorzystaniem nagrań audio/wideo. 5. Tłumaczenie szeptane i praca z małą grupą Symulacje VIP meetingów, wycieczek, spotkań biznesowych i lekcji indywidualnych; umiejętność dyskretnego tłumaczenia i jednoczesnego objaśniania materiału uczestnikom zajęć językowych. 6. Tłumaczenie wystąpień publicznych i przemówień politycznych Ćwiczenia przekładu ustnego (konsekwentne i a vista) wystąpień polityków, liderów opinii; praktyka emisji głosu, doboru rejestru językowego i stylu wypowiedzi przydatnego dla lektora (np. w ćwiczeniach retorycznych z uczniami). 7. Tłumaczenie debat, dyskusji i spotkań biznesowych w czasie rzeczywistym Symulacje paneli dyskusyjnych, negocjacji handlowych; praca tłumacza jako mediatora, lektora jako prowadzącego konwersację grupową w języku angielskim. 8. Radzenie sobie z trudnościami językowymi i błędami mówcy Ćwiczenia parafrazy, omijania luk w wiedzy, neutralizacji błędnych wypowiedzi mówcy; rozwijanie technik improwizacji przydatnych w tłumaczeniu i lekcjach konwersacyjnych. 9. Wykorzystanie słowników, glosariuszy i tekstów paralelnych w praktyce Trening szybkiego wyszukiwania terminologii specjalistycznej online i offline, tworzenie glosariuszy branżowych do wykorzystania w pracy tłumacza i podczas lekcji językowych w firmach.

10. Różnice językowe i kulturowe – praktyczne ćwiczenia

Symulacje sytuacji, w których błędy kulturowe zmieniają odbiór wypowiedzi; ćwiczenia poprawnego doboru rejestru językowego, zwrotów grzecznościowych, metafor i idiomów w tłumaczeniach oraz lekcjach języka angielskiego.

11. Przekład języka potocznego, idiomów i slangu w codziennych rozmowach

Ćwiczenia w tłumaczeniu i wyjaśnianiu idiomów, zwrotów potocznych, slangu; techniki ich przystępnego nauczania w pracy lektora.

12. Lektoring i voice-over – nagrania audio-wideo w praktyce

Ćwiczenia w nagrywaniu tłumaczeń do filmów, spotów reklamowych, materiałów szkoleniowych; intonacja, rytm i praca z mikrofonem w roli lektora i tłumacza.

13. Audiodeskrypcja (AVD) – opis scen i wydarzeń

Trening zwięzłego i obrazowego opisu wydarzeń, scen filmowych, ekspozycji muzealnych, w czasie rzeczywistym – umiejętności przydatne w pracy tłumacza i lektora kulturowego.

14. Strategie radzenia sobie ze stresem, zmęczeniem i presją czasu

Ćwiczenia reakcji językowej pod presją, techniki odpoczynku głosu, sposoby szybkiego powrotu do koncentracji w pracy tłumacza ustnego i podczas długich lekcji języka angielskiego.

15. Profesjonalizm i etyka w pracy tłumacza i lektora języka angielskiego. Praktyczne scenki z życia zawodowego: odmowa tłumaczenia, neutralność emocjonalna, poufność informacji, standardy komunikacji z klientami, uczniami i organizatorami wydarzeń.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Współczesne odmiany języka angielskiego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	5	ĆP	15	Zaliczenie z oceną	1
		W	15	Egzamin	2
Razem			30		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię z zakresu współczesnych odmian języka angielskiego (np. dialekt, idiolekt, socjolekt, profesjolekt, slang, żargon), wybrane fakty, zjawiska i zagadnienia dotyczące współczesnych odmian języka angielskiego, przyczyn ich powstawania, rozwoju i różnicowania się oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	egzamin, kolokwium
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu tendencje rozwojowe języka angielskiego związane z jego ekspansją na całym świecie i jego rolą jako lingua franca oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W04	egzamin
3	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji dotyczące różnorodności języka angielskiego, w tym znaczenia różnych odmian standardowych i niestandardowych, wyzwań związanych z różnorodnością dialektów i akcentów, wpływu globalizacji na ewolucję języka angielskiego, roli rodzimego i nierodzimego użytkownika języka angielskiego, roli języka angielskiego jako lingua franca, a także kwestii związanych z kulturą, tożsamością oraz komunikacją interkulturową w zakresie odnoszącym się do zawodu lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W07	kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
4	potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu współczesnych odmian języka angielskiego celem analizowania tekstu pisemnego w języku angielskim pod kątem charakterystycznych dla niego cech dialektycznych, stylistycznych, rejestru, itp. zorientowaną na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora lub tłumacza języka angielskiego	LS1_U01	kolokwium
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny w formie zadań otwartych obejmujących całokształt zagadnień przedstawionych na wykładzie i wymagających odpowiedzi w formie krótkich wypowiedzi) ocena kolokwium (ćwiczenia praktyczne: kolokwium w formie analizy językoznawczej tekstu lub tekstów (zestaw pytań otwartych wymagających krótkich odpowiedzi))			
umiejętności: ocena kolokwium (ćwiczenia praktyczne: kolokwium w formie analizy językoznawczej tekstu lub tekstów (zestaw pytań otwartych			

wymagających krótkich odpowiedzi))
Warunki zaliczenia
Pozytywna ocena z kolokwium pisemnego z ćwiczeń praktycznych oraz egzaminu pisemnego. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Zajęcia koncentrują się na analizie odmian języka angielskiego w XX i XXI w., ze szczególnym uwzględnieniem odmian narodowych (zwłaszcza różnic pomiędzy angielszczyzną brytyjską a amerykańską), dialektów regionalnych, socjolektów, odmian środowiskowych i profesjonalnych.
Treści programowe
Semestr: 5
Forma zajęć: wykład
Podstawowa terminologia. Zarys historii języka angielskiego. Język angielski - wpływy/ zapożyczenia z innych języków. Ekspansja języka angielskiego. Koncepcja World Englishes (Kachru). Angielski jako język globalny. Angielski jako lingua franca. Współczesne narodowe odmiany języka angielskiego (AusE, South, East and West African English, English in Asia). Historia amerykańskiej odmiany języka angielskiego. Black English Vernacular. Podstawowe różnice między BrE a AmE. Pidżyny i kreole. Zróżnicowanie języka angielskiego na Wyspach Brytyjskich. Scots a Gaelic. Dialekty i ich rodzaje. Regionalne dialekty w Anglii. Slang. Język a klasa społeczna (sociolekty). Cockney. Odmiany profesjonalne (jargons). Język a internet. Tendencje rozwojowe.
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Analiza specjalistycznej terminologii lingwistycznej dotyczącej odmian języka angielskiego – ćwiczenie w tłumaczeniu terminów na język polski i tworzeniu glosariusza dla potrzeb dydaktycznych. 2. Ćwiczenia w rozpoznawaniu cech wymowy Received Pronunciation (RP) oraz wybranych akcentów regionalnych w Wielkiej Brytanii (Liverpool, Newcastle, Glasgow) – identyfikacja różnic fonetycznych. 3. Warsztaty lektorskie: ćwiczenie intonacji i akcentu w RP i wybranym akcencie regionalnym – przygotowanie przykładowych nagrań dla kursantów uczących się angielskiego. 4. Analiza rozwoju języka angielskiego w różnych regionach świata – praca z mapami, nagraniami i krótkimi tekstami prezentującymi lokalne warianty języka (np. Indie, Singapur). 5. Tworzenie dwujęzycznych ćwiczeń dydaktycznych na podstawie tekstów w odmianach: Australian English, African English, Asian English – opracowywanie notatek dla kursantów nt. różnic słownikowych i gramatycznych. 6. Porównawcza analiza tekstów w BrE i AmE – ćwiczenie przekładu z uwzględnieniem różnic leksykalnych, ortograficznych i idiomatycznych; tworzenie listy potencjalnych „pułapek tłumaczeniowych”. 7. Ćwiczenie rozpoznawania cech pidżynów i kreoli angielskich w nagraniach audio; dyskusja o uproszczeniach gramatycznych i wpływach lokalnych języków. 8. Opracowanie materiału edukacyjnego: przygotowanie krótkiej lekcji porównującej wybrane dialekty regionalne w Anglii (np. Cockney, Geordie) – dobór fragmentów nagrań, słownictwa i ćwiczeń wymowy. 9. Ćwiczenie w tłumaczeniu tekstów zawierających żargon zawodowy (np. IT, prawo, medycyna) – opracowanie strategii dostosowania przekładu do odbiorców o różnym poziomie znajomości specjalistycznej terminologii. 10. Analiza i adaptacja przykładów brytyjskiego i amerykańskiego slangu – ćwiczenie w tłumaczeniu na język polski, z zaznaczeniem kontekstu społecznego i potencjalnych ekwiwalentów kulturowych. 11. Analiza języka Black English Vernacular (AAVE) w tekstach literackich i filmowych – rozpoznawanie charakterystycznych struktur gramatycznych i ich funkcji w konstruowaniu tożsamości postaci. 12. Opracowywanie strategii dydaktycznych: jak wyjaśniać różnice między standardowym angielskim a AAVE kursantom – ćwiczenie przygotowania krótkiego konspektu lekcji. 13. Ćwiczenie w analizie nowych odmian języka angielskiego w Internecie (memetyka, emoji, skróty, net-slang) – obserwacja dynamiki języka w mediach społecznościowych. 14. Warsztat translacyjny: tłumaczenie postów internetowych, wpisów na forach i treści w języku młodzieżowym – dobór strategii zachowujących ton i styl oryginału. 15. Podsumowujące ćwiczenie praktyczne: przygotowanie zestawu krótkich ćwiczeń dydaktycznych (materiały audio, teksty,

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:					
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Wstęp do językoznawstwa				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
1	1	W	15	Egzamin	3
Razem			15		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu czym jest językoznawstwo jako nauka, podstawowe zasady obowiązujące w naukach językoznawczych i jak zastosować wiedzę językoznawczą w pracy zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W01	egzamin
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane fakty i zjawiska z zakresu językoznawstwa oraz dotyczące ich teorie, które stanowią wiedzę ogólną z zakresu tej dyscypliny naukowej zorientowaną na zastosowania praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W02	egzamin
3	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu metodologie stosowane w badaniach językoznawczych oraz ich zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej lektora/tłumacza języka angielskiego	LS1_W03	egzamin
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin pisemny w formie testu wielokrotnego wyboru i testu wyboru Tak/Nie)			
Warunki zaliczenia			
Egzamin pisemny. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest obecność na co najmniej 13 z 15 wykładów. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Kurs obejmuje następujące zagadnienia językoznawcze: fonologia, fonetyka, morfologia, semantyka, składnia, pragmatyka, analiza dyskursu, początki i rozwój pisma, powstanie języka.			
Treści programowe			
Semestr: 1			
Forma zajęć: wykład			
Kurs ma na celu wprowadzenie studentów do nauki o języku. Tematy omawiane na wykładach obejmują wiedzę o powstaniu języka, początkach i rozwoju pisma, o fonetyce i fonologii, morfologii, składni, pragmatyce, gramatyce historycznej i akwizycji języka: - początki języka/mowy - rozwój pisma - dźwięki i system fonologiczny - budowa wyrazów, morfologia			

- budowa zdań, składnia
- semantyka
- znaczenie w kontekście
- analiza dyskursu.

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Wstęp do teorii i praktyki tłumaczeń				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
2	3	W	15	Egzamin	2
Razem			15		2

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu pojęcia i zjawiska językowe związane z tłumaczeniem, które warunkują i wpływają na proces tłumaczenia	LS1_W02	wykonanie zadania, egzamin
2	zna i rozumie sposoby i funkcje użycia języka, różnice w tym zakresie między językiem polskim i angielskim oraz praktyczne zastosowanie tej wiedzy w praktyce zawodowej tłumacza języka angielskiego	LS1_W05	wykonanie zadania, egzamin
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: egzamin (egzamin polegający na przetłumaczeniu tekstu, wyjaśnieniu centralnych problemów oraz uzasadnieniu techniki czy strategii tłumaczenia wykorzystanych w tłumaczeniu) ocena wykonania zadania (ocena samodzielnie przygotowywanych tłumaczeń)			
Warunki zaliczenia			
Egzamin pisemny. Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.			
Treści programowe (opis skrócony)			
Zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami, zagadnieniami oraz teoriami przekładoznawstwa, stworzenie warunków do grupowej oraz samodzielnej pracy z tłumaczeniami (analiza gotowych jak i przygotowanie własnych tłumaczeń), które pozwolą na rozwój praktycznych umiejętności w tym zakresie.			
Treści programowe			
Semestr: 3			
Forma zajęć: wykład			
Tłumaczenie jako dyscyplina naukowa. Specyfika gatunków tekstowych w tłumaczeniu. Analiza tekstu z perspektywy tłumacza. Ekwiwalencja i nieprzetłumaczalność. Podstawowe problemy językowe i kulturowe oraz strategie ich rozwiązywania. Praca ze słownikiem i tekstami wzorcowymi. Proces tłumaczenia, decyzje tłumacza, ocena tłumaczenia. Analiza tłumaczeń (zarówno udanych jak i nieudanych). Postędyca tłumaczonych tekstów.			

SYLABUS ZAJĘĆ/GRUPY ZAJĘĆ

Dane ogólne:

Jednostka organizacyjna:	Katedra Filologii				
Kierunek studiów:	Lingwistyka stosowana				
Specjalność/Specjalizacja:	Tłumacz języka angielskiego				
Nazwa zajęć / grupy zajęć:	Wstęp do tłumaczenia audiowizualnego				
Forma studiów:	niestacjonarne				
Nazwa katalogu:	WHS-LS-I-26/27Z-SN-TJA				
Rok	Semestr	Forma zajęć	Liczba godzin	Forma zaliczenia	ECTS
3	6	ĆP	30	Zaliczenie z oceną	3
Razem			30		3

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się			
Lp.	Student, który zaliczył zajęcia, zna i rozumie/potrafi/jest gotowy do:	Kod efektu dla kierunku studiów	Sposób weryfikacji efektu uczenia się
WIEDZA			
1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu pojęcia i zjawiska językowe i komunikacyjne związane z tłumaczeniem audiowizualnym oraz ogólne i specyficzne różnice między językiem polskim i angielskim oraz różnice kulturowe, które warunkują i wpływają na proces tłumaczenia audiowizualnego	LS1_W02	wykonanie zadania
2	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię specjalistyczną związaną z dziedziną tłumaczenia audiowizualnego	LS1_W04	wykonanie zadania
3	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu sposoby oraz funkcje użycia języka i rozumie różnice w tym zakresie między językiem polskim i angielskim; zna i rozumie uwarunkowania kontekstowe użycia języka, w szczególności związek przekazu językowego z kontekstem pozajęzykowym	LS1_W05	wykonanie zadania
UMIEJĘTNOŚCI			
4	potrafi wykorzystać wiedzę z zakresu translatoryki do rozwiązywania zarówno standardowych jak i nietypowych problemów w zakresie tłumaczenia audiowizualnego	LS1_U01	wykonanie zadania
5	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu translatoryki w sposób pozwalający na efektywne tłumaczenie przekazów audiowizualnych z uwzględnieniem wszelkich uwarunkowań i ograniczeń wynikających ze stosowania określonej metody / platformy / programu	LS1_U01	wykonanie zadania
6	potrafi komunikować się z otoczeniem zawodowym tłumacza języka angielskiego z wykorzystaniem mieszanego przekazu werbalno-wizualnego oraz specjalistycznej terminologii	LS1_U04	wykonanie zadania
7	potrafi dobierać oraz stosować właściwe metody i narzędzia, w tym słowniki, teksty modelowe, zasoby internetowe oraz inne źródła w procesie tłumaczenia różnego rodzaju tekstów audiowizualnych	LS1_U05	wykonanie zadania
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się			
wiedza: ocena wykonania zadania (projekt tłumaczeniowy - tłumaczenie ścieżki dźwiękowej materiału audiowizualnego z wykorzystaniem określonej platformy)			
umiejętności: ocena wykonania zadania (projekt tłumaczeniowy - tłumaczenie ścieżki dźwiękowej materiału audiowizualnego z wykorzystaniem określonej platformy)			

Warunki zaliczenia
Zaliczenie z oceną na podstawie przygotowania własnego projektu tłumaczeniowego. Ocena projektu (tłumaczenia ścieżki dźwiękowej materiału audiowizualnego) uwzględnia zarówno ogólne problemy tłumaczeniowe jak i problemy charakterystyczne dla tej formy tłumaczenia (komponenty audiowizualne oraz umiejętność użycia platformy). Przy weryfikacji efektów uczenia się obowiązuje skala ocen zgodna z Regulaminem Studiów Uczelni.
Treści programowe (opis skrócony)
Celem zajęć jest przedstawienie problematyki związanej z tłumaczeniem audiowizualnym, ze szczególnym naciskiem na uwarunkowania i ograniczenia dotyczące tekstu tłumaczonego. Studenci mają możliwość wykorzystania tej wiedzy w praktycznym tłumaczeniu przekazów audiowizualnych przy użyciu platform przeznaczonych do tego celu. Stworzenie warunków do praktycznego rozwijania umiejętności tłumaczenia wizualnego.
Treści programowe
Semestr: 6
Forma zajęć: ćwiczenia praktyczne
1. Wprowadzenie do tłumaczenia audiowizualnego i filmowego – definicja AVT, podstawowe pojęcia, specyfika przekładu w kontekście obrazu, dźwięku i tekstu, analiza krótkiego fragmentu filmu pod kątem warstw znaczeniowych. 2. Przekład semiotyczny w praktyce – ćwiczenia w analizie elementów wizualnych, dźwiękowych i językowych, wpływ relacji obraz–tekst–dźwięk na decyzje tłumacza. 3. Rodzaje materiałów audiowizualnych – filmy fabularne, seriale, programy dokumentalne, reality shows, reklamy, treści internetowe, gry wideo, podcasty wideo; porównanie wymagań tłumaczeniowych na przykładach autentycznych fragmentów. 4. Rodzaje przekładu audiowizualnego – napisy, lektor, dubbing, audiodeskrypcja, napisy dla niesłyszących; omówienie zasad i wykonanie pierwszych ćwiczeń praktycznych (prosta wersja napisów). 5. Zasady tworzenia napisów – wprowadzenie – limity czasowe i przestrzenne, podział tekstu na linie, ćwiczenia w skracaniu tekstu dialogowego do formatu napisów. 6. Praktyka tworzenia napisów (– praca na krótkim materiale wideo, tworzenie napisów w formacie SRT, dostosowanie treści do czasu i rytmu dialogu; wprowadzenie korekty, praca nad czytelnością i spójnością napisów, ćwiczenia w kondensacji treści przy zachowaniu sensu). 7. Podstawy pracy z platformami do tłumaczenia audiowizualnego – obsługa narzędzi typu Subtitle Edit, Amara, Aegisub; wgrywanie, synchronizacja i eksport napisów. 8. Tłumaczenie trudnych fragmentów – wyzwania językowe – idiomy, slang, przekleństwa, humor, gry słów; porównanie strategii różnych tłumaczy, ćwiczenia własne. 9. Strategie adaptacji kulturowej – tłumaczenie elementów kultury źródłowej, realiów, żartów sytuacyjnych; techniki modulacji, parafrazy, neutralizacji, ćwiczenia na fragmentach filmowych. 10. Dubbing i lektor – wprowadzenie praktyczne – dopasowanie tłumaczenia do czasu wypowiedzi, podstawowe zasady synchronizacji, próby nagrań lektorskich na krótkim materiale. 11. Audiodeskrypcja i napisy dla niesłyszących (SDH) – ćwiczenia w opisywaniu obrazu dla osób niewidomych, tworzenie prostych napisów SDH z elementami efektów dźwiękowych. 12. Główne problemy tłumaczenia audiowizualnego – warsztaty praktyczne – praca na fragmencie filmu z dużym zagęszczeniem treści, analizowanie i rozwiązywanie problemów translatorskich w grupach. 13. Projekt końcowy – część 1 (praca warsztatowa) – wybór krótkiego materiału wideo (2–3 minuty), stworzenie tłumaczenia w formie napisów, opracowanie wersji lektorskiej lub dubbingowej. 14. Projekt końcowy – część 2 (prezentacja i omówienie) – przedstawienie gotowych tłumaczeń, wspólna analiza jakości, poprawności, strategii tłumaczeniowych, omówienie najczęstszych błędów i możliwych usprawnień.